叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 迷失在森林里：流浪威尔的(lost In The Forest Wandering Will's) 000001

2. 迷失在森林里：流浪威尔的(lost In The Forest Wandering Will's) 000002

3. 迷失在森林里：流浪威尔的(lost In The Forest Wandering Will's) 000003

4. 迷失在森林里：流浪威尔的(lost In The Forest Wandering Will's) 000004

5. 迷失在森林里：流浪威尔的(lost In The Forest Wandering Will's) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迷失在森林里：流浪威尔的(Lost in the Forest Wandering Will's)

[ɑː(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn]
R . **M** . **Ballantyne**
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]
" Lost in the Forest
" 丢失的 在 这 森林

《迷失在森林里》

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[æt; ət] [siː] — [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['reskjuː] .
At Sea — An Alarming Cry and a Rescue .
在 海 — 一个 令人担忧 哭 和 一个 救援 .

海上惊魂——一声惊恐的呼救和一次救援。

“ [æt; ət] [siː] [wʌns] [mɔː(r)] ! ” [sed] [wɪl] ['ɒstən] [ɪn][ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [muːd] .
“ At sea once more ! ” said Will Osten in a meditative mood .
“ 在 海 一次 更多的 ! ” 说 将要 奥斯滕 在 一个 冥想 情绪 .

“再次出海！”威尔·奥斯滕沉思着说道。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Our hero made this remark one night to himself ,
我们的 英雄 制成 这 评论 一 夜晚 到 他自己 ,

我们的主人公一天晚上自言自语道：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , ['kæptɪn] [dɔːl] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]
which was overheard and replied to by his friend , Captain Dall , in a manner
哪个 曾是 无意中听到 和 回复 到 经过 他的 朋友 , 队长 达尔 , 在 一个 方式
[ðæt] [sə'praɪzd] [hɪm] .
that surprised him .
那 惊讶 他 .

他的朋友达尔上尉无意中听到了这段对话，并以一种令他惊讶的方式作出了回应。

“ [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ['dɒktə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
“ It's my opinion , doctor , ” said the captain in a low voice ,
“ 它是 我的 观点 , 医生 , ” 说 这 队长 在 一个 低的 嗓音 ,

“这是我的意见，医生，”船长低声说道。

“ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][æt; ət] [siː] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] ,
“ that this is the last time you or I will ever be at sea , or anywhere else ,
“ 那 这 是 这 最后的 时间 你 或者 我 将要 曾经 是 在 海 , 或者 任何地方 别的 ,

“这将是你我最后一次出海，或者去任何其他地方，

[ɪf] ['aʊə(r)] ['skɪpə(r)] [doʊnt] [lʊk] ['betə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [men] ,
if our skipper don't look better after his men ,
如果 我们的 船长 不 看 更好的 后 他的 男人 ,

如果我们的队长不好好照顾他的队员们，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['rɑːskəli] [kruː] [aɪ]['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn] , [ænd; ənd] ,
for a more rascally crew I never set eyes on , and ,
为了 一个 更多的 赖皮 全体人员 我 绝不 放 眼睛 在 , 和 ,

对于我从未见过的更狡猾的团伙，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [drɒpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

from	a	word	or	two	I	have	heard	dropped	now	and	then	,
从	一个	单词	或者	二	我	有	听到	掉落	现在	和	然后	,

从我偶尔听到的一两个词来看，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] .

I	feel	sure	some	mischief	is	in	the	wind	.
我	感觉	当然	一些	恶作剧	是	在	这	风	.

我感觉有些不祥之兆即将到来。

[kʌm] [ɑːft] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [eɪnt] [səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ]

Come	aft	with	me	to	a	place	where	we	ain't	so	likely	to	be	overheard	by
来	后部	和	我	到	一个	地方	在哪里	我们	不是	所以	可能	到	是	无意中听到	经过

['iːvzdrɒpə(r)] ,

eavesdroppers	,
窃听者	,

跟我到船尾去一个不太容易被偷听者听到的地方。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'll	tell	you	all	about	it	.
和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

我会把所有事情都告诉你们。

〞 [wɪl] ['ɒstən] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frɛndz] [rɪ'mɑːk] ,

〞	Will	Osten	was	so	much	astonished	at	his	friend's	remark	,
〞	将要	奥斯滕	曾是	所以	很多	惊讶	在	他的	朋友们	评论	,

威尔·奥斯滕对朋友的话感到非常惊讶，

[ðæt] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːftə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

that	he	followed	him	to	the	after	part	of	the	ship	without	uttering	a	word	,
那	他	随后	他	到	这	后	部分	的	这	船	没有	发出声音	一个	单词	,

他一言不发地跟着他到了船尾。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['tæfˌreɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

and	there	sat	down	on	the	taffrail	to	listen	to	what	he	had	to
和	那里	卫星	向下	在	这	船尾栏杆	到	听	到	什么	他	有	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] .

communicate	.
交流	.

于是，他坐在船尾栏杆上，倾听他要传达的信息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] [ɪn][ðə; ðɪ][klɪə(r)][skaɪ] ,

There	was	no	moon	in	the	clear	sky	,
那里	曾是	不	月亮	在	这	清除	天空	,

晴朗的夜空中没有月亮。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hoʊsts][ɒv; əv] [stɑːz] [ðæt] ['stʌdɪd] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [vɔːlt] [ˌəʊvə'hed] [dɪd] [nɒt] [ʃed] ['eni]

and	the	hosts	of	stars	that	studded	the	dark	vault	overhead	did	not	shed	any
和	这	主持人	的	明星	那	带钉的	这	黑暗的	金库	开销	做过	不是	棚	任何

[ə'priːʃəb(ə)l] [laɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] ,

appreciable	light	on	the	waters	of	the	Pacific	,
值得赞赏	光	在	这	水	的	这	太平洋	,

繁星点缀着漆黑的夜空，却丝毫没有照亮太平洋的海水。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['rəʊvə(r)] ['fləʊtɪd] ['ɔːlməʊst] ['məʊʃnləs] .

on	which	the	Rover	floated	almost	motionless	.
在	哪个	这	路虎	漂浮	几乎	静止不动	.

探测车几乎静止地漂浮在上面。

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ˌfɒsfə'resns] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [i'ljuːmin] [ðə; ði] [siː]

That	beautiful	and	mysterious	phosphorescence	which	sometimes	illumines	the	sea
那	美丽的	和	神秘	磷光	哪个	有时	照亮	这	海

[wɒz; wəz] ['gliːmɪŋ] [ɪn] ['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [weɪk] ,

was	gleaming	in	vivid	flashes	in	the	vessel's	wake	,
曾是	闪闪发光	在	生动	闪光灯	在	这	船的	唤醒	,

那种美丽而神秘的磷光，有时会照亮大海，在船尾的航迹中闪烁着耀眼的光芒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [treɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt]

and	a	glowing	trail	of	it	appeared	to	follow	the	rudder	like	a	serpent
和	一个	发光	踪迹	的	它	出现	到	跟随	这	舵	喜欢	一个	蛇

[ɒv; əv] ['læmbənt] ['faɪə(r)] .

of	lambent	fire	.
的	光亮	火	.

一道闪亮的轨迹仿佛一条燃烧着火焰的蛇，沿着舵蜿蜒而行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kɑːm] ,

It	was	one	of	those	calm	,
它	曾是	一	的	那些	冷静的	,

那是一个平静的夜晚，

['piːsf(ə)l] [naɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [siːm] [tuː; tə] [drɔː] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]

peaceful	nights	in	which	God	seems	to	draw	nearer	than	usual	to	the	souls	of
和平	夜晚	在	哪个	上帝	似乎	到	画	更近	比	通常	到	这	灵魂	的

[hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] .

His	creatures	.
他的	生物	.

在宁静的夜晚，上帝似乎比平时更接近祂所创造的生灵的灵魂。

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pætə] [ɒv; əv] [riːf] -

The	only	sounds	that	broke	the	profound	stillness	were	the	pattering	of	reef	-
这	仅有的	声音	那	打破	这	深刻的	寂静	是	这	打节拍	的	礁	-

[pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] [seɪlz] [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [rəʊz] [ænd; ənd][sæŋk]['dʒentli][ɒn][ðə; ði] ['ɔɪli] [swel] ;

points	on	the	sails	as	the	vessel	rose	and	sank	gently	on	the	oily	swell	;
积分	在	这	帆	作为	这	血管	玫瑰	和	沉没	轻轻地	在	这	油腻的	膨胀	;

唯一打破这深沉寂静的声音，是船只在油腻的波浪上缓缓起伏时，帆上的礁石点发出的拍打声；

[ðə; ði] ['meʒəd] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

the	measured	tread	of	the	officer	of	the	watch	,
这	测量	踏	的	这	官	的	这	手表	,

值班军官稳健的步伐

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['aɪdli][æt; ət][hɪz; ɪz]

and	the	humming	of	the	man	at	the	wheel	,	as	he	stood	idly	at	his
和	这	哼唱	的	这	男人	在	这	车轮	,	作为	他	站立	闲散地	在	他的

[pəʊst] ,

post	,
邮政	,

还有驾驶座上的男人哼着歌，他百无聊赖地站在岗位上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] ['skeəsli] ['stɪərɪŋ] - [weɪ] .

for	the	vessel	had	scarcely	steering	-	way	.
为了	这	血管	有	几乎	转向	-	方式	.

因为这艘船几乎没有转向能力。

“ ['dɒktə(r)] , ” [sed] ['kæptɪn] [dɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] ,

“	Doctor	,	”	said	Captain	Dall	in	a	low	whisper	,
“	医生	,	”	说	队长	达尔	在	一个	低的	耳语	,

“医生，”达尔上尉低声说道。

['teɪkɪŋ] [wɪl] ['ɒstən] [baɪ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [həʊl][ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

taking	Will	Osten	by	the	button	-	hole	and	bending	forward	until	his	eyes	were
采取	将要	奥斯滕	经过	这	按钮	-	洞	和	弯曲	向前	直到	他的	眼睛	是

[kləʊz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,

close	to	those	of	his	young	friend	,
关闭	到	那些	的	他的	年轻的	朋友	,

他抓住威尔·奥斯滕的扣眼，弯下腰，直到他的眼睛与这位年轻朋友的眼睛几乎相接。

“ [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wen] [aɪ][set][seɪl][frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] ,

“ I	little	thought	when	I	set	sail	from	England	that	,	in	a	few	weeks	after	,
” 我	小的	想法	什么时候	我	放	帆	从	英格兰	那	,	在	一个	很少	周	后	,

“我从英国启航时，万万没想到几周后，

[maɪ] [gʊd] [ʃɪp] [ðə; ði] [fəʊm] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [rek] [æn; ən] - [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

my	good	ship	the	Foam	would	come	a	wreck	an	'	sink	to	the	bottom	of	the
我的	好的	船	这	泡沫	会	来	一个	破坏	一个	-	下沉	到	这	底部	的	这

[pə'sɪfɪk] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .

Pacific	before	my	eyes	.
太平洋	前	我的	眼睛	.

我心爱的船“泡沫号”会在我眼前发生事故，沉入太平洋底。

[stɪl] [les] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kɑːst][ɒn][ə; eɪ]['kɒrəl] ['aɪlənd] ,

Still	less	did	I	think	that	I	should	be	cast	on	a	coral	island	,
仍然	较少的	做过	我	思考	那	我	应该	是	投掷	在	一个	珊瑚	岛	,

我更没想到自己会被流放到一个珊瑚岛上。

[hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ]['neɪkɪd] ['sævɪdʒ] ,

have	to	fight	like	a	naked	savage	,
有	到	斗争	喜欢	一个	裸	野蛮的	,

必须像赤身裸体的野蛮人一样战斗，

[ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] [æt; ət][lɑːst][baɪ] ['miʃənəriz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['rəʊstɪd] [ænd; ənd]['iːt(ə)n] .

and	be	saved	at	last	by	missionaries	from	being	roasted	and	eaten	.
和	是	已保存	在	最后的	经过	传教士	从	存在	烤	和	吃	.

最终，传教士们将他们从被烤熟吃掉的命运中拯救出来。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

Yet	all	this	has	happened	within	a	few	months	.
然而	全部	这	有	发生	之内	一个	很少	几个月	.

然而，这一切都发生在短短几个月内。

” [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [wɪl] ['ɒstən] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['spləm] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

”	At	any	other	time	Will	Osten	would	have	smiled	at	the	solemn	manner	in	which
”	在	任何	其他	时间	将要	奥斯滕	会	有	微笑	在	这	庄严	方式	在	哪个

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] ,

this	was	said	,
这	曾是	说	,

“在其他任何情况下，威尔·奥斯滕都会对这种严肃的说话方式报以微笑。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	there	was	something	in	the	hour	,	and	also	in	the	tone	of	his
但	那里	曾是	某物	在	这	小时	,	和	还	在	这	语气	的	他的

[frɛndz] [vɔɪs] ,

friend's	voice	,
朋友们	嗓音	,

但那一刻，以及他朋友的语气中，都蕴含着某种意义。

[wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [rɪ'pres] ['levəti] [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

which	tended	to	repress	levity	and	raise	a	feeling	of	anxiety	in	his	mind	.
哪个	倾向于	到	抑	轻浮	和	增加	一个	感觉	的	焦虑	在	他的	头脑	.

这往往会抑制他的轻松心情，并在他的心中激起焦虑感。

“ [wel] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Well , captain , ” he said ,
“ 出色地 , 队长 , ” 他 说 ,

“好的，船长，”他说。

“ [wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['iːv(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ? ”
“ what has this to do with the present evil that you seem to apprehend ? ”
“ 什么 有 这 到 做 和 这 展示 邪恶的 那 你 似乎 到 逮捕 ? ”

“这与你似乎预感到的当前罪恶有何关系？”

“ [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [læd] ?
“ To do with it , lad ?
“ 到 做 和 它 , 小伙子 ?

“跟这件事有关吗，小伙子？”

['nʌθɪŋ] — - [ɪk'sɛpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi]['lɪt(ə)l] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
nothing — ' xcept that it reminds me that we little know what is in store for
没有什么 — - 除了 那 它 提醒 我 那 我们 小的 知道 什么 是 在 店铺 为了
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

没什么——只是提醒我，我们对未来会发生什么知之甚少。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [bɪ'kɑːmd] — [θriː] [deɪz] [seɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒrəl]['aɪlənd] ,
Here are we becalmed — three day's sail from the coral island ,
这里 是 我们 平静 — 三 天 帆 从 这 珊瑚 岛 ,

我们被困在这里了——距离珊瑚岛还有三天的航程。

[weə(r)] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] [kən'vɜːrt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [kʊkt] ['vɪtlz] ,
where the niggers were so near converting us into cooked victuals ,
在哪里 这 黑鬼 是 所以 靠近 转换 我们 进入 煮熟 食物 ,

黑鬼们差点就把我们变成熟食了，

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [gɪv] ['tʌpəns] [ɪn][sɪ'kjʊərətɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['eni]
and I wouldn't at this minute give twopence in security for the life of any
和 我 不会 在 这 分钟 给 两便士 在 安全 为了 这 生活 的 任何
[wʌn][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] . ”
one on board the Rover . ”
一 在 木板 这 路虎 . ”

我现在连两便士都不愿意为罗孚车上任何人的生命提供担保。

“ [waɪ] , [wɒt] [miːn] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [wɪl] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [pə'pleksəti] .
“ Why , what mean you ? ” asked Will , with increasing perplexity .
“ 为什么 , 什么 意思是 你 ? ” 问 将要 , 和 增加 困惑 .

“你这是什么意思？”威尔越来越困惑地问道。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] , [nəʊ] [daʊt] ,
“ Some of the crew are bad enough , no doubt ,
“ 一些 的 这 全体人员 是 坏的 足够的 , 不 怀疑 ,

“毫无疑问，有些船员的素质确实很差。”

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [gʊd] [men] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][fɪə(r)] ? ”
but many of them are evidently good men — what is it that you fear ? ”
但 许多 的 他们 是 显然 好的 男人 — 什么 是 它 那 你 害怕 ? ”

但他们当中显然有很多都是好人——你究竟在害怕什么呢?

“ [fɪə(r)] !
“ Fear !
“ 害怕 !

“害怕!

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd]

why	**,**	**there's**	**everything**	**to**	**fear**	**,**	**”**	**said**	**the**	**captain**	**in**	**a**	**suppressed**	**but**	**excited**
为什么	,	有	一切	到	害怕	,	”	说	这	队长	在	一个	被抑制	但	兴奋的

['wɪspə(r)] ,

whisper	**,**
耳语	,

“为什么？到处都令人恐惧，”船长压抑着激动的低语说道。

['drɔːɪŋ] [stɪl] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

drawing	**still**	**closer**	**to**	**his**	**friend**	**.**
绘画	仍然	更近	到	他的	朋友	.

他更加靠近他的朋友。

“ [aɪv] ['ɒf(ə)n] [seɪld] [ɪn] [ðiːz] ['siːz] ,

“	**I've**	**often**	**sailed**	**in**	**these**	**seas**	**,**
”	我已经	经常	航行	在	这些	海域	,

我经常在这片海域航行，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdəz] ['seɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['aɪləndz][ænd; ənd]

and	**I**	**know**	**that**	**while**	**some**	**of**	**the**	**traders**	**sailing**	**between**	**these**	**islands**	**and**
和	我	知道	那	尽管	一些	的	这	交易员	帆船	之间	这些	岛屿	和

[saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] ,

South	**America**	**and**	**other**	**parts**	**are**	**decentish**	**enough**	**,**
南	美国	和	其他	部分	是	体面	足够的	,

我知道，虽然往返于这些岛屿与南美洲和其他地区之间的一些商人还算不错，

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [greɪt] [kʌt] - [θrəʊt] [æz; əz]['evə(r)] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [swɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jɑːd] -

others	**are**	**as**	**great**	**cut**	**-**	**throats**	**as**	**ever**	**deserved**	**to**	**swing**	**at**	**the**	**yard**	**-**
其他的	是	作为	伟大的	切	-	喉咙	作为	曾经	应得的	到	摇摆	在	这	院子	-

[ɑːm] .

arm	**.**
手臂	.

其他人都是些凶狠的杀人犯，理应被罚下场。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

But	**that's**	**not**	**the**	**point**	**.**
但	那就是	不是	这	观点	.

但这并非重点。

[ai][hæv; həv][ˌəʊvər'hɜːrd] , [ɒv; əv] [leɪt] ,

I	**have**	**overheard**	**,**	**of**	**late**	**,**
我	有	无意中听到	,	的	晚的	,

最近我无意中听到有人说：

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [ʃɪp] .

some	**of**	**the**	**rascals**	**plotting**	**to**	**murder**	**the**	**officers**	**and**	**take**	**this**	**ship**	**.**
一些	的	这	无赖	绘制	到	谋杀	这	警官	和	拿	这	船	.

一些恶棍密谋杀害军官并夺取这艘船。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [pɔɪnt] - [ɪm] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [hɜːd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðeə(r)]

But	**I**	**cannot**	**point**	**'**	**em**	**out**	**,**	**for**	**though**	**I**	**heard**	**their**	**voices**	**I**	**couldn't**	**see**	**their**
但	我	不能	观点	-	呃	出去	,	为了	尽管	我	听到	他们的	声音	我	不能	看	他们的

['feɪsɪz] .

faces	**.**
面孔	.

但我无法指出他们是谁，因为虽然我听到了他们的声音，但我却看不到他们的脸。

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][sweə(r)][tuː; tə] - [ɪm] ,

I	**think**	**I**	**know**	**who**	**they**	**are**	**,**	**but**	**could**	**not**	**swear**	**to**	**'**	**em**	**,**
我	思考	我	知道	WHO	他们	是	,	但	可以	不是	发誓	到	-	呃	,

我大概知道他们是谁，但不敢肯定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv]

and	it	would	be	worse	than	useless	to	denounce	them	till	we	have
和	它	会	是	更糟	比	无用	到	声讨	他们	直到	我们	有

[sʌm; səm] ['evɪdəns] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

some	evidence	to	go	on	.
一些	证据	到	去	在	.

在掌握一些证据之前就谴责他们，只会徒劳无功。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,

I	therefore	want	you	to	help	me	with	your	advice	and	assistance	,
我	所以	想	你	到	帮助	我	和	你的	建议	和	协助	,

因此，我希望您能给我一些建议和帮助。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['kaʊntəplɒt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðeə(r)] [fʌn] — [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n]

so	that	we	may	get	up	a	counterplot	to	spoil	their	fun	—	for	I'm	quite	certain
所以	那	我们	可能	得到	向上	一个	反阴谋	到	剧透	他们的	乐趣	—	为了	我是	相当	肯定

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə] — [hɑːk] !

that	if	we	fail	to	—	hark	!
那	如果	我们	失败	到	—	听着	!

这样我们就可以制定一个反制计划来破坏他们的乐趣——因为我非常肯定，如果我们失败了——听！

[wʌts] [ðæt] ?

what's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" [wɪl] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][bəuθ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	Will	did	not	answer	,	but	both	listened	intently	to	the	sound	which	had
"	将要	做过	不是	回答	,	但	两个都	听着	专注地	到	这	声音	哪个	有

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæptɪn] [dɔlz] ['dɪskɔːs] .

interrupted	Captain	Dall's	discourse	.
中断	队长	达尔	话语	.

威尔没有回答，但两人都全神贯注地听着打断达尔船长讲话的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [hɜːd]

It	was	evident	that	the	officer	and	men	of	the	watch	had	also	heard
它	曾是	明显	那	这	官	和	男人	的	这	手表	有	还	听到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

很明显，值班的军官和士兵们也听到了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

for	they	,	too	,	had	ceased	to	walk	to	and	fro	,
为了	他们	,	也	,	有	停止	到	走	到	和	弗	,

因为他们也不再来回走动了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɪgəz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪmli] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtjuːd] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

and	their	figures	could	be	dimly	seen	in	a	listening	attitude	at	the	gangway	.
和	他们的	数据	可以	是	依稀	已见	在	一个	聆听	态度	在	这	舷梯	.

在舷梯上，人们隐约可以看到他们侧耳倾听的身影。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] ['eniθɪŋ] — [ðen] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

For	several	minutes	they	listened	without	hearing	anything	—	then	a	hoarse	,
为了	一些	分钟	他们	听着	没有	听力	任何事物	—	然后	一个	嘶哑	,

他们侧耳倾听了好几分钟，却什么也没听到——然后传来一声沙哑的.....

['gʌtərəl] [ʃaʊt] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd]

guttural	shout	broke	the	stillness	of	the	night	for	a	few	seconds	and
喉音	喊	打破	这	寂静	的	这	夜晚	为了	一个	很少	秒	和

[daɪd] [ə'weɪ] .

died	away	.
死亡	离开	.

一声低沉的喊叫打破了夜的寂静，持续了几秒钟，然后消失了。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ə'mʌŋ]

The	men	looked	at	each	other	,	and	some	of	the	more	superstitious	among
这	男人	看起来	在	每个	其他	,	和	一些	的	这	更多的	迷信的	之中

[ðem; ðəm] [gruː] [peɪl] .

them	grew	pale	.
他们	生长	苍白	.

男人们互相看了看，其中一些比较迷信的人脸色变得苍白。

[ə'gen] [ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , ['sʌmwɒt] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .

Again	the	cry	was	repeated	,	somewhat	nearer	,	and	again	all	was	still	.
再次	这	哭	曾是	重复	,	有些	更近	,	和	再次	全部	曾是	仍然	.

那声呼喊再次响起，这次更近了些，然后一切又恢复了平静。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][hændz][ɪn][ðə; ði] [wɒtʃ] [stʊd] [træns'fɪkst] [ænd; ənd] ['paʊələs] [wɪð]

Some	of	the	oldest	hands	in	the	watch	stood	transfixed	and	powerless	with
一些	的	这	最老	双手	在	这	手表	站立	呆若木鸡	和	无力	和

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

一些年纪最大的钟表指针吓得动弹不得，无力反抗。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [deθ] [ɪn] ['eni] [fɔːm] ['mænfəli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [saʊnd]

They	would	have	faced	death	in	any	form	manfully	,	but	this	mysterious	sound
他们	会	有	面对	死亡	在	任何	形式	勇敢地	,	但	这	神秘	声音

['ʌn'nəːvd] [ðem; ðəm] !

unnerved	them	!
不安	他们	!

他们原本会勇敢地面对任何形式的死亡，但这神秘的声音却让他们感到不安！

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæptɪn] ['blæðə] ,

The	officer	of	the	watch	went	down	to	report	it	to	Captain	Blathers	,
这	官	的	这	手表	去	向下	到	报告	它	到	队长	胡言乱语	,

值班军官下去向布莱瑟斯上尉报告了此事。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ɒn] [dek] .

who	immediately	came	on	deck	.
WHO	立即地	来了	在	甲板	.

他立即赶到甲板上。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] , [ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [splæʃ] [wɒz; wəz]

Just	as	he	appeared	,	the	cry	was	repeated	and	a	slight	splash	was
只是	作为	他	出现	,	这	哭	曾是	重复	和	一个	轻微	溅	曾是

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

他刚一出现，叫喊声就再次响起，同时传来轻微的水花声。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [dɪ'stres] , ” [kraɪd] ['kæptɪn] ['blæðə] ['prɒmptli] ;

“	Some	one	in	distress	,	”	cried	Captain	Blathers	promptly	;
“	一些	一	在	痛苦	,	”	哭	队长	胡言乱语	及时	;

“有人遇险了！”布莱瑟斯船长立即喊道；

“ [ə; eɪ] [kruː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] - [bəʊt][tuː; tə] [pɪk] [hɪm][ʌp] .

“	a	crew	for	the	starboard	quarter	-	boat	to	pick	him	up	.
”	一个	全体人员	为了	这	右舷	四分之一	-	船	到	挑选	他	向上	.

“派右舷后方小艇的船员去接他。”

[stænd][baɪ][tuː; tə]['ləʊə(r)] .

Stand	by	to	lower	.
站立	经过	到	降低	.

准备下降。

[biː; bi] [smɑːt] , [lædz] !

Be	smart	,	lads	!
是	聪明的	,	小伙子们	!

伙计们，要聪明点！

” [ðiːz] [wɜːdz] , ['hɑːtɪli] ['ʌtə] , [pʊt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪəz] [tuː; tə] [flaɪt] [æt; ət][wʌns] .

”	These	words	,	heartily	uttered	,	put	superstitious	fears	to	flight	at	once	.
”	这些	字	,	衷心地	说出	,	放	迷信的	恐惧	到	航班	在	一次	.

“这些发自肺腑的话语，立刻驱散了迷信的恐惧。”

[ðə; ði][men] [θruː] [ɒf] [ðeə(r)]['dʒækɪts] ; [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] ,

The	men	threw	off	their	jackets	;	the	boat	was	lowered	,
这	男人	扔	离开	他们的	夹克	;	这	船	曾是	降低	,

男人们脱下外套；小船被放下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	in	a	few	minutes	was	pulling	about	and	searching	in	all	directions	.
和	在	一个	很少	分钟	曾是	拉	关于	和	搜索	在	全部	方向	.

几分钟后，他就开始四处搜寻。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]

Our	hero	was	one	of	the	first	to	leap	into	her	,	and	he	pulled	the
我们的	英雄	曾是	一	的	这	第一的	到	飞跃	进入	她	,	和	他	拉	这

[baʊ; bəʊ][ɔː(r)] .

bow	oar	.
弓	桨	.

我们的英雄是第一批跳上船的人之一，他拉起了船头的桨。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [rəud] [ə'baʊt][ɪn][veɪn] .

For	some	time	they	rowed	about	in	vain	.
为了	一些	时间	他们	划船	关于	在	徒劳	.

他们徒劳地划了好一会儿船。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'piːtɪd] ,

The	night	was	intensely	dark	,	and	the	cry	was	not	repeated	,
这	夜晚	曾是	强烈地	黑暗的	,	和	这	哭	曾是	不是	重复	,

夜色漆黑一片，那声呼喊没有再重复。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['muːvmənts] .

so	that	they	had	nothing	to	guide	them	in	their	movements	.
所以	那	他们	有	没有什么	到	指导	他们	在	他们的	移动	.

因此，他们的行动没有任何指引。

[ə; eɪ] ['læntən] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [hɑːf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['mɪzn] ['rɪgɪŋ] ,

A	lantern	was	fixed	in	the	ship	half	way	up	the	mizzen	rigging	,
一个	灯笼	曾是	固定的	在	这	船	一半	方式	向上	这	后桅	索具	,

船上后桅索具中部固定着一盏灯笼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læntən] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [kən'si:ld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd]

but	the	lantern	in	the	boat	was	concealed	until	the	moment	when	it	should
但	这	灯笼	在	这	船	曾是	暗	直到	这	片刻	什么时候	它	应该

[bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] ,

be	required	,
是	必需的	,

但船上的灯笼一直被藏起来，直到需要使用时才打开。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)] [men] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɪn] [kəm'pærətɪv]

because	it	is	easier	for	men	to	distinguish	surrounding	objects	in	comparative
因为	它	是	更轻松	为了	男人	到	区分	周围	对象	在	比较

['dɑ:knəs] [ðæn; ðən] [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪz] ['gleərɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

darkness	than	when	a	light	is	glaring	near	them	.
黑暗	比	什么时候	一个	光	是	刺眼	靠近	他们	.

因为在相对黑暗的环境下，人们更容易分辨周围的物体，而当附近有强光照射时，人们则很难分辨。

['prez(ə)ntli] [wɪl] ['ɒstən] [sɔ:] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'nu:] [raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv]

Presently	Will	Osten	saw	a	dark	object	like	a	small	canoe	right	ahead	of
目前	将要	奥斯滕	锯	一个	黑暗的	目的	喜欢	一个	小的	独木舟	正确的	前方	的

[ðə; ði] [bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

这时，威尔·奥斯滕看到船的前方有一个像小独木舟一样的黑色物体。

“ [bæk] ['wɔ:tə(r)] — [ɔ:l] !

“	Back	water	—	all	!
“	后退	水	—	全部	!

“偏僻的地方——全是！”

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

[ðə; ði] [men] [əu'bei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] ; [ðə; ði] [bəʊt] [strʌk] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

The	men	obeyed	,	but	it	was	too	late	;	the	boat	struck	the	object
这	男人	服从	,	但	它	曾是	也	晚的	;	这	船	击	这	目的

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	overturned	it	.
和	翻覆	它	.

男人们照做了，但为时已晚；船撞上了物体，并将其掀翻。

[wɪl] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['hju:mən] [fɔ:m] [rəʊl]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [hɜ:d] [ə; eɪ]['gɜ:g(ə)lɪŋ]

Will	saw	something	like	a	human	form	roll	into	the	water	and	heard	a	gurgling
将要	锯	某物	喜欢	一个	人类	形式	卷	进入	这	水	和	听到	一个	淙淙

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

威尔看到一个类似人形的东西滚入水中，并听到一阵汩汩的叫声。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hi:; hi] [li:pt] ['əʊvəbɔ:d] , [hed] ['fɔ:məʊst] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ]

Without	a	moment's	hesitation	he	leaped	overboard	,	head	foremost	,	and	catching
没有	一个	瞬间	犹豫	他	跳跃	落水	,	头	首先	,	和	捕捉

[həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

hold	of	the	object	,
抓住	的	这	目的	,

他毫不犹豫地跳入水中，头朝前，抓住了那个东西。

[brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

brought	it	to	the	surface	.
带来	它	到	这	表面	.

把它带到了表面。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] ['steɪtɪŋ]

He	remembered	at	that	moment	having	heard	of	a	fact	which	is	worth	stating
他	记得	在	那	片刻	拥有	听到	的	一个	事实	哪个	是	值得	声明

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

他当时想起自己曾听说过一件值得在此说明的事情。

[ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn][ɪz][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

The	best	way	to	save	a	drowning	man	is	to	approach	him	from	behind	,
这	最好的	方式	到	节省	一个	溺水	男人	是	到	方法	他	从	在后面	,

救溺水者的最佳方法是从他身后接近。

[siːz] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmpɪts] , [ænd; ənd] , [ðen] , ['getɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,

seize	him	under	the	armpits	,	and	,	then	,	getting	on	your	back	,
抢占	他	在下面	这	腋窝	,	和	,	然后	,	获得	在	你的	后退	,

抓住他的腋下，然后翻身仰躺。

[drɔː] [hɪm] ['pɑːtli] [ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [brest] [ænd; ənd] [swɪm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

draw	him	partly	on	to	your	breast	and	swim	on	your	back	to	the	shore	,
画	他	部分	在	到	你的	胸部	和	游泳	在	你的	后退	到	这	支撑	,

把他部分拉到你的胸前，然后仰面游向岸边。

[ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

or	to	a	place	of	safety	.
或者	到	一个	地方	的	安全	.

或前往安全的地方。

[θɔːt] [ɪz] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] .

Thought	is	quicker	than	the	lightning	flash	.
想法	是	更快	比	这	闪电	闪光	.

思维比闪电还要快。

[wɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [plæn] ['fʊli] ,

Will	could	not	,	of	course	,	carry	out	this	plan	fully	,
将要	可以	不是	,	的	课程	,	携带	出去	这	计划	完全	,

当然，威尔不可能完全执行这个计划。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɪm] [ɪn] [gʊd] [sted] , [fɔː(r); fə(r)] ,

nevertheless	the	memory	of	it	served	him	in	good	stead	,	for	,
尽管如此	这	记忆	的	它	服务	他	在	好的	坚定	,	为了	,

然而，这段记忆对他大有裨益，因为：

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði][heə(r)] , [hiː; hi] [kept] [hɪm] [æt; ət] [ɑːrmz]

the	instant	he	caught	the	drowning	man	by	the	hair	,	he	kept	him	at	arm's
这	立即的	他	捕捉	这	溺水	男人	经过	这	头发	,	他	保留	他	在	武器

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

他一抓住溺水者的头发，就立刻与他保持了一段距离。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [klʌtʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][grɑːsp][hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːmpɪts]

and	thus	avoided	his	death	-	clutch	until	he	could	grasp	him	under	the	armpits
和	因此	避免	他的	死亡	-	离合器	直到	他	可以	抓牢	他	在下面	这	腋窝

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

from	behind	,
从	在后面	,

于是，他躲过了他的致命一击，直到能够从背后抓住他的腋下。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rendə(r)][hɪm] ['paʊələs] .

and	thus	render	him	powerless	.
和	因此	使成为	他	无力	.

从而使他无能为力。

[hiː; hi] [ðen] [rəʊz] [ænd; ənd] [druː] [hɪm] ['dʒentli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

He	then	rose	and	drew	him	gently	upon	his	breast	,
他	然后	玫瑰	和	画	他	轻轻地	之上	他的	胸部	,

然后他起身，轻轻地将他搂在怀里。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] —

at	the	same	time	striking	out	with	his	feet	and	shouting	—
在	这	相同的	时间	引人注目	出去	和	他的	脚	和	喊叫	—

与此同时，他一边用脚踢打，一边大喊——

“ [beə(r)] [ə; eɪ] [hænd] , [lædz] — [aɪv] [gɒt] [hɪm] !

“	Bear	a	hand	,	lads	—	I've	got	him	!
”	熊	一个	手	,	小伙子们	—	我已经	得到	他	!

“伙计们，帮忙——我抓住他了！”

” [ə; eɪ] [laʊd] “ [hə'rɑː] ! ” [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,

”	A	loud	“	hurrah	!	”	burst	from	the	men	in	the	boat	,
”	一个	大声	“	欢呼	!	”	爆裂	从	这	男人	在	这	船	,

船上的男人们爆发出一阵响亮的“万岁！”声。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] ['viːəməntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	was	re	-	echoed	vehemently	from	the	ship	.
和	曾是	关于	-	回声	强烈地	从	这	船	.

船上的人也强烈地回应了这一说法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əʊvə'ʃɒt] [ðə; ði] [spɒt] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] .

They	had	overshot	the	spot	only	by	a	few	yards	.
他们	有	过冲	这	点	仅有的	经过	一个	很少	码	.

他们只偏离目标几码远。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] ['pʊld] [raʊnd] : [tuː] [strəʊks] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wɪl]

Instantly	they	pulled	round	:	two	strokes	brought	them	to	the	spot	where	Will
即刻	他们	拉	圆形的	:	二	笔画	带来	他们	到	这	点	在哪里	将要

[wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] ,

was	swimming	,
曾是	游泳	,

他们立刻转身：两下划水就到了威尔游泳的地方。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reskjuːd] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] ['ɪntuː]

and	in	another	moment	our	hero	and	the	rescued	man	were	hauled	into
和	在	其他	片刻	我们的	英雄	和	这	获救	男人	是	拖拽	进入

[ðə; ði] [bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

片刻之后，我们的英雄和获救男子被拉上了船。

[ðə; ði] [men] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [laʊd] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] [tʃɪə(r)] ,

The	men	gave	vent	to	another	loud	and	prolonged	cheer	,
这	男人	给予	发泄	到	其他	大声	和	延长	欢呼	,

男人们再次发出响亮而持久的欢呼声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

which	was	again	replied	to	from	the	ship	.
哪个	曾是	再次	回复	到	从	这	船	.

船上再次回复了这个问题。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [suːn] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reskjuːd] [mæn] ,

The	boat	was	soon	alongside	,	and	the	rescued	man	,
这	船	曾是	很快	旁边	,	和	这	获救	男人	,

船很快靠了过来，获救男子

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd]

who	proved	to	be	a	man	of	colour	in	a	very	emaciated	and	exhausted
WHO	已证实	到	是	一个	男人	的	颜色	在	一个	非常	瘦弱	和	筋疲力尽的

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

经查明，此人是一名肤色较深的男子，身体极度消瘦，疲惫不堪。

[wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɒn] [bɔːd] .

was	hoisted	on	board	.
曾是	吊起	在	木板	.

被吊上船。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [suːn] [təʊld] .

His	story	was	soon	told	.
他的	故事	曾是	很快	讲述	.

他的故事很快就被人们讲述了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv]

He	was	not	a	native	of	the	islands	,	but	had	been	living	on	one	of
他	曾是	不是	一个	本国的	的	这	岛屿	,	但	有	到过	活的	在	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他并非岛上的原住民，而是一直居住在其中一个岛上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] ,

and	had	gone	off	to	fish	in	a	canoe	,
和	有	已消失	离开	到	鱼	在	一个	独木舟	,

然后他划着独木舟去钓鱼了。

[wen] [ə; eɪ] [geɪl] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bluː] [hɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

when	a	gale	sprang	up	and	blew	him	out	to	sea	.
什么时候	一个	大风	弹簧	向上	和	吹	他	出去	到	海	.

突然狂风大作，把他吹到了大海上。

[fɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz][freɪl] [bɑːk] ,

Four	days	and	nights	had	he	been	exposed	to	the	storm	in	his	frail	bark	,
四	天	和	夜晚	有	他	到过	裸露	到	这	风暴	在	他的	脆弱	吠	,

他乘坐那艘脆弱的小船，在暴风雨中度过了四天四夜。

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] ,

without	food	or	water	,
没有	食物	或者	水	,

没有食物和水，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [pɑːs] [nɪə(r)] [hɪm]

and	was	on	the	point	of	perishing	when	the	ship	chanced	to	pass	near	him
和	曾是	在	这	观点	的	消亡	什么时候	这	船	偶然	到	经过	靠近	他

.

:

.

正当他濒临丧命时，这艘船恰巧从他附近经过。

[ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst]

The	utterance	of	the	cry	which	had	attracted	attention	was	almost	the	last
这	发声	的	这	哭	哪个	有	吸引	注意力	曾是	几乎	这	最后的

['efət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

effort	of	which	he	was	capable	.
努力	的	哪个	他	曾是	有能力的	.

那声引起注意的呼喊几乎是他所能做的最后努力。

[hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,

He	spoke	a	little	broken	English	,
他	辐	一个	小的	破碎的	英语	,

他会说一点蹩脚的英语。

['hævɪŋ] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['sɜːvɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] .

having	learnt	it	while	serving	on	board	of	an	English	trading	vessel	.
拥有	学会了	它	尽管	服务	在	木板	的	一个	英语	贸易	血管	.

这是他在英国商船上服役时学会的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz]['bʊŋkəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['paʊəf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [hiː; hi]

His	name	,	he	said	,	was	Bunco	,	and	a	fine	powerful	-	looking	fellow	he
他的	姓名	,	他	说	,	曾是	骗局	,	和	一个	美好的	强大的	-	寻找	同伴	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他说，他的名字叫邦科，他是个看起来很强壮、很英俊的小伙子。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ][sæd] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] .

despite	the	sad	condition	to	which	he	had	been	reduced	.
尽管	这	伤心	状况	到	哪个	他	有	到过	减少	.

尽管他当时的处境十分悲惨。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [məʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

His	shoulders	,	and	indeed	most	parts	of	his	body	,
他的	肩膀	,	和	的确	最多	部分	的	他的	身体	,

他的肩膀，实际上他身体的大部分部位，

[wɜː(r); wə(r)] ['blɪstəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəl] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

were	blistered	by	the	continual	washing	of	the	sea	over	him	,
是	起泡的	经过	这	持续的	洗涤	的	这	海	超过	他	,

他被海水不断冲刷，皮肤起了水泡。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] ['aɪsi] [kəʊld] .

and	when	he	was	lifted	on	board	his	skin	was	icy	cold	.
和	什么时候	他	曾是	抬起	在	木板	他的	皮肤	曾是	冰冷的	寒冷的	.

他被抬上船时，皮肤冰冷刺骨。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['aɪən] [məʊld] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['perɪʃt]

Had	he	not	been	a	man	of	iron	mould	,	he	must	certainly	have	perished
有	他	不是	到过	一个	男人	的	铁	模具	,	他	必须	当然	有	遇难

.

:
.

如果他不是铁石心肠的人，他肯定会丧命。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] ['keəfəli] [ə'tendɪd]

The	poor	fellow	was	at	once	taken	into	the	cabin	and	carefully	attended
这	贫穷的	同伴	曾是	在	一次	已采取	进入	这	舱	和	小心	参加

[tuː; tə] .

to	.
到	.

可怜的家伙立刻被带进小屋，得到了悉心照料。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɜːst] [beɪðd] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , [ðen] [rəʊld] [ɪn] ['blæŋkɪts] ,

He	was	first	bathed	in	fresh	water	,	then	rolled	in	blankets	,
他	曾是	第一的	洗澡	在	新鲜的	水	,	然后	滚动	在	毯子	,

他先用清水洗了个澡，然后裹在毯子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv][hɒt] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [əd'mɪnɪstəd] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [rɪ'vaɪvd] [hɪm]

and	a	tumbler	of	hot	wine	and	water	administered	,	which	greatly	revived	him
和	一个	不倒翁	的	热的	葡萄酒	和	水	管理	,	哪个	非常	复活	他

,

,

,

于是给他喝了一杯热葡萄酒和水，他顿时精神焕发。

[ænd; ənd] [suːn] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

and	soon	caused	him	to	fall	into	a	sound	sleep	.
和	很快	导致	他	到	落下	进入	一个	声音	睡觉	.

很快，他就沉沉睡去。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ['sɔfənd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [fɔː(r); fə(r)]

Whether	it	was	that	this	incident	softened	the	hearts	of	the	seamen	for
无论	它	曾是	那	这	事件	软化	这	心	的	这	海员	为了

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

或许是这件事暂时软化了水手们的心，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][plænz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [raɪp][fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] ,

or	that	their	plans	were	not	yet	ripe	for	execution	,	we	cannot	tell	,
或者	那	他们的	计划	是	不是	然而	成熟	为了	执行	,	我们	不能	告诉	,

或者他们的计划尚未成熟到可以执行的地步，我们不得而知。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['kæptɪn] [dɔlz] [sə'spiʃən]

but	certain	it	is	that	nothing	whatever	occurred	to	justify	Captain	Dall's	suspicions
但	肯定	它	是	那	没有什么	任何	发生	到	证明合法	队长	达尔	怀疑

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

for	several	weeks	after	that	.
为了	一些	周	后	那	.

但可以肯定的是，在那之后的几个星期里，没有任何事情发生，证实了达尔船长的怀疑。

['tʃæptə(r)] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['mjuːtəni] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] [meɪ] [pɑːt] ['suːnə(r)][ðæn; ðən]

Describes	a	Mutiny	,	and	shows	that	the	Best	of	Friends	may	part	sooner	than
描述	一个	兵变	,	和	演出	那	这	最好的	的	朋友们	可能	部分	很快	比

[ðeɪ] [ɪk'spekt] .

they	expect	.
他们	预计	.

描述了一场叛变，并表明最好的朋友也可能比他们预想的更早分离。

“ [ə; eɪ] ['wɪlfl] [mæn] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

“	A	wilful	man	will	have	his	way	.
”	一个	故意	男人	将要	有	他的	方式	.

“任性的人总能如愿以偿。”

” [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['prɒvɜːb] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [əd'mɪtɪd] ; [ɪn'diːd] ,

”	That	this	is	a	true	proverb	is	almost	universally	admitted	;	indeed	,
”	那	这	是	一个	真的	谚语	是	几乎	普遍地	承认	;	的确	,

“这句谚语确实是真理，这一点几乎是公认的；的确如此，

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz][ɒv; əv] [men] ;

there	is	reason	to	believe	that	it	is	equally	true	of	women	as	of	men	;
那里	是	原因	到	相信	那	它	是	同样地	真的	的	女性	作为	的	男人	;

有理由相信，这种情况对女性和男性同样适用；

[ˌnevəðə'les] , ['kæptɪn] ['blæðə] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

nevertheless	,	Captain	Blathers	did	not	believe	it	although	he	was	himself	a	living
尽管如此	,	队长	胡言乱语	做过	不是	相信	它	虽然	他	曾是	他自己	一个	活的

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [truːθ] .

illustration	of	its	truth	.
插图	的	它是	真相	.

然而，布莱瑟斯船长并不相信这一点，尽管他自己就是这一真理的活生生的例证。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] ['kæptɪn] [dɔːl] [wen] [ðæt] ['wɜːðɪ] [wɔːnd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mjuːtənəs]

He	laughed	at	Captain	Dall	when	that	worthy	warned	him	of	the	mutinous
他	笑了	在	队长	达尔	什么时候	那	值得	警告	他	的	这	叛逆的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː] ,

intentions	of	his	crew	,
意图	的	他的	全体人员	,

当达尔船长警告他船员们有叛变意图时，他却嘲笑了达尔船长。

[ænd; ənd] [wen] ['sevrəl] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn]

and	when	several	weeks	had	passed	away	without	any	signs	of	disaffection
和	什么时候	一些	周	有	通过了	离开	没有	任何	标志	的	不满

[ə'piərɪŋ] ,

appearing	,
出现	,

几个星期过去了，仍然没有任何不满的迹象出现；

[hiː; hi] ['ræli] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [staɪld] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

he	rallied	him	a	good	deal	about	what	he	styled	his	suspicious	disposition	,
他	集结	他	一个	好的	交易	关于	什么	他	风格	他的	可疑的	处置	,

他狠狠地劝说他改掉自己所谓的多疑性格，

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [steps] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [sə'praɪz] .

and	refused	to	take	any	steps	to	guard	against	surprise	.
和	拒绝	到	拿	任何	步骤	到	警卫	反对	惊喜	.

并拒绝采取任何措施防范突袭。

[ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [dɪd] [breɪk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌtəli]

The	consequence	was	,	that	when	the	storm	did	break	,	he	was	utterly
这	结果	曾是	,	那	什么时候	这	风暴	做过	休息	,	他	曾是	完全地

[ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

unprepared	to	meet	it	.
毫无准备	到	见面	它	.

结果是，当暴风雨来临时，他完全没有做好应对的准备。

['grɪfɪn] , [ðə; ðɪ] ['sekənd] [meɪt] , [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kən'spɪrəsi] ,

Griffin	,	the	second	mate	,	was	the	leader	of	the	conspiracy	,
格里芬	,	这	第二	伴侣	,	曾是	这	领导者	的	这	阴谋	,

二副格里芬是这场阴谋的领导者。

[bʌt; bət] [səʊ] ['eɪbli] [dɪd] [hiː; hi] [ækt] [hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] [pɑːt] , [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [sə'spektɪd] [hɪm] .

but	so	ably	did	he	act	his	villainous	part	,	that	no	one	suspected	him	.
但	所以	能够	做过	他	行为	他的	邪恶的	部分	,	那	不	一	怀疑	他	.

但他把反派角色演得太好了，以至于没有人怀疑他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['paʊəf(ə)l] , ['swɔːðɪ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bʌt; bət] [fə'bɪdɪŋ]

He	was	a	tall	,	powerful	,	swarthy	man	,	with	a	handsome	but	forbidding
他	曾是	一个	高的	,	强大的	,	黝黑的	男人	,	和	一个	英俊的	但	禁止

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他身材高大魁梧，皮肤黝黑，相貌英俊却令人望而生畏。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] ,

One	evening	a	little	before	sunset	,
一	晚上	一个	小的	前	日落	,

一天傍晚，日落前不久，

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [tiː] [wɪð] [ðəʊz] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mest] [ɪn][ðə; ði]

while	the	captain	was	sitting	at	tea	with	those	who	usually	messed	in	the
尽管	这	队长	曾是	坐着	在	茶	和	那些	WHO	通常	搞砸了	在	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

船长当时正和那些平时在船舱里胡闹的人一起喝茶。

['grɪfɪn] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] “ [ə; eɪ][seɪl][ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [baʊ; bəʊ] .

Griffin	looked	down	the	skylight	and	reported	“	a	sail	on	the	weather	bow	.
格里芬	看起来	向下	这	天窗	和	据报道	“	一个	帆	在	这	天气	弓	.

格里芬向下望去，从天窗望去，报告说“船首迎风处有一艘帆”。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪ'miːdiətli] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [ɒn] [dek] .

”	The	captain	immediately	rose	and	went	on	deck	.
”	这	队长	立即地	玫瑰	和	去	在	甲板	.

船长立即起身，走到甲板上。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] ['grɪfɪn] .

The	moment	he	appeared	he	was	seized	by	Griffin	.
这	片刻	他	出现	他	曾是	查获	经过	格里芬	.

他一出现就被格里芬抓住了。

['kæptɪn] ['blæðə] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] ['veri] ['pæʃənət] .

Captain	Blathers	was	an	active	and	powerful	man	,	and	very	passionate	.
队长	胡言乱语	曾是	一个	积极的	和	强大的	男人	,	和	非常	热情的	.

布莱瑟斯船长是一位积极主动、能力出众且充满热情的人。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['sekənd] [meit] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [tʃest] ,

He	clenched	his	fist	and	struck	the	second	mate	a	blow	on	the	chest	,
他	紧握	他的	拳头	和	击	这	第二	伴侣	一个	吹	在	这	胸部	,

他攥紧拳头，狠狠地打在二副的胸口上。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]['stægə(r)] [bæk] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	caused	him	to	stagger	back	,	but	,	before	he	could	repeat	it	,
哪个	导致	他	到	错开	后退	,	但	,	前	他	可以	重复	它	,

这让他踉跄后退，但还没等他重复一遍，

[tuː] ['seɪləz] [siːzd] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][held] [hɪm][fɑːst] .

two	sailors	seized	him	from	behind	and	held	him	fast	.
二	水手们	查获	他	从	在后面	和	握住	他	快速地	.

两名水手从后面抓住他，把他牢牢按住。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌf(ə)l][æt; ət][wʌns] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][fɜːst] [meit] ,

The	noise	of	the	scuffle	at	once	brought	up	the	first	mate	,
这	噪音	的	这	扭打	在	一次	带来	向上	这	第一的	伴侣	,

打斗声立刻惊动了大副。

[huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [wɪl] ['ɒstən] , ['kæptɪn] [dɔːl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

who	was	followed	by	Will	Osten	,	Captain	Dall	,	and	others	,
WHO	曾是	随后	经过	将要	奥斯滕	,	队长	达尔	,	和	其他的	,

随后是威尔·奥斯滕、达尔上尉等人。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [æz; əz] [ðeɪ] [sək'sesɪvli]
all **of** **whom** **were** **seized** **by** **the** **crew** **and** **secured** **as** **they** **successively**
全部 的 谁 是 查获 经过 这 全体人员 和 安全 作为 他们 依次
[meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
made **their** **appearance** **.**
制成 他们的 外貌 .

他们一一出现就被船员抓获并拘押起来。

[rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['ɒfəd] [baɪ] [iːtʃ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,
Resistance **was** **of** **course** **offered** **by** **each** **,** **but** **in** **vain** **,**
反抗 曾是 的 课程 提供 经过 每个 , 但 在 徒劳 ,

当然，每个人都进行了抵抗，但都无济于事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['kærid] [aʊt] .
for **the** **thing** **was** **promptly** **and** **thoroughly** **carried** **out** **.**
为了 这 事物 曾是 及时 和 彻底 携带 出去 .

因为这件事执行得迅速而彻底。

[fɔː(r)] [strɒŋ] [men] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] [wɪð] [rəʊps] ['redi] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]
Four **strong** **men** **stood** **at** **the** **head** **of** **the** **companion** **with** **ropes** **ready** **to** **secure**
四 强的 男人 站立 在 这 头 的 这 伴侣 和 绳索 准备好 到 安全的
[ðeə(r)] ['prɪznər] ,
their **prisoners** **,**
他们的 囚犯 ,

四名壮汉站在同伴队伍的最前面，手里拿着绳索，准备捆绑俘虏。

[waɪl] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [stʊd] [kləʊz] [baɪ] [ɑːmd] [wɪð] ['pɪstlz] [ænd; ənd]
while **the** **greater** **part** **of** **the** **crew** **stood** **close** **by** **armed** **with** **pistols** **and**
尽管 这 更大的 部分 的 这 全体人员 站立 关闭 经过 武装 和 手枪 和
['kʌtləs] .
cutlasses **.**
弯刀 .

而大部分船员则手持手枪和弯刀站在附近。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [rɪ'zɪstɪŋ] , ['kæptɪn] ['blæðə] , ” [sed] ['grɪfɪn] , [wen] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]
“ **It** **is** **of** **no** **use** **resisting** **,** **Captain** **Blathers** **,** **”** **said** **Griffin** **,** **when** **the** **former**
“ 它 是 的 不 使用 抵抗 , 队长 胡言乱语 , ” 说 格里芬 , 什么时候 这 以前的
[wɒz; wəz] ['pɪnjənd] ;
was **pinioned** **;**
曾是 钉住 ;

“布莱瑟斯上尉，反抗是没用的，”格里芬说，此时布莱瑟斯上尉已被制服；

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
“ **you** **see** **we** **are** **quite** **prepared** **,** **and** **thoroughly** **in** **earnest** **.**
“ 你 看 我们 是 相当 准备 , 和 彻底 在 认真 .

“你看，我们已经做好了充分的准备，而且非常认真。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [sə'fais] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ðɪs]
” **The** **captain** **looked** **round** **,** **and** **a** **glance** **sufficed** **to** **convince** **him** **that** **this**
” 这 队长 看起来 圆形的 , 和 一个 瞥一眼 足够了 到 说服 他 那 这
[wɒz; wəz] [truː] .
was **true** **.**
曾是 真的 .

船长环顾四周，只消一眼便确信这是真的。

[nɒt] [ə; eɪ] ['frendli] [aɪ] [met] [hɪz; ɪz] ,
Not **a** **friendly** **eye** **met** **his** **,**
不是 一个 友好的 眼睛 遇见 他的 ,

没有一个友善的目光与他对视。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm]

because	those	of	the	crew	who	were	suspected	of	being	favourable	to	him
因为	那些	的	这	全体人员	WHO	是	怀疑	的	存在	有利	到	他

,

,

,

因为那些被怀疑对他有偏袒态度的船员，

[ɔː(r)] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['seɪfli] [rɪ'laɪd] [ɒn] ,

or	who	could	not	be	safely	relied	on	,
或者	WHO	可以	不是	是	安全	依赖	在	,

或者说，那些不可信赖的人，

[hæd; həd] [biːn] [siːzd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ˌmjuːti'niə] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðəʊz] [ɪn]

had	been	seized	by	another	party	of	mutineers	at	the	same	time	that	those	in
有	到过	查获	经过	其他	派对	的	叛乱者	在	这	相同的	时间	那	那些	在

[ðə; ði]['kæbɪn][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] ,

the	cabin	were	captured	,
这	舱	是	捕获	,

与小屋里的人被俘虏的同时，这栋房子也被另一伙叛乱分子占领了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [frendz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] — ['mɪstə(r)] ['kʌpəlz] [ðə; ði]

and	among	them	were	three	friends	of	our	hero	—	Mr	Cupples	the
和	之中	他们	是	三	朋友们	的	我们的	英雄	—	先生	杯状物	这

[meɪt] , ['mʌgɪnz] , [ænd; ənd] ['lærɪ] - ,

mate	,	Muggins	,	and	Larry	O'Hale	,
伴侣	,	傻瓜	,	和	拉里	-	,

其中有我们主人公的三个朋友——船员库普尔斯先生、穆金斯和拉里·奥黑尔。

['siːmən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒst] [fəʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [dɔːl] [hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [waɪl]

seamen	belonging	to	the	lost	Foam	to	which	Captain	Dall	had	referred	while
海员	属于	到	这	丢失的	泡沫	到	哪个	队长	达尔	有	指	尽管

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [wɪl] .

conversing	with	Will	.
对话	和	将要	.

属于失踪的“泡沫号”的水手，达尔船长在与威尔交谈时曾提到过这艘船。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['kæptɪn] ['blædə] - [feɪs] [bleiz] [wɪð] [rɒθ] ,

For	a	few	seconds	Captain	Blathers	'	face	blazed	with	wrath	,
为了	一个	很少	秒	队长	胡言乱语	-	脸	燃烧的	和	愤怒	,

布莱瑟船长的脸上瞬间燃起了怒火，持续了几秒钟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bɒndz] ,

and	he	seemed	about	to	make	a	desperate	attempt	to	break	his	bonds	,
和	他	似乎	关于	到	制作	一个	绝望的	试图	到	休息	他的	债券	,

他似乎正准备孤注一掷地挣脱束缚。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .

but	by	a	strong	effort	he	restrained	himself	.
但	经过	一个	强的	努力	他	克制	他自己	.

但他竭力克制住了自己。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] ?

“	What	do	you	intend	to	do	?
“	什么	做	你	打算	到	做	?

你打算怎么做?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['hʌski] [vɔɪs] .

”	he	asked	at	length	,	in	a	deep	,	husky	voice	.
”	他	问	在	长度	,	在	一个	深的	,	沙哑	嗓音	.

“他用低沉沙哑的声音，长长地问道。”

“ [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meit] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli]

“	To	take	possession	of	this	ship	,	”	replied	the	second	mate	,	with	a	slightly
”	到	拿	拥有	的	这	船	,	”	回复	这	第二	伴侣	,	和	一个	轻微地

[sɑːˈkæstɪk] [smaɪl] .

sarcastic	smile	.
讽刺的	微笑	.

“接管这艘船，”二副回答道，脸上带着一丝讽刺的微笑。

“ [ðiːz] [men] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [friː] , [ˈrəʊvɪŋ] [laɪf] ,

“	These	men	have	taken	a	fancy	to	lead	a	free	,	roving	life	,
”	这些	男人	有	已采取	一个	想要	到	带领	一个	自由的	,	漫游	生活	,

这些人喜欢过着自由自在、四处漂泊的生活，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)]

and	to	make	me	their	captain	,	and	I	am	inclined	to	fall	in	with	their
和	到	制作	我	他们的	队长	,	和	我	是	倾斜	到	落下	在	和	他们的

[ˈfænsi] ,

fancy	,
想要	,

他们想让我当他们的队长，而我也乐于接受他们的想法。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] . ”

and	to	relieve	you	of	the	command	.	”
和	到	缓解	你	的	这	命令	.	”

并解除你的指挥权。”

“ [ˈskaʊndrəl] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [seɪ] [ˈrɑːðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌmɪsˈled] [ðə; ði] [men] ,

“	Scoundrel	!	”	exclaimed	the	captain	,	“	say	rather	that	you	have	misled	the	men	,
”	恶棍	!	”	惊呼	这	队长	,	“	说	相当	那	你	有	被误导	这	男人	,

[ænd; ənd] [ðæt] —

and	that	—
和	那	—

“无赖！”船长喊道，“你倒不如承认是你误导了士兵，而且——”

” [hiː; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈstɜːnli] , “ [ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪnˈtend]

”	He	checked	himself	,	and	then	said	sternly	,	“	And	pray	what	do	you	intend
”	他	已检查	他自己	,	和	然后	说	严厉地	,	“	和	祈祷	什么	做	你	打算

[tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? ”

to	do	with	me	?	”
到	做	和	我	?	”

他反省了一下，然后严厉地问道：“那么，你们打算如何处置我呢？”

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒ(ə)nz] , [ˈkæptɪn] [ˈblæðə] ,

“	I	shall	allow	you	a	boat	and	provisions	,	Captain	Blathers	,
”	我	将	允许	你	一个	船	和	条款	,	队长	胡言乱语	,

“我会给你一艘船和一些补给，布莱瑟斯船长。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [jɔːˈself] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪd] [juː; jʊ] [ˌfeəˈwel] .

for	the	use	of	yourself	and	your	friends	,	and	then	bid	you	farewell	.
为了	这	使用	的	你自己	和	你的	朋友们	,	和	然后	出价	你	告别	.

供您和您的朋友使用，然后向您道别。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɜːsɪfəli] [ɪnˈklaɪnd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [ʃed] [jɔː(r); jə(r)]

You	see	we	are	mercifully	inclined	,	and	have	no	desire	to	shed	your
你	看	我们	是	仁慈地	倾斜	,	和	有	不	欲望	到	棚	你的

[blʌd] .

blood	.
血	.

你看，我们心怀仁慈，并不想让你流血。

[həʊ] !

Ho	!
何	!

嚯！

[ðeə(r)] — ['ləʊə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][boʊts] .

there	—	lower	one	of	the	quarter	boats	.
那里	—	降低	一	的	这	四分之一	船	.

在那里——放下其中一艘四分之一船。

" [ðɪs] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [əu'bei] [wɪð] ['prɒmptɪtjuːd] .

"	This	order	was	obeyed	with	promptitude	.
"	这	命令	曾是	服从	和	迅速	.

“该命令已迅速执行。”

[sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,

Some	provisions	were	thrown	into	the	boat	,
一些	条款	是	抛掷	进入	这	船	,

船上扔了一些补给品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][kɑːst] [luːs] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	captain	was	cast	loose	and	ordered	to	get	into	it	.
和	这	队长	曾是	投掷	松动的	和	订购	到	得到	进入	它	.

于是船长被放开，命令他进去。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,

He	turned	to	make	a	last	appeal	to	the	crew	,
他	转向	到	制作	一个	最后的	上诉	到	这	全体人员	,

他转身向船员们做了最后的呼吁，

[bʌt; bət] ['grɪfɪn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [pə'remptrəli] [tuː; tə]

but	Griffin	presented	a	pistol	at	his	head	and	ordered	him	peremptorily	to
但	格里芬	呈现	一个	手枪	在	他的	头	和	订购	他	专断地	到

[get]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] .

get	into	the	boat	.
得到	进入	这	船	.

但格里芬用手枪指着他的头，厉声命令他上船。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['efət] ,

It	is	probable	that	he	would	have	made	another	effort	,
它	是	可能	那	他	会	有	制成	其他	努力	,

他很可能会再次尝试。

[hæd; həd][nɒt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [fɔːst] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

had	not	two	of	the	men	forced	him	over	the	side	.
有	不是	二	的	这	男人	强制	他	超过	这	边	.

如果不是其中两人强行把他推下船，那可就糟了。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [wɪl] ['ɒstən] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Seeing	this	,	Will	Osten	was	so	indignant	and	so	anxious	to	quit	the	ship	,
看到	这	,	将要	奥斯滕	曾是	所以	愤怒	和	所以	焦虑的	到	辞职	这	船	,

看到这一幕，威尔·奥斯滕非常愤慨，迫切地想要离开这艘船。

[ðæt] [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə'lækrəti][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

that	he	stepped	forward	with	alacrity	to	follow	him	.
那	他	步	向前	和	敏捷	到	跟随	他	.

他立刻上前跟随他。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] , ” [sed] ['grɪfɪn] , ['θrʌstɪŋ] [hɪm] [bæk] ,

“	No	,	no	,	my	fine	young	fellow	,	”	said	Griffin	,	thrusting	him	back	,
“	不	,	不	,	我的	美好的	年轻的	同伴	,	”	说	格里芬	,	推进	他	后退	,

“不，不，我亲爱的小伙子，”格里芬说着，一把将他推开。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [help] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] .

“	we	want	your	help	as	a	doctor	a	little	longer	.
”	我们	想	你的	帮助	作为	一个	医生	一个	小的	更长	.

“我们希望您能再以医生的身份帮助我们一段时间。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌjuː 'es] ,

It	may	be	that	you	are	not	inclined	to	serve	us	,
它	可能	是	那	你	是	不是	倾斜	到	服务	我们	,

或许您并不愿意为我们服务。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] .

but	we	can	find	a	way	of	compelling	you	if	you're	not	.
但	我们	能	寻找	一个	方式	的	引人注目的	你	如果	你是	不是	.

但如果你不愿意，我们总能找到办法说服你。

[kʌm] , ['mɪstə(r)] [dɔːl] , [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [nekst] .

Come	,	Mr	Dall	,	be	good	enough	to	go	next	.
来	,	先生	达尔	,	是	好的	足够的	到	去	下一个	.

来吧，达尔先生，表现好的话，下一个就轮到你了。

” [wen] ['kæptɪn] [dɔlz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [luːst] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪts]

”	When	Captain	Dall's	hands	were	loosed	,	he	shook	his	fist	in	the	second	mate's
”	什么时候	队长	达尔	双手	是	松开	,	他	摇晃	他的	拳头	在	这	第二	朋友的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“达尔船长的双手被松开后，他朝二副脸上挥舞拳头。”

[ænd; ənd] [sed] , “ ['rɑːskl] , [jʊl] [swɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jet] ; [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [jʊl] [swɪŋ]

and	said	,	“	Rascal	,	you'll	swing	for	this	yet	;	mark	my	words	,	you'll	swing
和	说	,	“	拉斯卡尔	,	你会	摇摆	为了	这	然而	;	标记	我的	字	,	你会	摇摆

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

然后说：“小子，你还会挥拳的；记住我的话，你一定会挥拳的。”

” ['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðʌs] , [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] .

”	Having	relieved	his	feelings	thus	,	he	went	over	the	side	.
”	拥有	松了口气	他的	情怀	因此	,	他	去	超过	这	边	.

“如此一来，他便纵身跃入海中。”

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , ['lærɪ] - , ['mʌgɪnz] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] ['kʌpəlz] , [wɪð] ['sevrəl]

While	this	was	going	on	,	Larry	O'Hale	,	Muggins	,	and	Mr	Cupples	,	with	several
尽管	这	曾是	去	在	,	拉里	-	,	傻瓜	,	和	先生	杯状物	,	和	一些

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

与此同时，拉里·奥黑尔、穆金斯、库普尔斯先生以及其他几个人，

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

were	brought	to	the	gangway	.
是	带来	到	这	舷梯	.

被带到舷梯上。

['grɪfɪn] [ə'drest] [ðiːz] [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːdərɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] .

Griffin	addressed	these	before	ordering	them	into	the	boat	.
格里芬	已解决	这些	前	订购	他们	进入	这	船	.

格里芬在命令他们上船之前，先解决了这些问题。

“ [maɪ] [lædz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'bɔːd] ,

“	My	lads	,	”	he	said	,	“	I	have	no	objection	to	your	remaining	aboard	,
“	我的	小伙子们	,	”	他	说	,	“	我	有	不	异议	到	你的	其余的	船上	,

“我的伙计们，”他说，“我不反对你们留在船上。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

if	you	choose	to	take	part	with	us	.	”
如果	你	选择	到	拿	部分	和	我们	.	”

如果你选择和我们一起参与的话。”

“ [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] - [iː] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] [ˈkʌpəlz] [ˈstɜːnli]

“	I	,	for	one	,	will	have	nothing	to	do	with	'	e	,	”	said	Mr	Cupples	sternly
”	我	,	为了	一	,	将要	有	没有什么	到	做	和	-	e	,	”	说	先生	杯状物	严厉地

. : .

“我个人是绝对不会和他有任何瓜葛的，”库普尔斯先生严厉地说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , ” [sed] [ˈgrɪfɪn] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

“	Then	you	may	go	,	”	said	Griffin	,	with	a	sneer	.
”	然后	你	可能	去	,	”	说	格里芬	,	和	一个	冷笑	.

“那你就可以走了，”格里芬冷笑着说。

[ˈmʌgɪnz] , [huː] , [tuː; tə][juːz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfreɪzɪz] ,

Muggins	,	who	,	to	use	one	of	his	own	phrases	,
傻瓜	,	WHO	,	到	使用	一	的	他的	自己的	短语	,

穆金斯，用他自己的一句话来说，

[lʊkt] “ [æz; əz] [ˈsʌlki] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [hed] , ” [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] ,

looked	“	as	sulky	as	a	bear	with	a	broken	head	,	”	made	no	reply	,
看起来	“	作为	闷闷不乐的	作为	一个	熊	和	一个	破碎的	头	,	”	制成	不	回复	,

他看起来“像头断了的熊一样闷闷不乐”，没有回答。

[bʌt; bət] [ˈlærɪ] - [ɪkˈskleɪmd] , “ [ʃʊə(r)] , [ðen] , [wɒt] [ˈbetə(r)][kæn; kən][ai][duː; də][ðæn; ðən] [teɪk]

but	Larry	O'Hale	exclaimed	,	“	Sure	,	then	,	what	better	can	I	do	than	take
但	拉里	-	惊呼	,	“	当然	,	然后	,	什么	更好的	能	我	做	比	拿

[pɑːt] [wɪð] [jiːz] ?

part	with	yees	?
部分	和	是的	?

但拉里·奥黑尔惊呼道：“当然，那我还能做什么呢？当然是和赞成者一起参与！”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] - [əʊ] - [ðə; ðɪ] [ɑːrθ] [ðɪs] , [æn; ən] [gʊd] [ˈkʌmpəni] .

It's	a	heavenly	raigin	o	'	the	arth	this	,	an	good	company	.
它是	一个	天上	-	o	-	这	地球	这	,	一个	好的	公司	.

这是人间天堂，有这么好的伙伴。

[pʊt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [bʊks] , ['grɪfɪn] , [dɪə(r)] .

Put	me	down	on	the	books	,	Capting	Griffin	,	dear	.
放	我	向下	在	这	图书	,	捕获	格里芬	,	亲爱的	.

格里芬上尉，亲爱的，请把我列入名单。

[aɪ'd] ['nɪvər] [dɪ'zɑːrt] [jiː; jɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] , — [biː; bi][nəʊ] [meɪnz] .

I'd	niver	desart	ye	in	your	troubles	,	—	be	no	mains	.
ID	尼弗	德萨特	是的	在	你的	麻烦	,	—	是	不	电源	.

我永远不会在你遇到困难时离开你，——绝不会成为你的负担。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['lærɪ] [wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] [kɑːst] [luːs] ,

”	There	was	a	slight	laugh	at	this	,	and	Larry	was	graciously	cast	loose	,
”	那里	曾是	一个	轻微	笑	在	这	,	和	拉里	曾是	亲切地	投掷	松动的	,

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

and	permitted	to	remain	.
和	允许	到	保持	.

“对此，大家轻笑了一声，拉里被宽容地放了下来，并被允许留下来。”

[bəuθ] [wɪl] ['ɒstən] [ænd; ənd] ['mʌgɪnz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

Both	Will	Osten	and	Muggins	gazed	at	him	,	however	,	in	amazement	,
两个都	将要	奥斯滕	和	傻瓜	凝视	在	他	,	然而	,	在	惊愕	,

威尔·奥斯滕和穆金斯都惊奇地看着他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz]

for	they	had	supposed	that	their	comrade	would	rather	have	taken	his
为了	他们	有	据称	那	他们的	同志	会	相当	有	已采取	他的

[tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [bəʊt] .

chance	in	the	captain's	boat	.
机会	在	这	船长的	船	.

因为他们认为他们的同伴宁愿冒险乘坐船长的船。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [gliːm] [ʃɒt] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [rʌf] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv] ['mʌgɪnz] , [ænd; ənd]

Suddenly	an	intelligent	gleam	shot	athwart	the	rough	visage	of	Muggins	,	and
突然	一个	聪明的	闪耀	射击	横穿	这	粗糙的	面容	的	傻瓜	,	和

[hiː; hi] [sed] —

he	said	—
他	说	—

突然，穆金斯粗犷的脸上闪过一丝睿智的光芒，他说道——

“ [ɒv; əv] [kuːrs] [aɪl] [rɪ'meɪn] [tuː] .

“	Of	coorse	I'll	remain	too	.
”	的	课程	患病的	保持	也	.

“当然，我也会留下来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][sɔːlt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [pædlɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði]

It	would	be	madness	for	an	old	salt	like	me	to	go	paddlin	'	about	the
它	会	是	疯狂	为了	一个	老的	盐	喜欢	我	到	去	划桨	-	关于	这

['əʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kɒklʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['seɪlɪn] - [ɪn][ə; eɪ]

ocean	in	a	cockleshell	of	a	boat	when	he	has	the	chance	of	sailin	'	in	a
海洋	在	一个	鸟蛤壳	的	一个	船	什么时候	他	有	这	机会	的	航行	-	在	一个

[gʊd] [ʃɪp] .

good	ship	.
好的	船	.

像我这样的老水手，有机会乘坐一艘好船航行，却要划着一艘破旧小船在茫茫大海上漂泊，那简直是疯了。

[pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː] , .

Put	me	down	too	,	capting	.
放	我	向下	也	,	捕获	.

也把我放下来吧，船长。

[aɪm] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪθɪŋ] - , [frɒm; frəm] [pɪtʃ] [æn; ən] - [tɒs] [tuː; tə] ['mænslɔːtə(r)] .

I'm	game	for	anything	a'most	,	from	pitch	an	'	toss	to	manslaughter	.
我是	游戏	为了	任何事物	-	,	从	沥青	一个	-	折腾	到	过失杀人	.

从投掷棒球到过失杀人，我几乎什么都愿意尝试。

” [səʊ] ['mʌgɪnz] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

”	So	Muggins	was	added	to	the	ship's	company	,
”	所以	傻瓜	曾是	额外	到	这	船的	公司	,

于是，穆金斯被招入了船员队伍。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] ['kʌpəlz] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɒŋ]

and	poor	Mr	Cupples	went	over	the	side	with	a	face	almost	as	long
和	贫穷的	先生	杯状物	去	超过	这	边	和	一个	脸	几乎	作为	长的

[æz; əz][hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɒdi] ,

as	his	thin	body	,
作为	他的	薄的	身体	,

可怜的库普尔斯先生掉下船了，脸几乎和他瘦削的身体一样长。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [diːmd] [ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]

because	of	what	he	deemed	the	depravity	and	desertion	of	his	old
因为	的	什么	他	被认为	这	堕落	和	逃兵	的	他的	老的

['ʃipmeit] .

shipmates	.
船友	.

因为他认为他的老船友们堕落且背叛了他。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] , [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][dʒɔɪn] , ['ɔːlsəʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,

Several	of	the	ship's	crew	,	who	refused	to	join	,	also	went	into	the	boat	,
一些	的	这	船的	全体人员	,	WHO	拒绝	到	加入	,	还	去	进入	这	船	,

船上几名拒绝上船的船员也上了救生艇。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [kɑːst] [luːs] , [ænd; ənd] [drɒpt] ['ræpɪdli] [ə'stɜːn] .

which	was	then	cast	loose	,	and	dropped	rapidly	astern	.
哪个	曾是	然后	投掷	松动的	,	和	掉落	快速	倒车	.

然后它被抛弃，迅速沉入船尾。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] [pɑːst] [səʊ] ['kwɪkli] ,

The	whole	of	this	exciting	scene	passed	so	quickly	,
这	所有的	的	这	激动人心	场景	通过了	所以	迅速地	,

整个激动人心的场景发生得太快了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [spek] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,

that	it	was	only	when	the	boat	was	far	away	,	like	a	speck	on	the	sea	,
那	它	曾是	仅有的	什么时候	这	船	曾是	远的	离开	,	喜欢	一个	斑点	在	这	海	,

只有当船远去，像海面上的一个小点时，我才意识到这一点。

[ðæt] [wɪl] ['ɒstən] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [sed] [ˌfeə'wel] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)]

that	Will	Osten	realised	the	fact	that	he	had	actually	said	farewell	,	perhaps	for
那	将要	奥斯滕	意识到	这	事实	那	他	有	实际上	说	告别	,	也许	为了

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

威尔·奥斯滕意识到，他实际上已经道别了，或许是永别了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] ['kɒmreɪdz] .

to	his	late	comrades	.
到	他的	晚的	同志们	.

献给他已故的战友们。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː]

But	he	had	not	much	time	given	him	for	reflection	,	for	the	new
但	他	有	不是	很多	时间	给定	他	为了	反射	,	为了	这	新的

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

但他没有给这位新船长太多时间思考，

['ɑːftə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

after	changing	the	course	of	the	ship	,
后	变化	这	课程	的	这	船	,

改变船的航向后，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['ɔːltəd] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

and	making	a	few	arrangements	to	suit	the	altered	state	of	affairs	,
和	制作	一个	很少	安排	到	套装	这	已修改	状态	的	事务	,

并做出一些安排以适应情况的变化，

['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][duː; də]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['siːmən] ,

ordered	him	to	go	forward	and	do	duty	as	a	common	seaman	,
订购	他	到	去	向前	和	做	责任	作为	一个	常见的	水手	,

命令他上前履行普通水手的职责，

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [lænd] - ['lʌbəz] [ɔː(r)]['aɪdlər] [ə'bɔːd] ,

telling	him	that	he	did	not	intend	to	have	any	land	-	lubbers	or	idlers	aboard	,
讲述	他	那	他	做过	不是	打算	到	有	任何	土地	-	笨蛋	或者	惰轮	船上	,

他告诉他，他不打算让任何旱鸭子或游手好闲的人上船。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][duː; də] ['dɒktəz] [wɜːk] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd]

and	that	he	would	be	called	to	do	doctor's	work	when	his	services	should
和	那	他	会	是	称为	到	做	医生的	工作	什么时候	他的	服务	应该

[biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .

be	required	.
是	必需的	.

并且，当需要他的时候，他会被召去从事医生的工作。

[ðæt] [naɪt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] ['ɪntəvjuː] , [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)]

That	night	our	hero	contrived	to	hold	a	whispering	interview	,	in	a	dark	corner
那	夜晚	我们的	英雄	人为的	到	抓住	一个	耳语	面试	,	在	一个	黑暗的	角落

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fəʊksl] ,

of	the	forecastle	,
的	这	前甲板	,

当晚，我们的主人公设法在船首楼一个昏暗的角落里进行了一次低声交谈。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ['lærɪ] - [ænd; ənd] ['mʌgɪnz] .

with	his	friends	Larry	O'Hale	and	Muggins	.
和	他的	朋友们	拉里	-	和	傻瓜	.

和他的朋友拉里·奥黑尔和穆金斯。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [kruː] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]

He	found	that	the	former	had	resolved	to	join	the	crew	in	order	to	be
他	成立	那	这	以前的	有	已解决	到	加入	这	全体人员	在	命令	到	是

[nɪə(r)] [hɪm'self] ;

near	himself	;
靠近	他自己	;

他发现，前者决心加入船员队伍，以便待在他身边；

[ðæt] ['mʌgɪnz] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]

that	Muggins	had	joined	,	because	of	his	desire	to	share	the	fortunes	of
那	傻瓜	有	加入	,	因为	的	他的	欲望	到	分享	这	财富	的

['lærɪ] ;

Larry	;
拉里	;

穆金斯加入的原因是他想与拉里分享财富；

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst]

and	that	both	had	made	up	their	minds	to	effect	their	escape	on	the	first
和	那	两个都	有	制成	向上	他们的	思想	到	影响	他们的	逃脱	在	这	第一的

['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

favourable	opportunity	.
有利	机会	.

两人都已下定决心，一旦有机会就逃跑。

“ [naʊ] , [jiː; ji] [siː] , [bɔɪz] , ” [sed] ['lærɪ] , “ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ”

“	Now	,	ye	see	,	boys	,	”	said	Larry	,	“	this	is	how	it	is	—	”
“	现在	,	是的	看	,	男孩们	,	”	说	拉里	,	“	这	是	如何	它	是	—	”

“现在你们都看到了吧，孩子们，”拉里说，“事情就是这样——”

“ [dəʊnt]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [bred] - ['bɑːskɪt] [hætʃ] [səʊ][waɪd] , ” [graul] ['mʌgɪnz] , “ [els] [jʊl] [biː; bi]

“	Don't	open	your	bread	-	basket	hatch	so	wide	,	”	growled	Muggins	,	“	else	you'll	be
“	不	打开	你的	面包	-	篮子	孵化	所以	宽的	,	”	咆哮	傻瓜	,	“	别的	你会	是

- — [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

overheerd	—	that's	wot	it	is	.	”
-	—	那就是	什么	它	是	.	”

“别把你的面包篮门开得那么大，”穆金斯咆哮道，“否则你会被人偷听的——就是这样。”

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'piːtɪd] ['lærɪ] , “ [nɒt] [biːn] - [fɪʃ] , [nɔː(r)] [gʌlz] , [nɔː(r)] [seɪ] - ,

“	This	is	how	it	is	,	”	repeated	Larry	,	“	not	bein	'	fish	,	nor	gulls	,	nor	say	sarpints	,
“	这	是	如何	它	是	,	”	重复	拉里	,	“	不是	是	-	鱼	,	也不	海鸥	,	也不	说	-	,

“就是这样，”拉里重复道，“既不是鱼，也不是海鸥，也不是蛇。”

[wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃɪp] [tɪl] [wɪr]

we	haven't	the	ghost	of	a	chance	of	gettin	'	away	from	this	ship	till	we're
我们	还没有	这	鬼	的	一个	机会	的	获得	-	离开	从	这	船	直到	是

[kləʊz] [tuː; tə][lænd] ,

close	to	land	,
关闭	到	土地	,

不到靠近陆地，我们根本没有一丝机会离开这艘船。

[æn; ən] - ['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɪf] [ɪts] [sə'spektɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə]

an	'	even	then	we	wont	have	much	chance	if	it's	suspected	that	we	want	to
一个	-	甚至	然后	我们	惯于	有	很多	机会	如果	它是	怀疑	那	我们	想	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

即使这样，如果我们被怀疑想要逃跑，我们也没有什么机会。

[wɒt] [ðen] ? — [waɪ] , [let] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ə'griː] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ði]

What	then	?	—	why	,	let	us	from	this	hour	agree	to	give	each	other	the	cowld
什么	然后	?	—	为什么	,	让	我们	从	这	小时	同意	到	给	每个	其他	这	考尔德

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

那怎么办？——不如从现在开始，我们互相扶持，彼此倾诉衷肠。

[ænd; ənd][gəʊ][æt; ət]['aʊə(r)] [wɜːk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	go	at	our	work	as	if	we	liked	it	.	”
和	去	在	我们的	工作	作为	如果	我们	喜欢	它	.	”

我们对待工作就像我们喜欢这份工作一样。”

“ [jʊr; jər] [raɪt] , ['lærɪ] , ” [sed] [wɪl] .

“	You're	right	,	Larry	,	”	said	Will	.
“	你是	正确的	,	拉里	,	”	说	将要	.

“你说得对，拉里，”威尔说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] , [ðel] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['plɒtɪŋ] , [səʊ]

“	If	they	see	us	much	together	,	they'll	naturally	suspect	that	we	are	plotting	,	so
“	如果	他们	看	我们	很多	一起	,	他们会	自然	怀疑	那	我们	是	绘制	,	所以

—

—
—

“如果他们经常看到我们在一起，自然会怀疑我们在密谋，所以——”

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [graul] [frɒm; frəm][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['hæmək] —

”	At	this	point	a	voice	growled	from	an	adjacent	hammock	—
”	在	这	观点	一个	嗓音	咆哮	从	一个	邻近的	吊床	—

这时，旁边吊床上传来一声低沉的咆哮——

“ [ə'vɑːst] ['spɪnɪn] - [jɑːrnz] [ðeə(r)] , [wɪl] - [iː] ! ”

“	Avast	spinnin	'	yarns	there	,	will	'	e	!	”
“	avast	纺丝蛋白	-	纱线	那里	,	将要	-	e	!	”

“Avast 正在那儿编故事呢，是吧！”

“ [eɪ] , [ɪts] [ðæt] [siː] - [kʊk] , ['lærɪ] - , ” [kraɪd] ['mʌgɪnz] [ə'laʊd] ; “ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

“	Ay	,	it's	that	sea	-	cook	,	Larry	O'Hale	,	”	cried	Muggins	aloud	;	“	he	was	always
“	哎	,	它是	那	海	-	厨师	,	拉里	-	,	”	哭	傻瓜	大声	;	“	他	曾是	总是

['əʊvə(r)] [fɒnd] [əʊ] - ['tɔːkɪŋ] .

over	fond	o	'	talking	.
超过	喜爱	o	-	说	.

“哎呀，是那个海厨拉里·奥黑尔，”穆金斯大声喊道；“他总是特别爱说话。”

" ['lærɪ] , [huː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæmək] , ['ʃaʊtɪd]
" Larry , who at the first sound had slipped away to his hammock , shouted
" 拉里 , WHO 在 这 第一的 声音 有 滑倒了 离开 到 他的 吊床 , 喊叫
[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪts] ,
from under the blankets ,
从 在下面 这 毯子 ,

"拉里一听到动静就溜到吊床上去了，他从毯子底下喊道：

" [jiː; ji] [spæl'piːn] , [ɪts] [nəʊ][mɔː(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən] - ;
" Ye spalpeen , it's no more me than yersilf ;
" 叶 斯帕尔皮恩 , 它是 不 更多的 我 比 - ;

"Ye spalpeen，这跟我没什么两样，就像跟你自己没什么两样一样；

[ʃʊə(r)][aɪ'd][hæv; həv] [biːn] - - [ɒv; əv] [oʊld] ['aɪələnd] [ɪf] [jiː; ji] — ['hædnt] — ([snɔː(r)]) [ˌem 'iː]
sure I'd have been draimin ' of ould Ireland if ye — hadn't — (snore) me
当然 ID 有 到过 - - 的 可以 爱尔兰 如果 是的 — 之前没有 — (鼾) 我
['grænmʌðə(r)] — ([jɔːn]) [ɔː(r)][ðə; ði][pɪg] —
grandmother — (yawn) or the pig —
祖母 — (打哈欠) 或者 这 猪 —

如果不是你——（打鼾）我奶奶——（打哈欠）或者那头猪——我肯定会梦见古老的爱尔兰。

" [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [snɔː(r)] ['tɜːrməˌnet] [ðɪs] ['sentəns] , [ænd; ənd] ['mʌgɪnz] [tɜːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" A prolonged snore terminated this sentence , and Muggins turned into his
" 一个 延长 鼾 终止 这 句子 , 和 傻瓜 转向 进入 他的
['hæmək] , [waɪl] [wɪl] ['ɒstən] [rəʊz] ,
hammock , while Will Osten rose ,
吊床 , 尽管 将要 奥斯滕 玫瑰 ,

一声绵长的鼾声打断了这句话，穆金斯翻身躺进了吊床，而威尔·奥斯滕则站了起来。

[wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [lɑːf] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [dek] .
with a quiet laugh , and went on deck .
和 一个 安静的 笑 , 和 去 在 甲板 .

他轻轻一笑，然后走到甲板上。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] ,
One morning , some weeks after the conversation just related ,
一 早晨 , 一些 周 后 这 对话 只是 有关的 ,

几周后的一天早晨，就在刚才那次谈话之后，

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwəks] [nɪə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] - [tʃeɪnz] ,
our hero was leaning over the bulwarks near the fore - chains ,
我们的 英雄 曾是 倾斜 超过 这 堡垒 靠近 这 前 - 链条 ,

我们的英雄正倚靠在前锚链附近的舷墙上，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] [weɪvz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [glaidid] ['kwaɪətli][bʌt; bət] ['swɪftli]
watching the play of the clear waves as the ship glided quietly but swiftly
观看 这 玩 的 这 清除 波浪 作为 这 船 滑翔 悄悄 但 迅速地
[θruː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] .
through them before a light breeze .
通过 他们 前 一个 光 微风 .

看着清澈的波浪随着船只在微风中安静而迅速地滑行，船只在波浪中嬉戏。

[wɪl] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,
Will was in a meditative frame of mind ,
将要 曾是 在 一个 冥想 框架 的 头脑 ,

威尔当时处于冥想状态。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] ['geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
and had stood there gazing dreamily down for nearly half an hour ,
和 有 站立 那里 凝视 梦幻般地 向下 为了 几乎 一半 一个 小时 ,

他站在那里，眼神迷离地向下凝视了将近半个小时。

[wen] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][mæn] [nemd] ['bʊŋkəʊ] ,

when	his	elbow	was	touched	by	the	man	named	Bunco	,
什么时候	他的	弯头	曾是	感动	经过	这	男人	命名	骗局	,

当他的手肘被名叫邦科的人碰到时，

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪk'spəʊʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] .

who	had	long	before	recovered	from	his	exposure	in	the	canoe	.
WHO	有	长的	前	恢复	从	他的	接触	在	这	独木舟	.

他很久以前就从独木舟上的冻伤中恢复过来了。

[wɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð]

Will	was	a	little	surprised	,	for	he	had	not	had	much	intercourse	with
将要	曾是	一个	小的	惊讶	,	为了	他	有	不是	有	很多	交往	和

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

威尔有些惊讶，因为他和这个人并没有太多的交往。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] [wɪð]

and	could	not	comprehend	the	confidential	and	peculiar	look	and	tone	with
和	可以	不是	理解	这	机密的	和	奇特	看	和	语气	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ə'drest] [hɪm] .

which	he	now	addressed	him	.
哪个	他	现在	已解决	他	.

他无法理解对方此刻用那种神秘而奇特的眼神和语气与他交谈。

“ ['mɪstə(r)] - , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪnəri] [wɜːdz] ,

“	Mister	Os'en	,	”	he	said	,	in	a	low	voice	,	after	a	few	preliminary	words	,
“	先生	-	,	”	他	说	,	在	一个	低的	嗓音	,	后	一个	很少	初步的	字	,

“奥森先生，”他低声说道，说了几句开场白之后，

“ [juː; jʊ][biː; bi] [tɪŋk] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ?

“	you	be	tink	of	escape	?
“	你	是	叮当	的	逃脱	?

你有没有想过逃跑?

” [wɪl] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] : “ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːm] .

”	Will	was	startled	:	“	Why	do	you	think	so	?	”	he	asked	,	in	some	alarm	.
”	将要	曾是	惊慌	:	“	为什么	做	你	思考	所以	?	”	他	问	,	在	一些	警报	.

威尔吓了一跳：“你为什么这么想？”他惊慌地问道。

“ [hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] , “ [ˌem 'iː] [kiːp] [aɪz] [ɪn] [hed] — [ˌem 'iː] [duːz] —

“	Ha	!	”	said	the	man	,	with	a	broad	grin	,	“	me	keep	eyes	in	head	—	me	doos	—
“	哈	!	”	说	这	男人	,	和	一个	广阔	咧嘴笑	,	“	我	保持	眼睛	在	头	—	我	嘟	—

[nɒt][ɪn] ['pɒkɪt] .

not	in	pocket	.
不是	在	口袋	.

“哈！”那人咧嘴一笑说道，“我的眼睛长在脑袋里——我的确如此——而不是口袋里。”

[həʊ] ! [həʊ] ! [jɪs] , [ˌem 'iː] [siː] [æn; ən] - [hɪə(r)] ['beri]

Ho	!	ho	!	Yis	,	me	see	an	'	hear	berry
何	!	何	!	yis	,	我	看	一个	-	听到	浆果

嚯！嚯！是的，我看到并听到浆果

[wel] ['mʌgɪnz] [gəʊ] [tuː] [ɪf] [h'ɪmz][kæn; kən] — [ænd; ənd] ['lærɪ] - , [həʊ] [jɪs] .

well	Muggins	go	too	if	hims	can	—	and	Larry	O'Hale	,	ho	yis	.
出色地	傻瓜	去	也	如果	他	能	—	和	拉里	-	,	何	yis	.

如果穆金斯能去的话，他也去——还有拉里·奥黑尔，呵呵。

[naʊ] , [ˌem 'iː][gəʊ] [tuː] ! ”

Now	,	me	go	too	!	”
现在	,	我	去	也	!	”

现在，我也要走了！

“ [juː; jʊ] [tuː] ？ ”
“ You too ? ”
” 你 也 ？ ”

“你也是？ ”

“ [jɪs] .
“ Yis .
” yis .

“是的。

[juː; jʊ] [seɪv] [ˌem ˈiː][laɪf] ; [ˌem ˈiː] [nəʊ] [dɪs][hɪə(r)] [pɑːt] [ɔb][ðə; ði] - , — [bɪn] - [æn; ən] - [ˈrɪz]
You save me life ; me know dis here part ob the univarse , — bin bornded an ' riz
你 节省 我 生活 ; 我 知道 迪斯 这里 部分 奥布 这 - , — 垃圾桶 - 一个 - 里兹
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

你救了我的命；我知道这是宇宙的一部分，——我在这里出生和成长。

[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][diː][lænd][tuː; tə] - [deɪ] .
Not far off from de land to - day .
不是 远的 离开 从 德 土地 到 - 天 .

离今天这片土地不远了。

[juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][gəʊ] [tuː] , [æn; ən] - [ˌem ˈiː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kɪn][duː; də] —
You let me go too , an ' me show you how you kin do —
你 让 我 去 也 , 一个 - 我 展示 你 如何 你 亲属 做 —

你也放我走，让我来教你怎么做——

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈbʊŋkəʊ][wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] “ [lænd][həʊ] !
” At this point Bunco was interrupted by a shout of “ Land ho !
” 在 这 观点 骗局 曾是 中断 经过 一个 喊 的 “ 土地 何 !

这时，Bunco 被一声“陆地！”的喊声打断了。

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːsthed] .
” from the look - out at the masthead .
” 从 这 看 - 出去 在 这 报头 .

“从桅杆顶端的瞭望台上。”

“ [weə(r)] [əˈweɪ] ？ ” [kraɪd] [ˈgrɪfɪn] .
“ Where away ? ” cried Griffin .
“ 在哪里 离开 ？ ” 哭 格里芬 .

“去哪儿？”格里芬喊道。

“ [ɒn][ðə; ði] [liː] - [baʊ; bəʊ] , [sɜː(r)] .
“ On the lee - bow , sir .
“ 在 这 李 - 弓 , 先生 .

“在下风弓上，先生。”

” [ˈɪnstəntli] [ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈglɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ˈɪndəˌkeɪtɪd] , [weə(r)] , [ɪn]
” Instantly all eyes and glasses were turned in the direction indicated , where , in
” 即刻 全部 眼睛 和 眼镜 是 转向 在 这 方向 表明的 , 在哪里 , 在
[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
a short time ,
一个 短的 时间 ,

“所有人的目光和眼镜立刻转向了所指示的方向，很快，

[ə; eɪ] [bluː] [laɪn] , [laɪk][ə; eɪ] [ləʊ] [klaʊd] , [wɒz; wəz] [ˈfeɪntli] [siːn] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [həˈraɪz(ə)n] .
a blue line , like a low cloud , was faintly seen on the far - off horizon .
一个 蓝色的 线 , 喜欢 一个 低的 云 , 曾是 淡淡的 已见 在 这 远的 - 离开 地平线 .

远处的地平线上隐约可见一条蓝线，像一团低垂的云。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bʌt; bət] ['blʌdləs] [faɪt] .
Describes a Tremendous but Bloodless Fight .
描述 一个 巨大的 但 无血 斗争 .

描述了一场惊心动魄却不流血的战斗。

[prə'vɜ:biəl] [fə'lɒsəfi] [telz] [ju: 'es] — [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm]
Proverbial philosophy tells us — and every one must have learned from
谚语 哲学 讲述 我们 — 和 每一个 一 必须 有 学习 从
['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] — [ðæt] " [ðeə(r)][ɪz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] - [twɪkst][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] .
personal experience — that " there is many a slip ' twixt the cup and the lip .
个人的 经验 — 那 " 那里 是 许多 一个 滑 - 中间 这 杯子 和 这 唇 .

谚语告诉我们——而且每个人都必须从个人经验中了解到——"杯与唇之间有很多失误。

" ['hɪərəʊz][ɪn] ['evri] [ræŋk][ɒv; əv][laɪf][ɑ:(r); ə(r)] [pɪ'kju:liəli] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [sʌtʃ] [slɪps] ,
" Heroes in every rank of life are peculiarly liable to such slips ,
" 英雄 在 每一个 秩 的 生活 是 奇特地 容易 到 这样的 滑倒 ,

"各行各业的英雄都特别容易犯这种错误。"

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] .
and our hero was no exception to the rule .
和 我们的 英雄 曾是 不 例外 到 这 规则 .

我们的主人公也不例外。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [seɪld] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] [æt; ət] [ɔ:l] ,
Finding that the vessel in which he sailed was now little , if at all ,
寻找 那 这 血管 在 哪个 他 航行 曾是 现在 小的 , 如果 在 全部 ,

他发现自己所乘坐的船只如今已几乎消失殆尽。

['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['paɪrət] ,
better than a pirate ,
更好的 比 一个 海盗 ,

比海盗强多了，

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɒndli] [həʊpt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
he had fondly hoped that he should make his escape on the first point of
他 有 深情地 希望 那 他 应该 制作 他的 逃脱 在 这 第一的 观点 的
[saʊθ] [ə'merɪkə] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʌtʃt] .
South America at which they touched .
南 美国 在 哪个 他们 感动 .

他曾满怀希望地想在他们抵达南美洲的第一个地点逃脱。

[lænd] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st][ɪn] [saɪt] .
Land was at last in sight .
土地 曾是 在 最后的 在 视线 .

终于看到了陆地。

[həʊp] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [wɪl] ['ɒstən] ,
Hope was high in the breast of Will Osten ,
希望 曾是 高的 在 这 胸部 的 将要 奥斯滕 ,

威尔·奥斯滕心中充满了希望。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['glɑ:nsɪz] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][kæp'tɪvəti] , [wen] ,
and expressive glances passed between him and his friends in captivity , when ,
和 富有表现力的 眼神 通过了 之间 他 和 他的 朋友们 在 囚禁 , 什么时候 ,
[ə'læs] !
alas !
唉 !

他和被囚禁的朋友们之间交换着充满感情的眼神，这时，唉！

[ðə; ði][lænd] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][smɔːl] ['aɪlənd] ,

the	land	turned	out	to	be	a	small	island	,
这	土地	转向	出去	到	是	一个	小的	岛	,

那片土地原来是一座小岛。

[səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [raɪt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	low	that	they	could	see	right	across	it	,
所以	低的	那	他们	可以	看	正确的	穿过	它	,

低到他们能直接看到对面。

[ænd; ənd][səʊ]['skæntəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['evɪdəntli] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]

and	so	scantily	covered	with	vegetation	that	human	beings	evidently	deemed	it
和	所以	稀疏地	涵盖	和	植被	那	人类	生物	显然	被认为	它

[ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pə'zest] .

unworthy	of	being	possessed	.
不配	的	存在	拥有	.

而且植被稀少，以至于人类显然认为它不值得拥有。

“ [ðeəz; ðəz]['nɪvər][ə; eɪ] [səʊl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːk] ['lærɪ] - , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] ['ʃægrɪn] .

“	There's	niver	a	sowl	upon	it	,	”	remarked	Larry	O'Hale	,	in	a	tone	of	chagrin	.
“	有	尼弗	一个	猫头鹰	之上	它	,	”	评论	拉里	-	,	在	一个	语气	的	懊恼	.

“上面从来没有一只猫头鹰，”拉里·奥黑尔懊恼地说。

“ ['meɪbi] [nɒt] , ” [sed] ['grɪfɪn] , [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;

“	Maybe	not	,	”	said	Griffin	,	who	overheard	the	observation	;
“	或许	不是	,	”	说	格里芬	,	WHO	无意中听到	这	观察	;

“也许不是，”格里芬听到这番话后说道；

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [nɒt] [səʊlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

“	but	there's	plenty	of	bodies	on	it	if	not	souls	,	and	,	as	we	are
“	但	有	很多	的	身体	在	它	如果	不是	灵魂	,	和	,	作为	我们	是

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

short	of	provisions	,
短的	的	条款	,

“但上面有很多尸体，虽然没有灵魂，而且，由于我们物资短缺，

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [leɪ] - [tuː; tə] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	intend	to	lay	-	to	,	and	give	you	a	chance	of	seeing	them	.
我	打算	到	躺	-	到	,	和	给	你	一个	机会	的	看到	他们	.

我打算放手一搏，让你有机会看看它们。

[get] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] ; [aɪm][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] ['wɒndərɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] !

Get	ready	to	go	ashore	;	I'm	not	afraid	of	you	wandering	too	far	!
得到	准备好	到	去	岸上	;	我是	不是	害怕的	的	你	漫游	也	远的	!

准备上岸吧；我不怕你走得太远！

” ['grɪfɪn] [wuːnd] [ʌp] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪə(r)] ,

”	Griffin	wound	up	this	speech	with	a	low	chuckle	and	a	leer	,
”	格里芬	伤口	向上	这	演讲	和	一个	低的	轻笑	和	一个	斜视	,

格里芬低声轻笑，带着一丝邪笑，结束了他的演讲。

[wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv] [wɪl] ['ɒstən] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['lærɪ] [ænd; ənd]

which	sent	a	chill	to	the	heart	not	only	of	Will	Osten	but	of	Larry	and
哪个	发送	一个	寒意	到	这	心	不是	仅有的	的	将要	奥斯滕	但	的	拉里	和

['mʌgɪnz] ['ɔːlsəʊ] ,

Muggins	also	,
傻瓜	还	,

这不仅让威尔·奥斯滕感到不寒而栗，也让拉里和穆金斯感到不寒而栗。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈvɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [njuː] [ˈmɑːstə(r)][hæd; həd] [gest] [ðeə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

for	it	convinced	them	that	their	new	master	had	guessed	their	intention	,
为了	它	确信	他们	那	他们的	新的	掌握	有	猜对了	他们的	意图	,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ,

and	that	he	would	,
和	那	他	会	,

因为这让他们确信，他们的新主人已经猜到了他们的意图，而且他会这么做。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [teɪk] [ˈevri] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [aʊt] .

of	course	,	take	every	precaution	to	prevent	its	being	carried	out	.
的	课程	,	拿	每一个	预防	到	防止	它是	存在	携带	出去	.

当然，要采取一切预防措施，防止其发生。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [dɪˈpreʃn] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] , [ˈkɒnsɪkwənt] [ɒn] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] ,

After	the	first	depression	of	spirits	,	consequent	on	this	discovery	,
后	这	第一的	沮丧	的	烈酒	,	后果	在	这	发现	,

发现这一事实后，人们最初情绪低落，

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌaʊtˈwɪt] [ðeə(r)] ['enəmi] ,

the	three	friends	became	more	than	ever	determined	to	outwit	their	enemy	,
这	三	朋友们	成为	更多的	比	曾经	决定	到	智胜	他们的	敌人	,

[ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][ækt] ,

and	resolved	to	act	,
和	已解决	到	行为	,

三个朋友比以往任何时候都更加坚定了战胜敌人的决心，并下定决心采取行动。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [səbˈmɪʃn] [ænd; ənd] [prɒmpt] [əˈbiːdiəns] — [æz; əz] [ðeɪ]

in	the	meantime	,	with	perfect	submission	and	prompt	obedience	—	as	they
在	这	与此同时	,	和	完美的	提交	和	迅速的	服从	—	作为	他们

[hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [dʌn] .

had	hitherto	done	.
有	迄今为止	完毕	.

与此同时，他们一如既往地表现出绝对的顺从和迅速的服从。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[iːtʃ] [rɪˈzɜːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [rɪˈbeljən] [ɪf] ['grɪfɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkwaɪə(r)]

each	reserved	in	his	own	mind	the	right	of	rebellion	if	Griffin	should	require
每个	预订的	在	他的	自己的	头脑	这	正确的	的	叛乱	如果	格里芬	应该	要求

[ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l][ækt] ,

them	to	do	any	criminal	act	,
他们	到	做	任何	刑事	行为	,

每个人都心存侥幸，如果格里芬强迫他们从事任何犯罪行为，他们就有权反抗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊpt] ['fɜːvəntli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] ['eni] ['ves(ə)l] [ðæt] [maɪt] [pruːv]

and	they	hoped	fervently	that	they	should	not	fall	in	with	any	vessel	that	might	prove
和	他们	希望	热切地	那	他们	应该	不是	落下	在	和	任何	血管	那	可能	证明

[ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] ['kæptɪn] .

a	temptation	to	their	new	captain	.
一个	诱惑	到	他们的	新的	队长	.

他们热切希望不要加入任何可能对他们的新船长构成诱惑的船只。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ləʊə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] ,

A	few	minutes	after	this	,	the	order	was	given	to	lower	one	of	the	boats	,
一个	很少	分钟	后	这	,	这	命令	曾是	给定	到	降低	一	的	这	船	,

几分钟后，命令下达，放下其中一艘救生艇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['lærɪ] [ænd; ənd] ['mʌgɪnz] .

and	a	crew	jumped	into	her	,	among	whom	were	Larry	and	Muggins	.
和	一个	全体人员	跳了起来	进入	她	,	之中	谁	是	拉里	和	傻瓜	.

一群船员跳上了她，其中包括拉里和穆金斯。

[wɪl] ['ɒstən] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] ,

Will	Osten	asked	permission	to	go	,
将要	奥斯滕	问	允许	到	去	,

威尔·奥斯滕请求允许离开

[ænd; ənd] ['grɪfɪn] ['grɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv]['eɪmiəb(ə)l]

and	Griffin	granted	his	request	with	a	grin	that	was	the	reverse	of	amiable
和	格里芬	的确	他的	要求	和	一个	咧嘴笑	那	曾是	这	撤销	的	可亲

.

:

.

格里芬咧嘴一笑，笑容里却丝毫没有和蔼可亲的意思，便答应了他的请求。

“ ['muːʃə] !

“	Musha	!
”	穆沙	!

“穆沙！

[wɒt] [sɔːt] [əʊ] - ['bɒdɪz] [dɪd][ðə; ðɪ] [meɪn] ? ” [sed] ['lærɪ] ,

what	sort	o	'	bodies	did	the	capting	main	?	”	said	Larry	,
什么	种类	o	-	身体	做过	这	捕获	主要的	?	”	说	拉里	,

“俘获主力舰艇的是什么类型的舰艇？”拉里问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pʊld] [bɪ'jɒnd] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

when	they	had	pulled	beyond	earshot	of	the	ship	.
什么时候	他们	有	拉	超过	听力范围	的	这	船	.

当他们驶出船只的听觉范围后。

“ [hɑː] , ['pædi] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] ,

“	Ha	,	paddy	,	”	replied	one	of	the	men	,
”	哈	,	稻田	,	”	回复	一	的	这	男人	,

“哈，稻米，”其中一个人回答道。

“ ['ðer] ['plez(ə)nt] [fæt] ['bɒdɪz] — - - [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɒv; əv][baɪ]

“	they're	pleasant	fat	bodies	—	amusin	'	to	catch	and	much	thought	of	by
”	它们是	令人愉快的	胖的	身体	—	-	-	到	抓住	和	很多	想法	的	经过

['ɔːldəmən] ; — ['tɜːtlz] [nəʊ] [les] . ”

aldermen	;	—	turtles	no	less	.	”
市议员	;	—	海龟	不	较少的	.	”

“它们体型肥硕，令人赏心悦目——捕捉起来很有趣，也深受市议员们的喜爱；——它们可是名副其实的乌龟啊。”

“ [ɑː] ! [ðen] , [ɪts] ['dʒoʊkɪn] - [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] . ”

“	Ah	!	then	,	it's	jokin	'	ye	are	.	”
”	啊	!	然后	,	它是	开玩笑	-	是的	是	.	”

“啊！原来你是在开玩笑啊。”

“ [nɒt] [aɪ] . [aɪ]['nevə(r)][dʒəʊk] . ”

“	Not	I	.	I	never	joke	.	”
”	不是	我	.	我	绝不	开玩笑	.	”

“我不会开玩笑。我从不开玩笑。”

“ - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [griːn] [fæt][æn; ən] - [ɔːl] ? ”

“	Turthles	is	it	—	green	fat	an	'	all	?	”
”	-	是	它	—	绿色的	胖的	一个	-	全部	?	”

“是乌龟吗？那种绿油油的？”

“ [eɪ] , [æn; ən] - [ʃelz] [tuː] . ”
“ Ay , an - shells too . ”
“ 哎 , 一个 - 贝壳 也 . ”

“哎，还有贝壳呢。”

“ [ʃʊə(r)] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔpəz] ['ðer] ['wɒntɪd] . ”
“ Sure it's for the coppers they're wanted . ”
“ 当然 它是 为了 这 铜 它们是 通缉 . ”

“当然，那是因为警察正在通缉他们。”

“ [dʒʌst][səʊ] , ['lærɪ] , [æn; ən] - [ɪf] [jʊl] [ʃɪp] [jɔː(r); jə(r)][ɔː(r)][æn; ən][dʒʌmp] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]
“ Just so , Larry , an - if you'll ship your oar an jump out wi - the
“ 只是 所以 , 拉里 , 一个 - 如果 你会 船 你的 桨 一个 跳 出去 wi - 这
['peɪntə(r)] ,
painter ,
画家 ,

“就这样吧，拉里，如果你愿意把你的桨寄过来，然后和油漆工一起跳出去，

[wiːl; wil] [hɔːl] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] [æn; ən] - [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] .
we'll haul the boat up an - show you how to catch - em .
出色地 运输 这 船 向上 一个 - 展示 你 如何 到 抓住 - 呃 .

我们会把船拖上来，教你如何捕捉它们。

” [æz; əz][ðə; ði]['seɪlə(r)] [spəʊk] , [ðə; ði] ['boʊts] [kiːl] ['greɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,
” As the sailor spoke , the boat's keel grated on the sand ,
” 作为 这 水手 辐 , 这 船的 龙骨 磨碎的 在 这 沙 ,

水手说话的时候，船底龙骨在沙滩上发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [spræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
and the Irishman sprang over the side , followed by his comrades ,
和 这 爱尔兰人 弹簧 超过 这 边 , 随后 经过 他的 同志们 ,

于是，那个爱尔兰人纵身跃下船舷，他的同伴们也紧随其后。

[huː] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [gʊd] [spriː] .
who regarded the expedition in the light of a “ good spree .
WHO 认为 这 远征 在 这 光 的 一个 “ 好的 狂欢 .

他们认为这次探险是一次“美好的狂欢”。

” [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [spɔːt] .
” The party had to wait some time , however , for the anticipated sport .
” 这 派对 有 到 等待 一些 时间 , 然而 , 为了 这 预期 运动 .

然而，这场期待已久的体育赛事，该党不得不等待一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['sʌnset] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] , [bʌt; bət] ['tɜːtlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]
It was near sunset when they landed , but turtles are not always ready to
它 曾是 靠近 日落 什么时候 他们 登陆 , 但 海龟 是 不是 总是 准备好 到
[dɪ'lɪvə(r)] [ðəm'selvz] [ʌp] ,
deliver themselves up ,
递送 他们自己 向上 ,

它们上岸时已近黄昏，但海龟并非总是愿意主动上岸。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] [baɪ] ['lʌndən] ['ɔːldəmən] ['sʌmtaɪmz] [ə'weɪts]
even though the honour of being eaten by London aldermen sometimes awaits
甚至 尽管 这 荣誉 的 存在 吃 经过 伦敦 市议员 有时 等待
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

即使有时他们还会荣幸地被伦敦市议员吃掉！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]

It	is	usually	night	before	the	creatures	come	out	of	the	sea	to	enjoy	a
它	是	通常	夜晚	前	这	生物	来	出去	的	这	海	到	享受	一个

[snuːz] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

snooze	on	the	beach	.
打盹	在	这	海滩	.

通常要到晚上，这些生物才会从海里出来，到沙滩上打盹儿。

[ðə; ði] [men] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] , [haʊ'evə(r)] .

The	men	did	not	remain	idle	,	however	.
这	男人	做过	不是	保持	闲置的	,	然而	.

然而，这些人并没有闲着。

[ðeɪ] [drægd] [ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

They	dragged	the	boat	a	considerable	distance	from	the	water	,	and	then
他们	拖拽	这	船	一个	大量	距离	从	这	水	,	和	然后

[tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːl] [ʌp] ,

turned	it	keel	up	,
转向	它	龙骨	向上	,

他们把船拖离水面相当远的距离，然后把船底翻转过来，船底朝上。

[səˈpɔːtɪŋ] [wʌn] ['gʌnl] [ɒn] ['sevrəl] [fɔːkt] [stɪks] , [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['ʃeltə(r)] [wɒz; wəz]

supporting	one	gunwale	on	several	forked	sticks	,	so	that	a	convenient	shelter	was
支持	一	舷缘	在	一些	分叉	棍子	,	所以	那	一个	方便的	庇护所	曾是

[prə'vaɪdɪd] .

provided	.
假如	.

用几根分叉的木棍支撑船舷的一侧，从而提供了一个方便的庇护所。

[ðɪs] [lʊk] - [aʊt] [haʊs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [liːvz]

This	look	-	out	house	was	still	further	improved	by	having	a	soft	carpet	of	leaves
这	看	-	出去	房子	曾是	仍然	更远	改进	经过	拥有	一个	柔软的	地毯	的	树叶

[ænd; ənd] [grɑːs] [spred] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	grass	spread	beneath	it	.
和	草	传播	下面	它	.

为了进一步改善瞭望屋的状况，下面铺上了一层柔软的树叶和草皮。

[wen] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [ðəʊz] [men] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['tɜːt(ə)l] -

When	these	preparations	had	been	made	,	those	men	,	who	had	never	seen	turtle	-
什么时候	这些	准备工作	有	到过	制成	,	那些	男人	,	WHO	有	绝不	已见	龟	-

['tɜːnɪŋ] [pə'fɔːmd] ,

turning	performed	,
转弯	执行	,

准备工作完成后，那些从未见过翻龟术的人开始表演，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['djuːtiz] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [hænd] .

were	instructed	in	their	duties	by	an	experienced	hand	.
是	指示	在	他们的	职责	经过	一个	经验丰富的	手	.

他们在一位经验丰富的教练的指导下履行了职责。

[ðə; ði] ['prəʊses] ['biːɪŋ] ['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['iːzi] .

The	process	being	simple	,	the	explanation	was	short	and	easy	.
这	过程	存在	简单的	,	这	解释	曾是	短的	和	简单的	.

由于过程很简单，解释也简短易懂。

“ [juː; jʊ] [siː] , [lædz] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] ,

“	You	see	,	lads	,	”	said	the	instructor	,
“	你	看	,	小伙子们	,	”	说	这	讲师	,

“你们看，孩子们，”教官说道，

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['glәʊɪŋ] [tə'bækәʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð]

leaning	against	the	boat	and	stuffing	down	the	glowing	tobacco	in	his	pipe	with
倾斜	反对	这	船	和	馅	向下	这	发光	烟草	在	他的	管道	和

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ([ə'pærәntli]) ['faɪәpruːf] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] — " [juː; jʊ] [siː] ,

the	point	of	his	(	apparently	)	fireproof	little	finger	—	"	You	see	,
这	观点	的	他的	(	显然	)	防火	小的	手指	—	"	你	看	,

他倚在船上，用他那（显然）防火的小指尖把燃烧的烟草塞进烟斗里——"你看，

[lædz] , [ðɪs] [ɪz] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

lads	,	this	is	'	ow	it	is	.
小伙子们	,	这	是	-	现在	它	是	.

伙计们，事情就是这样。

[ɔːl] [ðæt] [juːv] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] - [stɪl] [tɪl] [ðə; ði] ['tɜːtlz] ['kɒmz] [aʊt]

All	that	you've	got	for	to	do	is	to	keep	parfitly	still	till	the	turtles	comes	out
全部	那	你已经	得到	为了	到	做	是	到	保持	-	仍然	直到	这	海龟	来	出去

[әʊ] - [ðə; ði] [siː] ,

o	'	the	sea	,
o	-	这	海	,

你只需要保持绝对静止，直到海龟从海里出来。

[-] [siː] ? — [ðen] , [æz; әz] [ðə; ði] [dʊk] [әʊ] - - [sed] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] — [ʌp] [bɔɪz] [æn; ən] -

d'ye	see	?	—	then	,	as	the	Dook	o	'	Wellin'ton	said	at	Waterloo	—	Up	boys	an	'
染料	看	?	—	然后	,	作为	这	杜克	o	-	-	说	在	滑铁卢	—	向上	男孩们	一个	-

[æt; ət] - [ɪm] !

at	'	em	!
在	-	呃	!

看到了吗？——就像威灵顿公爵在滑铁卢战役中说的那样——起来，伙计们，冲啊！

- , [ˌoʊ'viː] [kuːrs] , [iːtʃ] [mæn] ['fɪksɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] ['nɪərɪst] [hɪm] , [rʌnz] [aʊt] ,

W'en	,	ov	coorse	,	each	man	fixes	his	eyes	on	the	turtle	nearest	him	,	runs	out	,
-	,	卵	课程	,	每个	男人	修复	他的	眼睛	在	这	龟	最近的	他	,	跑步	出去	,

当然，每个人都将目光锁定在离自己最近的那只乌龟身上，然后跑了出去。

[ketʃ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃel] [æn; ən] - [tɜːnz] [hɪm] [slæp] ['әʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] —

ketches	him	by	the	rim	of	his	shell	an	'	turns	him	slap	over	on	his	back	—
双桅帆船	他	经过	这	轮缘	的	他的	壳	一个	-	转弯	他	拍击	超过	在	他的	后退	—

[-] [ˌʌndə'stænd] ? "

d'ye	understand	?	"
染料	理解	?	"

抓住他的龟壳边缘，把他翻了个身，仰面朝天——你明白吗？

" [klɪə(r)] [æz; әz] [dɪtʃ] ['wɑːðər] , " [sed] ['lærɪ] .

"	Clear	as	ditch	wather	,	"	said	Larry	.
"	清除	作为	沟	水	,	"	说	拉里	.

"清澈见底，"拉里说。

" [həmf] ! " [sed] ['mʌgɪnz] .

"	Humph	!	"	said	Muggins	.
"	哼	!	"	说	傻瓜	.

"哼！"穆金斯说道。

" [wel] , [ðen] , [bɔɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [әʊld] [sɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪәpruːf] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] ,

"	Well	,	then	,	boys	,	"	continued	the	old	salt	with	the	fireproof	little	finger	,
"	出色地	,	然后	,	男孩们	,	"	持续	这	老的	盐	和	这	防火	小的	手指	,

"好了，伙计们，"那位手指防火的老水手继续说道。

" [jiːd] ['betə(r)] [gәʊ] [æn; ən] - [kaʊnt] [ðə; ði] [sænd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [stɑːz] ([wen] [ðeɪ] ['kɒmz] [aʊt]) ,

"	ye'd	better	go	an	'	count	the	sand	or	the	stars	(	when	they	comes	out	)	,
"	你们	更好的	去	一个	-	数数	这	沙	或者	这	明星	（	什么时候	他们	来	出去	）	,

"你最好去数数沙子或星星（等它们出来的时候），"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [ˈnʌθɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] .

for	there	won't	be	nothin	'	to	do	for	an	hour	to	come	.
为了	那里	惯于	是	什么也没有	-	到	做	为了	一个	小时	到	来	.

因为接下来一个小时里都没什么事可做。

〃 [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [ðʌs] , [hiː; hi] [ˌriːˈfɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː]

〃	Having	delivered	himself	thus	,	he	refilled	his	pipe	and	lay	down	to	enjoy	it
〃	拥有	发表	他自己	因此	,	他	已补充	他的	管道	和	躺	向下	到	享受	它

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] ,

under	the	boat	,
在下面	这	船	,

“他如此解脱之后，便重新装满烟斗，躺在船下享受起来。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ɔː(r)] [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ɔː(r)]

while	the	others	followed	his	example	,	or	sauntered	along	the	shore	,	or
尽管	这	其他的	随后	他的	例子	,	或者	漫步	沿着	这	支撑	,	或者

[ˈwɔndə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

wandered	among	the	bushes	,
漫步	之中	这	灌木丛	,

其他人则效仿他的做法，或者沿着海岸漫步，或者在灌木丛中闲逛。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] .

until	the	time	for	action	should	arrive	.
直到	这	时间	为了	行动	应该	到达	.

直到采取行动的时机到来。

[wɪl] [ˈɒstən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈtaɪə(r)]

Will	Osten	and	his	two	friends	availed	themselves	of	the	opportunity	to	retire
将要	奥斯滕	和	他的	二	朋友们	已利用	他们自己	的	这	机会	到	退休

[ænd; ənd] [həʊld] [æn; ən] [ˈɜːnɪst] [ˌkɒnsəˈlteɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈprɒspekts] [ænd; ənd] [plænz] .

and	hold	an	earnest	consultation	as	to	their	future	prospects	and	plans	.
和	抓住	一个	认真	咨询	作为	到	他们的	未来	前景	和	计划	.

威尔·奥斯滕和他的两个朋友利用退休的机会，认真地商讨了他们未来的前景和计划。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪˈðaʊt]

As	this	was	the	first	time	they	had	enjoyed	a	chance	of	conversing	without
作为	这	曾是	这	第一的	时间	他们	有	享受	一个	机会	的	对话	没有

[ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌəʊvəˈhɜːrd] ,

the	fear	of	being	overheard	,
这	害怕	的	存在	无意中听到	,

因为这是他们第一次有机会在不用担心被人听到的情况下交谈，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

they	made	the	most	of	it	,
他们	制成	这	最多	的	它	,

他们充分利用了这一点。

[ænd; ənd] [ˈnjuːmərəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈprɑːdʒekts; prəˈdʒekts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈpəʊzd] [ænd; ənd]

and	numerous	were	the	projects	which	were	proposed	and
和	很多的	是	这	项目	哪个	是	建议的	和

[rɪˈdʒektɪd] [ɪn] [ˈiːgə(r)] [ˈɜːnɪst] [təʊnz] — [æt; ət] [liːst] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈlærɪ] [ænd; ənd] [wɪl] .

rejected	in	eager	earnest	tones	—	at	least	on	the	part	of	Larry	and	Will	.
拒绝	在	渴望的	认真	音调	—	在	至少	在	这	部分	的	拉里	和	将要	.

拉里和威尔提出了许多项目，但都以热情认真的语气予以拒绝。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌgɪnz] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈɜːnɪst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ˈiːgə(r)] .

As	for	Muggins	,	although	always	earnest	he	was	never	eager	.
作为	为了	傻瓜	,	虽然	总是	认真	他	曾是	绝不	渴望的	.

至于穆金斯，虽然他总是很认真，但他从来不热情。

[trə'mendəs] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [raʊz] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]

Tremendous	**indeed**	**must**	**have**	**been**	**the**	**influence**	**which**	**could**	**rouse**	**him**	**into**	**a**
巨大的	的确	必须	有	到过	这	影响	哪个	可以	唤醒	他	进入	一个

[steɪt] [ɒv; əv]['vɪzəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] !

state	**of**	**visible**	**excitement**	**!**
状态	的	可见的	激动	!

能让他如此激动不已，一定有着极其强大的影响力！

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [gruː] [səʊ] [wɔːm] [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [taɪm]

During	**the**	**discussion**	**the**	**other**	**two**	**grew**	**so**	**warm**	**that**	**they**	**forgot**	**all**	**about**	**time**
期间	这	讨论	这	其他	二	生长	所以	温暖的	那	他们	忘了	全部	关于	时间

[ænd; ənd] ['tɜːtlz] ,

and	**turtles**	**,**
和	海龟	,

讨论过程中，另外两人也变得热情起来，完全忘记了时间和乌龟的存在。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [prə'lɒŋd] [ðeə(r)] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][hæd; həd] [nɒt] [wʌn]

and	**would**	**certainly**	**have**	**prolonged**	**their**	**talk**	**for**	**another**	**hour**	**had**	**not**	**one**
和	会	当然	有	延长	他们的	讲话	为了	其他	小时	有	不是	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ə'pɪəd] ,

of	**the**	**men**	**appeared**	**,**
的	这	男人	出现	,

如果不是其中一人出现，他们的谈话肯定会再持续一个小时。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][klæp][ə; eɪ] ['stɒpə(r)] [ɒn][ðeə(r)][pə'teɪtəʊ] - [træps][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]

telling	**them**	**to**	**clap**	**a**	**stopper**	**on**	**their**	**potato**	**-**	**traps**	**and**	**return**	**to**	**the**
讲述	他们	到	拍	一个	塞子	在	他们的	土豆	-	陷阱	和	返回	到	这

[bəʊt] ,

boat	**,**
船	,

告诉他们把土豆陷阱的塞子塞好，然后返回船上。

[æz; əz][ðə; ði] [spɔːt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

as	**the**	**sport**	**was**	**going**	**to**	**begin**	**.**
作为	这	运动	曾是	去	到	开始	.

比赛即将开始。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [kə'menst] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [θruː] [ə; eɪ][skaɪ] [wɪtʃ]

The	**moon**	**had**	**risen**	**and**	**commenced**	**her**	**course**	**through**	**a**	**sky**	**which**
这	月亮	有	升起	和	开始	她	课程	通过	一个	天空	哪个

[wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪts] [ʃɒn] [laɪk] [rɪ'splendənt] ['dʒuːələz] ,

was	**so**	**clear**	**that**	**the**	**planets**	**shone**	**like**	**resplendent**	**jewels**	**,**
曾是	所以	清除	那	这	行星	闪耀	喜欢	灿烂	珠宝	,

月亮已经升起，开始在晴朗的夜空中运行，行星们像璀璨的宝石一样闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [stɑːz] [laɪk] ['daɪmənd] [dʌst] .

and	**the**	**distant**	**stars**	**like**	**diamond**	**dust**	**.**
和	这	遥远	明星	喜欢	钻石	灰尘	.

遥远的星辰如同钻石粉末。

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] ['rʌfld] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ; [ˌnevəðə'les] ,

Not	**a**	**breath**	**of**	**air**	**ruffled**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**sea**	**;**	**nevertheless**	**,**
不是	一个	气息	的	空气	褶皱的	这	表面	的	这	海	;	尽管如此	,

海面平静如镜，一丝风也没有掀起一丝波澜；然而，

[ɪts] ['slʌmbə] ['enədʒiz] [wɜː(r); wə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kɒrəl] [riːf] ,

its	**slumbering**	**energies**	**were**	**indicated**	**by**	**the**	**waves**	**on**	**the**	**outlying**	**coral**	**reef**	**,**
它是	沉睡	能量	是	表明的	经过	这	波浪	在	这	边远	珊瑚	礁	,

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

外围珊瑚礁上的波浪表明了它沉睡的能量，

[əˈprəʊtʃɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsɒləmli] , [fel] [wɪð] [wɒt] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [kɔːld]
approaching **one** **by** **one** **,** **slowly** **and** **solemnly** **,** **fell** **with** **what** **can** **only** **be** **called**
接近 一 经过 一 , 缓慢地 和 庄严地 , 跌倒 和 什么 能 仅有的 是 称为
[ə; eɪ][ˈkwaɪət][rɔː(r)] ,
a **quiet** **roar** **,**
一个 安静的 吼 ,

它们一个接一个地缓缓走来，庄严肃穆，然后轰然倒下，发出一种只能称之为无声的轰鸣。

[his] [ˈdʒentli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ˈɪntuː]
hissed **gently** **for** **a** **moment** **on** **the** **sand** **,** **and** **then** **passed** **with** **a** **sigh** **into**
嘶嘶作响 轻轻地 为了 一个 片刻 在 这 沙 , 和 然后 通过了 和 一个 叹 进入
[ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] .
absolute **silence** **.**
绝对 沉默 .

它在沙滩上轻轻嘶嘶作响了一会儿，然后叹了口气，消失在绝对的寂静中。

“ [doʊnt][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [wɜːr] [ˈsliːpɪn] - , ” [ˈwɪspəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
“ **Don't** **it** **seem** **as** **if** **the** **sea** **wor** **sleepin** **'** **,** **”** **whispered** **one** **of** **the** **men** **,**
“ 不 它 似乎 作为 如果 这 海 工作 睡觉 - , ” 低声说道 一 的 这 男人 ,

“大海看起来好像在睡觉似的，”其中一个男人低声说道。

[waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bəʊt] .
while **they** **all** **lay** **watching** **under** **the** **boat** **.**
尽管 他们 全部 躺 观看 在下面 这 船 .

他们都躺在船底看着。

“ [eɪ] , [æn; ən] - [snɔrɪn] - [tuː] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [əˈnʌðə(r)] .
“ **Ay** **,** **an** **'** **snorin** **'** **too** **,** **”** **answered** **another** **.**
“ 哎 , 一个 - 打鼾 - 也 , ” 回答 其他 .

“哎，还打呼噜呢，”另一个人回答道。

“ [hwɪʃt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [θɜːd] , “ [ɪf] [əʊld] [ˈneptjuːn] [hˈiəz] [jiː; ji] , [hiːl] [weɪk] [ʌp][æn; ən] -
“ **Whisht** **!** **”** **exclaimed** **a** **third** **,** **“** **if** **old** **Neptune** **hears** **ye** **,** **he'll** **wake** **up** **an** **'**
“ 白色 ! ” 惊呼 一个 第三 , “ 如果 老的 海王星 听到 是的 , 地狱 唤醒 向上 一个 -
[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [tjuːn] . ”
change **his** **tune** **.** **”**
改变 他的 调 . ”

“嗖！”第三个人惊呼道，“如果海神尼普顿听到你们的话，他就会醒来，改变他的曲调。”

“ [ɒk; ɒx] , [ʃʊə(r)] [hiːz] [wəʊk] [ʌp] [ɔːlˈredi] , ” [ˈwɪspəd] [ˈlærɪ] ,
“ **Och** **,** **sure** **he's** **woke** **up** **already** **,** **”** **whispered** **Larry** **,**
“ 奥赫 , 当然 他是 觉醒 向上 已经 , ” 低声说道 拉里 ,

“哦，他肯定已经醒了，”拉里低声说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt]
pointing **with** **great** **excitement** **to** **a** **dark** **object** **which** **at** **that** **moment**
指向 和 伟大的 激动 到 一个 黑暗的 目的 哪个 在 那 片刻
[əˈpɪəd] [tuː; tə] [ɪˈmɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
appeared **to** **emerge** **from** **the** **sea** **.**
出现 到 出现 从 这 海 .

他兴奋地指着一个黑色物体，那物体当时似乎正从海里浮现出来。

“ [mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] , [bɔɪz] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði][əʊld][sɔːlt] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti]
“ **Mum's** **the** **word** **,** **boys** **,** **”** **whispered** **the** **old** **salt** **who** **had** **charge** **of** **the** **party**
“ 妈妈的 这 单词 , 男孩们 , ” 低声说道 这 老的 盐 WHO 有 收费 的 这 派对
;
;
;

“孩子们，都给我守口如瓶，”负责聚会的老水手低声说道；

“ [ðə; ði] ['krɪte] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪn] - , [æn; ən] - ['ɪŋgləɪnd] [ɪkspɛks] ['evri] [mæn][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də]

“	the	critters	are	comin	'	,	an	'	England	expec's	every	man	for	to	do
”	这	小动物	是	即将到来	-	,	一个	-	英格兰	预期	每一个	男人	为了	到	做

[hɪz; ɪz] ['duːti] ,

his	dooty	,
他的	杜蒂	,

“那些家伙要来了，英格兰希望每个人都做好自己的事。”

[æz; əz][əʊld] ['nelsn] [sed] .

as	old	Nelson	said	.
作为	老的	纳尔逊	说	.

正如老纳尔逊所说。

” [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['sevrəl] [mɔː(r)] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkts] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

”	In	the	course	of	a	few	minutes	several	more	dark	objects	emerged	from	the
”	在	这	课程	的	一个	很少	分钟	一些	更多的	黑暗的	对象	出现	从	这

[siː] ,

sea	,
海	,

“几分钟之内，又有几个黑色物体从海里浮现出来，

[ænd; ənd] ['wɔdəl] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [saɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] [grʌnt] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] , [weə(r)] [ðeɪ]

and	waddled	with	a	kind	of	sigh	or	low	grunt	slowly	up	the	beach	,	where	they
和	摇摇摆摆	和	一个	种类	的	叹	或者	低的	咕哝	缓慢地	向上	这	海滩	,	在哪里	他们

[leɪ] ,

lay	,
躺	,

它们发出叹息或低沉的咕哝声，蹒跚地慢慢爬上它们躺着的沙滩。

['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][næp] !

evidently	intending	to	have	a	nap	!
显然	意图	到	有	一个	午睡	!

显然是打算打个盹儿!

[wɪð] ['breθləs] [bʌt; bət]['iːgə(r)] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] ['seɪləz] [leɪ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,

With	breathless	but	eager	interest	,	the	sailors	lay	perfectly	still	,
和	喘不过气	但	渴望的	兴趣	,	这	水手们	躺	完美	仍然	,

水手们屏住呼吸，满怀热情地一动不动地躺着。

[ʌn'tɪl] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][sændz] ,

until	fifteen	of	the	dark	objects	were	on	the	sands	,
直到	十五	的	这	黑暗的	对象	是	在	这	沙子	,

直到十五个黑色物体出现在沙滩上，

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðeə(r)] [fɜːst] [næp] .

and	sufficient	time	was	allowed	them	to	fall	into	their	first	nap	.
和	充足的	时间	曾是	允许	他们	到	落下	进入	他们的	第一的	午睡	.

他们有足够的时间睡个午觉。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːd] “ [tɜːn] ” [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [ʌp] ,

Then	the	word	“	Turn	”	was	given	,	and	,	leaping	up	,
然后	这	单词	“	转动	”	曾是	给定	,	和	,	跳跃	向上	,

然后喊了一声“转”，他立刻跳了起来，

[iːtʃ] [mæn] [rʌʃt] ['swɪftli] [bʌt; bət]['saɪləntli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [preɪ] !

each	man	rushed	swiftly	but	silently	upon	his	prey	!
每个	男人	匆忙	迅速地	但	默默	之上	他的	猎物	!

每个人都迅速而无声地向猎物扑去!

[ðə; ði] ['tɜːtlz] [wɜː(r); wə(r)] [paʊnst] [ə'pɒn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd]

The	turtles	were	pounced	upon	so	suddenly	that	almost	before	they	were	wide
这	海龟	是	猛扑	之上	所以	突然	那	几乎	前	他们	是	宽的

[ə'weɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] ;

awake	they	were	caught	;
醒	他们	是	捕捉	;

海龟们遭到突袭，几乎还没来得及完全清醒就被抓住了；

[ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [tʃɪə(r)] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ten] ['splendɪd] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['əʊvə(r)]

a	bursting	cheer	followed	,	and	instantly	ten	splendid	animals	were	turned	over
一个	爆发	欢呼	随后	,	和	即刻	十	灿烂	动物	是	转向	超过

[ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,

on	their	backs	,
在	他们的	背部	,

一阵爆发出的欢呼声之后，瞬间，十只漂亮的动物被翻了个身，仰面朝天。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ə'gen] , [ðeɪ] [leɪ] [flæpɪŋ] [ðeə(r)] ['flɪpəz] ['vaɪələntli] .

in	which	position	,	being	unable	to	turn	again	,	they	lay	flapping	their	flippers	violently	.
在	哪个	位置	,	存在	无法	到	转动	再次	,	他们	躺	扑	他们的	脚蹼	暴力	.

它们无法再转身，只能以这种姿势躺着，拼命地拍打着鳍状肢。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] , ['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	That's	the	way	to	go	it	,	”	shouted	one	of	the	men	who	,	after	turning	his
“	那就是	这	方式	到	去	它	,	”	喊叫	一	的	这	男人	WHO	,	后	转弯	他的

['tɜːt(ə)l] ,

turtle	,
龟	,

“就该这么做！”其中一个男人翻过身来，喊道。

[dæʃt] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['heisən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]

dashed	after	one	of	the	other	five	which	were	now	hastening	back	to	the	sea
虚线	后	一	的	这	其他	五	哪个	是	现在	加速	后退	到	这	海

,

,

,

他追着另外五只鱼中的一只，那五只鱼正急忙返回海边。

[wɪð] [lə'bɔːriəs] [bʌt; bət] [sləʊ] [heɪst] .

with	laborious	but	slow	haste	.
和	费力的	但	慢的	匆忙	.

费力但缓慢地加快速度。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['fɒləʊd] [suːt] ['ɪnstəntli] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [tʃɪə(r)] .

His	comrades	followed	suit	instantly	with	a	wild	cheer	.
他的	同志们	随后	套装	即刻	和	一个	荒野	欢呼	.

他的同伴们立刻跟着欢呼起来。

[naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['məʊmənt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn] [ðæt]

Now	,	to	the	uninitiated	,	this	was	the	only	moment	of	danger	in	that
现在	,	到	这	新手	,	这	曾是	这	仅有的	片刻	的	危险	在	那

['blʌdləs] [faɪt] .

bloodless	fight	.
无血	斗争	.

对于不了解内情的人来说，这是那场没有流血的战斗中唯一的危险时刻。

['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnkə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [swɪft] [flaɪt] , [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] ,

Being	aware	of	his	incapacity	for	swift	flight	,	the	turtle	,
存在	意识到的	的	他的	无能力	为了	迅速	航班	,	这	龟	,

意识到自己无法快速飞行，乌龟

[wen] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] ,

when	in	the	act	of	running	away	from	danger	,
什么时候	在	这	行为	的	跑步	离开	从	危险	,

当正在逃离危险时，

[meɪks] [juːz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['flɪpə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] [ɪn] ['dæʃɪŋ] [ðə; ði][sænd][tuː; tə][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [haɪt]

makes	use	of	each	flipper	alternately	in	dashing	the	sand	to	an	incredible	height
制作	使用	的	每个	鳍状肢	交替	在	帅气	这	沙	到	一个	极好的	高度

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

behind	and	around	him	,
在后面	和	大约	他	,

他交替使用双脚鳍，将身后和周围的沙子拍打到惊人的高度。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pər'suːərz] [aɪz] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l] .

to	the	endangering	of	the	pursuer's	eyes	,	if	he	be	not	particularly	careful	.
到	这	危及	的	这	追击者的	眼睛	,	如果	他	是	不是	特别	小心	.

如果追赶者不特别小心，可能会危及他的眼睛。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'kɔːʃəs] [men] [hæv; həv][ðeə(r)] [aɪz] [səʊ] [fɪld] [wɪð] [sænd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Sometimes	incautious	men	have	their	eyes	so	filled	with	sand	in	this	way	that	it
有时	不谨慎	男人	有	他们的	眼睛	所以	已填	和	沙	在	这	方式	那	它

['ɔːlməʊst][blaɪndz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

almost	blinds	them	for	a	time	,
几乎	百叶窗	他们	为了	一个	时间	,

有时，粗心大意的人会因此被沙子灌满眼睛，以至于暂时失明。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	severe	inflammation	is	occasionally	the	result	.
和	严重	炎	是	偶尔	这	结果	.

有时会导致严重的炎症。

[ðə; ði][əʊld][sɔːlt] — ['piːtə(r)][grɑːnt][baɪ] [neɪm] ,

The	old	salt	—	Peter	Grant	by	name	,
这	老的	盐	—	彼得	授予	经过	姓名	,

老水手——名叫彼得·格兰特

[bʌt; bət]['betə(r)] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] [æz; əz][əʊld]['piːtə(r)] — [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv]

but	better	known	among	his	shipmates	as	Old	Peter	—	was	well	aware	of
但	更好的	已知	之中	他的	船友	作为	老的	彼得	—	曾是	出色地	意识到的	的

[ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] ;

this	habit	of	the	turtle	;
这	习惯	的	这	龟	;

但他的船员们更熟悉他的绰号“老彼得”，他非常了解海龟的这种习性；

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][spaɪs][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɪm] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	,	having	a	spice	of	mischief	in	him	,	he	said	nothing	about	it	.
但	,	拥有	一个	香料	的	恶作剧	在	他	,	他	说	没有什么	关于	它	.

但他生性顽皮，所以对此事只字未提。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][sɪ'vɪə(r)][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [pə'tɪkjələli] [ɒn] ['mʌgɪnz] .

The	consequences	were	severe	on	some	of	the	men	,	particularly	on	Muggins	.
这	结果	是	严重	在	一些	的	这	男人	,	特别	在	傻瓜	.

一些人因此遭受了严重的后果，尤其是穆金斯。

['aʊə(r)] [sɪ'deɪt] [frend] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]

Our	sedate	friend	was	the	only	one	who	failed	to	turn	a	turtle	at	the	first
我们的	稳重	朋友	曾是	这	仅有的	一	WHO	失败的	到	转动	一个	龟	在	这	第一的

[rʌʃ] .

rush	.
匆忙	.

我们这位沉稳的朋友是唯一一个在第一波冲击中没能扭转乾坤的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] ['stɑrtɪŋ] ,

He	had	tripped	over	a	stone	at	starting	,
他	有	绊倒了	超过	一个	石头	在	开始	,

起跑时他被石头绊倒了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['gæðəd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

and	when	he	gathered	himself	up	and	ran	to	the	scene	of	action	,
和	什么时候	他	聚集	他自己	向上	和	跑	到	这	场景	的	行动	,

当他振作起来，跑向事发现场时，

[ðə; ðɪ] ['tɜːtlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] .

the	turtles	were	in	full	retreat	.
这	海龟	是	在	满的	撤退	.

海龟们全都撤退了。

['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][bæd] ['fɔːtʃuːn] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz]

Burning	with	indignation	at	his	bad	fortune	,	he	resolved	to	redeem	his
燃烧	和	愤慨	在	他的	坏的	财富	,	他	已解决	到	赎回	他的

['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd] ,

character	;	and	,
特点	;	和	,

他因自己的不幸遭遇而义愤填膺，决心挽回自己的名誉；并且，

[wɪð] [ðɪs] [end][ɪn] [vjuː] , [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [rʌʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [lɑːdʒ] ['tɜːt(ə)l] ,

with	this	end	in	view	,	made	a	desperate	rush	at	a	particularly	large	turtle	,
和	这	结尾	在	看法	,	制成	一个	绝望的	匆忙	在	一个	特别	大的	龟	,

为了达到这个目的，他孤注一掷地冲向一只体型特别大的乌龟。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['ɔːlməʊst] [tuː] [fæt][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [ʃel] .

which	appeared	almost	too	fat	for	its	own	shell	.
哪个	出现	几乎	也	胖的	为了	它是	自己的	壳	.

它看起来几乎胖得跟自己的壳不成比例。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] ['lærɪ] - , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [tɜːnd] [tuː] , ['ɔːlsəʊ][set][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [ɒn]

It	chanced	that	Larry	O'Hale	,	having	already	turned	two	,	also	set	his	affections	on
它	偶然	那	拉里	-	,	拥有	已经	转向	二	,	还	放	他的	情感	在

[ðɪs] ['tɜːt(ə)l] ,

this	turtle	,
这	龟	,

巧合的是，当时已经两岁的拉里·奥黑尔也对这只乌龟产生了感情。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; ['siːɪŋ] [wɪtʃ] ['mʌgɪnz] ['slaɪli][ræn][bɪ'haɪnd][hɪm] , [trɪpt] [ʌp]

and	made	a	rush	at	it	;	seeing	which	Muggins	slyly	ran	behind	him	,	tripped	up
和	制成	一个	匆忙	在	它	;	看到	哪个	傻瓜	狡猾地	跑	在后面	他	,	绊倒了	向上

[hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

his	heels	,
他的	高跟鞋	,

然后他猛地冲了过去；看到这一幕，穆金斯狡猾地跟在他身后，结果绊倒了他。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

and	passed	on	.
和	通过了	在	.

然后就此离世。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , ” [kraɪd] [wɪl] ['ɒstən] , ['lɑːfɪŋ] , “ [hiːl] [baɪt] ! ”

“	Have	a	care	,	”	cried	Will	Osten	,	laughing	,	“	he'll	bite	!	”
“	有	一个	关心	,	”	哭	将要	奥斯滕	,	笑	,	“	地狱	咬	!	”

“小心点，”威尔·奥斯滕笑着喊道，“他会咬人的！”

“ [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [jɛz] ！ ” [ʃaʊtɪd] ['lærɪ] ， ['liːpɪŋ] [ʌp] ，[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɑːd] [ɒn] ['mʌgɪnz] -
“ Bad luck to yez ! ” shouted Larry , leaping up , and following hard on Muggins '
” 坏的 运气 到 是的 ！ ” 喊叫 拉里 ， 跳跃 向上 ， 和 下列的 难的 在 傻瓜 -
[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .

“你们真倒霉！”拉里喊道，跳了起来，紧随穆金斯身后。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['flɪpəz] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
Just then the turtle began to use his flippers in desperation .
只是 然后 这 龟 开始 到 使用 他的 脚蹼 在 绝望 .

就在这时，乌龟绝望地开始用鳍状肢挣扎。

[sænd] [fluː] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
Sand flew in all directions .
沙 飞翔 在 全部 方向 .

沙尘四处飞溅。

[ðə; ði] [pə'sjuːə] ， ['nʌθɪŋ] [dɔːnt] [ðəʊ] [sə'praɪzd] ， ['pɑːʃəli] [kləʊzd] [ðeə(r)] [aɪz] ，[bent] [daʊn]
The pursuers , nothing daunted though surprised , partially closed their eyes , bent down
这 追击者 ， 没有什么 畏惧 尽管 惊讶 ， 部分 关闭 他们的 眼睛 ， 弯曲 向下
[ðeə(r)] [hedz] ，[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] .
their heads , and advanced .
他们的 头部 ， 和 先进的 .

追击者们虽然感到惊讶，但丝毫没有气馁，他们半闭着眼睛，低下头，继续前进。

['lærɪ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ʃaʊt] — [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][sænd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
Larry opened his mouth to shout — a shower of sand filled it .
拉里 打开 他的 嘴 到 喊 — 一个 淋浴 的 沙 已填 它 .

拉里张开嘴想喊叫——结果一股沙尘暴灌满了他的嘴。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] — [ə'nʌðə(r)] ['ʃaʊə(r)] [ʃʌt] [ðem; ðəm][bəuθ] [ʌp] ，
He opened his eyes in astonishment — another shower shut them both up ,
他 打开 他的 眼睛 在 惊讶 — 其他 淋浴 关闭 他们 两个都 向上 ，

他惊讶地睁开眼睛——又是一阵阵淋浴声让他们俩都安静了下来。

['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [haʊl] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːf] [ænd; ənd] ['splʌtəd] .
causing him to howl while he coughed and spluttered .
导致 他 到 嗥 尽管 他 咳嗽 和 喷溅 .

这让他一边咳嗽一边嚎叫。

[bʌt; bət] ['mʌgɪnz] [prest] [ɒn] ['vælərəsli] .
But Muggins pressed on valorously .
但 傻瓜 按下 在 英勇地 .

但穆金斯英勇地继续前进。

[wʌn] ['ɒf(ə)n] [riːdz] ，[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][wɔː(r)] ，
One often reads , in the history of war ,
一 经常 阅读 ， 在 这 历史 的 战争 ，

在战争史上，人们经常会读到：

[ɒv; əv] [breɪv] [ænd; ənd] ['rekləs] ['hɪərəʊz] [huː] [gəʊ] [θruː] “ [stɔːrmz] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ”
of brave and reckless heroes who go through “ storms of shot and shell ”
的 勇敢的 和 鲁莽 英雄 WHO 去 通过 “ 暴风雨 的 射击 和 壳 ”
['ɔːlməʊst] ，
almost scathless ,
几乎 无伤 ，

勇敢无畏的英雄们在枪林弹雨中几乎毫发无损地幸存下来

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] ['ɔːtəm] [liːvz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
while others are falling like autumn leaves around them .
尽管 其他的 是 坠落 喜欢 秋天 树叶 大约 他们 .

而其他人则像秋叶一样在他们周围飘落。

['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

Something	similar	happened	on	the	present	occasion	.
某物	相似的	发生	在	这	展示	场合	.

这次也发生了类似的情况。

[waɪl] ['lærɪ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] ,

While	Larry	and	several	of	the	other	men	were	left	behind	,
尽管	拉里	和	一些	的	这	其他	男人	是	左边	在后面	,

拉里和其他几个人被留在了后面。

['pɪtɪfəli] [ænd; ənd] ['tendəli] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði][sænd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] ,

pitifully	and	tenderly	picking	the	sand	out	of	their	eyes	,
可怜地	和	温柔地	挑选	这	沙	出去	的	他们的	眼睛	,

可怜又温柔地帮他们把眼睛里的沙子抠出来，

[ðə; ði][bəʊld] ['mʌgɪnz] — ['kʌvəd] [wɪð] [sænd][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

the	bold	Muggins	—	covered	with	sand	from	head	to	foot	,
这	大胆的	傻瓜	—	涵盖	和	沙	从	头	到	脚	,

大胆的穆金斯——从头到脚都沾满了沙子，

[bʌt; bət] [stɪl] [nɒt] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] — [əd'vɑːnst] [ˌsɪŋgl'hændɪd] [ə'genst] [ðə; ði][fəʊ] — [rʌʃt] [æt; ət]

but	still	not	mortally	wounded	—	advanced	singlehanded	against	the	foe	—	rushed	at
但	仍然	不是	致命的	受伤	—	先进的	单手	反对	这	敌人	—	匆忙	在

[ðə; ði]['tɜːt(ə)l] ; [trɪpt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

the	turtle	;	tripped	over	it	;
这	龟	;	绊倒了	超过	它	;

但尚未身负重伤——孤身一人向敌人发起冲锋——冲向乌龟；却被它绊倒了；

[rəʊz] [ə'gen] ; [kweɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['faɪə(r)] ; [bɜːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

rose	again	;	quailed	for	a	second	before	the	tremendous	fire	;	burst	through	it
玫瑰	再次	;	畏缩	为了	一个	第二	前	这	巨大的	火	;	爆裂	通过	它

, [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

,	and	,	finally	,
,	和	,	最后	,

再次站起身来；在熊熊烈火面前畏缩了一瞬；然后冲破烈火，最终，

['kætʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃə(r)] [baɪ][ðə; ði][rɪm] , [tɜːnd] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

catching	the	big	creature	by	the	rim	,	turned	him	on	his	back	,
捕捉	这	大的	生物	经过	这	轮缘	,	转向	他	在	他的	后退	,

抓住那大家伙的嘴沿，把他翻了个身，让他仰面朝天。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ][rɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

and	uttered	a	roar	rather	than	a	cheer	of	triumph	.
和	说出	一个	吼	相当	比	一个	欢呼	的	胜利	.

他发出的不是胜利的欢呼，而是一声咆哮。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['kæptʃə(r)] [meɪd] [ðæt] [naɪt] .

This	was	the	last	capture	made	that	night	.
这	曾是	这	最后的	捕获	制成	那	夜晚	.

这是当晚的最后一次抓捕行动。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['vɪktəri] [ðə; ði] [men] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ,

Immediately	after	their	victory	the	men	returned	to	the	boat	,
立即地	后	他们的	胜利	这	男人	返回	到	这	船	,

胜利之后，他们立即返回了船上。

[weə(r)] [ðeɪ] ['kɪnd(ə)ld][æn; ən] [ɪ'mens] ['bɒnfaɪə(r)][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,

where	they	kindled	an	immense	bonfire	and	prepared	to	spend	the	night	,
在哪里	他们	点燃	一个	巨大	篝火	和	准备	到	花费	这	夜晚	,

他们在那里点燃了一堆巨大的篝火，准备过夜。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tɜːtlz] [tuː; tə] [kɪk] ['helpləsli] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd]

leaving	the	turtles	to	kick	helplessly	on	their	backs	till	the	morning	light	should
离开	这	海龟	到	踢	无助地	在	他们的	背部	直到	这	早晨	光	应该

[ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ləʊd][ðə; ðɪ][bəʊt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðeə(r)]['praɪzɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

enable	them	to	load	the	boat	and	return	with	their	prizes	to	the	ship	.
使能够	他们	到	加载	这	船	和	返回	和	他们的	奖品	到	这	船	.

留下海龟无助地仰面踢水，直到晨光到来，它们才能把猎物装上船，带着战利品返回船上。

['miːnwaɪl] [paɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [lɪt] , [ænd; ənd]['dɒktə(r)] [wɪl] , [æz; əz][əʊld]['piːtə(r)] [kɔːld]

Meanwhile	pipes	were	loaded	and	lit	,	and	Doctor	Will	,	as	Old	Peter	called
同时	管道	是	已加载	和	点燃	,	和	医生	将要	,	作为	老的	彼得	称为

[hɪm] ,

him	,
他	,

与此同时，烟斗被装好并点燃，老彼得称他为威尔医生。

[lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] .

looked	after	the	wounded	.
看起来	后	这	受伤	.

照顾伤员。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [faɪt] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [meɪd] ,

In	which	Another	Fight	is	recorded	and	an	Escape	is	made	,
在	哪个	其他	斗争	是	记录	和	一个	逃脱	是	制成	,

其中记录了另一场战斗，并成功逃脱。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːs] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	whether	Fortunate	or	the	Reverse	Remains	to	be	seen	.
但	无论	幸运	或者	这	撤销	遗迹	到	是	已见	.

但究竟是好是坏，还有待观察。

[ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [freʃ] [miːt] [ðʌs] [sɪ'kjʊəd] [wɒz; wəz] ['veri] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kruː] [ɒv; əv]

The	supply	of	fresh	meat	thus	secured	was	very	acceptable	to	the	crew	of
这	供应	的	新鲜的	肉	因此	安全	曾是	非常	可接受	到	这	全体人员	的

[ðə; ðɪ]['rəʊvə(r)] ,

the	Rover	,
这	路虎	,

如此保障的新鲜肉类供应令“漫游者”号的船员们非常满意。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

and	their	circumstances	were	further	improved	by	the	addition	of	a	number
和	他们的	情况	是	更远	改进	经过	这	添加	的	一个	数字

[ɒv; əv] [freʃ] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd][baɪ]['bʊŋkəʊ] ,

of	fresh	cocoa	-	nuts	which	were	collected	on	the	island	by	Bunco	,
的	新鲜的	可可	-	坚果	哪个	是	集	在	这	岛	经过	骗局	,

邦科在岛上收集了一些新鲜可可豆，进一步改善了他们的生活状况。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn][ɒn] [bɔːd] [huː] [kʊd; kəd] [pə'fɔːm] , [wɪð] [iːz] ,

that	individual	being	the	only	one	on	board	who	could	perform	,	with	ease	,
那	个人	存在	这	仅有的	一	在	木板	WHO	可以	履行	,	和	舒适	,

船上只有他一个人能轻松完成这项任务。

[ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [pɑːmz] .

the	difficult	feat	of	climbing	the	cocoa	-	nut	palms	.
这	难的	特技	的	攀登	这	可可	-	坚果	棕榈树	.

攀爬椰子树是一项艰巨的任务。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [spent] [æt; ət] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

After	a	couple	of	days	spent	at	this	island	,
后	一个	夫妻	的	天	花费	在	这	岛	,

在这个岛上待了两天之后，

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] [wei] ['æŋkə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

the	Rover	weighed	anchor	and	stood	away	for	the	coast	of	South	America	,
这	路虎	称重	锚	和	站立	离开	为了	这	海岸	的	南	美国	,

探测车起锚驶向南美洲海岸。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['saɪtɪd] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['ɑːftəwədz] .

which	she	sighted	about	two	weeks	afterwards	.
哪个	她	目击者	关于	二	周	然后	.

大约两周后，她看到了它。

[hɪə(r)] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kɑːmd] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][lænd] ,

Here	,	one	evening	,	they	were	becalmed	not	far	from	land	,
这里	,	一	晚上	,	他们	是	平静	不是	远的	从	土地	,

一天傍晚，他们在这里遭遇了平静的海面，离陆地不远。

[ænd; ənd] ['grɪfɪn] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə][biː; bi]['ləʊərd; 'laʊərd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kruː] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] .

and	Griffin	ordered	a	boat	to	be	lowered	,	with	a	crew	to	go	ashore	.
和	格里芬	订购	一个	船	到	是	降低	,	和	一个	全体人员	到	去	岸上	.

格里芬下令放下一艘小船，并派船员上岸。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ləʊ] ['spɪrɪt] [ðæt] [deɪ] , [frɒm; frəm] [wɒt] [kɔːz] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn]

The	captain	had	been	in	low	spirits	that	day	,	from	what	cause	was	not	known
这	队长	有	到过	在	低的	烈酒	那	天	,	从	什么	原因	曾是	不是	已知

,

,

,

那天船长情绪低落，原因不明。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət]

and	no	one	ever	found	out	the	reason	,	but
和	不	一	曾经	成立	出去	这	原因	,	但

但始终没有人知道原因。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [mə'rəʊs] [ænd; ənd] [grʌf] .

certain	it	is	that	he	was	unusually	morose	and	gruff	.
肯定	它	是	那	他	曾是	异常地	忧郁	和	粗暴	.

可以肯定的是，他当时异常阴郁和粗鲁。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['rɑːðə(r)]['æbsənt] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði][fækt][ðæt] ['lærɪ] - ,

He	was	also	rather	absent	,	and	did	not	observe	the	fact	that	Larry	O'Hale	,
他	曾是	还	相当	缺席的	,	和	做过	不是	观察	这	事实	那	拉里	-	,

['mʌgɪnz] ,

Muggins	,
傻瓜	,

他也相当心不在焉，没有注意到拉里·奥黑尔、穆金斯……

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɒstən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

and	Will	Osten	were	among	the	crew	of	the	boat	.
和	将要	奥斯滕	是	之中	这	全体人员	的	这	船	.

威尔·奥斯滕也是船上的船员之一。

[ðə; ði] [meit] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	mate	observed	it	,	however	,	and	having	a	shrewd	suspicion	of	their
这	伴侣	观察到	它	,	然而	,	和	拥有	一个	精明	怀疑	的	他们的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

intentions	,
意图	,

然而，同伴注意到了这一切，并且敏锐地察觉到了他们的意图，

['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

ordered	them	to	leave	it	.
订购	他们	到	离开	它	.

命令他们离开。

" [wɒt] [sed] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['grɪfɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪt] ,

"	What	said	you	?	"	asked	Griffin	of	the	mate	,
"	什么	说	你	?	"	问	格里芬	的	这	伴侣	,

"你说什么？"格里芬问他的同伴。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] .

as	he	was	about	to	go	over	the	side	.
作为	他	曾是	关于	到	去	超过	这	边	.

正当他要跳下船的时候。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

"	I	was	about	to	change	some	of	the	crew	,	"	he	replied	confidentially	.
"	我	曾是	关于	到	改变	一些	的	这	全体人员	,	"	他	回复	保密	.

"我正打算更换一些船员，"他低声回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] - [ænd; ənd] — "

"	It	would	be	as	well	to	keep	O'Hale	and	—	"
"	它	会	是	作为	出色地	到	保持	-	和	—	"

"最好还是留下奥黑尔——"

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['grɪfɪn] ['rʌfli] , " [let] - [ɪm] [gəʊ] .

"	Oh	,	never	mind	,	"	said	Griffin	roughly	,	"	let	'	em	go	.
"	哦	,	绝不	头脑	,	"	说	格里芬	大致	,	"	让	-	呃	去	.

"哦，算了，"格里芬粗声粗气地说，"放了他们吧。"

" [ðə; ði] [meɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [stept] [bæk] , [ænd; ənd] ['grɪfɪn] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,

"	The	mate	,	of	course	,	stepped	back	,	and	Griffin	got	into	the	boat	,
"	这	伴侣	,	的	课程	,	步	后退	,	和	格里芬	得到	进入	这	船	,

"当然，船员退后一步，格里芬上了船。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

which	was	soon	on	its	way	to	the	land	.
哪个	曾是	很快	在	它是	方式	到	这	土地	.

它很快就踏上了这片土地。

[ɒn] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

On	nearing	the	shore	,
在	临近	这	支撑	,

靠近岸边时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sɜːf] [brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] — ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts]

it	was	found	that	a	tremendous	surf	broke	upon	the	beach	—	owing	to	its
它	曾是	成立	那	一个	巨大的	冲浪	打破	之上	这	海滩	—	欠款	到	它是

[ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['rəʊlɪŋ] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

exposure	to	the	long	rolling	swell	of	the	Pacific	.
接触	到	这	长的	滚动	膨胀	的	这	太平洋	.

人们发现，由于海滩长期暴露在太平洋的涌浪之下，因此会形成巨大的海浪拍打海滩。

[wen] [ðə; ði][bəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , ['entəd] [ðɪs] [sɜːf] ,

When	the	boat	,	which	was	a	small	one	,	entered	this	surf	,
什么时候	这	船	,	哪个	曾是	一个	小的	一	,	进入	这	冲浪	,

当这艘小船驶入这片海浪时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][lænd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

it	became	apparent	that	the	attempt	to	land	was	full	of	danger	.
它	成为	明显	那	这	试图	到	土地	曾是	满的	的	危险	.

很明显，这次着陆尝试充满了危险。

[iːtʃ] [weɪv] [ðæt] [bɔː(r)][ðem; ðəm][ɒn][ɪts] [krest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðem; ðəm]

Each	wave	that	bore	them	on	its	crest	for	a	second	and	then	left	them
每个	海浪	那	钻孔	他们	在	它是	波峰	为了	一个	第二	和	然后	左边	他们

[bɪ'haɪnd][wɒz; wəz][səʊ][dʒaɪ'gæntɪk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['keəf(ə)l] ['stɪərɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm]

behind	was	so	gigantic	that	nothing	but	careful	steering	could	save	them
在后面	曾是	所以	巨大	那	没有什么	但	小心	转向	可以	节省	他们

[frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] ['brɔːdsaɪd] [ɒn][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][kɑːsk] .

from	turning	broadside	on	and	being	rolled	over	like	a	cask	.
从	转弯	舷侧	在	和	存在	滚动	超过	喜欢	一个	酒桶	.

每一道波浪都像巨浪一样，将他们托在浪尖上一秒钟，然后又将他们抛在身后，只有小心谨慎地操控才能避免他们侧翻，像木桶一样被掀翻。

['grɪfɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['stɪəzmən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

Griffin	was	a	skilful	steersman	,	but	he	evidently	was	not	at	that	time
格里芬	曾是	一个	熟练	舵手	,	但	他	显然	曾是	不是	在	那	时间

['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

equal	to	the	occasion	.
平等的	到	这	场合	.

格里芬是一位技术娴熟的舵手，但显然他当时的能力不足以应对当时的局面。

[hiː; hi] [stɪrd] ['waɪldli] .

He	steered	wildly	.
他	转向	疯狂地	.

他猛地转向。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [ˌʌp'set] .

When	they	were	close	to	the	beach	the	boat	upset	.
什么时候	他们	是	关闭	到	这	海滩	这	船	沮丧的	.

当他们靠近海滩时，船翻了。

['evri] [mæn][swæm] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

Every	man	swam	towards	a	place	where	a	small	point	of	land	caused	a	sort	of
每一个	男人	游泳	向	一个	地方	在哪里	一个	小的	观点	的	土地	导致	一个	种类	的

['edi] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndətəʊ] .

eddy	and	checked	the	force	of	the	undertow	.
涡流	和	已检查	这	力量	的	这	暗流	.

每个人都游向一小块陆地，那里形成了一个漩涡，可以阻止暗流的力量。

[ðeɪ] [ɔːl] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grɪfɪn] ,

They	all	reached	it	in	a	few	minutes	,	with	the	exception	of	Griffin	,
他们	全部	达到	它	在	一个	很少	分钟	,	和	这	例外	的	格里芬	,

除了格里芬之外，其他人都在几分钟内到达了目的地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失在森林里：流浪威尔的(Lost in the Forest Wandering Will's)

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] ['bɒtəm] [ɒn][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] , [ænd; ənd] [stʊd] , [weɪst] [diːp] , ['lɑːfɪŋ] ,
who **had** **found** **bottom** **on** **a** **sand** **-** **bank** **,** **and** **stood** **,** **waist** **deep** **,** **laughing** **,**
WHO 有 成立 底部 在 一个 沙 - 银行 , 和 站立 , 腰部 深的 , 笑 ,
[ə'pærəntli] ,
apparently **,**
显然 ,

他陷在沙洲底部，站在那里，水深及腰，显然在笑着。

[æt; ət][ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
at **the** **struggles** **of** **his** **comrades** **.**
在 这 斗争 的 他的 同志们 .

为他的战友们的奋斗而努力。

“ [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] , ” ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
“ **You'd** **better** **come** **ashore** **,** **”** **shouted** **one** **of** **the** **men** **.**
“ 你会 更好的 来 岸上 , ” 喊叫 一 的 这 男人 .

“你们最好上岸！”其中一个人喊道。

['grɪfɪn] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæŋk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
Griffin **replied** **by** **another** **laugh** **,** **in** **the** **midst** **of** **which** **he** **sank** **suddenly** **and**
格里芬 回复 经过 其他 笑 , 在 这 中间 的 哪个 他 沉没 突然 和
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared **.**
消失 .

格里芬笑着回应，笑声中突然沉了下去，消失不见了。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kwɪksænd] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɑːk] — [nəʊ][wʌn]
It **might** **have** **been** **a** **quicksand** **—** **it** **might** **have** **been** **a** **shark** **—** **no** **one**
它 可能 有 到过 一个 流沙 — 它 可能 有 到过 一个 鲨鱼 — 不 一
['evə(r)][kʊd; kəd] [tel] ,
ever **could** **tell** **,**
曾经 可以 告诉 ,

那可能是流沙，也可能是鲨鱼——谁也说不准。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)]
but **the** **unhappy** **man** **had** **gone** **to** **his** **account** **—** **he** **was** **never** **more**
但 这 不开心 男人 有 已消失 到 他的 帐户 — 他 曾是 绝不 更多的
[siːn] !
seen **!**
已见 !

但那个不幸的人已经走了——从此再也没有人见过他！

[ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The **accident** **had** **been** **observed** **from** **the** **ship** **,**
这 事故 有 到过 观察到 从 这 船 ,

事故是从船上目睹的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [æt; ət][wʌns]['loʊərd; 'laʊərd][ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .
and **the** **mate** **at** **once** **lowered** **a** **boat** **and** **hastened** **to** **the** **rescue** **.**
和 这 伴侣 在 一次 降低 一个 船 和 加快 到 这 救援 .

大副立即放下救生艇，赶去营救。

[ðəʊz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [əb'zɜːvd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] .
Those **on** **shore** **observed** **this** **,** **and** **awaited** **its** **approach** **.**
那些 在 支撑 观察到 这 , 和 等待中 它是 方法 .

岸上的人们观察到了这一点，并等待着它的靠近。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːf] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [ˈpiːtə(r)][grɑːnt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Before	**it**	**was**	**half**	**way**	**from**	**the**	**beach**	**,**	**however**	**,**	**Peter**	**Grant**	**said**	**to**	**his**
前	它	曾是	一半	方式	从	这	海滩	,	然而	,	彼得	授予	说	到	他的

['kɒmreɪdz] —

comrades	**—**
同志们	—

然而，船还没开到离海滩一半路程的地方，彼得·格兰特就对他的战友们说——

" [aɪl] [tel] - [iː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bɔɪz] ;

“	**I'll**	**tell**	**'**	**e**	**wot**	**it**	**is**	**,**	**boys**	**;**
" 患病的	告诉	-	e	什么	它	是	,	男孩们	;	

“我会告诉他们那是什么，伙计们；

[siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['gɪtɪn] - [əˈweɪ]

seems	**to**	**me**	**that**	**Providence**	**has**	**given**	**us**	**a**	**chance**	**of**	**gittin**	**'**	**away**
似乎	到	我	那	普罗维登斯	有	给定	我们	一个	机会	的	吉廷	-	离开

[frɒm; frəm] [ðæt] [ʃɪp] .

from	**that**	**ship**	**.**
从	那	船	.

我觉得是老天爷给了我们一个逃离那艘船的机会。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət] , [æn; ən] - [ai][doʊnt] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn] , [səʊ] ,

I	**never**	**was**	**a**	**pirate**	**,**	**an**	**'**	**I**	**don't**	**mean**	**for**	**to**	**become**	**one**	**,**	**so**	**,**
我	绝不	曾是	一个	海盗	,	一个	-	我	不	意思是	为了	到	变得	一	,	所以	,

我从来就不是海盗，也不打算成为海盗，所以

[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪn] - [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

all	**who**	**are**	**of**	**my**	**way**	**of**	**thinkin**	**'**	**come**	**over**	**here**	**.**
全部	WHO	是	的	我的	方式	的	思考	-	来	超过	这里	.

凡是与我志同道合的人都过来。

" [wɪl] ['ɒstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [hæd; həd] ,

”	**Will**	**Osten**	**and**	**his**	**friends**	**were**	**so**	**glad**	**to**	**find**	**that**	**a**	**shipmate**	**had**	**,**
"	将要	奥斯滕	和	他的	朋友们	是	所以	高兴的	到	寻找	那	一个	船友	有	,

[ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

unknown	**to**	**them**	**,**
未知	到	他们	,

“威尔·奥斯滕和他的朋友们非常高兴地发现，一位他们不认识的船友已经……”

['hɑːbə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

harboured	**thoughts**	**of**	**escaping**	**,**	**that**	**they**	**at**	**once**	**leaped**	**to**	**his**	**side**	**,**
窝藏	想法	的	逃脱	,	那	他们	在	一次	跳跃	到	他的	边	,

他们心中怀着逃跑的念头，立刻跳到他身边。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .

but	**none**	**of**	**the**	**others**	**followed**	**.**
但	没有任何	的	这	其他的	随后	.

但其他人都没有跟进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪˈtɜːmɪnd] , ['rekləs] [men] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp]

They	**were**	**all**	**determined**	**,**	**reckless**	**men**	**,**	**and**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**giving**	**up**
他们	是	全部	决定	,	鲁莽	男人	,	和	有	不	意图	的	给予	向上

[ðeə(r)][waɪld] [kɔːs] .

their	**wild**	**course**	**.**
他们的	荒野	课程	.

他们都是意志坚定、鲁莽行事的人，丝毫没有放弃他们狂野路线的打算。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] ['kwaɪətli] .

Moreover	**,**	**they**	**were**	**not**	**prepared**	**to**	**allow**	**their**	**comrades**	**to**	**go**	**off**	**quietly**	**.**
而且	,	他们	是	不是	准备	到	允许	他们的	同志们	到	去	离开	悄悄	.

此外，他们也不打算让自己的同志们就此悄然离去。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['sævɪdʒ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

One	of	them	,	in	particular	,	a	very	savage	by	nature	,	as	well	as	a	giant
一	的	他们	,	在	特别的	,	一个	非常	野蛮的	经过	自然	,	作为	出色地	作为	一个	巨大的

,

,

,

其中一人尤其如此，他生性残暴，而且身材高大。

['staʊtli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [ment] [tuː; tə] [stɪk] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [hɪm'self] ,

stoutly	declared	that	he	not	only	meant	to	stick	by	the	ship	himself	,
坚定地	声明	那	他	不是	仅有的	意思是	到	戳	经过	这	船	他自己	,

他坚定地宣称，他不仅打算亲自留在船上，

[bʌt; bət] [wʊd] [kəm'pel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [tuː] ,

but	would	compel	the	others	to	do	so	too	,
但	会	迫使	这	其他的	到	做	所以	也	,

但会迫使其他人也这样做，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ] ,

and	for	this	purpose	placed	himself	between	them	and	the	woods	,	which	,
和	为了	这	目的	放置	他自己	之间	他们	和	这	树林	,	哪个	,

为此，他把自己置于他们和树林之间，

[æt; ət] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

at	that	part	of	the	coast	,	approached	close	to	the	sea	.
在	那	部分	的	这	海岸	,	接近	关闭	到	这	海	.

在海岸的那一段，靠近海边。

[ðəʊz] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [dʒɔɪnd] [hɪm] ,

Those	who	took	his	part	joined	him	,
那些	WHO	采取	他的	部分	加入	他	,

那些与他同行的人都加入了他。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['saɪləns]

and	for	a	few	moments	the	two	parties	stood	gazing	at	each	other	in	silence
和	为了	一个	很少	时刻	这	二	各方	站立	凝视	在	每个	其他	在	沉默

.

:

.

两人沉默地对视了一会儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

There	was	good	ground	for	hesitation	on	both	sides	,	for	,	on	the	one	hand	,
那里	曾是	好的	地面	为了	犹豫	在	两个都	侧面	,	为了	,	在	这	一	手	,

双方都有充分的理由犹豫不决，因为一方面，

[wɪl] ['ɒstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['rezəluːt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['feloʊz] , [waɪl] ,

Will	Osten	and	his	three	friends	were	resolute	and	powerful	fellows	,	while	,
将要	奥斯滕	和	他的	三	朋友们	是	坚决	和	强大的	伙伴们	,	尽管	,

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

on	the	other	,
在	这	其他	,

威尔·奥斯滕和他的三个朋友都是意志坚定、能力出众的人，而另一方面，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [staʊt] [men] , [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ɪn]['nʌmbə(r)] .

the	giant	and	his	comrades	,	besides	being	stout	men	,	were	eight	in	number	.
这	巨大的	和	他的	同志们	,	除了	存在	肥硕	男人	,	是	八	在	数字	.

巨人和他的同伴们，除了都是身材魁梧的壮汉之外，还有八个人。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] , [ɪn] ['ɜːli] ['bɔɪhʊd] , ['lɜːnɪd] [æn; ən] [ɑːt] [wɪtʃ] ,

Now	,	it	chanced	that	our	hero	had	,	in	early	boyhood	,	learned	an	art	which	,
现在	,	它	偶然	那	我们的	英雄	有	,	在	早期的	童年	,	学习	一个	艺术	哪个	,

[wiː; wi] ['hʌmbli] [səb'mɪt] ,

we	humbly	submit	,
我们	谦卑地	提交	,

巧合的是，我们的主人公在少年时期就学会了一门技艺，我们谦虚地认为，这门技艺……

[hæz; həz] [biːn] [ˌʌn'feəli] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] — [wiː; wi][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['bɒksɪŋ] .

has	been	unfairly	brought	into	disrepute	—	we	refer	to	the	art	of	boxing	.
有	到过	不公平	带来	进入	名誉受损	—	我们	参考	到	这	艺术	的	拳击	.

拳击这项运动被不公正地玷污了名声——我们指的是拳击这项运动。

[gʊd] ['riːdə(r)] , [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['ædvəkeɪt] ['pjuːdʒɪlɪzəm] .

Good	reader	,	allow	us	to	state	that	we	do	not	advocate	pugilism	.
好的	读者	,	允许	我们	到	状态	那	我们	做	不是	提倡	拳击	.

尊敬的读者，请允许我们声明，我们并不提倡拳击。

[wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [praɪz] - [faɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən]['ʌtə(r)] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [rɪŋ] .

We	never	saw	a	prize	-	fight	,	and	have	an	utter	abhorrence	of	the	“	ring	.
我们	绝不	锯	一个	奖	-	斗争	,	和	有	一个	说出	厌恶	的	这	“	戒指	.

:
.

我们从未看过拳击比赛，而且对“拳击台”极其厌恶。

” [wiː; wi] [nɒt] ['əʊnli] [dɪs'laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [tuː] [men] ['pɒml] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

”	We	not	only	dislike	the	idea	of	seeing	two	men	pommel	each	other's	faces	into	a
”	我们	不是	仅有的	不喜欢	这	主意	的	看到	二	男人	柄头	每个	其他的	面孔	进入	一个

['dʒeli] ,

jelly	,
果冻	,

“我们不仅不喜欢看到两个男人互相殴打对方，把对方的脸打成肉酱，

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [tend] [tuː; tə] [dɪ'mɒrəlaɪz] .

but	we	think	the	looking	at	such	a	sight	tends	to	demoralise	.
但	我们	思考	这	寻找	在	这样的	一个	视线	倾向于	到	打击士气	.

但我们认为，看到这样的景象往往会令人沮丧。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] ['dɪfrəns] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [glʌvz] ,

There	is	a	vast	difference	,	however	,	between	this	and	the	use	of	“	the	gloves	,
那里	是	一个	广阔的	不同之处	,	然而	,	之间	这	和	这	使用	的	“	这	手套	,

然而，这与使用“手套”之间存在着巨大的差异。

” [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lɜːn] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] [ɑːt][ɒv; əv] “ [self] - [dɪ'fens] , ”

”	by	means	of	which	a	man	may	learn	the	useful	art	of	“	self	-	defence	,	”
”	经过	方法	的	哪个	一个	男人	可能	学习	这	有用	艺术	的	“	自己	-	防御	,	”

[ænd; ənd] [meɪ] ,

and	may	,
和	可能	,

通过这种方式，一个人可以学习到有用的“自卫”技巧，并且可以

[pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

perhaps	,	in	the	course	of	his	life	,
也许	,	在	这	课程	的	他的	生活	,

或许，在他的一生中，

[hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)]
have 有 **the** 这 **happiness** 幸福 **of** 的 **applying** 申请 **his** 他的 **knowledge** 知识 **to** 到 **the** 这 **defence** 防御 **of** 的 **a** 一个 **mother** 母亲
, [ə; eɪ]['sɪstə(r)] ,
, , **a** 一个 **sister** 姐姐 **,** ,

能够运用自己的知识来保护母亲、姐妹，他感到无比幸福。

[ɔː(r)][ə; eɪ][waɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] “ [self] .
or 或者 **a** 一个 **wife** 妻子 **,** , **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **“** “ **self** 自己 **.** .

或者妻子，以及“自己”。

” [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [glʌvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][fɪst] ,
” ” **If** 如果 **it** 它 **be** 是 **objectionable** 令人反感的 **to** 到 **use** 使用 **the** 这 **gloves** 手套 **because** 因为 **they** 他们 **represent** 代表 **the** 这 **fist** 拳头 **,** ,

“如果因为手套象征着拳头而令人反感，

[ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][fɔɪl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [spːd]
then 然后 **is** 是 **it** 它 **equally** 同样地 **objectionable** 令人反感的 **to** 到 **use** 使用 **the** 这 **foil** 挫败 **because** 因为 **it** 它 **represents** 代表 **the** 这 **sword** 剑
?
? ?

那么，使用锡箔纸来代表剑是否同样令人反感呢?

[bʌt; bət] , [preɪ] , [fə'gɪv] [ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] .
But , **pray** , **forgive** 原谅 **this** 这 **digression** 题外话 **.** .

但是，请原谅我跑题了。

[ten] [tuː; tə][wʌn] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , ['riːdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
Ten 十 **to** 到 **one** 一 **,** , **in** 在 **your** 你的 **case** 案件 **,** , **reader** 读者 **,** , **it** 它 **is** 是 **unnecessary** 不必要 **,** ,

十有八九，就你而言，读者，这是没有必要的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən] ['fuːlɪʃ] !
because 因为 **sensible** 明智的 **people** 人们 **are** 是 **more** 更多的 **numerous** 很多的 **than** 比 **foolish** 愚蠢 **!** !

因为明智的人比愚蠢的人多!

[haʊ'biːɪt] , ['weðə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [wɪl] ['ɒstən] [hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
Howbeit 然而 **,** , **whether** 无论 **right** 正确的 **or** 或者 **wrong** 错误的 **,** , **Will** 将要 **Osten** 奥斯滕 **had** 有 **,** , **as** 作为 **we** 我们 **have** 有 **said** 说 **,** ,

然而，无论对错，正如我们所说，威尔·奥斯滕确实……

[ə'kwaɪəd] [ðə; ði][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [weə(r)] [tuː; tə][hɪt][ænd; ənd] [haʊ]
acquired 获得 **the** 这 **by** 经过 **no** 不 **means** 方法 **unimportant** 不重要 **knowledge** 知识 **of** 的 **where** 在哪里 **to** 到 **hit** 打 **and** 和 **how** 如何
[tuː; tə][hɪt] .
to 到 **hit** 打 **.** .

他掌握了击球位置和击球方式这一极其重要的知识。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [wen] [tuː; tə][hɪt] ,
He 他 **had** 有 **also** 还 **the** 这 **good** 好的 **sense** 感觉 **to** 到 **discern** 辨别 **when** 什么时候 **to** 到 **hit** 打 **,** ,

他也很擅长判断何时出手，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'veərɪəbli] ['æktɪd] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] — “ [wɒt'evə(r)] [ɪz] [wɜːθ] ['duːɪŋ] , [ɪz] [wɜːθ]

and	he	invariably	acted	on	the	principal	that	—	“	whatever	is	worth	doing	,	is	worth
和	他	总是	行动	在	这	主要的	那	—	”	任何	是	值得	正在做	,	是	值得

['duːɪŋ] [wel] .

doing	well	.
正在做	出色地	.

他始终秉持着这样的原则——“凡是值得做的事，就值得做好”。

” [ɒn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪl] [wɔːkt] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]

”	On	the	present	occasion	Will	walked	suddenly	up	to	the	giant	,	and	,	without
”	在	这	展示	场合	将要	步行	突然	向上	到	这	巨大的	,	和	,	没有

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

uttering	a	word	,
发出声音	一个	单词	,

“此时，威尔突然走到巨人面前，一言不发，

['plɑːntɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː] [bləʊz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , ['briːfli] [tɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] “

planted	upon	his	body	two	blows	,	which	are	,	we	believe	,	briefly	termed	by	the	“
已种植	之上	他的	身体	二	打击	,	哪个	是	,	我们	相信	,	简要地	称为	经过	这	“

['fænsi] ” [wʌn] — [tuː] !

fancy	”	one	—	two	!
想要	”	一	—	二	!

在他的身上下了两下重击，我们相信，这两下重击可以简单地称为“花哨的一——二！”

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

We	do	not	pretend	to	much	knowledge	on	this	point	,
我们	做	不是	假装	到	很多	知识	在	这	观点	,

我们并不认为自己在这方面了解很多。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [lɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [tʃest] [ænd; ənd]

but	we	are	quite	certain	that	number	one	lit	upon	the	giant's	chest	and
但	我们	是	相当	肯定	那	数字	一	点燃	之上	这	巨人的	胸部	和

[tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

took	away	his	breath	,
采取	离开	他的	气息	,

但我们非常肯定，一号落在了巨人的胸口，夺走了他的呼吸。

[waɪl] ['nʌmbə(r)] [tuː] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

while	number	two	fell	upon	his	forehead	and	removed	his	senses	.
尽管	数字	二	跌倒	之上	他的	前额	和	已移除	他的	感官	.

第二颗子弹落在他的额头上，使他失去了知觉。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ['aɪðə(r)] [breθ] [ɔː(r)] ['sensɪz] ,

Before	he	had	time	to	recover	either	breath	or	senses	,
前	他	有	时间	到	恢复	任何一个	气息	或者	感官	,

在他来不及恢复呼吸和知觉之前，

['nʌmbə(r)] [θriː] [endid] [ðə; ði][ə'feə(r)][baɪ] ['flætnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɒn]

number	three	ended	the	affair	by	flattening	his	nose	and	stretching	his	body	on
数字	三	结束	这	事务	经过	扁平化	他的	鼻子	和	伸展	他的	身体	在

[ðə; ði][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

三号以压扁鼻子、伸展身体躺在沙滩上结束了这场闹剧。

[æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [prə'siːdɪŋ] ['lærɪ] - [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪŋgld]

At	this	sudden	and	quite	unexpected	proceeding	Larry	O'Hale	burst	into	a	mingled
在	这	突然	和	相当	意外	进行中	拉里	-	爆裂	进入	一个	混合

[lɑːf] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ,

laugh	and	cheer	,
笑	和	欢呼	,

对于这突如其来的、完全出乎意料的举动，拉里·奥黑尔爆发出一阵又笑又欢的笑声。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈprəʊpriətli] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˈsprɪŋɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [ˈflɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [stʊd]
which **he** **appropriately** **concluded** **by** **springing** **on** **and** **flooring** **the** **man** **who** **stood**
哪个 他 适当 结束 经过 弹簧 在 和 地板 这 男人 WHO 站立
[ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm] .
opposite **to** **him** **.**
对面的 到 他 .

他随即纵身跃起，扑倒了站在他对面的那个人，以此结束了这场较量。

[ˈmʌgɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld][sɔːlt][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)]
Muggins **and** **the** **old** **salt** **were** **about** **to** **follow** **his** **example** **,** **but** **their**
傻瓜 和 这 老的 盐 是 关于 到 跟随 他的 例子 , 但 他们的
[əˈpəʊnənts] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] ,
opponents **turned** **and** **fled** **,**
对手 转向 和 逃亡 ,

穆金斯和老水手正要效仿他的做法，但他们的对手却转身逃跑了。

[ˈdʌblɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [træks] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bəʊt] .
doubling **on** **their** **tracks** **and** **making** **for** **the** **boat** **.**
翻倍 在 他们的 轨道 和 制作 为了 这 船 .

他们沿着轨道前进，朝着船的方向走去。

[ˈlærɪ] , [ˈmʌgɪnz] , [ænd; ənd][əʊld][ˈpiːtə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ˈθʌrəli] [raʊzd] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɒləʊd]
Larry **,** **Muggins** **,** **and** **Old** **Peter** **,** **being** **thoroughly** **roused** **,** **would** **have** **followed**
拉里 , 傻瓜 , 和 老的 彼得 , 存在 彻底 唤醒 , 会 有 随后
[ðem; ðəm] [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ,
them **regardless** **of** **consequences** **,**
他们 不管 的 结果 ,

拉里、穆金斯和老彼得被彻底激怒了，不顾后果地跟随他们。

[ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [baɪ] [ˈnʌmbəz] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bəʊt]
and **undoubtedly** **would** **have** **been** **overpowered** **by** **numbers** **(** **for** **the** **boat**
和 无疑 会 有 到过 实力悬殊 经过 数字 (为了 这 船
[hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)]) ,
had **just** **reached** **the** **shore** **)** **,**
有 只是 达到 这 支撑) ,

而且毫无疑问，他们会因为人数众多而落败（因为船刚刚到达岸边）。

[hæd; həd][nɒt] [wɪl] [ˈɒstən] [ˈbaʊndɪd] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] , [ˈʃaʊtɪd]
had **not** **Will** **Osten** **bounded** **ahead** **of** **them** **,** **and** **,** **turning** **round** **,** **shouted**
有 不是 将要 奥斯滕 有界 前方 的 他们 , 和 , 转弯 圆形的 , 喊叫
[ˌenəˈdʒetɪkli] —
energetically **—**
精力充沛地 —

如果不是威尔·奥斯滕跳到他们前面，转身大声喊叫——

“ [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] , [lædz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [friː] .
“ **Follow** **me** **,** **lads** **,** **if** **you** **would** **be** **free** **.**
“ 跟随 我 , 小伙子们 , 如果 你 会 是 自由的 .

“伙计们，如果你们有空的话，就跟我来吧。”

[naʊ] [ɔː(r)][ˈnevə(r)] !
Now **or** **never** **!**
现在 或者 绝不 !

现在就是机会！

” [ˈlʌkɪli] [ðə; ðɪ] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [sed] [ðɪs] [ɪmˈprest] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn]
” **Luckily** **the** **tone** **in** **which** **Will** **said** **this** **impressed** **them** **so** **much** **that** **they** **stopped** **in**
” 幸运的是 这 语气 在 哪个 将要 说 这 印象深刻 他们 所以 很多 那 他们 停止 在
[ðeə(r)][waɪld][kəˈrɪə(r)] ;
their **wild** **career** **;**
他们的 荒野 职业 ;

“幸运的是，威尔说这番话的语气给他们留下了深刻的印象，以至于他们停止了疯狂的职业生涯；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)] [jʌŋ] [frend] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]

and	when	they	looked	back	and	saw	their	young	friend	running	away	towards	the
和	什么时候	他们	看起来	后退	和	锯	他们的	年轻的	朋友	跑步	离开	向	这

[wʊdz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] ,

woods	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	,
树林	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	,

当他们回头看到他们的年轻朋友正拼命地朝树林跑去时，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [riːɪn'fɔːst] ['siːmən] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

and	heard	the	shout	of	the	reinforced	seamen	as	they	started	from	the
和	听到	这	喊	的	这	加强型	海员	作为	他们	开始	从	这

['wɔːtərz] [edʒ] [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] ,

water's	edge	to	give	chase	,
水的	边缘	到	给	追赶	,

他听到增援水手们的喊声，他们从水边出发追击。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

they	hesitated	no	longer	.
他们	犹豫了一下	不	更长	.

他们不再犹豫了。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [fled] .

Turning	round	,	they	also	fled	.
转弯	圆形的	,	他们	还	逃亡	.

他们转身也逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [djuː] [tuː; tə] ['lærɪ] - [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ]

It	is	,	however	,	due	to	Larry	O'Hale	to	say	that	he	shook	his	fist	at	the
它	是	,	然而	,	到期的	到	拉里	-	到	说	那	他	摇晃	他的	拳头	在	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

然而，拉里·奥黑尔却说他曾向敌人挥舞拳头。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ]['kɒmpleks] [haʊl] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [teɪl] !

and	uttered	a	complex	howl	of	defiance	before	turning	tail	!
和	说出	一个	复杂的	嗥	的	蔑视	前	转弯	尾巴	!

然后发出了一声复杂而充满挑衅的嚎叫，转身就跑！

[wel] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ,

Well	was	it	for	all	of	them	that	day	that	the	woods	were	near	,
出色地	曾是	它	为了	全部	的	他们	那	天	那	这	树林	是	靠近	,

那天对他们所有人来说，最关键的是树林就在附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dens] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] .

and	that	they	were	dense	and	intricate	.
和	那	他们	是	稠密	和	错综复杂	.

它们既密集又复杂。

[əʊld]['piːtə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [mæn] , [ænd; ənd] ['æktɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [j'iəz] , [wɒz; wəz][nɒt]

Old	Peter	,	although	a	sturdy	man	,	and	active	for	his	years	,	was	not
老的	彼得	,	虽然	一个	结实的	男人	,	和	积极的	为了	他的	年	,	曾是	不是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ,

accustomed	to	running	,
习惯	到	跑步	,

老彼得虽然身体强壮，年纪大了也依然很活跃，但他并不习惯跑步。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [jʌŋ] [men] .

and	had	no	wind	for	a	race	with	young	men	.
和	有	不	风	为了	一个	种族	和	年轻的	男人	.

他没有力气和年轻人一起比赛。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] ,

His	**comrades**	**would**	**never**	**have**	**deserted**	**him**	**,**
他的	同志们	会	绝不	有	荒凉的	他	,

他的战友们绝不会抛弃他。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['kæptʃəd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] .

so	**that**	**all**	**would**	**have**	**certainly**	**been**	**captured**	**but**	**for**	**a**	**fortunate**	**accident**	**.**
所以	那	全部	会	有	当然	到过	捕获	但	为了	一个	幸运	事故	.

若非一次幸运的意外，所有人肯定都会被抓获。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [rʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ,

They	**had**	**not**	**run**	**more**	**than**	**half**	**a**	**mile**	**,**
他们	有	不是	跑步	更多的	比	一半	一个	英里	,

他们跑的距离不超过半英里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [streɪd] — [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	**their**	**pursuers**	**were**	**gaining**	**on**	**them**	**at**	**every**	**stride**	**—**	**as**	**they**	**could**
和	他们的	追击者	是	获得	在	他们	在	每一个	步幅	—	作为	他们	可以

[tel] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] — [wen] [wɪl] ['ɒstən] ,

tell	**by**	**the**	**sound**	**of**	**their**	**voices**	**—**	**when**	**Will**	**Osten**	**,**
告诉	经过	这	声音	的	他们的	声音	—	什么时候	将要	奥斯滕	,

他们的追兵每走一步都在逼近——从他们的声音就能听出来——这时，威尔·奥斯滕

[huː] [led] , [fel] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [həʊl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] [baɪ][ræŋk]

who	**led**	**,**	**fell**	**headlong**	**into**	**a**	**deep**	**hole**	**that**	**had**	**been**	**concealed**	**by**	**rank**
WHO	引领	,	跌倒	一头扎	进入	一个	深的	洞	那	有	到过	暗	经过	秩

['ʌndəgrəʊθ] .

undergrowth	**.**
灌木丛	.

领头的人一头栽进了一个被茂密灌木丛掩盖的深坑里。

[əʊld]['piːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [fel] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['lærɪ] ,

Old	**Peter**	**,**	**who**	**was**	**close**	**at**	**his**	**heels**	**,**	**fell**	**after**	**him**	**,**	**and**	**Larry**	**,**
老的	彼得	,	WHO	曾是	关闭	在	他的	高跟鞋	,	跌倒	后	他	,	和	拉里	,

紧随其后的老彼得也跟着摔倒了，拉里也摔倒了。

[huː] ['fɒləʊd] ['piːtə(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][spɜː(r)][hɪm][ɒn] , ['ɔːlsəʊ] ['tʌmbld] [ɪn] .

who	**followed**	**Peter**	**to**	**encourage**	**and**	**spur**	**him**	**on**	**,**	**also**	**tumbled**	**in**	**.**
WHO	随后	彼得	到	鼓励	和	刺	他	在	,	还	翻滚	在	.

那些跟随彼得去鼓励和激励他的人，也跟着跌倒了。

['mʌgɪnz] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɒp] [ʃɔːt] [ɪn] [taɪm] .

Muggins	**alone**	**was**	**able**	**to**	**stop**	**short**	**in**	**time**	**.**
傻瓜	独自的	曾是	有能力的	到	停止	短的	在	时间	.

只有穆金斯及时拦住了车。

“ [hə'ləʊ] , [bɔɪz] !

“	**Hallo**	**,**	**boys**	**!**
“	你好	,	男孩们	!

“哈喽，孩子们！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] , “ [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] [t'ɪmbəz] ['dæmɪdʒd] ? ”

”	**he**	**cried**	**in**	**a**	**hoarse**	**whisper**	**,**	**“**	**are**	**yer**	**timbers**	**damaged**	**?**	**”**
”	他	哭	在	一个	嘶哑	耳语	,	“	是	你的	木材	损坏的	?	”

他用沙哑的低语喊道：“你们的木材损坏了吗？”

“ [brəʊk] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] , ” [grəʊn] ['lærɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] .

“	**Broke**	**to**	**smithereens**	**,**	**”**	**groaned**	**Larry**	**from**	**the**	**abyss**	**.**
“	打破	到	粉碎	,	”	呻吟	拉里	从	这	深渊	.

“彻底碎了，”拉里从深渊中呻吟道。

[wɪl] ['ɒstən] , [huː] [hæd; həd]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [kraɪd] ['heɪstɪli] , “ [dʒʌmp][ɪn] ,
Will **Osten** **,** **who** **had** **scrambled** **out** **in** **a** **moment** **,** **cried** **hastily** **,** **“** **Jump** **in** **,**
将要 奥斯滕 , WHO 有 打乱 出去 在 一个 片刻 , 哭 草草 , ” 跳 在 ,
['mʌgɪnz] .
Muggins **.**
傻瓜 .

威尔·奥斯滕立刻爬了出来，急忙喊道：“快跳进来，穆金斯。”

[aɪl] [liːd] - [ɪm] [ɒf] [ðə; ði] [sent] .
I'll **lead** **'** **em** **off** **the** **scent** **.**
患病的 带领 - 呃 离开 这 香味 .

我会引开他们的线索。

[stɒp] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] , [bɔɪz] , [-] [hɪə(r)] ? ”
Stop **till** **I** **return** **,** **boys** **,** **d'ye** **hear** **?** **”**
停止 直到 我 返回 , 男孩们 , 染料 听到 ? ”

伙计们，在我回来之前都别动，听到了吗?

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] ['lærɪ] .
“ **Ay** **,** **ay** **,** **”** **said** **Larry** **.**
” 哎 , 哎 , ” 说 拉里 .

“哎，哎，”拉里说道。

[ə'weɪ] [went] [wɪl] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [kɔːs] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv]
Away **went** **Will** **at** **right** **angles** **to** **their** **former** **course** **,** **uttering** **a** **shout** **of**
离开 去 将要 在 正确的 角度 到 他们的 以前的 课程 , 发出声音 一个 喊 的
[dɪ'faɪəns] ,
defiance **,**
蔑视 ,

威尔朝着与他们之前路线成直角的方向跑去，同时发出了一声挑衅的喊叫。

['əʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊvə(r)] , [huː] [led][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
only **just** **in** **time** **,** **for** **the** **mate** **of** **the** **Rover** **,** **who** **led** **the** **chase** **,**
仅有的 只是 在 时间 , 为了 这 伴侣 的 这 路虎 , WHO 引领 这 追赶 ,

幸好及时赶到，罗孚车的同伴——正是他带头追赶——

[wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn] [hɪm] .
was **close** **on** **him** **.**
曾是 关闭 在 他 .

和他很亲近。

[suːn] [ðə; ði] [saʊndz] [təʊld] [ðəʊz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːz] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .
Soon **the** **sounds** **told** **those** **in** **hiding** **that** **the** **ruse** **had** **been** **successful** **.**
很快 这 声音 讲述 那些 在 隐藏 那 这 诡计 有 到过 成功的 .

很快，这些声音就告诉了躲藏的人，计谋成功了。

[ðə; ði] [saʊndz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]
The **sounds** **died** **away** **in** **the** **distance** **and** **the** **deep** **silence** **of** **the** **forest**
这 声音 死亡 离开 在 这 距离 和 这 深的 沉默 的 这 森林
[sək'siːdɪd] — ['brəʊkən]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] .
succeeded **—** **broken** **only** **now** **and** **then** **by** **the** **cry** **of** **some** **wild** **animal** **.**
成功了 — 破碎的 仅有的 现在 和 然后 经过 这 哭 的 一些 荒野 动物 .

远处的声音渐渐消失，森林恢复了深深的寂静——只有偶尔传来一些野生动物的叫声。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile **,**
同时 ,

同时，

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [juːst] [hɪz; ɪz] [legz] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [nɒt]['əʊnli] [left] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

our	hero	used	his	legs	so	well	that	he	not	only	left	his	pursuers	out	of	sight
我们的	英雄	用过的	他的	腿	所以	出色地	那	他	不是	仅有的	左边	他的	追击者	出去	的	视线

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

and	hearing	behind	,
和	听力	在后面	,

我们的英雄双腿运用得非常出色，不仅将追兵甩在了身后，让他们既看不见也听不见，

[bʌt; bət] ['sɜːkld] ['grædʒuəli] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [leɪ]

but	circled	gradually	around	until	he	returned	to	the	hole	where	his	comrades	lay
但	圈起来	逐步地	大约	直到	他	返回	到	这	洞	在哪里	他的	同志们	躺

.

:
.

但他逐渐绕着圈子，直到回到同伴躺着的洞穴。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['diːmɪŋ] [ðəm'selvz]

Here	they	all	remained	for	nearly	an	hour	,	and	then	,	deeming	themselves
这里	他们	全部	剩余	为了	几乎	一个	小时	,	和	然后	,	认为	他们自己

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

他们在这里待了将近一个小时，然后，认为自己安全了，

['ɪʃuːd] [fɔːθ] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['tʌmb(ə)l] .

issued	forth	none	the	worse	of	their	tumble	.
发布	前进	没有任何	这	更糟	的	他们的	翻滚	.

他们摔倒后毫发无损。

[ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] , ['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['waɪzɪst]

They	commenced	to	return	to	the	coast	,	having	settled	that	this	was	their	wisest
他们	开始	到	返回	到	这	海岸	,	拥有	定居	那	这	曾是	他们的	最明智的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

他们认定这是最明智的做法，于是开始返回海岸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ə'vɔɪd] [ðeə(r)] [leɪt] ['kɒmreɪdz] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	they	could	easily	avoid	their	late	comrades	by	keeping	well	to	the
和	那	他们	可以	容易地	避免	他们的	晚的	同志们	经过	保持	出色地	到	这

['nɔːθwəd] .

northward	.
向北	.

而且，只要一直向北走，他们就能轻易避开后来的同伴。

[ðɪs] [ˌdiːvi'eɪʃn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] .

This	deviation	,	however	,	was	unfortunate	.
这	偏差	,	然而	,	曾是	不幸	.

然而，这种偏差令人遗憾。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [wel] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ]

Those	who	have	tried	it	know	well	how	difficult	it	is	to	find	one's	way	in	a
那些	WHO	有	尝试	它	知道	出色地	如何	难的	它	是	到	寻找	一个人的	方式	在	一个

[dens] ['fɒrɪst] .

dense	forest	.
稠密	森林	.

凡是尝试过的人都知道，在茂密的森林里找到路有多么困难。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] [diːpə(r)] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

The	more	they	attempted	to	get	out	of	the	wood	the	deeper	they	got	into	it	,
这	更多的	他们	尝试过	到	得到	出去	的	这	木头	这	更深	他们	得到	进入	它	,

他们越是试图逃出树林，就越是陷得更深。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [naɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kləʊz] [ɪn] ,

and	at	length	,	when	night	began	to	close	in	,
和	在	长度	,	什么时候	夜晚	开始	到	关闭	在	,

最终，当夜幕降临之时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtəli] [lɒst] —

they	were	forced	to	come	to	the	conclusion	that	they	were	utterly	lost	—
他们	是	强制	到	来	到	这	结论	那	他们	是	完全地	丢失的	—

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] — " [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

lost	in	the	forest	—	"	a	livin	'	example	,
丢失的	在	这	森林	—	"	一个	生活	-	例子	,

他们不得不得出这样的结论：他们彻底迷路了——迷失在森林里——"一个活生生的例子，

" [æz; əz] ['lærɪ] - [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , " [ɒv; əv][ðə; ði] ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] !

"	as	Larry	O'Hale	expressed	it	,	"	of	the	babes	in	the	wood	!
"	作为	拉里	-	表达	它	,	"	的	这	宝贝们	在	这	木头	!

正如拉里·奥黑尔所说，"就像森林里的婴儿一样！"

" ['tʃæptə(r)] [faɪv] .

"	Chapter	Five	.
"	章	五	.

第五章。

[ʃəʊz] [wɒt] [ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] [dɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] .

Shows	what	the	Lost	Ones	did	,	and	how	they	were	Found	.
演出	什么	这	丢失的	一个	做过	,	和	如何	他们	是	成立	.

展现了失落者们的所作所为，以及他们是如何被找到的。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] " [lɒst] " [ɪz][ə; eɪ][sæd][wʌn][ɪn] ['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

The	condition	of	being	"	lost	"	is	a	sad	one	in	any	circumstances	,
这	状况	的	存在	"	丢失的	"	是	一个	伤心	一	在	任何	情况	,

无论在什么情况下，"迷路"都是一种令人悲伤的状态。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] — [ə; eɪ]['vɜ:dʒɪn] ['fɒrɪst] — [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [ɪk'stent] ,

but	being	lost	in	a	forest	—	a	virgin	forest	—	a	forest	of	unknown	extent	,
但	存在	丢失的	在	一个	森林	—	一个	处女	森林	—	一个	森林	的	未知	程度	,

但是迷失在森林里——一片原始森林——一片面积未知的森林里，

[ɪn][ə; eɪ][vɑ:st] ['kɒntɪnənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

in	a	vast	continent	such	as	that	of	South	America	,
在	一个	广阔的	大陆	这样的	作为	那	的	南	美国	,

在南美洲这样幅员辽阔的大陆上，

[mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli] [sɪ'vɪə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .

must	be	admitted	to	be	a	peculiarly	severe	misfortune	.
必须	是	承认	到	是	一个	奇特地	严重	不幸	.

这无疑是一场极其严重的灾难。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə]

we	are	bound	to	say	that	our	hero	and	his	friends	did	not	appear	to
我们	是	边界	到	说	那	我们的	英雄	和	他的	朋友们	做过	不是	出现	到

[rɪ'gɑ:d] [ðeə(r)] [lɒst] [kən'dɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] .

regard	their	lost	condition	in	this	light	.
看待	他们的	丢失的	状况	在	这	光	.

我们不得不说，我们的主人公和他的朋友们似乎并没有这样看待他们所处的困境。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [ə'rəʊz] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [in'teil]

Perhaps	**their**	**indifference**	**arose**	**partly**	**from**	**their**	**ignorance**	**of**	**what**	**was**	**entailed**
也许	他们的	漠不关心	出现	部分	从	他们的	无知	的	什么	曾是	包含

[ɪn] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

in	**being**	**lost**	**in**	**the**	**forest**	**.**
在	存在	丢失的	在	这	森林	.

或许他们的冷漠部分源于他们对迷失在森林中意味着什么一无所知。

[ðə; ði] ['prɒvɜːb] [sez] , [ðæt] “ [weə(r)] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] - [tɪz] ['fɒli] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] .

The	**proverb**	**says**	**,**	**that**	**“**	**where**	**ignorance**	**is**	**bliss**	**'**	**tis**	**folly**	**to**	**be**	**wise**	**.**
这	谚语	说道	,	那	“	在哪里	无知	是	极乐	-	的	蠢事	到	是	明智的	.

谚语说：“无知是福，聪明是愚蠢。”

” ['weðə(r)] [ðæt] [biː; bi] [truː] [ɔː(r)][nɒt] ,

”	**Whether**	**that**	**be**	**true**	**or**	**not**	**,**
”	无论	那	是	真的	或者	不是	,

“无论这是真是假，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]

there	**can**	**be**	**no**	**question**	**that**	**it**	**is**	**sometimes**	**an**	**advantage**	**to**	**be**
那里	能	是	不	问题	那	它	是	有时	一个	优势	到	是

['ɪgnərənt] .

ignorant	**.**
无知	.

毫无疑问，无知有时也是一种优势。

[hæd; həd]['aʊə(r)] [lɒst] [frendz] [nəʊn] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst]

Had	**our**	**lost**	**friends**	**known**	**the**	**extent**	**of**	**the**	**forest**	**in**	**which**	**they**	**were**	**lost**
有	我们的	丢失的	朋友们	已知	这	程度	的	这	森林	在	哪个	他们	是	丢失的

,

,

,

如果我们的失踪朋友知道他们迷路的森林范围有多大，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts][waɪld][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]

the	**number**	**of**	**its**	**wild**	**four**	**-**	**footed**	**inhabitants**	**,**	**and**	**the**	**difficulties**	**and**
这	数字	的	它是	荒野	四	-	有脚的	居民	,	和	这	困难	和

['deindʒəz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

dangers	**that**	**lay**	**before**	**them**	**,**
危险	那	躺	前	他们	,

那里野生四足动物的数量，以及它们将面临的困难和危险，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [lait] - ['hɑːrtɪdli] [æz; əz] [ðeɪ]

it	**is**	**certain**	**that**	**they**	**could**	**not**	**have**	**walked**	**along**	**as**	**light**	**-**	**heartedly**	**as**	**they**
它	是	肯定	那	他们	可以	不是	有	步行	沿着	作为	光	-	衷心地	作为	他们

[dɪd] ,

did	**,**
做过	,

可以肯定的是，他们不可能像刚才那样轻松自在地走完这段路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðəʊz]

and	**it**	**is**	**probable**	**that**	**they**	**would**	**have**	**been**	**less**	**able**	**to**	**meet**	**those**
和	它	是	可能	那	他们	会	有	到过	较少的	有能力的	到	见面	那些

['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] .

difficulties	**and**	**dangers**	**when**	**they**	**appeared**	**.**
困难	和	危险	什么时候	他们	出现	.

当这些困难和危险出现时，他们很可能更难应对。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [wɪl] ['bɒstən] [ænd; ənd] ['lærɪ] - , ['mʌgɪnz] , [ænd; ənd][əʊld]['piːtə(r)] ,

Be	**this**	**as**	**it**	**may**	**,**	**Will**	**Osten**	**and**	**Larry**	**O'Hale**	**,**	**Muggins**	**,**	**and**	**Old**	**Peter**	**,**
是	这	作为	它	可能	,	将要	奥斯滕	和	拉里	-	,	傻瓜	,	和	老的	彼得	,

不管怎样，威尔·奥斯滕、拉里·奥黑尔、穆金斯和老彼得，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,
continued **to** **wander** **through** **the** **forest** **,** **after** **discovering** **that** **they** **were** **lost** **,**
持续 到 漫步 通过 这 森林 , 后 发现 那 他们 是 丢失的 ,

他们发现自己迷路后，继续在森林里徘徊。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɑːknəs] ['rendəd] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
until **the** **increasing** **darkness** **rendered** **further** **progress** **impossible** **;**
直到 这 增加 黑暗 渲染 更远 进步 不可能的 ;

直到夜幕降临，进一步的行进变得不可能；

[ðen] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] .
then **they** **stopped** **and** **sat** **down** **on** **the** **stump** **of** **a** **fallen** **tree** **.**
然后 他们 停止 和 卫星 向下 在 这 树桩 的 一个 倒下 树 .

然后他们停了下来，坐在了一棵倒下的树桩上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] , ” [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , “ [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [naɪt] [hɪə(r)] ,
“ **It** **is** **clear** **,** **”** **said** **our** **hero** **,** **“** **that** **we** **shall** **have** **to** **pass** **the** **night** **here** **,**
“ 它 是 清除 , ” 说 我们的 英雄 , “ 那 我们 将 有 到 经过 这 夜晚 这里 ,

“很显然，”我们的主人公说道，“我们今晚必须在这里过夜了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪz] ['feɪlɪŋ] [fɑːst] . ”
for **there** **is** **no** **sign** **of** **human** **habitation** **,** **and** **the** **light** **is** **failing** **fast** **.** **”**
为了 那里 是 不 符号 的 人类 居住地 , 和 这 光 是 失败 快速地 . ”

因为这里没有人类居住的迹象，而且天色也正在迅速暗下来。

“ [ðæts] [səʊ] , ” [sed] ['mʌgɪnz] ['kɜːtlɪ] .
“ **That's** **so** **,** **”** **said** **Muggins** **curtly** **.**
“ 那就是 所以 , ” 说 傻瓜 简短地 .

“正是如此，”穆金斯简短地说。

“ [aɪm] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːvd] [əʊld]['piːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ **I'm** **a'feard** **on** **it** **,** **”** **observed** **Old** **Peter** **with** **a** **sigh** **.**
“ 我是 - 在 它 , ” 观察到 老的 彼得 和 一个 叹 .

“我对此感到害怕，”老彼得叹了口气说道。

“ , [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] - - [ðə; ðɪ] [naɪt] , ” [sed] ['lærɪ] ,
“ **Faix** **,** **I** **wouldn't** **mind** **spindin** **'** **the** **night** **,** **”** **said** **Larry** **,**
“ faix , 我 不会 头脑 - - 这 夜晚 , ” 说 拉里 ,

“费克斯，我不介意在晚上打碟，”拉里说。

“ [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪv] [gɒt][nəʊ] [grʌb] .
“ **av** **it** **worn't** **that** **we've** **got** **no** **grub** **.**
“ av 它 未穿过 那 我们已经 得到 不 幼虫 .

“难道我们没吃的吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['kʌmfət] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [əʊ] - [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪr] [lɒst] [ɪn] . ”
It **would** **be** **some** **comfort** **to** **know** **the** **name** **o** **'** **the** **country** **we're** **lost** **in** **.** **”**
它 会 是 一些 舒适 到 知道 这 姓名 o - 这 国家 是 丢失的 在 . ”

如果能知道我们迷路的国家叫什么名字，或许会让我们感到些许安慰。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ['lærɪ] , ” [sed] [wɪl] ['ɒstən] ; “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][pə'ruː] ;
“ **I** **can** **tell** **you** **that** **,** **Larry** **,** **”** **said** **Will** **Osten** **;** **“** **we** **are** **in** **Peru** **;**
“ 我 能 告诉 你 那 , 拉里 , ” 说 将要 奥斯滕 ; “ 我们 是 在 秘鲁 ;

“我可以告诉你，拉里，”威尔·奥斯滕说；“我们现在在秘鲁；

[ðəʊ] [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [kən'fes] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] . ”
though **what** **part** **of** **it** **I** **confess** **I** **do** **not** **know** **.** **”**
尽管 什么 部分 的 它 我 承认 我 做 不是 知道 . ”

但我不知道我承认的那部分内容是什么。

“ - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Peroo** **,** **is** **it** **?**
“ - , 是 它 ?

“是佩鲁吗？”

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] — ['enihaʊ] . ”
Well , that's a comfort — anyhow . ”
出色地 , 那就是 一个 舒适 — 无论如何 . ”

嗯，这多少也算是一种安慰吧。

“ [ai][doʊnt] - - [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [əʊ] - [ðæt] [laɪz] , ” [sed] ['mʌgɪnz] .
“ I don't ' xacly see where the comfort o ' that lies , ” said Muggins .
“ 我 不 - - 看 在哪里 这 舒适 o - 那 谎言 , ” 说 傻瓜 .

“我不太明白这有什么安慰的，”穆金斯说。

“ [ðæts] [kɔːz] [jə(r)] ['ɪntəlekt] [ɪz] - , [bɔɪ] ! ” [ri'tɔːt] ['lærɪ] ;
“ That's cause yer intellects is obtoose , boy ! ” retorted Larry ;
“ 那就是 原因 你的 知识分子 是 - , 男生 ! ” 反驳 拉里 ;

“那是因为你智力低下，小子！”拉里反驳道；

“ [doʊnt][jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] - - [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] , - [els] [jiː; ji]
“ don't ye know that it's a blissin ' to know where ye are , wotiver else ye
“ 不 是的 知道 那 它是 一个 - - 到 知道 在哪里 是的 是 , - 别的 是的
[doʊnt] [nəʊ] ?
don't know ?
不 知道 ?

难道你不知道知道自己身在何处是一种幸福吗？否则，你却一无所知？

[sə'poʊzɪn] - , [naʊ] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ʃʌd] [æks][ˌem 'iː] , - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , ['pædi] ?
Supposin ' , now , a stranger shud ax me , ' Where are ye , Paddy ?
假设 - , 现在 , 一个 陌生人 应该 斧头 我 , - 在哪里 是 是的 , 稻田 ?

假设现在有个陌生人问我：“帕迪，你在哪里？”

- — [ˌoʊ'viː] [kɔːs] [ai] [kʌd] [seɪ] [æt; ət] [wɑːns] , - [ɪn] - , [jə(r)] ['ɒnə(r)] ;
' — ov course I cud say at wance , ' In Peroo , yer honour ;
- — 卵 课程 我 盘根错节 说 在 瓦恩斯 , - 在 - , 你的 荣誉 ;

——当然，我也可以随口说，“以佩鲁之名，尊敬的阁下；

- [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] [ʃʌd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['penətreɪt] [diːpə(r)] ['ɪntuː][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [əʊ] -
' an ' if he shud go for to penetrate deeper into my knowledge o '
- 一个 - 如果 他 应该 去 为了 到 穿透 更深 进入 我的 知识 o -
[dʒi'ɒgrəfi] ,
geography ,
地理 ,

如果他想进一步探究我的地理知识，

[ʃʊə(r)][aɪ] [kʌd] [tel] [hɪm] [ðæt] - [ɪz][ɪn] [saʊθ] - ,
sure I cud tell him that Peroo is in South Ameriky ,
当然 我 盘根错节 告诉 他 那 - 是 在 南 - ,

当然我可以告诉他佩鲁在南美洲。

[wɒn] [əʊ] - [ðə; ði] [faɪv] ['kwɔːtəz] [əʊ] - [ðə; ði] [gləʊb] , [-] [siː] ? ”
wan o ' the five quarters o ' the globe , d'ye see ? ”
万 o - 这 五 四分之一 o - 这 地球 , 染料 看 ? ”

地球五大洲，你看到了吗?

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] - [æz; əz] - [sez] ,
“ But suppose , for the sake of argyment as Shikspur says ,
“ 但 认为 , 为了 这 清酒 的 - 作为 - 说道 ,

“但是假设，正如希克斯普尔所说，为了争论而争论，

[ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɑːz][tuː; tə][æks][jiː; ji] [wɒt] [jiː; ji] [noʊd] [ə'baʊt] - ,
that the stranger wos to ax ye wot ye know'd about Peroo ,
那 这 陌生人 wos 到 斧头 是的 什么 是的 知道 关于 - ,

那个陌生人想问问你对佩鲁了解多少，

[wɒt] - [ʌd] [jiː; ji] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [læd] ? ” [ɑːskt] [əʊld] ['piːtə(r)] .

what	'	ud	ye	say	to	that	,	lad	?	”	asked	Old	Peter	.
什么	-	ud	是的	说	到	那	,	小伙子	?	”	问	老的	彼得	.

“你对此有何看法，小伙子？”老彼得问道。

“ [wɒt] [wʊd] [aɪ] [seɪ] !

“	Wot	would	I	say	!
”	什么	会	我	说	!

“我还能说什么呢！”

[waɪ] , [aɪ'd] [æks] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Why	,	I'd	ax	him	with	a	look	of	offended	dignity	if	he	took	me	for	a
为什么	,	ID	斧头	他	和	一个	看	的	被冒犯了	尊严	如果	他	采取	我	为了	一个

['skuːlmɑːstə(r)] ,

schoolmaster	,
校长	,

如果他把我当成老师，我肯定会用一种受辱的尊严眼神把他砍死。

[æn; ən] - [ðen] [meɪ] [biː; bi] [aɪ'd] [æks] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [noʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] — [æn; ən] - -

an	'	then	may	be	I'd	ax	him	wot	he	know'd	about	it	himself	—	an	'	krekt
一个	-	然后	可能	是	ID	斧头	他	什么	他	知道	关于	它	他自己	—	一个	-	-

然后也许我会问问他自己对这件事了解多少——然后……

[hɪm] [ˌeɪ 'viː] [hiː; hi] [wɑːz] [rɒŋ] . ”

him	av	he	wos	wrong	.	”
他	av	他	wos	错误的	.	”

他错了。

“ [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ” [sed] [wɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

“	I	can	tell	you	this	much	about	it	,	at	all	events	,	”	said	Will	,	with	a	laugh	,
”	我	能	告诉	你	这	很多	关于	它	,	在	全部	活动	,	”	说	将要	,	和	一个	笑	,

“总而言之，我只能告诉你这么多，”威尔笑着说。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] [maɪnz] . ”

“	that	it	is	a	Republic	,	and	a	celebrated	country	for	gold	mines	.	”
”	那	它	是	一个	共和国	,	和	一个	著名	国家	为了	金子	矿井	.	”

“它是一个共和国，也是一个以金矿闻名的国家。”

“ [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ” [sed] [əʊld] ['piːtə(r)] ,

“	And	I	can	add	to	yer	information	,	”	said	Old	Peter	,
”	和	我	能	添加	到	你的	信息	,	”	说	老的	彼得	,

“我还可以补充一些信息，”老彼得说道。

“ [ðæt] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɑːnkɑːmən] [lɒt] [əʊ] - [t'aɪgəz] [æn; ən] - ['ʌðə(r)] [waɪld] [biːsts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	that	there's	an	oncommon	lot	o	'	tigers	an	'	other	wild	beasts	in	it	,
”	那	有	一个	共同	很多	o	-	老虎	一个	-	其他	荒野	野兽	在	它	,

“那里有很多老虎和其他野生动物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ə'vɔɪd] [biːn] - [iːt] [ʌp] [ə'laɪv] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['kɪnd(ə)l] [ə; eɪ] ['faɪə(r)]

and	that	if	we	would	avoid	bein	'	eat	up	alive	we	must	kindle	a	fire
和	那	如果	我们	会	避免	是	-	吃	向上	活	我们	必须	点燃	一个	火

[æn; ən] - [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] .

an	'	go	to	sleep	in	a	tree	.
一个	-	去	到	睡觉	在	一个	树	.

如果我们不想被活活吃掉，就必须生起火，然后睡在树上。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [aɪv] [gɒt] [maɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

By	good	luck	I've	got	my	flint	and	steel	with	me	.	”
经过	好的	运气	我已经	得到	我的	燧石	和	钢	和	我	.	”

幸好我带了燧石和钢片。

“ [baɪ]['iːkwəl] [gʊd] [lʌk] [ai][hæv; həv] [tuː] ['bɪskɪts] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , ” [sed] [wɪl] ; “ [kʌm] ,

“	By	equal	good	luck	I	have	two	biscuits	in	my	pocket	,	”	said	Will	;	“	come	,
”	经过	平等的	好的	运气	我	有	二	饼干	在	我的	口袋	,	”	说	将要	;	“	来	,

“我运气也不错，口袋里还有两块饼干，”威尔说；“来吧，

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] , [let] [ˌjuː 'es][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] .

before	we	do	anything	else	,	let	us	inquire	into	our	resources	.
前	我们	做	任何事物	别的	,	让	我们	查询	进入	我们的	资源	.

在做任何其他事情之前，让我们先调查一下我们拥有的资源。

” [iːtʃ] [mæn][æt; ət] [wʌns] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'zʌlt] : —

”	Each	man	at	once	turned	his	pockets	inside	out	with	the	following	result	:	—
”	每个	男人	在	一次	转向	他的	口袋	里面	出去	和	这	下列的	结果	:	—

“每个人都立刻把自己的口袋翻了出来，结果如下：——

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [bɪ'saɪdz] [tuː] [lɑːdʒ] [kɔːs] [siː] - ['bɪskɪts] , [prə'djuːst] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['juːsf(ə)l]

Our	hero	,	besides	two	large	coarse	sea	-	biscuits	,	produced	one	of	those	useful
我们的	英雄	,	除了	二	大的	粗	海	-	饼干	,	生产	一	的	那些	有用

[naɪvz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [bleɪdz] ,

knives	which	contain	innumerable	blades	,
刀具	哪个	包含	无数	刀片	,

我们的英雄除了两块又大又粗糙的海饼干外，还拿出了一把那种装有无数刀片的实用刀具。

[wɪð] ['pɪkəz] , ['twiːzəz] , ['kɔːkskruːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ɪmplɪm(ə)nts] ; ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]

with	pickers	,	tweezers	,	corkscrews	,	and	other	indescribable	implements	;	also	a
和	采摘者	,	镊子	,	开瓶器	,	和	其他	无法形容	实施	;	还	一个

[nəʊt] - [bʊk] , [ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

note	-	book	,	a	pencil	,
笔记	-	书	,	一个	铅笔	,

配有镊子、开瓶器和其他难以描述的工具；还有笔记本、铅笔。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɒkɪt] - [keɪs] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ([wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [muːvd] ['djʊərɪŋ]

a	small	pocket	-	case	of	surgical	instruments	(	without	which	he	never	moved	during
一个	小的	口袋	-	案件	的	外科	仪器	(	没有	哪个	他	绝不	已搬	期间

[hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz]) ,

his	wanderings	)	,
他的	漫游	)	,

一个装有手术器械的小口袋盒（他在流浪期间从未离开过它），

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['testəmənt] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst]

and	a	Testament	—	the	one	that	had	been	given	to	him	on	his	last
和	一个	遗嘱	—	这	一	那	有	到过	给定	到	他	在	他的	最后的

['bɜːθdeɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

birthday	by	his	mother	.
生日	经过	他的	母亲	.

还有一份遗嘱——是他母亲在他最后一个生日时送给他的那份。

[əʊld]['piːtə(r)] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] [hɪz; ɪz] [flɪnt] , [stiːl] ,

Old	Peter	contributed	to	the	general	fund	his	flint	,	steel	,
老的	彼得	贡献	到	这	一般的	基金	他的	燧石	,	钢	,

老彼得向基金捐献了他的燧石、钢片、

[ænd; ənd]['tɪndə(r)] — [məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] — [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][klɑːsp]

and	tinder	—	most	essential	and	fortunate	contributions	—	and	a	huge	clasp
和	火种	—	最多	基本的	和	幸运	贡献	—	和	一个	巨大的	搭扣

- [naɪf] .

-	knife	.
-	刀	.

还有引火物——最重要、最幸运的贡献——以及一把巨大的折叠刀。

[ɪn'diːd] [wiː; wi] [meɪ] [ə'mɪt] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [naɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Indeed	**we**	**may**	**omit**	**the**	**mention**	**of**	**knives**	**in**	**this**	**record**	**,**
的确	我们	可能	忽略	这	提到	的	刀具	在	这	记录	,

事实上，我们可以省略这份记录中关于刀具的提及。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn] [pə'zest] [wʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .

for	**each**	**man**	**possessed**	**one**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**.**
为了	每个	男人	拥有	一	作为	一个	事情	的	课程	.

每个人都理所当然地拥有一支。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] , [haʊ'evə(r)] ,

It	**was**	**by**	**no**	**means**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**	**however**	**,**
它	曾是	经过	不	方法	一个	事情	的	课程	,	然而	,

但这绝非理所当然。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

but	**a**	**subject**	**of**	**intense**	**gratification**	**to**	**at**	**least**	**three**	**of**	**the**	**party**	**,**
但	一个	主题	的	激烈的	满足感	到	在	至少	三	的	这	派对	,

但至少有三名与会者对此感到无比欣喜。

[ðæt] ['mʌgɪnz] [hæd; həd] [tuː] [paɪps] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] .

that	**Muggins**	**had**	**two**	**pipes**	**and**	**an**	**unusually**	**large**	**supply**	**of**	**tobacco**	**.**
那	傻瓜	有	二	管道	和	一个	异常地	大的	供应	的	烟草	.

穆金斯有两支烟斗和数量异常多的烟草。

['lærɪ] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [blæk] [paɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪkə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['sɪkspəns]

Larry	**also**	**had**	**a**	**short**	**black**	**pipe**	**and**	**a**	**picker**	**,**	**besides**	**a**	**crooked**	**sixpence**
拉里	还	有	一个	短的	黑色的	管道	和	一个	拣货员	,	除了	一个	歪	六便士

,

,

,

拉里还有一根短黑烟斗和一个拨片，以及一枚歪斜的六便士硬币。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə'baʊt] [hɪm] “ [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] , ” [ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] [staʊt] [twaɪn] ,

which	**he**	**always**	**kept**	**about**	**him**	**“**	**for**	**luck**	**,**	**”**	**a**	**long**	**piece**	**of**	**stout**	**twine**	**,**
哪个	他	总是	保留	关于	他	“	为了	运气	,	”	一个	长的	片	的	肥硕	缠绕	,

他总是随身带着一根长长的粗绳，说是为了“图个吉利”。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [tʃiːz] .

and	**a**	**lump**	**of**	**cheese**	**.**
和	一个	块	的	奶酪	.

还有一块奶酪。

[ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [greɪt] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

The	**sum**	**total**	**was**	**not**	**great**	**,**	**but**	**was**	**extremely**	**useful**	**in**	**the**	**circumstances**	**.**
这	和	全部的	曾是	不是	伟大的	,	但	曾是	极其	有用	在	这	情况	.

总额虽然不多，但在当时的情况下却非常有用。

[ɔːl] [ðɪs] [welθ] ['hævɪŋ] [biːn] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪskɪts] ,

All	**this**	**wealth**	**having**	**been**	**collected**	**together**	**,**	**it**	**was**	**agreed**	**that**	**the**	**biscuits**	**,**
全部	这	财富	拥有	到过	集	一起	,	它	曾是	同意	那	这	饼干	,

[tʃiːz] , [tə'bækəʊ] ,

cheese	**,**	**tobacco**	**,**
奶酪	,	烟草	,

所有这些财富汇集在一起后，人们一致同意将饼干、奶酪、烟草等物品.....

[ænd; ənd] [paɪps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɒmən] ['prɒpəti] .

and	**pipes**	**should**	**be**	**common**	**property**	**.**
和	管道	应该	是	常见的	财产	.

管道应为公共财产。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkɔːdɪŋli] [dɪˈvaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst][keə(r)][baɪ] [wɪl] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

They	were	accordingly	divided	with	the	utmost	care	by	Will	,	who	,	by	the	way	,
他们	是	因此	分割	和	这	极致	关心	经过	将要	,	WHO	,	经过	这	方式	,

因此，威尔极其谨慎地将它们分开了，顺便一提，

[dɪd] [nɒt] [rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [paɪp] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][ˈsməʊkə(r)] .

did	not	require	a	pipe	as	he	was	not	a	smoker	.
做过	不是	要求	一个	管道	作为	他	曾是	不是	一个	吸烟者	.

他不需要烟斗，因为他不抽烟。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)][ˈpjʊərəti] !

We	do	not	record	this	as	an	evidence	of	his	superior	purity	!
我们	做	不是	记录	这	作为	一个	证据	的	他的	优越的	纯度	!

我们不将此记录为他纯洁无瑕的证据！

[baɪ][nəʊ] [miːnz] .

By	no	means	.
经过	不	方法	.

绝不可能。

[wɪl] [ˈɒstən] , [wiː; wi] [rɪˈgret] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strɒŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] .

Will	Osten	,	we	regret	to	say	,	was	not	a	man	of	strong	principle	.
将要	奥斯滕	,	我们	后悔	到	说	,	曾是	不是	一个	男人	的	强的	原则	.

遗憾的是，威尔·奥斯滕并不是一个有坚定原则的人。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˈæktʃuːeɪtɪd][hɪm] ,

All	the	principle	he	had	,	and	the	good	feelings	which	actuated	him	,
全部	这	原则	他	有	,	和	这	好的	情怀	哪个	驱动	他	,

他所有的原则，以及驱使他行动的善良情感，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈtiːtʃɪŋ] — [nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [siːkɪŋ] .

were	the	result	of	his	mother's	teaching	—	not	of	his	own	seeking	.
是	这	结果	的	他的	母亲的	教学	—	不是	的	他的	自己的	寻求	.

这是他母亲教导的结果，而不是他自己追求的结果。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sməʊk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [ˈsməʊkɪŋ] , [ðeəfɔː(r)] — [nɒt]

He	did	not	smoke	because	his	mother	had	discouraged	smoking	,	therefore	—	not
他	做过	不是	抽烟	因为	他的	母亲	有	灰心	吸烟	,	所以	—	不是

[ˈhævɪŋ] [əˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈhæbɪt] — [hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

having	acquired	the	habit	—	he	disliked	it	.
拥有	获得	这	习惯	—	他	不喜欢	它	.

他不抽烟，因为他母亲不鼓励他抽烟，因此——由于没有养成这种习惯——他不喜欢抽烟。

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][men] [maɪt] ([ænd; ənd] [wʊd]) [hæv; həv] [biːn] [friː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈhæbɪt][tuː; tə] -

Thousands	of	men	might	(	and	would	)	have	been	free	from	this	habit	to	-
数千	的	男人	可能	(	和	会	)	有	到过	自由的	从	这	习惯	到	-

[deɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [əˈfekʃənətli] [dɪˈsweɪdɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɜːli] [juːθ] .

day	had	they	been	affectionately	dissuaded	from	it	in	early	youth	.
天	有	他们	到过	亲切地	劝阻	从	它	在	早期的	青年	.

如果成千上万的人在年轻时就受到悉心劝阻，今天他们或许（也确实）能够摆脱这种恶习。

[səʊ] , [tuː] , [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtestəmənt] — [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærɪd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt] [wɪð] [hɪm] ,

So	,	too	,	in	reference	to	his	Testament	—	Will	always	carried	it	about	with	him	,
所以	,	也	,	在	参考	到	他的	遗嘱	—	将要	总是	携带	它	关于	和	他	,

同样，关于他的遗嘱——威尔总是随身携带。

[nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi]['vælju:d][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] , [ɔː(r)] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː]['ɒf(ə)n] ,

not	because	he	valued	it	much	for	its	own	sake	,	or	read	it	often	,
不是	因为	他	有价值的	它	很多	为了	它是	自己的	清酒	,	或者	读	它	经常	,

并非因为他非常珍视这本书本身，或者经常阅读它，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][gɪft][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

but	because	it	was	the	last	gift	he	received	from	his	mother	.
但	因为	它	曾是	这	最后的	礼物	他	已收到	从	他的	母亲	.

但因为这是他母亲留给他的最后一份礼物。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ; [bɪ'saɪdz] ,

It	reminded	him	of	her	;	besides	,
它	提醒	他	的	她	;	除了	,

这让他想起了她；此外，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

it	was	small	and	did	not	take	up	much	room	in	his	pocket	.
它	曾是	小的	和	做过	不是	拿	向上	很多	房间	在	他的	口袋	.

它很小，放在口袋里不占地方。

['blesɪd; blest] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['mʌðəz] !

Blessed	influence	of	mothers	!
蒙福	影响	的	母亲们	!

母亲的恩泽!

[ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [nju:] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

If	they	only	knew	the	greatness	of	their	power	,
如果	他们	仅有的	知道	这	伟大	的	他们的	力量	,

如果他们知道自己拥有多么强大的力量就好了。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔ:ri]

and	were	more	impressed	with	the	importance	of	using	it	for	the	glory
和	是	更多的	印象深刻	和	这	重要性	的	使用	它	为了	这	荣耀

[ɒv; əv][gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

他们更看重的是利用它来荣耀上帝的重要性。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpɪə] [wɜ:ld] !

this	would	be	a	happier	world	!
这	会	是	一个	更快乐	世界	!

这将是一个更美好的世界!

[ðə; ði] ['kɒstju:m] [ɒv; əv] [ði:z] ['wɔndərəz] , [laɪk] [ðeə(r)] [smɔ:l] [pə'zeʃənz] , [wɒz; wəz] ['veərid] .

The	costume	of	these	wanderers	,	like	their	small	possessions	,	was	varied	.
这	戏服	的	这些	流浪者	,	喜欢	他们的	小的	财产	,	曾是	多种多样	.

这些流浪者的衣着和他们携带的小件物品一样，各不相同。

[ɔ:l] [wɔ:(r)] [waɪt] [dʌk] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [blu:] ['gɜ:nzi] [ɔ:(r)] ['kɒtn] [ʃɜ:rts] [wɪð] [su:] - - ['westə(r)]

All	wore	white	duck	trousers	and	blue	Guernsey	or	cotton	shirts	with	sou	'	-	westers
全部	穿着	白色的	鸭子	裤子	和	蓝色的	格恩西岛	或者	棉布	衬衫	和	苏	-	-	西部人

[ɔ:(r)] [strɔ:] [hæts] ,

or	straw	hats	,
或者	稻草	帽子	,

他们都穿着白色帆布裤和蓝色格恩西岛棉质衬衫，戴着防风帽或草帽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəʊts] [ænd; ənd][krə'væts] ['difə] .

but	the	coats	and	cravats	differed	.
但	这	外套	和	领带	不同	.

但外套和领巾却有所不同。

['lærɪ] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [rʌf] ['paɪlət] - [klɒθ] [kəʊt] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ɪk'sentrɪk] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ə; eɪ]

Larry	wore	a	rough	pilot	-	cloth	coat	,	and	,	being	eccentric	on	the	point	,	a
拉里	穿着	一个	粗糙的	飞行员	-	布	外套	,	和	,	存在	偏心	在	这	观点	,	一个

['skɑ:lət] ['kɒtn] ['nekətʃi:f] .

scarlet	cotton	neckerchief	.
猩红	棉布	围巾	.

拉里穿着一件粗糙的飞行员布外套，而且，他这个人比较古怪，还系了一条猩红色的棉质领巾。

[əʊld]['piːtə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] ['dʒækɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [taɪ] , ['luːsli] ['fɑːsənd] , ['seɪlə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,

Old	Peter	wore	a	blue	jacket	with	a	black	tie	,	loosely	fastened	,	sailor	fashion	,
老的	彼得	穿着	一个	蓝色的	夹克	和	一个	黑色的	领带	,	松散地	系紧	,	水手	时尚	,

老彼得穿着一件蓝色夹克，系着一条黑色领带，领带松松垮垮地系着，一副水手的打扮。

[raʊnd] [hɪz; ɪz][ɪk'spəʊzd] [θrəʊt] .

round	his	exposed	throat	.
圆形的	他的	裸露	喉	.

在他裸露的喉咙周围。

['mʌgɪnz] [wɔː(r)][ðə; ðɪ] ['dɜːti] ['kænvəs]['dʒækɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['skreɪpɪŋ]

Muggins	wore	the	dirty	canvas	jacket	in	which	he	had	been	engaged	in	scraping
傻瓜	穿着	这	肮脏的	帆布	夹克	在	哪个	他	有	到过	已订婚的	在	刮擦

[daʊn] [ðə; ðɪ][mɑːsts][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊvə(r)] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

down	the	masts	of	the	Rover	when	he	left	her	.
向下	这	桅杆	的	这	路虎	什么时候	他	左边	她	.

穆金斯离开她时，穿着那件脏兮兮的帆布夹克，当时他正在用这件夹克刮掉罗孚汽车桅杆上的污垢。

[wɪl] ['ɒstən] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] [klɒθ] ['ʃuːtɪŋ] - [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]

Will	Osten	happened	to	have	on	a	dark	blue	cloth	shooting	-	coat	and	a	white
将要	奥斯滕	发生	到	有	在	一个	黑暗的	蓝色的	布	射击	-	外套	和	一个	白色的

[strɔː] [hæt] ,

straw	hat	,
稻草	帽子	,

威尔·奥斯滕碰巧穿着一件深蓝色布质猎装外套，戴着一顶白色草帽。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] , [fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] ,

which	was	fortunate	,	for	,	being	in	reality	the	leader	of	the	party	,
哪个	曾是	幸运	,	为了	,	存在	在	现实	这	领导者	的	这	派对	,

这真是幸运，因为他实际上是党的领导人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðæt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd]

it	was	well	that	his	costume	should	accord	with	that	responsible	and	dignified
它	曾是	出色地	那	他的	戏服	应该	符合	和	那	负责任的	和	凝重

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他的服装与他肩负的责任和庄重的职责相符，这很好。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['wepənz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

They	had	no	weapons	of	any	kind	,
他们	有	不	武器	的	任何	种类	,

他们没有任何武器。

[səʊ][ðeə(r)] [fɜːst] [keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [staʊt] ['kʌdʒəl] ,

so	their	first	care	was	to	supply	themselves	with	stout	cudgels	,
所以	他们的	第一的	关心	曾是	到	供应	他们自己	和	肥硕	棍棒	,

所以他们首先要做的就是给自己准备结实的棍棒。

[wɪtʃ] [iːtʃ] [kʌt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['juːzɪz; 'juːsɪz][ænd; ənd] [kə'pæsitiz]

which	each	cut	in	proportion	to	his	notions	of	the	uses	and	capacities
哪个	每个	切	在	部分	到	他的	概念	的	这	用途	和	容量

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪmplɪm(ə)nts] — [ðæt] [ɒv; əv] ['lærɪ] - ['biːɪŋ] ,

of	such	implements	—	that	of	Larry	O'Hale	being	,
的	这样的	实施	—	那	的	拉里	-	存在	,

每个人的切割量都与其对这些工具的用途和能力的理解成正比——拉里·奥黑尔的理解是：

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ʃɪ'leɪlə] ,

of	course	,	a	genuine	shillelah	,
的	课程	,	一个	真的	希勒拉	,

当然，是真正的圣杖。

[waɪl] [ðə; ði] ['wepən] [kʌt] [baɪ] ['mʌgɪnz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kləʊz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [ɒv; əv]

while	the	weapon	cut	by	Muggins	was	a	close	imitation	of	the	club	of
尽管	这	武器	切	经过	傻瓜	曾是	一个	关闭	模仿	的	这	俱乐部	的

['hɜːkjəliːz] ,

Hercules	,
赫拉克勒斯	,

穆金斯打造的武器是对赫拉克勒斯之棒的近似模仿。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒaɪənt] -

or	of	that	used	by	the	giant	who	was	acquainted	with	the	celebrated	giant	-
或者	的	那	用过的	经过	这	巨大的	WHO	曾是	熟人	和	这	著名	巨大的	-

['kɪlə(r)] [nemd] [dʒæk] !

killer	named	Jack	!
杀手	命名	杰克	!

或者，是那个认识名叫杰克的著名巨人杀手的巨人所使用的那种！

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [ɪf] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][eɪt][ænd; ənd] - , [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

“	Now	,	boys	,	if	we're	goin	'	to	ait	and	slaip	,	the	sooner	we	set	about	it
“	现在	,	男孩们	,	如果	是	去	-	到	艾特	和	-	,	这	很快	我们	放	关于	它

[ðə; ði]['betə(r)] ,

the	better	,
这	更好的	,

“伙计们，如果我们打算坐下来睡觉，那我们越早开始越好。”

” [əb'zɜːvd] ['lærɪ] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

”	observed	Larry	,	rising	and	commencing	to	collect	sticks	for	a	fire	.
”	观察到	拉里	,	上升	和	开始	到	收集	棍子	为了	一个	火	.

拉里看着这一切，起身开始捡柴生火。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

The	others	immediately	followed	his	example	,
这	其他的	立即地	随后	他的	例子	,

其他人立即效仿他的做法。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [dɑːk] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	a	few	minutes	a	bright	blaze	illuminated	the	dark	recesses	of	the
和	在	一个	很少	分钟	一个	明亮的	火焰	照明	这	黑暗的	凹陷处	的	这

['tæŋg(ə)ld] ['fɒrɪst] ,

tangled	forest	,
纠缠不清	森林	,

几分钟后，一道明亮的火光照亮了茂密森林的黑暗深处。

[waɪl] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [spɑːks] [rəʊz]['ɪntuː][ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['liːfi] ['kænəpi] [ˌəʊvə'hed] .

while	myriads	of	sparks	rose	into	and	hung	upon	the	leafy	canopy	overhead	.
尽管	无数	的	火花	玫瑰	进入	和	悬挂	之上	这	绿叶	树冠	开销	.

无数火花升腾而起，悬挂在头顶茂密的树冠上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪərɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][rəʊ'mæntɪk][ɪn] [ðɪs] .

There	was	something	cheering	as	well	as	romantic	in	this	.
那里	曾是	某物	欢呼	作为	出色地	作为	浪漫的	在	这	.

这其中既有令人振奋的元素，又有浪漫的气息。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['vɪgə(r)] .

It	caused	the	wanderers	to	continue	their	work	with	redoubled	vigour	.
它	导致	这	流浪者	到	继续	他们的	工作	和	加倍	活力	.

这促使流浪者们更加努力地继续他们的工作。

[suːn] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['rəʊstɪd] [æn; ən][ɒks] [həʊl] [rɔːd] [ænd; ənd] [sent] [ɪts] [fɔːkt]

Soon	a	fire	that	would	have	roasted	an	ox	whole	roared	and	sent	its	forked
很快	一个	火	那	会	有	烤	一个	牛	所有的	咆哮	和	发送	它是	分叉

[tʌŋz] ['ʌpwədz] .

tongues	upwards	.
舌头	向上	.

很快，足以将一头牛烤熟的大火熊熊燃烧，火焰向上窜起。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [bleɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʌn'kɒmənli] ['miːgə(r)] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv]

In	the	warm	blaze	of	it	they	sat	down	to	their	uncommonly	meagre	supper	of
在	这	温暖的	火焰	的	它	他们	卫星	向下	到	他们的	不寻常地	微薄	晚餐	的

[hɑːf][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ɒv; əv] [tʃiːz] [iːtʃ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [daʊn] [baɪ]

half	a	biscuit	and	a	small	bit	of	cheese	each	—	which	was	washed	down	by
一半	一个	饼干	和	一个	小的	少量	的	奶酪	每个	—	哪个	曾是	洗过	向下	经过

[ə; eɪ] [drɑːft] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [striːm] .

a	draught	from	a	neighbouring	stream	.
一个	草稿	从	一个	邻接	溪流	.

在温暖的炉火中，他们坐下来享用异常简陋的晚餐：每人半块饼干和一小块奶酪——再配上一口来自附近溪流的冷水。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] ,

They	had	finished	this	,	and	were	in	the	act	of	lighting	their	pipes	,
他们	有	完成的	这	,	和	是	在	这	行为	的	灯光	他们的	管道	,

他们已经做完了这件事，正在点燃烟斗。

[wen] [ə; eɪ][rɔː(r)] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɔːz] [ɪn][ðeə(r)]

when	a	roar	echoed	through	the	woods	which	caused	them	to	pause	in	their
什么时候	一个	吼	回声	通过	这	树林	哪个	导致	他们	到	暂停	在	他们的

[ɑːpə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [glɑːns] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

operations	and	glance	uneasily	at	each	other	.
运营	和	瞥一眼	不安地	在	每个	其他	.

一声咆哮响彻树林，令他们停下手中的活，不安地互相看了一眼。

“ [ʃʊə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] !

“	Sure	,	it's	a	tiger	!
”	当然	,	它是	一个	老虎	!

“没错，它就是一只老虎！”

” [ɪk'skleɪmd] ['lærɪ] .

”	exclaimed	Larry	.
”	惊呼	拉里	.

“拉里惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][t'aɪgəz][ɪn][ðem; ðəm] [pɑːts] , ” [sed] ['mʌgɪnz] .

“	There's	no	tigers	in	them	parts	,	”	said	Muggins	.
”	有	不	老虎	在	他们	部分	,	”	说	傻瓜	.

“那片地区没有老虎，”穆金斯说。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , [læd] , ” [əb'zɜːvd] [əʊld]['piːtə(r)] .

“	I	don't	know	that	,	lad	,	”	observed	Old	Peter	.
”	我	不	知道	那	,	小伙子	,	”	观察到	老的	彼得	.

“我不知道，孩子，”老彼得说道。

“ [aɪv] - [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['dʒæg,wɑːz][æn; ən] - ['krɪte] [əʊ] - [ðæt] [sɔːt] ,

“	I've	hear'd	that	there	are	jaguars	an	'	critters	o	'	that	sort	,
”	我已经	-	那	那里	是	美洲虎	一个	-	小动物	o	-	那	种类	,

“我听说那里有美洲虎之类的动物，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][bɪg][ænd; ənd][æz; əz][bæd][æz; əz][t'aɪgəz] , [æn; ən] - [gəʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət]

which	is	as	big	and	as	bad	as	tigers	,	an	'	goes	by	the	name	,	but
哪个	是	作为	大的	和	作为	坏的	作为	老虎	,	一个	-	去	经过	这	姓名	,	但
—																	
p'raps	—																
或许	—																

它体型庞大，凶猛无比，堪比老虎，而且就叫这个名字，但或许——

" [əʊld] ['piːtərz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [kləʊz]

"	Old	Peter's	observations	were	here	cut	short	by	the	loud	report	of	a	gun	close
"	老的	彼得的	观察	是	这里	切	短的	经过	这	大声	报告	的	一个	枪	关闭

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

“老彼得的观察被附近一声响亮的枪声打断了。”

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ['evri] [mæn] [liːpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd]

As	if	by	instinct	every	man	leaped	away	from	the	light	of	the	fire	and
作为	如果	经过	本能	每一个	男人	跳跃	离开	从	这	光	的	这	火	和

['ʃeltəd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

sheltered	himself	behind	a	tree	.
避难所	他自己	在后面	一个	树	.

仿佛出于本能，每个人都跳离火光，躲到树后。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] , [bʌt; bət][nəʊ][fəʊ]

For	some	time	they	stood	listening	eagerly	to	every	sound	,	but	no	foe
为了	一些	时间	他们	站立	聆听	急切地	到	每一个	声音	,	但	不	敌人

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

他们站在那里，仔细聆听着周围的每一个动静，但始终没有敌人出现。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] .

nor	was	there	a	repetition	of	the	shot	.
也不	曾是	那里	一个	重复	的	这	射击	.

而且也没有重复拍摄同一镜头。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] ['lɪsnd] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] ['sensɪz]

The	longer	they	listened	the	more	inclined	were	they	to	believe	that	their	senses
这	更长	他们	听着	这	更多的	倾斜	是	他们	到	相信	那	他们的	感官

[hæd; həd] [dɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,

had	deceived	them	,
有	受骗	他们	,

他们听得越久，就越倾向于相信自己的感官欺骗了他们。

[ænd; ənd] ['lærɪ] - [hɑːt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'tæk] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	Larry	O'Hale's	heart	was	beginning	to	make	a	troublesome	attack	on	his
和	拉里	-	心	曾是	开始	到	制作	一个	麻烦的	攻击	在	他的

[rɪbz] ,

ribs	,
肋骨	,

拉里·奥黑尔的心脏开始剧烈疼痛，肋骨也开始受到侵袭。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [gəʊsts] — [ɪ'speʃəli] ['fɒrən] [gəʊsts] — [wen] [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

as	he	thought	of	ghosts	—	especially	foreign	ghosts	—	when	all	eyes	were
作为	他	想法	的	鬼魂	—	尤其	外国的	鬼魂	—	什么时候	全部	眼睛	是

[ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːm] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][flɪt][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

attracted	to	a	human	form	which	appeared	to	flit	to	and	fro	among	the
吸引	到	一个	人类	形式	哪个	出现	到	掠过	到	和	弗	之中	这

[triː] [stemz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

tree	stems	in	the	distance	,
树	茎	在	这	距离	,

当他想到鬼魂——尤其是外国鬼魂——时，所有人的目光都被远处树干间似乎来回飘动的一个人形吸引住了。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [strɒŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

as	if	to	avoid	the	strong	light	of	the	fire	.
作为	如果	到	避免	这	强的	光	的	这	火	.

仿佛是为了躲避火光。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wʌn][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti]

Knowing	that	one	man	with	a	gun	could	make	certain	of	shooting	the	whole	party
会心	那	一	男人	和	一个	枪	可以	制作	肯定	的	射击	这	所有的	派对

[ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,

if	he	chose	,
如果	他	选择	,

知道一个持枪男子如果愿意，完全可以射杀所有人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'tempt] ['vaɪələns] [ɪf] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	that	he	would	not	be	more	likely	to	attempt	violence	if	trust	in	his
和	那	他	会	不是	是	更多的	可能	到	试图	暴力	如果	相信	在	他的

[ˌdʒenə'rɒsəti][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] ,

generosity	were	displayed	,
慷慨	是	显示	,

如果人们对他慷慨大方表示信任，他也不会因此更倾向于诉诸暴力。

[wɪl] ['ɒstən] , [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] ,

Will	Osten	,	with	characteristic	impetuosity	,
将要	奥斯滕	,	和	特征	冲动	,

威尔·奥斯滕，带着他特有的冲动，

['sʌd(ə)nli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɪgnlz] [tuː; tə][ðə; ði]

suddenly	walked	into	the	full	blaze	of	the	firelight	and	made	signals	to	the
突然	步行	进入	这	满的	火焰	的	这	火光	和	制成	信号	到	这

['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .

stranger	to	approach	.
陌生人	到	方法	.

突然走进熊熊燃烧的篝火中，向陌生人发出靠近的信号。

['lærɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌðə(r)z] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræʃnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ]

Larry	and	the	others	,	although	they	disapproved	of	the	rashness	of	their	young
拉里	和	这	其他的	,	虽然	他们	不赞成	的	这	鲁莽	的	他们的	年轻的

['liːdə(r)] ,

leader	,
领导者	,

拉里和其他人虽然不赞同他们年轻领导人的鲁莽行为，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [let] [hɪm] [feɪs] ['deɪndʒə(r)] [ə'ləʊn] .

were	not	the	men	to	let	him	face	danger	alone	.
是	不是	这	男人	到	让	他	脸	危险	独自的	.

这些人不会让他独自面对危险。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [dʒɔɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

They	at	once	joined	him	,	and	awaited	the	approach	of	the	apparition	.
他们	在	一次	加入	他	,	和	等待中	这	方法	的	这	幻影	.

他们立刻与他汇合，等待着幽灵的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] ,

It	advanced	slowly	,	taking	advantage	of	every	bush	and	tree	,
它	先进的	缓慢地	,	采取	优势	的	每一个	衬套	和	树	,

它缓慢前进，充分利用每一丛灌木和树木。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɪts] [piːs] ['ɔːlweɪz] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	keeping	its	piece	always	pointed	towards	the	fire	.
和	保持	它是	片	总是	尖	向	这	火	.

并且始终保持枪口指向火源。

[ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] ['neɪkɪd] .

They	observed	that	it	was	black	and	partially	naked	.
他们	观察到	那	它	曾是	黑色的	和	部分	裸	.

他们观察到它是黑色的，而且部分裸露。

['sʌd(ə)nli] ['mʌgɪnz] [ɪk'skleɪmd] — “ [ai][duː; də] [bliːv] [ɪts] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] .

Suddenly	Muggins	exclaimed	—	“	I	do	b'lieve	it's	—	”	He	paused	.
突然	傻瓜	惊呼	—	“	我	做	相信	它是	—	”	他	暂停	.

突然，穆金斯惊呼道——“我确实相信——”他停顿了一下。

“ [ʃʊə(r)] , [ɪts] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] — [ɒk; ɒx] ! [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['bʊŋkəʊ] !

“	Sure	,	it's	the	nigger	—	och	!	av	it	isn't	Bunco	!
“	当然	,	它是	这	黑鬼	—	哦	!	av	它	不是	骗局	!

“当然，是那个黑鬼——哦！这不是骗局！”

” [kraɪd] ['lærɪ] .

”	cried	Larry	.
”	哭	拉里	.

“拉里喊道。”

['bʊŋkəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Bunco	it	was	,	sure	enough	,	and	the	moment	he	perceived	that	he	was
骗局	它	曾是	,	当然	足够的	,	和	这	片刻	他	感知	那	他	曾是

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,

recognised	,
已确认	,

果然是骗局，就在他意识到自己被人认出来的时候，

[hiː; hi] [dɪ'skɑːdɪd] [ɔːl] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [wɔːkt] ['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd] [ʃʊk]

he	discarded	all	precaution	,	walked	boldly	into	the	encampment	,	and	shook
他	丢弃	全部	预防	,	步行	大胆地	进入	这	营地	,	和	摇晃

[ðem; ðəm][ɔːl] ['hɑːtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

them	all	heartily	by	the	hand	.
他们	全部	衷心地	经过	这	手	.

他抛开一切顾虑，大步走进营地，热情地与他们一一握手。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

['bʊŋkəʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['lærɪ] “ ['kɒmz] [tuː; tə] [griːf] ” [ɪn]

Bunco	becomes	a	Friend	in	Need	and	indeed	,	and	Larry	“	comes	to	Grief	”	in
骗局	变成	一个	朋友	在	需要	和	的确	,	和	拉里	“	来	到	悲伤	”	在

[ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] .

a	Small	Way	.
一个	小的	方式	.

Bunco 成了患难之交，而 Larry 也确实“遭遇了一点小麻烦”。

“ [ʃʊə(r)][jə(r)] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][sɔː(r)] [aɪz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

“	Sure	yer	face	is	a	sight	for	sore	eyes	,	though	it	is	black	and	ugly	,
“	当然	你的	脸	是	一个	视线	为了	疮	眼睛	,	尽管	它	是	黑色的	和	丑陋的	,

“虽然你的脸又黑又丑，但确实让人眼前一亮。”

" [ɪkˈskleɪmd] ['lærɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['neɪtɪv] ,
" exclaimed Larry , as he wrung the hand of the good - humoured native ,
" 惊呼 拉里 , 作为 他 拧干 这 手 的 这 好的 - 幽默 本国的 ,

"拉里一边说着，一边紧紧地握着那位性情温和的当地人的手，"

[huː] [grɪnd] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
who grinned from ear to ear with delight at having found his friends .
WHO 咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵 和 喜 在 拥有 成立 他的 朋友们 .

找到朋友后，他高兴得咧嘴大笑。

" [wɒt] ['evə(r)] [brɔːt] [jiː; ji][hɪə(r)] ? " [ɪnˈkwaɪə] ['mʌgɪnz] .
" Wot ever brought ye here ? " inquired Muggins .
" 什么 曾经 带来 是的 这里 ? " 询问 傻瓜 .

"你们来这里是做什么的？"穆金斯问道。

" [maɪn] - , " [rɪˈplaɪd] ['bʊŋkəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊl] - [blæk] [aɪz] .
" Mine legses , " replied Bunco , with a twinkle in his coal - black eyes .
" 矿 - , " 回复 骗局 , 和 一个 闪烁 在 他的 煤炭 - 黑色的 眼睛 .

"我的腿，"邦科回答道，他那乌黑的眼睛里闪着光芒。

" [jə(r)] - , [eɪ] ? " [rɪˈpiːtɪd] ['mʌgɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm] — " [səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] ,
" Yer legses , eh ? " repeated Muggins in a tone of sarcasm — " so I supposes ,
" 你的 - , 嗯 ? " 重复 傻瓜 在 一个 语气 的 讽刺 — " 所以 我 假设 ,

"你的腿啊？"穆金斯用讽刺的语气重复道，"所以我想，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ;
for it's on them that a man usually goeses ;
为了 它是 在 他们 那 一个 男人 通常 鹅 ;

因为男人通常都是靠它们去的；

[bʌt; bət] [wɒt] [kɔːzd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [dɪˈzɑːrt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ? " "
but what caused you for to desart the ship ? " "
但 什么 导致 你 为了 到 德萨特 这 船 ? " "

但你为何弃船而去?

- [kɔːz] [aɪ][nəʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][biː; bi] - [mɔː(r)][nɔː(r)] [jɔːˈself] , ['mɪstə(r)] ['mʌglz] — "
' Cause I no want for be pyrit more nor yourself , Mister Muggles — "
- 原因 我 不 想 为了 是 - 更多的 也不 你自己 , 先生 麻瓜 — "

"因为我既不想成为黄铁矿，也不想成为你，麻瓜先生——"

" ['mʌgɪnz] , [juː; jʊ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ebəni] — [doʊnt] [mɪsˈkɔːl] [ˌem 'iː] . "
" Muggins , you lump of ebony — don't miscall me . "
" 傻瓜 , 你 块 的 乌木 — 不 误拨 我 . "

"穆金斯，你这块乌木疙瘩——别叫错我的名字。"

" [wel] , [dæt][biː; bi] [ɔːl] [seɪm] — ['əʊnli][ə; eɪ] - [bɪt] [mɔː(r)] - , " [rɪˈtɔːt] ['bʊŋkəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn]
" Well , dat be all same — only a litil bit more ogly , " retorted Bunco , with a grin
" 出色地 , 数据 是 全部 相同的 — 仅有的 一个 - 少量 更多的 - , " 反驳 骗局 , 和 一个 咧嘴笑
,
,
,

"嗯，那都一样——只不过更丑一点，"邦科咧嘴一笑，反驳道。

" [æn; ən] - [ˌem 'iː][nəʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɔb]['dɒktə(r)] - [hɪə(r)] :
" an ' me no want to lose sight ob Doctor Os'n here :
" 一个 - 我 不 想 到 失去 视线 奥布 医生 - 这里 :

"我不想失去奥斯恩医生的踪迹：

[ˌem 'iː] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [truː] [diː] ['fɒrɪst] . "
me come for to show him how to go troo de forest . "
我 来 为了 到 展示 他 如何 到 去 特鲁 德 森林 . "

我来教他怎么穿越森林。

“ [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , ” [kraɪd] [wɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɒn][ðə; ði]
“ That's right , my good fellow , ” cried Will , with a laugh , slapping the native on the
” 那就是 正确的 , 我的 好的 同伴 , ” 哭 将要 , 和 一个 笑 , 拍打 这 本国的 在 这
['ʃəʊldə(r)] ;
shoulder ;
肩膀 ;

“没错，我的好伙计，”威尔笑着喊道，拍了拍土著人的肩膀；

“ [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] ,
“ you have just come in the nick of time to take care of us all ,
” 你 有 只是 来 在 这 缺口 的 时间 到 拿 关心 的 我们 全部 ,

“你来得正是时候，照顾了我们所有人。”

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] ['ʌtəli] [lɒst] [ɑː'selvz] ,
for , besides having utterly lost ourselves ,
为了 , 除了 拥有 完全地 丢失的 我们自己 ,

因为，除了彻底迷失自我之外，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [weɪz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] — [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] ,
we are quite ignorant of forest ways in this region — no better than children ,
我们 是 相当 无知 的 森林 方式 在 这 地区 — 不 更好的 比 孩子们 ,
[ɪn][fækt] . ”
in fact . ”
在 事实 . ”

我们对这个地区的森林生存方式一无所知——事实上，我们甚至不如小孩子。

“ [truː] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , [bɔɪ] , - ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , ” ['ædɪd] ['lærɪ]
“ True for ye , boy , riglar babes in the wood , as I said before , ” added Larry
” 真的 为了 是的 , 男生 , - 宝贝们 在 这 木头 , 作为 我 说 前 , ” 额外 拉里
- .
O'Hale .
- .

“没错，小子，你们这些懵懂无知的孩子们，正如我之前所说，”拉里·奥黑尔补充道。

“ [wel] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [wɪl] , “ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [kə'mɑːnd] [æt; ət]
“ Well , that being the case , ” continued Will , “ you had better take command at
” 出色地 , 那 存在 这 案件 , ” 持续 将要 , “ 你 有 更好的 拿 命令 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“既然如此，”威尔继续说道，“你最好立刻接管指挥权。”

['bʊŋkəʊ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] ,
Bunco , and show us how to encamp ,
骗局 , 和 展示 我们 如何 到 扎营 ,

玩玩Bunco游戏，然后教我们如何露营。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] [paɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd]
for we have finished our pipes and a very light supper , and would
为了 我们 有 完成的 我们的 管道 和 一个 非常 光 晚餐 , 和 会
[feɪn] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
fain go to sleep .
欣然 去 到 睡觉 .

因为我们已经吹完了烟斗，吃了一顿非常简单的晚餐，现在只想睡觉。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] ['suːnə(r)] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
It's a pity you did not arrive sooner , my poor fellow ,
它是 一个 遗憾 你 做过 不是 到达 很快 , 我的 贫穷的 同伴 ,

真可惜你来晚了，我可怜的伙计。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [fuːd] [left][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	we	have	not	a	scrap	of	food	left	for	you	,
为了	我们	有	不是	一个	废料	的	食物	左边	为了	你	,

因为我们已经没有一点食物留给你们了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	your	gun	will	be	of	no	use	till	daylight	.
和	你的	枪	将要	是	的	不	使用	直到	日光	.

你的枪要到天亮才能派上用场。

〞 [tuː; tə] [ðɪs] ['bʊŋkəʊ] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ]

〞	To	this	Bunco	replied	by	displaying	his	teeth	and	giving	vent	to	a	low
〞	到	这	骗局	回复	经过	显示	他的	牙齿	和	给予	发泄	到	一个	低的

['tʃʌk(ə)l] ,

chuckle	,
轻笑	,

“对此，邦科咧嘴一笑，露出一口白牙，低声轻笑起来。”

[waɪl] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][flæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [piː] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] [ig'zibitid] [θriː] [fæt][bɜːdz] ['hæŋɪŋ]

while	he	lifted	the	flap	of	his	pea	-	jacket	and	exhibited	three	fat	birds	hanging
尽管	他	抬起	这	瓣膜	的	他的	豌豆	-	夹克	和	展出	三	胖的	鸟类	绞刑

[æt; ət][ðə; ði][belt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz]['neðə(r)] ['gɑːmənts] .

at	the	belt	with	which	he	supported	his	nether	garments	.
在	这	腰带	和	哪个	他	有	他的	下	服装	.

他掀起呢子大衣的衣襟，露出挂在腰带上的三只肥鸟，他用这只鸟来支撑下身的衣物。

“ [huːreɪ] ! 〞 ['ʃaʊtɪd] ['lærɪ] , ['siːzɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː]

“	Hooray	!	〞	shouted	Larry	,	seizing	one	of	the	birds	and	beginning	to	pluck	it
“	万岁	!	〞	喊叫	拉里	,	抓住	一	的	这	鸟类	和	开始	到	采摘	它

;

;
;

“好耶！”拉里喊道，一把抓住一只鸟，开始拔它的毛；

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [blæk] [mʌg] , [wiːl; wil][eɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒf] . 〞

“	good	luck	to	your	black	mug	,	we'll	ait	it	right	off	.	〞
“	好的	运气	到	你的	黑色的	马克杯	,	出色地	艾特	它	正确的	离开	.	〞

“祝你好运，黑脸，我们会马上把它打下来。”

“ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] , 〞 [kraɪd] ['mʌgɪnz] ,

“	That's	your	sort	,	〞	cried	Muggins	,
“	那就是	你的	种类	,	〞	哭	傻瓜	,

“这才是你的菜！”穆金斯喊道。

[huːz] [maʊθ] ['wɔːtəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

whose	mouth	watered	at	the	thought	of	such	a	delightful	addition	to	his
谁	嘴	浇水	在	这	想法	的	这样的	一个	愉快	添加	到	他的

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌpə(r)] .

poor	supper	.
贫穷的	晚餐	.

想到晚餐能有这样一道美味佳肴，他不禁垂涎欲滴。

“ [hænd][ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , ['lærɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Hand	me	one	of	'	em	,	Larry	,	and	I'll	pluck	it	.
“	手	我	一	的	-	呃	,	拉里	,	和	患病的	采摘	它	.

“拉里，给我一个，我来拔。”

〞 ['lærɪ] [əu'bei] ; [əʊld]['piːtə(r)] [siːzd] [ænd; ənd] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][bɜːd] ,

〞	Larry	obeyed	;	Old	Peter	seized	and	operated	on	the	last	bird	,
〞	拉里	服从	;	老的	彼得	查获	和	经营的	在	这	最后的	鸟	,

拉里服从了命令；老彼得抓住了最后一只鸟，并给它做了手术。

[ænd; ənd]['bʊŋkəʊ] [reɪkt] [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [tə'geðə(r)] , [waɪl] [wɪl] ['ɒstən] [lʊkt] [ɒn]

and	Bunco	raked	the	embers	of	the	fire	together	,	while	Will	Osten	looked	on
和	骗局	耙过的	这	余烬	的	这	火	一起	,	尽管	将要	奥斯滕	看起来	在

[ænd; ənd] [lɑːft] .

and	laughed	.
和	笑了	.

邦科和威尔·奥斯滕一起耙着火堆的余烬，威尔·奥斯滕在一旁看着，哈哈大笑。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θriː] [bɜ·dz][wɜː(r); wə(r)] [plʌkt] [ænd; ənd] [kliːnd] , [ænd; ənd] ['lærɪ]

In	a	very	few	minutes	the	three	birds	were	plucked	and	cleaned	,	and	Larry
在	一个	非常	很少	分钟	这	三	鸟类	是	拨弦	和	已清洗	,	和	拉里

,

,

,

短短几分钟内，三只鸟就被拔毛清洗干净了，拉里

[ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] ,

in	virtue	of	his	office	,	was	going	to	cook	them	,
在	美德	的	他的	办公室	,	曾是	去	到	厨师	他们	,

凭借他的职务之便，他本应亲自烹煮他们。

[wen] [wɪl] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'zaɪn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['bʊŋkəʊ] ,

when	Will	suggested	that	he	had	better	resign	in	favour	of	Bunco	,
什么时候	将要	建议	那	他	有	更好的	辞职	在	偏爱	的	骗局	,

当威尔建议他最好辞职让给邦科时

[huː] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [best] [məʊdz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst]

who	was	doubtless	better	acquainted	than	himself	with	the	best	modes	of	forest
WHO	曾是	毫无疑问	更好的	熟人	比	他自己	和	这	最好的	模式	的	森林

['kʊkəri] .

cookery	.
烹饪	.

毫无疑问，他比自己更了解最好的森林烹饪方法。

[tuː; tə] [ðɪs] ['lærɪ] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪnəli]

To	this	Larry	objected	a	little	at	first	,	but	he	was	finally
到	这	拉里	反对	一个	小的	在	第一的	,	但	他	曾是	最后

[prɪ'veɪld] [ɒn][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

prevailed	on	to	give	in	,
最终获胜	在	到	给	在	,

对此，拉里起初有些反对，但最终还是被说服了。

[ænd; ənd]['bʊŋkəʊ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .

and	Bunco	went	to	work	in	his	own	fashion	.
和	骗局	去	到	工作	在	他的	自己的	时尚	.

于是，邦科开始以他自己的方式工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

It	was	simple	enough	.
它	曾是	简单的	足够的	.

这很简单。

[fɜːst] [hiː; hi] [kʌt] [θriː] [ʃɔːt] [stɪks] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

First	he	cut	three	short	sticks	and	pointed	them	at	each	end	,
第一的	他	切	三	短的	棍子	和	尖	他们	在	每个	结尾	,

他先砍了三根短木棍，并将它们的末端削尖。

[ðen] [hiː; hi] [splɪt] [iːtʃ] [bɜːd]['əʊpən] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] , [θrʌst] [ə; eɪ] [stɪk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

then	he	split	each	bird	open	,	and	laying	it	flat	,	thrust	a	stick	through	it	,
然后	他	分裂	每个	鸟	打开	,	和	躺下	它	平坦的	,	推力	一个	戳	通过	它	,

然后他把每只鸟剖开，平铺开来，用一根棍子穿过鸟的身体。

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [rəʊst] .

and	stuck	it	up	before	the	glowing	fire	to	roast	.
和	卡住	它	向上	前	这	发光	火	到	烤	.

然后把它放在熊熊燃烧的火堆前烤。

[wen] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [dʌn] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] ,

When	one	side	was	pretty	well	done	he	turned	the	other	,	and	,	while	that	was	cooking	,
什么时候	一	边	曾是	漂亮的	出色地	完毕	他	转向	这	其他	,	和	,	尽管	那	曾是	烹饪	,

当一面煎得差不多熟透时，他翻了另一面，然后，趁着另一面也在煎的时候，

[kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [skræps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːf] - ['rəʊstɪd] [saɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ðem; ðəm] .

cut	off	a	few	scraps	from	the	half	-	roasted	side	and	tried	them	.
切	离开	一个	很少	碎屑	从	这	一半	-	烤	边	和	尝试	他们	.

从烤了一半的那部分切下几块边角料尝了尝。

[wiː; wi] [niːd] ['skeəsli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] .

We	need	scarcely	add	that	none	of	the	party	were	particular	.
我们	需要	几乎	添加	那	没有任何	的	这	派对	是	特别的	.

我们几乎无需补充一点，该党成员都没有什么特别之处。

[ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [taɪm] ,

The	birds	were	disposed	of	in	an	incredibly	short	time	,
这	鸟类	是	处置	的	在	一个	难以置信	短的	时间	,

这些鸟在极短的时间内就被处理掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [paɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'fɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [sməʊk] .

and	then	the	pipes	were	refilled	for	a	second	smoke	.
和	然后	这	管道	是	已补充	为了	一个	第二	抽烟	.

然后烟斗里又装满了烟丝，准备进行第二次吸烟。

“ [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪn'kwaɪə] [wɪl] , [wen] [ðɪs] ['prəʊses] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

“	How	comes	it	,	”	inquired	Will	,	when	this	process	was	going	on	,
“	如何	来	它	,	”	询问	将要	,	什么时候	这	过程	曾是	去	在	,

“为什么，”威尔问道，“这个过程进行的时候……”

“ [ðæt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“	that	you	managed	to	escape	and	to	bring	a	gun	away	with	you	?
“	那	你	管理	到	逃脱	和	到	带来	一个	枪	离开	和	你	?

“你竟然成功逃脱并带走了一把枪？”

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'feə(r)] ;

We	would	not	have	left	the	ship	without	you	,	but	our	own	escape	was	a	sudden	affair	;
我们	会	不是	有	左边	这	船	没有	你	,	但	我们的	自己的	逃脱	曾是	一个	突然	事务	;

如果没有你，我们是不会离开这艘船的，但我们自己的逃亡却是一场突如其来的变故；

[wiː; wi] ['skeəsli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [dɪd] .

we	scarcely	expected	to	accomplish	it	at	the	time	we	did	.
我们	几乎	预期的	到	完成	它	在	这	时间	我们	做过	.

我们当时几乎没想到能够完成这件事。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

I	suppose	you	had	a	sharp	run	for	it	?	”
我	认为	你	有	一个	锋利的	跑步	为了	它	?	”

我猜你跑得很快吧?

“ [rʌn] ! ['dʌktə(r)] , [nəʊ] , [ˌem 'iː][nəʊ] [rʌn] — [ˌem 'iː] [wɔːk] [ə'weɪ] [kwaɪt] - [æn; ən] - [tʊkt] [wɒt]

“	Run	!	ductor	,	no	,	me	no	run	—	me	walk	away	quite	comfrabil	an	'	tooked	what
”	跑步	!	导管	,	不	,	我	不	跑步	—	我	走	离开	相当	-	一个	-	拿走	什么

[ˌem 'iː] [pliːz] ; [siː] [hɪə(r)] .

me	please	;	see	here	.
我	请	;	看	这里	.

“跑！导演，不，我不跑——我径直走开，很放松，拿走了我想要的东西；看这里。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

”	As	he	spoke	,
”	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

['bʊŋkəʊ] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænvəs][bæg] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ʌp] [tuː; tə]

Bunco	opened	a	small	canvas	bag	which	no	one	had	taken	notice	of	up	to
骗局	打开	一个	小的	帆布	包	哪个	不	一	有	已采取	注意	的	向上	到

[ðæt] ['məʊmənt] ,

that	moment	,
那	片刻	,

邦科打开了一个小帆布袋，此前没有人注意到过它。

[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['bɪskɪt] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][sɔːlt]

and	took	from	it	a	large	quantity	of	broken	biscuit	,	a	lump	of	salt
和	采取	从	它	一个	大的	数量	的	破碎的	饼干	,	一个	块	的	盐

[biːf] ,

beef	,
牛肉	,

从中取出大量碎饼干和一块咸牛肉，

['sevrəl] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] , [ə; eɪ] [hɔːn] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] ,

several	cocoa	-	nuts	,	a	horn	of	gunpowder	,
一些	可可	-	坚果	,	一个	喇叭	的	火药	,

几颗可可豆，一角火药，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd][bɔːl] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

and	a	bag	of	shot	and	ball	—	all	of	which	he	spread	out	in	front	of
和	一个	包	的	射击	和	球	—	全部	的	哪个	他	传播	出去	在	正面	的

[ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .

the	fire	with	much	ostentation	.
这	火	和	很多	炫耀	.

还有一袋铅弹和铅球——他非常炫耀地把这些东西都摊在火堆前。

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mʌgɪnz] , [ɪn][ðə; ði]

The	satisfaction	caused	by	this	was	very	great	,	and	even	Muggins	,	in	the
这	满意	导致	经过	这	曾是	非常	伟大的	,	和	甚至	傻瓜	,	在	这

['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

fulness	of	his	heart	,
充满	的	他的	心	,

这带来的满足感非常大，就连穆金斯也内心充满喜悦。

[dɪ'kleəd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

declared	that	after	all	there	were	worse	things	than	being	lost	in	a	forest	.
声明	那	后	全部	那里	是	更糟	事物	比	存在	丢失的	在	一个	森林	.

他表示，毕竟还有比在森林里迷路更糟糕的事情。

“ [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ? ” [sed] [wɪl] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Well	,	and	how	did	you	manage	to	get	away	?	”	said	Will	,	returning	to	the
”	出色地	,	和	如何	做过	你	管理	到	得到	离开	?	”	说	将要	,	返回	到	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['kwestʃən] .

original	question	.
原来的	问题	.

“那么，你是怎么逃脱的呢？”威尔又回到了最初的问题。

“ [gɪt] [əˈweɪ] ?
“ Git away ?
“ git 离开 ?

“快走开？”

[waɪ] , [dɪs][hɪə(r)][wɑːz][diː] [weɪ] .
why , dis here wos de way .
为什么 , 迪斯 这里 wos 德 方式 .

为什么，这里是路。

[wen] [ˌem ˈiː][dɪd] [siː] [ðə; ði] - [gɔɪn] - [ɒn] [əˈʃɔː(r)] , [ˌem ˈiː] [seɪ] , - [naʊ] , [ˈbʊŋkəʊ] , [juː; jʊ]
When me did see the rincumcoshindy goin ' on ashore , me say , ' Now , Bunco , you
什么时候 我 做过 看 这 - 去 - 在 岸上 , 我 说 , - 现在 , 骗局 , 你
[taɪm] [kʌm] ;
time come ;
时间 来 ;

当我看到 rincumcoshindy 上岸时，我说：“现在，Bunco，你的时间到了；

[lʊk] [əˈlaɪv] ; - [səʊ] ,
look alive ; ' so ,
看 活 ; - 所以 ,

振作起来；' 所以，

- [diː] - [kɔːld] [diː] [fʌs] [meɪt] [ˈɔːdərs] [aʊt] [diː] [bəʊt] [ɪn] [greɪt] [ˈhʌri] ,
w'en de raskil called de fuss mate orders out de boat in great hurry ,
- 德 - 称为 德 大惊小怪 伴侣 订单 出去 德 船 在 伟大的 匆忙 ,

w'en de raskil called de fuss mate orders out de boat in great hurry,

[ˌem ˈiː] [slɪp] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [wʌn] [fɪʃ] .
me slip into it like one fish .
我 滑 进入 它 喜欢 一 鱼 .

我像鱼儿一样滑了进去。

[ðen] [deɪ] [ɔːl] [lænd] [æn; ən] - [gəʊ] [ɒf] [laɪk] [mæd] [ˈɪntuː] [diː] [wʊdz] [ˈɑːrtər] [juː; jʊ] — [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də]
Then dey all land an ' go off like mad into de woods arter you — as you do
然后 戴 全部 土地 一个 - 去 离开 喜欢 疯狂的 进入 德 树林 动脉 你 — 作为 你 做
[nəʊz] .
knows .
知道 .

然后它们都降落下来，像疯了一样冲进你身后的树林里——正如你所知。

[ɔb] [kuːrs] [ˌem ˈiː] [stɒp] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːrtər] [diː] [bəʊt] ;
Ob coorse me stop to look arter de boat ;
奥布 课程 我 停止 到 看 动脉 德 船 ;

Ob coorse me stop to look arter de boat;

[juː; jʊ] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [bæd] [tuː; tə] [gəʊ] [æn; ən] - [liːv] [diː] [bəʊt] [ɔːl] [baɪ] [ɪts] [ləʊn] ,
you knows it would be very bad to go an ' leave de boat all by its lone ,
你 知道 它 会 是 非常 坏的 到 去 一个 - 离开 德 船 全部 经过 它是 孤独 ,

你知道把船孤零零地留下是非常糟糕的。

[səʊ] - [deɪ] [gɒn] [ˈɪntuː] [diː] [wʊdz] ,
so w'en deys gone into de woods ,
所以 - 德伊斯 已消失 进入 德 树林 ,

所以当他们走进树林时，

[ˌem ˈiː] [teɪk] [ðə; ði] [meɪts] [gʌn] [ænd; ənd] - [æn; ən] - [ʃɒt] [æn; ən] - - [tɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈkæri]
me take the mate's gun and poodair an ' shot an ' ebbery ting could carry
我 拿 这 朋友的 枪 和 - 一个 - 射击 一个 - - ting 可以 携带
[ɒf] — [ɔːl] [diː] [grʌb] ,
off — all de grub ,
离开 — 全部 德 幼虫 ,

我拿走伙伴的枪和子弹，然后把所有东西都带走——所有食物，

[tuː] , [bʌt; bət][dɜːr] [tuː] ['moʊtʃi] [ɒv; əv][dæt] — [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] [ɪn] - .

too	,	but	der	worn't	too	moche	of	dat	—	and	walk	away	in	anoder	d'rection	.
也	,	但	德尔	未穿过	也	莫切	的	数据	—	和	走	离开	在	-	方向	.

也，但是他不太喜欢那件事——然后朝着另一个方向走开了。

[ˌem 'iː][ɪz] [juːst] [tuː; tə][diː] [wʊdz] , [juː; jʊ] [siːz] , [səʊ][kep] - [klɪə(r)][əʊ] - [diː] ['stuːpɪd] ['siːmənz] ,

Me	is	used	to	de	woods	,	you	sees	,	so	kep	'	clear	o	'	de	stoopid	seamans	,
我	是	用过的	到	德	树林	,	你	看到	,	所以	保持	-	清除	o	-	德	愚蠢	水手	,

我习惯了树林里的生活，所以要远离那些愚蠢的水手。

[huː] [suːn] ['taɪə(r)z][dɜːr] - , [æz; əz][ˌem 'iː] [nəʊz] ['bɛri] [wel] ; [den] [kʌm] [raʊnd] [ɪn][dɪs] ;

who	soon	tires	der	legses	,	as	me	knows	bery	well	;	den	come	round	in	dis	d'rection	;
WHO	很快	轮胎	德尔	-	,	作为	我	知道	贝里	出色地	;	丹	来	圆形的	在	迪斯	方向	;

谁很快就会腿累，我非常清楚；然后就会在这种状态下醒来；

[faɪnd][juː; jʊ] [træks] ; ['fɒlər] [ɪm] [ʌp] ; [ʃuːts] [triː] [bɝdz] ; [siːz] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] ;

find	you	tracks	;	foller	im	up	;	shoots	tree	birds	;	sees	a	tiger	;
寻找	你	轨道	;	福勒	我是	向上	;	芽	树	鸟类	;	看到	一个	老虎	;

找到你的踪迹；跟着我；射杀树上的鸟；看到一只老虎；

[pʊts] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [hɪm] [skɪn] ,

puts	a	ball	in	him	skin	,
放置	一个	球	在	他	皮肤	,

把一个球塞进他的皮肤里，

[æn; ən] - [sendz] [hɪm] [tuː; tə] [bed] [wɪd] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [hed] — [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [kɪl] [hɪm] — ['ɑːrtər] [wɪtʃ]

an	'	sends	him	to	bed	wid	a	sore	head	—	too	dark	for	kill	him	—	arter	which
一个	-	发送	他	到	床	宽	一个	疮	头	—	也	黑暗的	为了	杀	他	—	动脉	哪个

[ˌem 'iː][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] ,

me	find	you	out	,
我	寻找	你	出去	,

然后把他打发到床上，让他头疼欲裂——天太黑了，杀不死他——之后我可能会发现你，

[æn; ən] - [hɪə(r)][ˌem 'iː][ɪz] .

an	'	here	me	is	.
一个	-	这里	我	是	.

我在这里。

[dɪə] .

Dere	.
德雷	.

德雷。

[dæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Dat's	all	about	it	.	”
数据	全部	关于	它	.	”

这就是全部意义所在。”

“ [ə; eɪ][məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ” [sed] [wɪl] ['ɒstən] .

“	A	most	satisfactory	account	of	yourself	,	”	said	Will	Osten	.
”	一个	最多	令人满意的	帐户	的	你自己	,	”	说	将要	奥斯滕	.

“你的陈述非常令人满意，”威尔·奥斯滕说道。

“ [æn; ən] - [taʊld] , ” [əb'zɜːvd] ['lærɪ] ; “ [weə(r)] [dɪd][jiː; ji] [lɑːn] ['ɪŋglɪʃ] , [bɔɪ] ,

“	An	'	purtily	towld	,	”	observed	Larry	;	“	where	did	ye	larn	English	,	boy	,
”	一个	-	漂亮地	托尔德	,	”	观察到	拉里	;	”	在哪里	做过	是的	学习	英语	,	男生	,

“真是个好孩子，”拉里评论道；“你是从哪儿学的英语，小子？”

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][hæv; həv][ðə; ði] [brəʊg] - ,

for	ye	have	the	brogue	parfict	,
为了	是的	有	这	布洛克鞋	-	,

因为你们拥有完美的口音，

[æz; əz][ˌem 'iː] - [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪg] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dəʊtɪdʒ] (

as	me	gran'mother	used	to	say	to	the	pig	when	she	got	in	her	dotage	(
作为	我	-	用过的	到	说	到	这	猪	什么时候	她	得到	在	她	溺爱	(

[ˌem 'iː] - ,

me	gran'mother	,
我	-	,

就像我奶奶老了以后常对猪说的那样（我奶奶，

[nɒt][ðə; ði][pɪg]) , - ['əʊnli] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ðə; ði] [wɜːdz] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [dɪstɪŋk] - .

not	the	pig	)	,	'	only	,	'	says	she	,	'	the	words	isn't	quite	distinc	'	.
不是	这	猪	)	,	-	仅有的	,	-	说道	她	,	-	这	字	不是	相当	独特的	-	.

（不是猪），“只是，”她说，“这些词不太清晰”。

- ['kʊd(ə)nt] [jiː; ji] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [skɪtʃ] [əʊ] - [jə(r)][laɪf] , ['bʊŋkəʊ] ?

'	Couldn't	ye	give	us	a	skitch	o	'	yer	life	,	Bunco	?
-	不能	是的	给	我们	一个	素描	o	-	你的	生活	,	骗局	?

“你难道不能给我们简单介绍一下你的人生经历吗，邦科？”

” [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] , [ðə; ði]['grætɪfaɪd] ['neɪtɪv] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

”	Thus	appealed	to	,	the	gratified	native	began	without	hesitation	,	and	gave	the
”	因此	上诉	到	,	这	满意	本国的	开始	没有	犹豫	,	和	给予	这

['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] : —

following	account	of	himself	:	—
下列的	帐户	的	他自己	:	—

“于是，这位心满意足的土著人被恳求道，便毫不犹豫地开始讲述自己的经历：——

“ [ˌem 'iː] [dʌn] [nəʊ] [wen] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [bɔːn] — ”

“	Me	dun	know	when	me	was	born	—	”
”	我	逼债	知道	什么时候	我	曾是	出生	—	”

“我不知道自己是什么时候出生的——”

“ , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['jestədeɪ] , ” [sed] ['lærɪ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

“	Faix	,	it	wasn't	yesterday	,	”	said	Larry	,	interrupting	.
”	faix	,	它	不是	昨天	,	”	说	拉里	,	打断	.

“费克斯，那不是昨天的事了，”拉里打断道。

“ [nəʊ] , [nɔː(r)][diː] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['nʌðə(r)] , ” [ri'tɔːt] ['bʊŋkəʊ] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

“	No	,	nor	de	day	before	to	-	morrow	nother	,	”	retorted	Bunco	;	“	but	it	was
”	不	,	也不	德	天	前	到	-	明天	另一个	,	”	反驳	骗局	;	”	但	它	曾是

[ɪn] - , ['enihaʊ] .

in	Callyforny	,	anyhow	.
在	-	,	无论如何	.

“不，前天也不是，”邦科反驳道；“但无论如何，那是在加利福尼亚州。”

[ˌem 'iː] [fædɜ˞] [hɪm][wɑːz][ə; eɪ][ɪndʒɪn] — ”

Me	fadder	him	wos	a	Injin	—	”
我	淡入淡出	他	wos	一个	仁津	—	”

我告诉他他是一个印第安人——”

“ [əʊ] ! [kʌm] !

“	Oh	!	come	!
”	哦	!	来	!

“哦！来吧！

” [ɪntə'rʌptɪd] ['mʌgɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrətɪv] [təʊn] .

”	interrupted	Muggins	in	a	remonstrative	tone	.
”	中断	傻瓜	在	一个	抗议	语气	.

“穆金斯用抗议的语气打断了他。”

“ [jɪs] , [hɪm][wɑːz][ə; eɪ][ɪndʒɪn] , ” [rɪ'piːtɪd] ['bʊŋkəʊ] ['staʊtlɪ] .

“	Yis	,	him	wos	a	Injin	,	”	repeated	Bunco	stoutly	.
”	yis	,	他	wos	一个	仁津	,	”	重复	骗局	坚定地	.

“是的，他是个印度人，”邦科坚定地重复道。

“ [wɑːz][hiː; hi][ə; eɪ] [stiːm] - [ɪn'dʒaɪn] ? ” [in'kwaiə] ['mʌgɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm] .

“	**Wos**	**he**	**a**	**steam**	**-**	**ingine**	**?**	**”**	**inquired**	**Muggins**	**with**	**a**	**slight**	**touch**	**of**	**sarcasm**	**.**
”	wos	他	一个	蒸汽	-	发动机	?	”	询问	傻瓜	和	一个	轻微	触碰	的	讽刺	.

“他是蒸汽机吗？”穆金斯带着一丝讽刺的语气问道。

“ [hiː; hi] [miːnz] [æn; ən] ['ɪndiən] , ['mʌgɪnz] , ” [ɪk'spleɪnd] [wɪl] .

“	**He**	**means**	**an**	**Indian**	**,**	**Muggins**	**,**	**”**	**explained**	**Will**	**.**
”	他	方法	一个	印度	,	傻瓜	,	”	解释	将要	.

“他指的是印第安人，穆金斯，”威尔解释道。

“ [ðen] [waɪ] [doʊnt][hiː; hi] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] ?

“	**Then**	**why**	**don't**	**he**	**say**	**wot**	**he**	**means**	**?**
”	然后	为什么	不	他	说	什么	他	方法	?

“那他为什么不直接说出他的意思呢？”

[haʊ'evə(r)] , [gəʊ] [ə'hed] , ['ebəni] . ”

However	**,**	**go**	**ahead**	**,**	**Ebony**	**.**	**”**
然而	,	去	前方	,	乌木	.	”

不过，你继续吧，伊博尼。”

“ [hˈɪmz] [wɑːz][ə; eɪ][ɪndʒɪn] , ” [riˈzjuːmd] ['bʊŋkəʊ] ,

“	**Hims**	**wos**	**a**	**Injin**	**,**	**”**	**resumed**	**Bunco**	**,**
”	希姆斯	wos	一个	仁津	,	”	恢复	骗局	,

“他是一个印第安人，”邦科继续说道，

“ [ænt][ˌem 'iː]['məʊdə(r)][hɪm][wɑːz][ə; eɪ] ['spæniʃ] [hɑːf] - [briːd] [frɒm; frəm][dɪs][jə(r)] ['kʌntri] — [pə'ruː] .

“	**ant**	**me**	**moder**	**him**	**wos**	**a**	**Spanish**	**half**	**-**	**breed**	**from**	**dis**	**yer**	**country**	**—**	**Peru**	**.**
”	蚂蚁	我	摩登族	他	wos	一个	西班牙语	一半	-	品种	从	迪斯	你的	国家	—	秘鲁	.

“ant me moder him wos a Spanish half-breed from this yer country—Peru.

[ˌem 'iː][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn][diː]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][æn; ən] - [pleɪnz] [æn; ən] - ['maʊntənz] [ɔb] -

Me	**live**	**for**	**years**	**in**	**de**	**forests**	**an**	**'**	**plains**	**an**	**'**	**mountains**	**ob**	**Callyforny**				
我	居住	为了	年	在	德	森林	一个	-	平原	一个	-	山脉	奥布	-				

['hʌntɪn] - [æn; ən] ['faɪtɪn] - .

huntin	**'**	**an**	**fightin**	**'**	**.**
亨廷顿	-	一个	战斗	-	.

我曾在加利福尼亚州的森林、平原和山区生活多年，以狩猎和战斗为生。

[əʊ] , [ˌdiː iː 'em][wɜː(r); wə(r)][diː] ['hæpi] [deɪz] !

Oh	**,**	**dem**	**were**	**de**	**happy**	**days**	**!**
哦	,	民主	是	德	快乐的	天	!

哦，那真是快乐的日子啊！

['ɑːftə(r)][dæt][ˌem 'iː][faɪnd][ə; eɪ][waɪf] [wɒt] [aɪ]['lʌb] ['beri] ['moʊtʃi] ,

After	**dat**	**me**	**find**	**a**	**wife**	**what**	**I**	**lub**	**berry**	**moche**	**,**
后	数据	我	寻找	一个	妻子	什么	我	路易	浆果	莫切	,

之后我找到了一个妻子，我喜欢浆果摩卡，

[den][ˌem 'iː] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [taɪm][æn; ən] - [gəʊ][wɪd]['treɪdɪn] - ['pɑːti] [tuː; tə][diː] [kəʊst] .

den	**me**	**leave**	**her**	**for**	**short**	**time**	**an**	**'**	**go**	**wid**	**tradin**	**'**	**party**	**to**	**de**	**coast**	**.**
丹	我	离开	她	为了	短的	时间	一个	-	去	宽	交易	-	派对	到	德	海岸	.

然后我离开她一段时间，和贸易队一起去海边。

[hɪə(r)] [miːt] [wɪd][ə; eɪ]['kæpən][ɒv; əv] [ʃɪp] , [wɒt][wɑːz][ə; eɪ][bɪg] - .

Here	**meet**	**wid**	**a**	**cap'n**	**of**	**ship**	**,**	**wot**	**wos**	**a**	**big**	**raskil**	**.**
这里	见面	宽	一个	船长	的	船	,	什么	wos	一个	大的	-	.

在这里遇到了一位船长，他是个大浪人。

[hɪm] - [taɪs] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [seɪl] [ə'weɪ] .

Him	**'**	**tice**	**me**	**aboord**	**an**	**'**	**sail**	**away**	**.**
他	-	tice	我	登船	一个	-	帆	离开	.

他叫我上船，然后扬帆远航。

[ʃɔːt] [ɔb] [hændz] [hɪm] [wɑːz] , [səʊ] [hɪm] [tʊk] [ˌem ˈiː] , [æn; ən] - [ˌem ˈiː] [ˈnevə(r)] [siː] [ˌem ˈiː] [waɪf] [nəʊ] [mɔː(r)] !

Short	**ob**	**hands**	**him**	**wos**	**,**	**so**	**him**	**took**	**me**	**,**	**an**	**'**	**me**	**never**	**see**	**me**	**wife**	**no**	**more**	**!**
短的	奥布	双手	他	wos	,	所以	他	采取	我	,	一个	-	我	绝不	看	我	妻子	不	更多的	!

矮个子手把他带走了，所以他带走了我，我再也见不到我的妻子了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [sed]

"	**There**	**was**	**something**	**quite**	**touching**	**in**	**the**	**tone**	**in**	**which**	**the**	**poor**	**fellow**	**said**
"	那里	曾是	某物	相当	接触	在	这	语气	在	哪个	这	贫穷的	同伴	说

[ðɪs] ,

this	**,**
这	,

“这位可怜的家伙说这番话时，语气中带着一丝令人动容的意味。”

[ˌɪnsəʊˈmʌtʃ] [ðæt] [ˈlærɪ] [bɪˈkeɪm] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [əˈbjuːzd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [huː] [hæd; həd]

insomuch	**that**	**Larry**	**became**	**sympathetic**	**and**	**abused**	**the**	**captain**	**who**	**had**
就此而言	那	拉里	成为	交感神经	和	受虐	这	队长	WHO	有

[ˈkɪdnæpt] [hɪm] [ɪn] [nəʊ] [ˈmeʒəd] [tɜːmz] .

kidnapped	**him**	**in**	**no**	**measured**	**terms**	**.**
被绑架	他	在	不	测量	条款	.

以至于拉里对绑架他的船长产生了同情，并毫不留情地辱骂了他。

[hæd; həd] [ˈlærɪ] [nəʊn] [ðæt] [ækts] [ˈsɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈhɑːtləs] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)]

Had	**Larry**	**known**	**that**	**acts**	**similar**	**to**	**this**	**wicked**	**and**	**heartless**	**one**	**were**
有	拉里	已知	那	行为	相似的	到	这	邪恶	和	狠心	一	是

[ˈpəːpitreit] [baɪ] [ˈtreɪdəz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] ,

perpetrated	**by**	**traders**	**in**	**the**	**South**	**Seas**	**very**	**frequently**	**,**
实施	经过	交易员	在	这	南	海域	非常	频繁地	,

如果拉里知道，像这样邪恶无情的罪行在南海的商人中非常普遍，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tɜːmz] [ɒv; əv] [əˈbjuːs] [mɔː(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] !

he	**would**	**have**	**made**	**his**	**terms**	**of**	**abuse**	**more**	**general**	**!**
他	会	有	制成	他的	条款	的	虐待	更多的	一般的	!

他本可以把辱骂的措辞说得更笼统一些！

“ [haʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ” [inˈkwaiə] [əʊld] [ˈpiːtə(r)] .

“	**How**	**long**	**ago**	**was**	**that**	**?**	**”**	**inquired**	**Old**	**Peter**	**.**
“	如何	长的	前	曾是	那	?	”	询问	老的	彼得	.

“那是多久以前的事了？”老彼得问道。

“ [triː] [jɪə(r)] , ” [saɪd] [ˈbʊŋkəʊ] .

“	**Tree**	**year**	**,**	**”**	**sighed**	**Bunco**	**.**
“	树	年	,	”	叹了口气	骗局	.

“三年了，”邦科叹了口气。

“ [sɪns] [dæt] [deɪ] [aɪ] [hæb] [bɪn] [ɪn] [tuː] [triː] [ʃɪps] , [bʌt; bət] [rʌn] [əˈweɪ] , [kɔːz] [waɪ] ?

“	**Since**	**dat**	**day**	**I**	**hab**	**bin**	**in**	**two**	**tree**	**ships**	**,**	**but**	**nebber**	**run**	**away**	**,**	**cause**	**why**	**?**
“	自从	数据	天	我	哈布	垃圾桶	在	二	树	船舶	,	但	内伯	跑步	离开	,	原因	为什么	?

“从那天起，我上了两艘船，但从未逃跑，因为为什么呢？”

[wɑːts] [diː] [juːz] [ɔb] [rʌn] [əˈweɪ] [ɒn] [ˈaɪlənd] ?

wot's	**de**	**use**	**ob**	**run**	**away**	**on**	**island**	**?**
什么?	德	使用	奥布	跑步	离开	在	岛	?

wot's de use ob run away on island?

[ˈəʊnli] [naʊ] [ˌem ˈiː] [gɒt] [ɒn] [saʊt] - - , [wɪtʃ] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [nɔːd] - - ,

Only	**now**	**me**	**got**	**on**	**Sout**	**'**	**Meriky**	**,**	**which**	**me**	**know**	**is**	**not**	**far**	**from**	**Nord**	**'**	**Meriky**	**,**
仅有的	现在	我	得到	在	南	-	-	,	哪个	我	知道	是	不是	远的	从	诺德	-	-	,

我刚刚才到达南美，我知道它离北美不远。

[æn; ən] - [ˌem ˈiː] [bɪn] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wɪd] [ˌem ˈiː] [ˈməʊdə(r)] ,

an	**'**	**me**	**bin**	**here**	**before**	**wid**	**me**	**moder**	**,**
一个	-	我	垃圾桶	这里	前	宽	我	摩登族	,

我之前和妈妈在这里，

[səʊ] [kɪn] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gəʊ] — [ænd; ənd] [spiːk] ['spænɪʃ] [tuː] — [ˌem 'iː] ['məʊdə(r)] [spiːk] [dæt] ,

so	kin	show	you	how	to	go	—	and	speak	Spanish	too	—	me	moder	speak	dat	,
所以	亲属	展示	你	如何	到	去	—	和	说话	西班牙语	也	—	我	摩登族	说话	数据	,

[juː; jʊ] [siːz] ;

you	sees	;
你	看到	;

所以 kin 会教你如何去——还会说西班牙语——我也会说西班牙语，你看；

[bʌt; bət] [lɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː] [triː] [ʃɪps] , [æn; ən] - , [səʊ] , [spiːk] [hɪm] ['fʌst] [reɪt] [naʊ] . ”

but	mesilf	larn	English	aboord	two	tree	ships	,	an	'	,	so	,	speak	him	fust	rate	now	.	”
但	梅西尔夫	学习	英语	登船	二	树	船舶	,	一个	-	,	所以	,	说话	他	fust	速度	现在	.	”

但是 mesilf larn English 登上了两艘船，所以，现在就跟他说话吧。”

“ [səʊ] [jiː; jɪ] [duː; də] , [bɔɪ] , ” [sed] ['lærɪ] ,

“	So	ye	do	,	boy	,	”	said	Larry	,
“	所以	是的	做	,	男生	,	”	说	拉里	,

“你确实这么做了，小子，”拉里说道。

[huːz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːst]

whose	sympathetic	heart	was	drawn	towards	the	unfortunate	and	ill	-	used
谁	交感神经	心	曾是	绘制	向	这	不幸	和	患病的	-	用过的

['neɪtɪv] ; “ [æn; ən] - , ,

native	;	“	an	'	,	faix	,
本国的	;	”	一个	-	,	faix	,

他的同情心被不幸和受虐待的土著人所吸引；“an'，faix，

[wiːl; wɪl] [gəʊ] [ɒn] ['trævəlɪn] - [θruː] [ðɪs] ['fɒrɪst] [tɪl] [wiː; wi] ['kɒmz] [tuː; tə] - [æn; ən] - [faindz]

we'll	go	on	travellin	'	through	this	forest	till	we	comes	to	Callyforny	an	'	finds
出色地	去	在	旅行	-	通过	这	森林	直到	我们	来	到	-	一个	-	发现

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] — [səʊ] [tʃɪə(r)] [ʌp] ,

your	missus	—	so	cheer	up	,
你的	太太	—	所以	欢呼	向上	,

我们将继续穿越这片森林，直到到达加利福尼亚，找到你的妻子——所以振作起来！

['bʊŋkəʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [wɪr] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ruːst] ,

Bunco	,	and	let	us	see	how	we're	to	go	to	roost	,
骗局	,	和	让	我们	看	如何	是	到	去	到	栖息地	,

骗局，让我们看看我们最终会如何收场。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] - [ɒn] [ə; eɪ] [triː] [ðɪs] [naɪt] .

for	it	seems	that	we	must	slaip	on	a	tree	this	night	.
为了	它	似乎	那	我们	必须	-	在	一个	树	这	夜晚	.

看来我们今晚必须睡在树上了。

” ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] ['diːteɪld] ,

”	During	the	course	of	the	conversation	which	we	have	just	detailed	,
”	期间	这	课程	的	这	对话	哪个	我们	有	只是	详细的	,

“在我们刚才详细描述的谈话过程中，

[ðə; ðɪ] [waɪld] ['denɪzənz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪzməl] [kraɪz] , [ænd; ənd]

the	wild	denizens	of	the	forest	had	been	increasing	their	dismal	cries	,	and
这	荒野	居民	的	这	森林	有	到过	增加	他们的	惨淡	哭泣	,	和

[ðə; ðɪ] ['siːmən] ,

the	seamen	,
这	海员	,

森林里的野兽们发出越来越凄厉的叫声，水手们也跟着叫了起来。

[ʌn'juːzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [saʊndz] ,

unused	to	such	sounds	,
未使用的	到	这样的	声音	,

不习惯这种声音，

[hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [iːtʃ] [dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə]

had	been	kept	in	a	state	of	nervous	anxiety	which	each	did	his	utmost	to
有	到过	保留	在	一个	状态	的	紧张的	焦虑	哪个	每个	做过	他的	极致	到

[kən'siːl] .

conceal	.
隐藏	.

他们都一直处于紧张焦虑的状态，每个人都竭尽全力掩饰这种状态。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [breɪv] [men] ;

They	were	all	brave	men	;
他们	是	全部	勇敢的	男人	;

他们都是勇敢的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['breɪvəri] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][sɪt]

but	it	requires	a	very	peculiar	kind	of	bravery	to	enable	a	man	to	sit
但	它	需要	一个	非常	奇特	种类	的	勇敢	到	使能够	一个	男人	到	坐

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [wɪð] [kuːl] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [saʊndz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

and	listen	with	cool	indifference	to	sounds	which	he	does	not	understand	,
和	听	和	凉爽的	漠不关心	到	声音	哪个	他	做	不是	理解	,

但要让一个人能够冷静地、漠然地聆听自己不理解的声音，需要一种非常特殊的勇气。

['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] ['gluːmi] [rɪ'sesɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] ,

issuing	from	gloomy	recesses	at	his	back	,	where	there	are	acknowledged	,
发行	从	阴沉	凹陷处	在	他的	后退	,	在哪里	那里	是	已确认	,

[ðəʊ] [ˌʌn'nəʊn] , ['deɪndʒəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

though	unknown	,	dangers	close	at	hand	.
尽管	未知	,	危险	关闭	在	手	.

从他身后的阴暗角落里涌出，那里潜藏着人们所知却又未知的危险。

['bʊŋkəʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['grɪnɪŋ] [gʊd] - [æz; əz]['juːʒuəl] , [rəʊz][ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]

Bunco	,	therefore	,	grinning	good	-	humouredly	as	usual	,	rose	and	selected	a
骗局	,	所以	,	咧嘴笑	好的	-	幽默地	作为	通常	,	玫瑰	和	已选	一个

[dʒaɪ'gæntɪk] [triː] [æz; əz][ðeə(r)] ['dɔːmətri] .

gigantic	tree	as	their	dormitory	.
巨大	树	作为	他们的	宿舍	.

因此，邦科像往常一样笑着，起身选择了一棵巨大的树作为他们的宿舍。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [spred] [aʊt] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ɪts] [beɪs] , ['ɪntuː] ['sevrəl] ['brɑːntʃɪz] ,

The	trunk	of	this	tree	spread	out	,	a	few	feet	above	its	base	,	into	several	branches	,
这	树干	的	这	树	传播	出去	,	一个	很少	脚	多于	它是	根据	,	进入	一些	分支	,

这棵树的树干从底部向上延伸几英尺，分出好几根树枝。

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [diːmd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [ɪn] ['ɪŋgləmd] ,

any	one	of	which	would	have	been	deemed	a	large	tree	in	England	,
任何	一	的	哪个	会	有	到过	被认为	一个	大的	树	在	英格兰	,

其中任何一棵在英国都会被认为是参天大树。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]['ɪntuː][smɔːlə(r)] [stemz] [wɪð] [ə; eɪ]

and	these	branches	were	again	subdivided	into	smaller	stems	with	a
和	这些	分支	是	再次	细分	进入	较小的	茎	和	一个

['netwɜːk] [ɒv; əv]['fəʊlɪɪdʒ] ,

network	of	foliage	,
网络	的	叶子	,

这些枝条又细分为更小的茎干，茎干上长满了茂密的树叶。

[wɪtʃ] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð]

which	rendered	it	quite	possible	for	a	man	to	move	about	upon	them	with
哪个	渲染	它	相当	可能的	为了	一个	男人	到	移动	关于	之上	他们	和

[fə'sɪlətɪ] ,

facility	,
设施	,

这使得一个人完全可以轻松地在它们身上移动。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [kaʊtʃ] .
and **to** **find** **a** **convenient** **couch** **.**
和 到 寻找 一个 方便的 长椅 .

并找到一张舒适的沙发。

[hɪə(r)] , — [ðə; ðiˈfaɪə(r)][æt; ət][ðə; ðiˈ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [triː] [ˈhævɪŋ] [biːn] [rɪˈplenɪʃt] ,
Here **,** **—** **the** **fire** **at** **the** **foot** **of** **the** **tree** **having** **been** **replenished** **,**
这里 , — 这 火 在 这 脚 的 这 树 拥有 到过 补充 ,

这里，——树下的火已经重新燃起——

— [iːtʃ] [mæn] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [rɪˈpəʊz] .
— **each** **man** **sought** **and** **found** **repose** **.**
— 每个 男人 寻求 和 成立 休息 .

每个人都寻求并找到了安宁。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ˈlærɪ] - [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɒft] [kaʊtʃ] [bɪˈləʊ] [ðə; ðiˈ] [triː] [ɒn][ðə; ðiˈ]
It **was** **observed** **that** **Larry** **O'Hale** **made** **a** **large** **soft** **couch** **below** **the** **tree** **on** **the**
它 曾是 观察到 那 拉里 - 制成 一个 大的 柔软的 长椅 以下 这 树 在 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

有人看到拉里·奥黑尔在树下的地上搭了一个很大的软沙发。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)] , [ˈlærɪ] ? ” [sed] [wɪl] [ˈɒstən] , [ɒn] [əbˈzɜːvɪŋ] [wɒt] [hiː; hi]
“ **You're** **not** **going** **to** **sleep** **there** **,** **Larry** **?** **”** **said** **Will** **Osten** **,** **on** **observing** **what** **he**
“ 你是 不是 去 到 睡觉 那里 , 拉里 ? ” 说 将要 奥斯滕 , 在 观察 什么 他
[wɒz; wəz] [əˈbaʊt] .
was **about** **.**
曾是 关于 .

“你不会在那儿睡觉吧，拉里？”威尔·奥斯滕观察着他的举动，问道。

“ [waɪ] , [ðə; ðiˈ][tˈaɪgəz] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . ”
“ **Why** **,** **the** **tigers** **will** **be** **picking** **your** **bones** **before** **morning** **if** **you** **do** **.** **”**
“ 为什么 , 这 老虎 将要 是 挑选 你的 骨头 前 早晨 如果 你 做 . ”

“如果你这么做，老虎会在天亮前啃光你的骨头。”

“ [pk; px] ! [aɪm] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] - [ɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlærɪ] ; “ ,
“ **Och** **!** **I'm** **not** **afraid** **of** **'** **em** **,** **”** **replied** **Larry** **;** **“** **howsever** **,**
“ 奥赫 ! 我是 不是 害怕的 的 - 呃 , ” 回复 拉里 ; “ 然而 ,

“哦！我并不怕他们，”拉里回答说；“然而，

[aiˈ][duː; də] [meɪn] [tuː; tə] - [ʌp] [ðə; ðiˈ] [triː] [ɪf] [aiˈ][kæn; kən] .
I **do** **main** **to** **slaip** **up** **the** **tree** **if** **I** **can** **.**
我 做 主要的 到 - 向上 这 树 如果 我 能 .

如果可以的话，我主要的目标是爬上树。

” [ðæt] [naɪt] , [sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ðiˈ] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [biːn] [ˈberid] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [rɪˈpəʊz] ,
” **That** **night** **,** **some** **time** **after** **all** **the** **party** **had** **been** **buried** **in** **profound** **repose** **,**
” 那 夜晚 , 一些 时间 后 全部 这 派对 有 到过 埋葬 在 深刻的 休息 ,

“那天晚上，在聚会的所有成员都沉入梦乡之后，过了一段时间，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [haʊl] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] .
they **were** **awakened** **by** **a** **crash** **and** **a** **tremendous** **howl** **just** **below** **them** **.**
他们 是 觉醒 经过 一个 碰撞 和 一个 巨大的 嗥 只是 以下 他们 .

他们被下方一声巨响和一声凄厉的嚎叫惊醒。

[iːtʃ] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ðiˈ] [liːvz] , [geɪzd] [ˈæŋkʃəsli] [daʊn] .
Each **started** **up** **,** **and** **,** **pushing** **aside** **the** **leaves** **,** **gazed** **anxiously** **down** **.**
每个 开始 向上 , 和 , 推动 旁边 这 树叶 , 凝视 焦虑地 向下 .

它们各自起身，拨开树叶，焦急地向下望去。

[ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [siːn] ['muːvɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,

A	dark	object	was	seen	moving	below	,
一个	黑暗的	目的	曾是	已见	移动	以下	,

可以看到下方有一个黑色物体在移动。

[ænd; ənd]['bʊŋkəʊ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Bunco	was	just	going	to	point	his	gun	at	it	,
和	骗局	曾是	只是	去	到	观点	他的	枪	在	它	,

而邦科正要用枪指着它。

[wen] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] —

when	a	gruff	voice	was	heard	to	say	—
什么时候	一个	粗暴	嗓音	曾是	听到	到	说	—

这时，一个粗犷的声音传来——

“ ['ærə] ! ['dɪd(ə)nt][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Arrah	!	didn't	I	know	it	?
“	阿拉	!	没有	我	知道	它	?

“啊！难道我不知道吗？”

[ɪts] ['feɪməs] [aɪv] [bɪn] , [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] - - [ə'baʊt] [ɪn][ˌem 'iː] - ,

It's	famous	I've	bin	,	since	I	was	a	mere	boy	,	for	rowlin	'	about	in	me	slaip	,
它是	著名的	我已经	垃圾桶	,	自从	我	曾是	一个	仅仅	男生	,	为了	-	-	关于	在	我	-	,

我从小就以在睡衣里划船而闻名，

[æn; ən] - , [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪz]['əʊnli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɜːd]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

an	'	,	sure	,	the	branch	of	a	tree	is	only	fit	for	a	bird	after	all	.
一个	-	,	当然	,	这	分支	的	一个	树	是	仅有的	合身	为了	一个	鸟	后	全部	.

当然，树枝毕竟只适合鸟儿栖息。

[bʌt; bət] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][jə(r)] ['wɪzdəm] [æn; ən] - ['fɔːsaɪt] , ['lærɪ] - , [fɔː(r); fə(r)] [jiːv] [kʌm] [daʊn] [sɒft] , ['enihaʊ] ,

But	,	good	luck	to	yer	wisdom	an	'	foresight	,	Larry	O'Hale	,	for	ye've	come	down	soft	,	anyhow	,
但	,	好的	运气	到	你的	智慧	一个	-	远见	,	拉里	-	,	为了	你们已经	来	向下	柔软的	,	无论如何	,

但是，拉里·奥黑尔，祝你好运，你的智慧和远见卓识真是令人钦佩，因为你最终还是落得个软弱的下场。

[æn; ən] - [ɪf] [ðeəz; ðəz] - [kjʊə(r)][jiː; ji][əʊ] - [ðɪs] [bæd]['hæbɪt] — - - [ɒn] - [duː; də] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kuːrs] [əʊ] - [taɪm] ,

an	'	if	there's	anything'll	cure	ye	o	'	this	bad	habit	—	slaipin	'	on	trees'll	do	it	in	the	coorse	o	'	time	,
一个	-	如果	有	-	治愈	是的	o	-	这	坏的	习惯	—	-	-	在	-	做	它	在	这	课程	o	-	时间	,

如果有什么能治好你的这个坏习惯——那就是砍树，而且很快就能治好。

[ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] - !

I	make	no	doubt	wotiver	!
我	制作	不	怀疑	-	!

我毫不怀疑！

” ['tʃæptə(r)]['sev(ə)n] .

”	Chapter	Seven	.
”	章	七	.

第七章。

[weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ri'kaunt] ['deindʒəz] , ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [feɪst] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] .

Wherein	are	recounted	Dangers	,	Difficulties	,	and	Perplexities	faced	and	Overcome	.
其中	是	叙述	危险	,	困难	,	和	困惑	面对	和	克服	.

其中叙述了所面临的危险、困难和困惑以及所克服的困难。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ɪn]

Next	morning	the	travellers	rose	with	the	sun	and	descended	from	the	tree	in
下一个	早晨	这	旅行者	玫瑰	和	这	太阳	和	下降	从	这	树	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] — [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] “ ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

which	they	had	spent	the	night	—	much	refreshed	and	“	ready	for	anything	.
哪个	他们	有	花费	这	夜晚	—	很多	焕然一新	和	“	准备好	为了	任何事物	.

第二天早晨，旅行者们伴着太阳起床，从他们过夜的树上下来——精神焕发，“准备好迎接任何挑战”。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [mait] [bɪ'fɔːl]

”	It	was	well	that	they	were	thus	prepared	for	whatever	might	befall
”	它	曾是	出色地	那	他们	是	因此	准备	为了	任何	可能	降临

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“他们能做好应对任何可能发生的情况的准备，这很好。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [traɪd]

for	there	were	several	incidents	in	store	for	them	that	day	which	tried
为了	那里	是	一些	事件	在	店铺	为了	他们	那	天	哪个	尝试

[ðem; ðəm] ['sʌmwɒt] ,

them	somewhat	,
他们	有些	,

因为那天他们遭遇了几件颇为棘手的事情，让他们颇感考验。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pə'plekst] [ðem; ðəm] ['sædli] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] .

and	would	have	perplexed	them	sadly	had	they	been	without	a	guide	.
和	会	有	困惑	他们	令人遗憾的是	有	他们	到过	没有	一个	指导	.

如果没有向导，他们很可能会感到困惑不已。

[pə'hæps] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [ɒn] ['bʊŋkəʊ] ,

Perhaps	we	are	scarcely	entitled	to	bestow	that	title	on	Bunco	,
也许	我们	是	几乎	标题	到	赐给	那	标题	在	骗局	,

或许我们根本不配把这个称号授予Bunco。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['θʌrəli] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

for	he	was	as	thoroughly	lost	in	the	forest	as	were	any	of	his
为了	他	曾是	作为	彻底	丢失的	在	这	森林	作为	是	任何	的	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

因为他和他的同伴一样，在森林里彻底迷路了。

[ɪn] [ðə; ði] [sens] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

in	the	sense	,	at	least	,	of	being	ignorant	as	to	where	he	was	,
在	这	感觉	,	在	至少	,	的	存在	无知	作为	到	在哪里	他	曾是	,

至少从他不知道自己身在何处这一点来看，

[ɔː(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] : [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd]

or	how	far	from	the	nearest	human	habitation	:	but	he	was	acquainted
或者	如何	远的	从	这	最近的	人类	居住地	:	但	他	曾是	熟人

[wɪð] ['fɒrɪst] - [laɪf] ,

with	forest	-	life	,
和	森林	-	生活	,

或者说，他离最近的人类居住地有多远：但他熟悉森林生活。

[njuː] [ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

knew	the	signs	and	symptoms	of	the	wilderness	,
知道	这	标志	和	症状	的	这	荒野	,

了解荒野的征兆和症状，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [træk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['pɑːθlɪs] [weɪsts] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌtəli]

and	could	track	his	way	through	pathless	wastes	in	a	manner	that	was	utterly
和	可以	追踪	他的	方式	通过	无路	废物	在	一个	方式	那	曾是	完全地

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

incomprehensible	to	his	companions	,
难以理解	到	他的	同伴	,

他能在茫茫荒野中摸索前行，而他的同伴们却完全无法理解他的这种能力。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɪm'self] .

and	could	not	be	explained	by	himself	.
和	可以	不是	是	解释	经过	他自己	.

他自己也无法解释。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] ['feləʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][bəʊld] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ]

Moreover	,	he	was	a	shrewd	fellow	,	as	well	as	bold	,	and	possessed	a
而且	,	他	曾是	一个	精明	同伴	,	作为	出色地	作为	大胆的	,	和	拥有	一个

[strɒŋ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

strong	sense	of	humour	,
强的	感觉	的	幽默	,

此外，他为人精明，胆识过人，而且极富幽默感。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][feɪl][æt; ət][taɪmz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

which	he	did	not	fail	at	times	to	gratify	at	the	expense	of	his	friends	.
哪个	他	做过	不是	失败	在	时代	到	满足	在	这	费用	的	他的	朋友们	.

他有时甚至不惜牺牲朋友的利益来满足自己的欲望。

[ðɪs] ['tendənsi] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['mɔːrnɪŋz] [mɑːtʃ] ,

This	tendency	was	exhibited	by	him	in	the	first	morning's	march	,
这	趋势	曾是	展出	经过	他	在	这	第一的	早晨	行进	,

这种倾向在他第一天早晨的行军中就表现出来了。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn] ['wʊdˌkrɑːft] ,

during	which	he	proved	his	superiority	in	woodcraft	,
期间	哪个	他	已证实	他的	优势	在	木工	,

在此期间，他展现了自己在木工技艺方面的卓越才能。

[ænd; ənd] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

and	firmly	established	himself	in	the	confidence	of	the	party	.
和	牢牢	已确立的	他自己	在	这	信心	的	这	派对	.

并牢牢赢得了党的信任。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [ðʌs] : —

The	incident	occurred	thus	:	—
这	事件	发生	因此	:	—

事件经过如下：——

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] [ænd; ənd]['heɪsti] ['brekfəst] — [fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [lɒst] ,

After	a	hearty	and	hasty	breakfast	—	for	,	being	lost	,
后	一个	爽朗	和	仓促	早餐	—	为了	,	存在	丢失的	,

享用了一顿丰盛而匆忙的早餐后——因为迷路了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [faʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — [ðeɪ] [set] [fɔːθ] [ɪn]

they	were	all	anxious	to	get	found	as	soon	as	possible	—	they	set	forth	in
他们	是	全部	焦虑的	到	得到	成立	作为	很快	作为	可能的	—	他们	放	前进	在

['sɪŋg(ə)l][faɪl] ;

single	file	;
单身的	文件	;

他们都急于尽快被找到——他们排成一列出发；

['bʊŋkəʊ] ['liːdɪŋ] , [əʊld]['piːtə(r)] , ['mʌgɪnz] , [ænd; ənd] ['lærɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɒstən] ['brɪŋɪŋ]

Bunco	**leading**	**,**	**Old**	**Peter**	**,**	**Muggins**	**,**	**and**	**Larry**	**following**	**,**	**and**	**Will**	**Osten**	**bringing**
骗局	领导	,	老的	彼得	,	傻瓜	,	和	拉里	下列的	,	和	将要	奥斯滕	带来

[ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .

up	**the**	**rear**	**.**
向上	这	后部	.

Bunco 领头，Old Peter、Muggins 和 Larry 紧随其后，Will Osten 落在最后。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['plezntli] [ɪ'nʌf] [θruː] ['lev(ə)l][ænd; ənd]

During	**the**	**first**	**hour**	**they**	**walked**	**easily**	**and**	**pleasantly**	**enough**	**through**	**level**	**and**
期间	这	第一的	小时	他们	步行	容易地	和	愉快	足够的	通过	等级	和

['rɑːðə(r)]['əʊpən] ['wʊdlənd] ,

rather	**open**	**woodland**	**,**
相当	打开	林地	,

第一个小时，他们轻松愉快地穿过平坦开阔的林地。

[weə(r)] [ðeɪ] [met] [fjuː] ['ɒbstək(ə)lz] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] , [səʊ] [ðæt] ['lærɪ] [ænd; ənd] ['mʌgɪnz] ,

where	**they**	**met**	**few**	**obstacles**	**worth**	**mentioning**	**,**	**so**	**that**	**Larry**	**and**	**Muggins**	**,**
在哪里	他们	遇见	很少	障碍	值得	提及	,	所以	那	拉里	和	傻瓜	,

他们几乎没遇到什么值得一提的障碍，因此拉里和穆金斯

[huːz] [maɪndz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][waɪld] [biːsts] ,

whose	**minds**	**were**	**filled**	**with**	**the**	**idea**	**of**	**wild**	**beasts**	**,**
谁	思想	是	已填	和	这	主意	的	荒野	野兽	,

他们的脑海中充满了野兽的形象，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðeə(r)]['nɒv(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	**who**	**were**	**much**	**excited**	**by**	**the**	**romance**	**of**	**their**	**novel**	**position**	**,**
和	WHO	是	很多	兴奋的	经过	这	浪漫	的	他们的	小说	位置	,

他们对自己这种新颖角色的浪漫之处感到非常兴奋，

[kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðə; ði][wʌn] ['ʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz]

kept	**a**	**sharp**	**lookout**	**on**	**the**	**bushes**	**right**	**and**	**left**	**,**	**the**	**one**	**shouldering**	**his**
保留	一个	锋利的	瞭望台	在	这	灌木丛	正确的	和	左边	,	这	一	肩部	他的

[dʒaɪ'gæntɪk] ['kʌdʒl] ,

gigantic	**cudgel**	**,**
巨大	棍棒	,

他时刻警惕地观察着左右两侧的灌木丛，其中一个人肩扛着巨大的木棍。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪ'leɪlə] [ɪn][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [weɪ] ,

the	**other**	**flourishing**	**his**	**shillelah**	**in**	**a**	**humorous**	**free**	**-**	**and**	**-**	**easy**	**way**	**,**
这	其他	茕茕	他的	希勒拉	在	一个	幽默	自由的	-	和	-	简单的	方式	,

另一人则以一种轻松幽默的方式挥舞着他的棍棒。

[ænd; ənd][bəuθ] ['fiːlɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] ['wepənz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	**both**	**feeling**	**convinced**	**that**	**with**	**such**	**weapons**	**they**	**were**	**more**	**than**	**a**
和	两个都	感觉	确信	那	和	这样的	武器	他们	是	更多的	比	一个

[mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['taɪgə(r)] [ə'laɪv] !

match	**for**	**any**	**tiger**	**alive**	**!**
匹配	为了	任何	老虎	活	!

他们都深信，凭借这些武器，他们足以与任何活着的老虎匹敌！

[wen] ['sevrəl] ['aʊəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] ['eni] [saɪn] [ɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv]

When	**several**	**hours**	**had**	**elapsed**	**,**	**however**	**,**	**without**	**producing**	**any**	**sign**	**or**	**sound**	**of**
什么时候	一些	小时	有	过去	,	然而	,	没有	生产	任何	符号	或者	声音	的

[geɪm] ,

game	**,**
游戏	,

然而，几个小时过去了，却没有任何猎物的踪迹或声音。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðeə(r)] [gaɪd] [æz; əz] [æn; ən]

they	began	to	feel	disappointment	,	and	to	regard	their	guide	as	an
他们	开始	到	感觉	失望	,	和	到	看待	他们的	指导	作为	一个

[ɪg'zædʒəreɪtə(r)] [ɪf] [nɒt] [wɜːs] ;

exaggerator	if	not	worse	;
夸张者	如果	不是	更糟	;

他们开始感到失望，甚至认为他们的向导夸大其词，或者更糟；

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

and	when	,	in	course	of	time	,
和	什么时候	,	在	课程	的	时间	,

随着时间的推移，

[ðə; ði] ['ʌndəwʊd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [dens] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [mɔː(r)]

the	underwood	became	more	dense	and	their	passage	through	the	forest	more
这	安德伍德	成为	更多的	稠密	和	他们的	通道	通过	这	森林	更多的

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

林下灌木变得更加茂密，他们穿过森林的路也变得更加困难。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['slaɪtɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [dɑːk] - [skɪnd] [frend] ,

they	began	to	make	slighting	remarks	about	their	dark	-	skinned	friend	,
他们	开始	到	制作	轻视	评论	关于	他们的	黑暗的	-	去皮	朋友	,

他们开始对那位肤色较深的朋友冷嘲热讽，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [gaɪd] .

and	to	question	his	fitness	for	the	duties	of	guide	.
和	到	问题	他的	健康	为了	这	职责	的	指导	.

并质疑他是否胜任导游的职责。

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , ['mʌgɪnz] — [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'tiːgd] ,

In	particular	,	Muggins	—	who	was	becoming	fatigued	,
在	特别的	,	傻瓜	—	WHO	曾是	成为	疲劳	,

尤其是穆金斯——他当时已经感到疲惫不堪——

['əʊɪŋ] ['pɑːtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klʌb] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

owing	partly	to	the	weight	of	his	club	as	well	as	to	the	weight	of
欠款	部分	到	这	重量	的	他的	俱乐部	作为	出色地	作为	到	这	重量	的

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] — [æt; ət] [lɑːst] [brəʊk] [aʊt] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd]

his	body	and	the	shortness	of	his	legs	—	at	last	broke	out	on	him	and
他的	身体	和	这	短促	的	他的	腿	—	在	最后的	打破	出去	在	他	和

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

declared	that	he	would	follow	no	further	.
声明	那	他	会	跟随	不	更远	.

由于球杆的重量、身体的重量以及腿的短小——他最终爆发了，并宣布他不会再追赶他了。

“ [waɪ] , ” [sed] [hiː; hi] ['grʌfli] , “ [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒn] [jə(r)] ['nʌtmeg] [feɪs] ,

“	Why	,	”	said	he	gruffly	,	“	it's	as	plain	as	the	nose	on	yer	nutmeg	face	,
”	为什么	,	”	说	他	粗声粗气地	,	“	它是	作为	清楚的	作为	这	鼻子	在	你的	肉豆蔻	脸	,

“为什么，”他粗声粗气地说，“这明摆着呢，就像你那张肉豆蔻色脸上的鼻子一样显而易见。”

[ðæt] [jɜːr] - - [ə; eɪ] [rɒŋ] [kuːrs] .

that	ye're	steerin	'	a	wrong	coorse	.
那	是的	-	-	一个	错误的	课程	.

你们走错了方向。

[jʊl] ['nevə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒn] [ðɪs] [tæk] . ”

You'll	never	make	the	coast	on	this	tack	.	”
你会	绝不	制作	这	海岸	在	这	钉	.	”

你这样下去永远也到不了海岸。

“ [əʊ] [jɪs] , [wiː] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʊŋkəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .
“ Oh yis , wees will , ” replied Bunco , with a quiet smile .
“ 哦 yis , 小便 将要 , ” 回复 骗局 , 和 一个 安静的 微笑 .

“哦，是的，我们会的，”邦科微笑着回答道。

“ [nəʊ] , [wiː] [woʊnt] , [jiː; ji] [lʌmp] [əʊ] - [mə'hɒgəni] , ” [ri'tɔːt] ['mʌgɪnz] .
“ No , wees won't , ye lump o ' mahogany , ” retorted Muggins .
“ 不 , 小便 惯于 , 是的 块 o - 桃花心木 , ” 反驳 傻瓜 .

“不，我们不会，你这块红木疙瘩，”穆金斯反驳道。

“ [doʊnt][ðə; ði] [kəʊst] [rʌn] [nɔː(r)] - [ænd; ənd][baɪ] [west] [hɪə(r)] [ə'weɪ] ? ”
“ Don't the coast run nor ' and by west here away ? ”
“ 不 这 海岸 跑步 也不 - 和 经过 西方 这里 离开 ? ”

“海岸线不是向北向西延伸吗？”

“ [truː] , ” [ə'sent] ['bʊŋkəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .
“ Troo , ” assented Bunco with a nod .
“ 特鲁 , ” 同意 骗局 和 一个 点头 .

“没错，”邦科点头表示同意。

“ [wel] , [ænd; ənd] [eɪnt] [wiː; wi] [gɔɪn] - [djuː] [nɔːθ] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ Well , and ain't we goin ' due north just now ,
“ 出色地 , 和 不是 我们 去 - 到期的 北 只是 现在 ,

“嗯，我们现在不是正往正北方向走吗？”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst] [laɪz] [ə'weɪ] [ɒn]['aʊə(r)] [left] ,
so that the coast lies away on our left ,
所以 那 这 海岸 谎言 离开 在 我们的 左边 ,

所以海岸线位于我们的左侧。

[æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] ['aʊəz] [juːv] [bɪn] [bɛrɪn] - [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
an ' for the last three hours you've bin bearin ' away to the right ,
一个 - 为了 这 最后的 三 小时 你已经 垃圾桶 轴承 - 离开 到 这 正确的 ,

过去三个小时你一直在向右偏航，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [nɔː(r)] - [ænd; ənd][baɪ] [iːst] , [ɪf] [ɪts] [nɒt] [nɔː(r)] - [iːst] [æn; ən] - [baɪ] [iːst] ,
something like nor ' and by east , if it's not nor ' east an ' by east ,
某物 喜欢 也不 - 和 经过 东方 , 如果 它是 不是 也不 - 东方 一个 - 经过 东方 ,

类似“nor' and by east”这样的，如果不是“nor' east and' by east”，

[ðə; ði] [kəʊst] ['biːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɒn][jə(r)] [pɔːt] [biːm] , [juː; jʊ] ['græmpəs] — [ðæts] [səʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
the coast being all the while on yer port beam , you grampus — that's so , ain't it ?
这 海岸 存在 全部 这 尽管 在 你的 港口 光束 , 你 革兰氏染色剂 — 那就是 所以 , 不是 它 ?
”
”
”

海岸线一直都在你左舷，你这老家伙——没错吧?

“ [jɪs] , [dæts] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʊŋkəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ Yis , dat's so , ” replied Bunco with a grin .
“ yis , 数据 所以 , ” 回复 骗局 和 一个 咧嘴笑 .

“是的，就是这样，”邦科笑着回答道。

“ [ðen] , ['ʃɪvə(r)] [maɪ] [t'ɪmbəz] ,
“ Then , shiver my timbers ,
“ 然后 , 颤抖 我的 木材 ,

“然后，我的骨头都颤抖了，

[waɪ] [doʊnt][jiː; ji] [ʃʌv] [jə(r)] [helm] [hɑːd] [ə; eɪ] ['stɑːbəd] [æn; ən] - [leɪ] [jə(r)] [raɪt] [kuːrs] ?
why don't ye shove yer helm hard a starboard an ' lay yer right coorse ?
为什么 不 是的 推 你的 舵 难的 一个 右舷 一个 - 躺 你的 正确的 课程 ?

你为什么不猛地向右打舵，然后向右转弯呢?

[kʌm] , [lædz] , [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] .

Come	,	lads	,	I'll	go	to	the	wheel	now	for	a	spell	.
来	,	小伙子们	,	患病的	去	到	这	车轮	现在	为了	一个	拼写	.

来吧，伙计们，我现在要去掌舵一会儿了。

" [wɪl] ['ɒstən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] ,

"	Will	Osten	was	about	to	object	to	this	,
"	将要	奥斯滕	曾是	关于	到	目的	到	这	,

威尔·奥斯滕正要对此提出异议，

[bʌt; bət]['bʊŋkəʊ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [glɑːns] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði]

but	Bunco	gave	him	a	peculiar	glance	which	induced	him	to	agree	to	the
但	骗局	给予	他	一个	奇特	瞥一眼	哪个	诱导	他	到	同意	到	这

[prə'pəʊz(ə)l] ;

proposal	;
提议	;

但邦科给了他一个奇怪的眼神，这让他同意了这个提议；

[səʊ] ['mʌgɪnz] [went] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['fɒləʊd] .

so	Muggins	went	ahead	and	the	rest	followed	.
所以	傻瓜	去	前方	和	这	休息	随后	.

于是穆金斯先行一步，其他人也跟着走了。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] [ə'kɜːd] [ðeə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv]

At	the	place	where	this	dispute	occurred	there	chanced	to	be	a	stretch	of
在	这	地方	在哪里	这	争议	发生	那里	偶然	到	是	一个	拉紧	的

[kəm'pærətɪvli] ['əʊpən] [graʊnd] ['liːdɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

comparatively	open	ground	leading	away	to	the	left	.
比较	打开	地面	领导	离开	到	这	左边	.

发生这场争执的地方恰好有一片相对开阔的空地向左边延伸。

['ɪntuː] [ðɪs] [gleɪd] [ðə; ði] ['hɑːdi] ['siːmən] [tɜːnd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

Into	this	glade	the	hardy	seamen	turned	with	an	air	of	triumph	.
进入	这	林间空地	这	耐寒的	海员	转向	和	一个	空气	的	胜利	.

勇敢的水手们带着胜利的神情转身进入了这片林间空地。

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ,

His	triumph	,	however	,	was	short	-	lived	,
他的	胜利	,	然而	,	曾是	短的	-	居住地	,

然而，他的胜利只是昙花一现。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌndəwʊd]

for	at	a	turn	in	the	glade	he	came	to	a	place	where	the	underwood
为了	在	一个	转动	在	这	林间空地	他	来了	到	一个	地方	在哪里	这	安德伍德

[wɒz; wəz][səʊ] [dens] [ænd; ənd][səʊ] [ˌɪntə'leɪst] [wɪð] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [plɑːnts] [ðæt] ['fɜːðə(r)]

was	so	dense	and	so	interlaced	with	vines	and	creeping	plants	that	further
曾是	所以	稠密	和	所以	交织	和	藤蔓	和	爬行	植物	那	更远

[əd'vɑːns] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

advance	was	absolutely	impossible	.
进步	曾是	绝对地	不可能的	.

因为在林间空地的一个拐角处，他来到了一处灌木丛非常茂密，藤蔓和匍匐植物交织在一起的地方，以至于他完全无法继续前进。

['ɑːftə(r)] " ['jɔːɪŋ] [ə'baʊt] " [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] " [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] , " [æz; əz]

After	"	yawing	about	"	for	some	minutes	"	in	search	of	a	channel	,	"	as
后	"	偏航	关于	"	为了	一些	分钟	"	在	搜索	的	一个	渠道	,	"	作为

['lærɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

Larry	expressed	it	,
拉里	表达	它	,

正如拉里所说，在"打着哈欠四处张望"了几分钟"寻找频道"之后，

['mʌgɪnz] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , — " [aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , [bɔɪz] , [ɪf] [wi:; wi]

Muggins	suddenly	gave	in	and	exclaimed	,	—	"	I'm	a	Dutchman	,	boys	,	if	we
傻瓜	突然	给予	在	和	惊呼	,	—	"	我是	一个	荷兰人	,	男孩们	,	如果	我们

[gɒt] [ɪm'beɪd] ! "

ha'n't	got	embayed	!	"
不	得到	海湾	!	"

穆金斯突然屈服了，大声说道："伙计们，我可是个荷兰人，如果我们没被困在海湾里的话！"

" [ɪts] [let] [gəʊ][ðə; ði]['æŋkə(r)][æn; ən] - [teɪk] - - ['el'el][bi:; bi][ðə; ði] - ['ɔ:də(r)] , [aɪ] [spəʊz] ,

"	It's	let	go	the	anchor	an	-	take	soundin's	-	ll	be	the	nixt	order	,	I	s'pose	,
"	它是	让	去	这	锚	一个	-	拿	-	-	二	是	这	-	命令	,	我	假设	,

"我想，下一步应该是放锚并进行测深。"

['kæptɪn] ['mʌgɪnz] ? " [sed] ['lærɪ] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .

Captain	Muggins	?	"	said	Larry	,	touching	his	cap	.
队长	傻瓜	?	"	说	拉里	,	接触	他的	帽	.

"穆金斯船长？"拉里说着，摸了摸帽子。

" [ɔ:(r)][let][ðə; ði]['tʌðə(r)]['paɪlət][teɪk][ðə; ði][helm] , " [sed][əʊld]['pi:tə(r)] , "

"	Or	let	the	tother	pilot	take	the	helm	,	"	said	Old	Peter	,	"
"	或者	让	这	其他	飞行员	拿	这	舵	,	"	说	老的	彼得	,	"

"或者让另一个飞行员来掌舵，"老彼得说，"

- [hi:z] [ɔ:l][maɪ]['fænsi] ['peɪntɪd] [hɪm] , - [æz; əz]['mɪlt(ə)n] [sez] [ɪn] ['pærəfreɪzɪz] [lɒst] . "

'	he's	all	my	fancy	painted	him	,	'	as	Milton	says	in	Paraphrases	Lost	.	"
-	他是	全部	我的	想要	绘	他	,	-	作为	米尔顿	说道	在	释义	丢失的	.	"

"他完全是我幻想中的样子，"正如弥尔顿在《失落的释义》中所说。

" [raɪt] , ['pi:tə(r)] , " [kraɪd] [wɪl] ['ɒstən] , " [wi:; wi][mʌst; məst] [di:'θrəʊn] ['mʌgɪnz] [ænd; ənd] [ˌri:ɪn'steɪt]

"	Right	,	Peter	,	"	cried	Will	Osten	,	"	we	must	dethrone	Muggins	and	reinstate
"	正确的	,	彼得	,	"	哭	将要	奥斯滕	,	"	我们	必须	废黜	傻瓜	和	恢复

['bʊŋkəʊ] . "

Bunco	.	"
骗局	.	"

"没错，彼得，"威尔·奥斯滕喊道，"我们必须废黜穆金斯，恢复邦科的地位。"

" [hɑ:] ! [ju:z] ['wɪlɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][du:; də]['sekənd] - [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ,

"	Ha	!	you's	willin	'	for	to	do	second	fiddil	now	?	"	said	the	native	,
"	哈	!	你的	威林	-	为了	到	做	第二	-	现在	?	"	说	这	本国的	,

"哈！你现在愿意再拉一次小提琴了？"土著人说道。

['tɜ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][tu:; tə] ['mʌgɪnz] ,

turning	with	a	grin	to	Muggins	,
转弯	和	一个	咧嘴笑	到	傻瓜	,

他咧嘴一笑，转向穆金斯，

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][rɪ'zju:m][hɪz; ɪz][pleɪs][æt; ət][ðə; ði][hed][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:ti] .

as	he	was	about	to	resume	his	place	at	the	head	of	the	party	.
作为	他	曾是	关于	到	恢复	他的	地方	在	这	头	的	这	派对	.

当时他正准备重新担任党的领导职务。

" [nəʊ] , ['nevə(r)] , [ji:; ji] ['leðə(r)] - [dʒɔ:d] [ˌkæŋgə'ru:] , [bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði]

"	No	,	never	,	ye	leather	-	jawed	kangaroo	,	but	I've	no	objections	to	do	the
"	不	,	绝不	,	是的	皮革	-	下巴	袋鼠	,	但	我已经	不	反对意见	到	做	这

[drʌm] [ɒn][jə(r)] [skʌl] ,

drum	on	yer	skull	,
鼓	在	你的	颅骨	,

"不，绝不，你这只下巴粗糙的袋鼠，但我并不反对用鼓敲你的脑袋。"

[wɪð] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['drʌmstɪk] !

with	this	for	a	drumstick	!
和	这	为了	一个	鸡腿	!

用这个当鼓槌！

" [hiː; hi] [ˈflauriʃ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ˈbʊŋkəʊ] , [ˈbaʊndɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ]

"	He	flourished	his	club	as	he	spoke	,	and	Bunco	,	bounding	away	with	a
"	他	繁荣	他的	俱乐部	作为	他	辐	,	和	骗局	,	边界	离开	和	一个

[lɑːf] ,

laugh	,
笑	,

“他一边说话一边挥舞着棍棒，而邦科则笑着跳开了，

[led] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [bæk] [ɒn] [ðeə(r)] [træk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] , [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði]

led	the	party	back	on	their	track	for	a	few	paces	,	then	,	turning	sharp	to	the
引领	这	派对	后退	在	他们的	追踪	为了	一个	很少	步幅	,	然后	,	转弯	锋利的	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他带领队伍沿着既定路线走了几步，然后猛地向右转弯，

[hiː; hi] [ˈkɒndʌktid] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,

he	conducted	them	into	a	narrow	opening	in	the	thicket	,
他	实施	他们	进入	一个	狭窄的	开幕	在	这	灌木丛	,

他带领他们进入灌木丛中的一个狭窄入口，

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [ɪn] [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [ˈmænə(r)] [ðæt] [ˈʌtəli] [kənˈfjuːzd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌgɪnz] ,

and	proceeded	in	a	zig	-	zag	manner	that	utterly	confused	poor	Muggins	,
和	继续	在	一个	之字形	-	之字形	方式	那	完全地	使困惑	贫穷的	傻瓜	,

然后他以一种曲折的方式前进，把可怜的穆金斯彻底搞糊涂了。

[ɪnˈdjuːsɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɪmˈself] [wɪð] [blaɪnd] [feɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns]

inducing	him	from	that	hour	to	resign	himself	with	blind	faith	to	the	guidance
诱导	他	从	那	小时	到	辞职	他自己	和	瞎的	信仰	到	这	指导

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkərə(r)] .

of	his	conqueror	.
的	他的	征服者	.

从那一刻起，他便盲目地服从征服者的指挥。

[wel] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [hjuːˈmænəti] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈruːlə(r)z] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] ,

Well	would	it	be	for	humanity	in	general	,	and	for	rulers	in	particular	,
出色地	会	它	是	为了	人类	在	一般的	,	和	为了	统治者	在	特别的	,

那么，这对于全人类，尤其是对于统治者而言，又意味着什么呢?

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] - ['spɪrɪt] [əˈbrɔːd] [ɪnˈdjuːsɪŋ] [men] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ænd; ənd]

if	there	were	more	of	Muggins's	spirit	abroad	inducing	men	to	give	in	and
如果	那里	是	更多的	的	-	精神	国外	诱导	男人	到	给	在	和

[rɪˈzaɪn] [ˈtʃɪəfəli] [wen] [ˈbiːt(ə)n] [ˈfeəli] !

resign	cheerfully	when	beaten	fairly	!
辞职	愉快地	什么时候	被打败	相当	!

如果多一些像穆金斯那样的人，就能让人们在被公平击败后欣然认输!

[ɪf] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [nɒt] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ˈeni] [waɪld] [ˈkriːtʃəz] [ˈdjʊərɪŋ]

If	the	sailors	were	disappointed	at	not	meeting	with	any	wild	creatures	during
如果	这	水手们	是	失望的	在	不是	会议	和	任何	荒野	生物	期间

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɔːk] ,

the	first	part	of	their	walk	,
这	第一的	部分	的	他们的	走	,

如果水手们因为在徒步旅行的前半段没有遇到任何野生动物而感到失望，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmpenseɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

they	were	more	than	compensated	by	the	experiences	of	the	afternoon	.
他们	是	更多的	比	补偿	经过	这	经历	的	这	下午	.

下午的经历远远弥补了他们的损失。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] , ['sevrəl] [sneɪks] — [sʌm; səm][ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]

While	they	were	walking	quietly	along	,	several	snakes	—	some	of	considerable
尽管	他们	是	步行	悄悄	沿着	,	一些	蛇	—	一些	的	大量

[leŋkθ; leŋθ] — ['rigl] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pɑːθ] ,

length	—	wriggled	out	of	their	path	,
长度	—	扭动	出去	的	他们的	小路	,

他们静静地走着，突然几条蛇——其中一些相当长——从他们面前扭动着躲开了。

[ænd; ənd] ['lærɪ] [trɒd] [ɒn] [wʌn] [wɪtʃ] [twəːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

and	Larry	trod	on	one	which	twirled	round	his	foot	,
和	拉里	践踏	在	一	哪个	旋转	圆形的	他的	脚	,

拉里踩到了一个，那东西绕着他的脚转了起来。

['kɔːzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [liːp] [ɒf] [ðə; ðiː] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [jel] ,

causing	him	to	leap	off	the	ground	like	a	grasshopper	and	utter	a	yell	,
导致	他	到	飞跃	离开	这	地面	喜欢	一个	蚱蜢	和	说出	一个	叫喊	,

这让他像蚱蜢一样跳离地面，并发出一声尖叫。

[kəm'peəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ʃaʊtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [sɒft] ['mjuːzɪk] .

compared	to	which	all	his	previous	shoutings	were	like	soft	music	.
比较的	到	哪个	全部	他的	以前的	喊叫声	是	喜欢	柔软的	音乐	.

相比之下，他之前所有的叫喊声都像轻柔的音乐一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失在森林里：流浪威尔的(Lost in the Forest Wandering Will's)

['bʊŋkəʊ][kɑːm, kɑːlm][hɪz; ɪz] [fɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['pɑːti] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðiːz]
Bunco **calmed** **his** **fears** **,** **however** **,** **and** **comforted** **the** **party** **by** **saying** **that** **these**
骗局 平静下来 他的 恐惧 , 然而 , 和 安慰 这 派对 经过 说 那 这些
[sneɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːmləs] .
snakes **were** **harmless** **.**
蛇 是 无害 .

然而，邦科打消了他的疑虑，并安慰大家说这些蛇是无害的。

[ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reptaɪlz] ,
Nevertheless **,** **they** **felt** **a** **strong** **sensation** **of** **aversion** **to** **the** **reptiles** **,**
尽管如此 , 他们 毛毡 一个 强的 感觉 的 厌恶 到 这 爬行动物 ,

然而，他们对这些爬行动物却感到强烈的厌恶。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ,
which **it** **was** **not** **easy** **to** **overcome** **,**
哪个 它 曾是 不是 简单的 到 克服 ,

克服这个困难并非易事。

[ænd; ənd] ['mʌgɪnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪəriəsli] [ðæt] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)]
and **Muggins** **began** **to** **think** **seriously** **that** **being** **lost** **in** **the** **forest** **was** **,** **after**
和 傻瓜 开始 到 思考 严重地 那 存在 丢失的 在 这 森林 曾是 , 后
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

于是，穆金斯开始认真地思考，迷失在森林里，说到底，确实是一件.....

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['mɪŋgld] [kən'sɪdərəbli] [wɪð] ['ælɔɪ] !
a **pleasure** **mingled** **considerably** **with** **alloy** **!**
一个 乐趣 混合 相当 和 合金 !

合金与快乐完美融合！

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] ,
Not **long** **after** **the** **incident** **of** **the** **snake** **,**
不是 长的 后 这 事件 的 这 蛇 ,

蛇事件发生后不久，

[streɪndʒ] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
strange **sounds** **were** **heard** **from** **time** **to** **time** **in** **the** **bushes** **,** **and** **all** **the**
奇怪的 声音 是 听到 从 时间 到 时间 在 这 灌木丛 , 和 全部 这
['pɑːti] ,
party **,**
派对 ,

灌木丛中不时传来奇怪的声音，整个聚会的人都.....

[ɪk'sept] ['bʊŋkəʊ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [glɑːns] [ʌn'iːzɪli] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp]
except **Bunco** **,** **began** **to** **glance** **uneasily** **from** **side** **to** **side** **,** **and** **grasped**
除了 骗局 , 开始 到 瞥一眼 不安地 从 边 到 边 , 和 抓住
[ðeə(r)] ['wepənz] ['fɜːmli] .
their **weapons** **firmly** **.**
他们的 武器 牢牢 .

除了邦科之外，其他人都开始不安地左右张望，并紧紧握住自己的武器。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [baɪ] ['lærɪ] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Suddenly	a	frightful	-	looking	face	was	observed	by	Larry	peeping	through	the
突然	一个	可怕	-	寻找	脸	曾是	观察到	经过	拉里	偷窥	通过	这

[bʊʃɪz] [raɪt] ['əʊvə(r)] - [ʌn'kɒnʃəs] [hed] .

bushes	right	over	Muggins's	unconscious	head	.
灌木丛	正确的	超过	-	无意识	头	.

突然，拉里透过灌木丛，看到一张可怕的脸正从昏迷不醒的穆金斯头顶上方探出来。

[ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɪzɪtənt] [frɒm; frəm]

The	horrified	Irishman	,	who	thought	it	was	no	other	than	a	visitant	from
这	惊恐万分	爱尔兰人	,	WHO	想法	它	曾是	不	其他	比	一个	贵宾	从

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [fiːndz] ,

the	world	of	fiends	,
这	世界	的	恶魔	,

惊恐万分的爱尔兰人认为那不是别人，正是来自恶魔世界的访客。

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ,

was	going	to	utter	a	shout	of	warning	,
曾是	去	到	说出	一个	喊	的	警告	,

正要发出警告的喊声，

[wen] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['heəri] [ɑːm][wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] -

when	a	long	hairy	arm	was	stretched	out	from	the	bushes	and	Muggins's
什么时候	一个	长的	毛茸茸	手臂	曾是	拉伸	出去	从	这	灌木丛	和	-

[hæt][wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

hat	was	snatched	from	his	head	.
帽子	曾是	抢夺	从	他的	头	.

突然，一只毛茸茸的长胳膊从灌木丛里伸了出来，一把夺走了穆金斯的帽子。

“ [ɒk; ɒx] ! [jiː; ji] [spæl'piːn] , ” [kraɪd] ['lærɪ] , ['hɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌgli] ['kriːtʃə(r)] .

“	Och	!	ye	spalpeen	,	”	cried	Larry	,	hurling	his	cudgel	at	the	ugly	creature	.
“	奥赫	!	是的	斯帕尔皮恩	,	”	哭	拉里	,	投掷	他的	棍棒	在	这	丑陋的	生物	.

“哎哟！你这丑八怪！”拉里喊道，一边把棍子扔向那丑陋的生物。

[ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz]['truːli] [eɪmd] ; [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,

The	weapon	was	truly	aimed	;	it	hit	the	monkey	on	the	back	,
这	武器	曾是	真的	旨在	;	它	打	这	猴	在	这	后退	,

那件武器确实瞄准了；它击中了猴子的背部。

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][drɒp][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] — ['ʃriːkɪŋ] .

causing	it	to	drop	the	hat	and	vanish	from	the	spot	—	shrieking	.
导致	它	到	降低	这	帽子	和	消失	从	这	点	—	尖叫	.

这导致它丢下帽子，尖叫着消失在原地。

“ [wel] [dʌn] , ['lærɪ] ! ” [kraɪd] [wɪl] ['ɒstən] ;

“	Well	done	,	Larry	!	”	cried	Will	Osten	;
“	出色地	完毕	,	拉里	!	”	哭	将要	奥斯滕	;

“干得好，拉里！”威尔·奥斯滕喊道；

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [wɔːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt]['vɪzɪts][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [bruːts] , ['bʊŋkəʊ] ? ”

“	why	didn't	you	warn	us	to	expect	visits	from	such	brutes	,	Bunco	?	”
“	为什么	没有	你	警告	我们	到	预计	访问	从	这样的	野蛮人	,	骗局	?	”

“为什么你没事先警告我们这些恶棍会来拜访，邦科？”

“ [waɪ] , [kɔːz] [ˌəm 'iː][tɪŋk][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] - [baʊt] - [ɪm] . [hæb][lɑːn] - [ɪm][frɒm; frəm][dʒəʊ] ['grʌfɪ] . ”

“	Why	,	cause	me	tink	you	know	all	'	bout	'	im	.	Hab	larn	'	im	from	Jo	Gruffy	.	”
“	为什么	,	原因	我	叮当	你	知道	全部	-	回合	-	我是	.	哈布	学习	-	我是	从	乔	粗鲁	.	”

“为什么？因为我觉得你很了解他。你从乔·格鲁菲那里听说了他。”

“ [frɒm; frəm] [huː] ? ”

“	From	who	?	”
“	从	WHO	?	”

“从谁那里？”

“ [frɒm; frəm][dʒəʊ] ['grʌfɪ] .
“ From Jo Gruffy .
“ 从 乔 粗鲁 .

“来自 Jo Gruffy。

[hɪm] [æz; əz][juː; jʊ][wɒz; wəz] [seɪ] , [lɑːst] [naɪt] , [duː; də] [tel] [ɔːl] - [baʊt] [diː] ['kʌntriz] [ɔb] [diː] [wɜːld] ,
Him as you was say , last night , do tell all ' bout de countries ob de world ,
他 作为 你 曾是 说 , 最后的 夜晚 , 做 告诉 全部 - 回合 德 国家 奥布 德 世界 ,

正如你昨晚所说，让他把世界各国的情况都讲一遍吧。

[ænd; əndˌ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] - [ɪn] - [ɪm] . [dɜːr][biː; bi] ['plenti] [ɔb] [ˌdiː iː 'em]
and wot sort of treeses an ' hanimals in ' im . Der be plenty ob dem
和 什么 种类 的 树木 一个 - 哈尼玛尔斯 在 - 我是 . 德尔 是 很多 奥布 民主

— ([haʊ]
hanimals — (how
哈尼玛尔斯 — (如何

里面有很多树木和动物。有很多动物——（如何）

[juː; jʊ] [kɔːl] - [ɪm] , - ?) [ɪn] - , [bɪg][æn; ən] - . ”
you call ' im , mongkees ?) in Peroo , big an leetil . ”
你 称呼 - 我是 , - ?) 在 - , 大的 一个 - . ”

你管他叫“猴子”？）在佩鲁，又大又小。

“ [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , “ ['pɒsəbli] [dʒi'ɒgrəfi] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
“ Well ! ” exclaimed our hero with a laugh , “ possibly geography may refer to the
“ 出色地 ! ” 惊呼 我们的 英雄 和 一个 笑 , “ 可能 地理 可能 参考 到 这

[fækt] ;
fact ;
事实 ;

“嗯！”我们的主人公笑着惊呼道，“或许地理学指的是这个事实；

[ɪf] [səʊ] , [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ,
if so , I had forgotten it , but I'm sorry to hear that they are numerous ,
如果 所以 , 我 有 被遗忘的 它 , 但 我是 对不起 到 听到 那 他们 是 很多的 ,

如果真是这样，那我可能已经忘了，但很遗憾听到它们数量众多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [bəʊld][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] . ”
for they are much too bold to be pleasant companions . ”
为了 他们 是 很多 也 大胆的 到 是 令人愉快的 同伴 . ”

因为他们胆子太大，根本不适合做伙伴。

“ [deɪ] [duː; də][juː 'es][nəʊ] [hɑːm] , ” [sed] ['bʊŋkəʊ] , ['grɪnɪŋ] , “ ['əʊnli] [tʃɒk] [fʊl] [ɔb] [fʌn] ! ”
“ Dey do us no harm , ” said Bunco , grinning , “ only chok full ob fun ! ”
“ 戴伊 做 我们 不 伤害 , ” 说 骗局 , 咧嘴笑 , “ 仅有的 噼啪 满的 奥布 乐趣 ! ”

“他们不会伤害我们，”邦科咧嘴笑道，“只会给我们带来无穷的乐趣！”

“ [gɪt] [ə'lɒŋ] [wɪd] [jiː; ji] , ” [kraɪd] ['lærɪ] .
“ Git along wid ye , ” cried Larry .
“ git 沿着 宽 是的 , ” 哭 拉里 .

“快点儿！”拉里喊道。

“ [ɪts] [maɪ] - ['ðer] [jə(r)] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ɔː(r)][jiː; ji] [ˌwʊdnt] [stɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
“ It's my belaif they're yer own relations , or ye wouldn't stick up for them .
“ 它是 我的 - 它们是 你的 自己的 关系 , 或者 是的 不会 戳 向上 为了 他们 .

“我相信他们是你的亲戚，否则你不会维护他们。”

” [ðʌs] [ədˈmɔnɪʃ] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ,
” Thus admonished , the native resumed the march ,
” 因此 告诫 , 这 本国的 恢复 这 行进 ,

“受到训诫后，土著人继续前进。”

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['ɪntuː] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [dɑːkə] [ʃeɪdz] .

and	led	them	through	the	jungle	into	deeper	and	darker	shades	.
和	引领	他们	通过	这	丛林	进入	更深	和	较暗	色调	.

并带领他们穿过丛林，进入更深更暗的阴影中。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm] ['ʌndəwʊd] ,

Here	the	forest	was	quite	free	from	underwood	,
这里	这	森林	曾是	相当	自由的	从	安德伍德	,

这里的森林几乎没有灌木丛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːfi] ['kænəpi] [ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz] [səʊ] [dens] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] [kʊd; kəd] ['seldəm] [biː; bi]

and	the	leafy	canopy	overhead	was	so	dense	that	the	sky	could	seldom	be
和	这	绿叶	树冠	开销	曾是	所以	稠密	那	这	天空	可以	很少	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

头顶的树叶茂密得几乎看不到天空。

['evriθɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [stiːpt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] ['meləʊ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] [griːn] ,

Everything	appeared	to	be	steeped	in	a	soft	mellow	shade	of	yellowish	green	,
一切	出现	到	是	浸泡	在	一个	柔软的	醇厚	阴影	的	淡黄色	绿色的	,

一切似乎都浸润在柔和的黄绿色调中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] ['laɪɪŋ] [səʊ] ['veri] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

which	was	delightfully	cool	and	refreshing	in	a	land	lying	so	very	near	to	the
哪个	曾是	令人愉悦	凉爽的	和	令人耳目一新	在	一个	土地	说谎	所以	非常	靠近	到	这

[ɪ'kweɪtə(r)] .

equator	.
赤道	.

在这样一个靠近赤道的地方，这样的天气令人感到无比凉爽舒适。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [hɔːs] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [waɪld] [biːsts] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜːd] [tuː; tə] [æn; ən]

The	howling	and	hoarse	barking	of	wild	beasts	was	now	heard	to	an
这	嚎叫	和	嘶哑	叫声	的	荒野	野兽	曾是	现在	听到	到	一个

[ɪk'stent] [ðæt] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] ['lærɪ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] ['mʌgɪnz] .

extent	that	fully	satisfied	Larry	O'Hale	and	his	friend	Muggins	.
程度	那	完全	使满意	拉里	-	和	他的	朋友	傻瓜	.

现在，野兽的嚎叫和嘶哑的吠叫声已经响彻云霄，这让拉里·奥黑尔和他的朋友穆金斯非常满意。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

There	were	patches	of	dense	jungle	here	and	there	,
那里	是	补丁	的	稠密	丛林	这里	和	那里	,

这里零星分布着一些茂密的丛林。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [leɪ] [kən'siːld] ,

in	which	it	was	supposed	the	animals	lay	concealed	,
在	哪个	它	曾是	据称	这	动物	躺	暗	,

人们认为动物就藏身于此。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['trævələz] .

and	each	of	these	were	carefully	examined	by	our	travellers	.
和	每个	的	这些	是	小心	检查	经过	我们的	旅行者	.

我们的旅行者仔细检查了每一处。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['bʊŋkəʊ]

That	there	was	need	for	caution	became	apparent	from	the	fact	that	Bunco
那	那里	曾是	需要	为了	警告	成为	明显	从	这	事实	那	骗局

['kærid] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət] [fʊl] [kɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,

carried	his	gun	at	full	cock	in	the	hollow	of	his	left	arm	,
携带	他的	枪	在	满的	公鸡	在	这	空洞的	的	他的	左边	手臂	,

从邦科将枪完全上膛地藏在左臂腹股沟里这一事实，就可以看出他需要保持谨慎。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [stɜːn] , ['ɜːnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪzɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə]

and	had	a	stern	,	earnest	expression	of	visage	which	was	quite	new	to
和	有	一个	船尾	,	认真	表达	的	面容	哪个	曾是	相当	新的	到

[hɪz; ɪz] ['nɔːtɪk(ə)l] [kəm'pænjənz] ,

his	nautical	companions	,
他的	航海	同伴	,

他脸上带着严肃认真的表情，这让他的海上同伴们感到十分陌生。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	made	a	deep	impression	on	them	.
和	制成	一个	深的	印象	在	他们	.

并给他们留下了深刻的印象。

['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] : — [ðə; ði][mæn] [huːm] , [waɪl] [æt; ət] [siː] ,

Curious	and	interesting	change	of	sentiment	:	—	the	man	whom	,	while	at	sea	,
好奇的	和	有趣的	改变	的	情绪	:	—	这	男人	谁	,	尽管	在	海	,

奇特而有趣的感情转变：——那个在海上漂泊的人，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['triːtɪd] [wɪð] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [kən'tempt] , [wɒz; wəz][eə(r)] [lɒŋ] [klʌŋ] [tuː; tə]

they	had	treated	with	good	-	humoured	contempt	,	was	ere	long	clung	to
他们	有	治疗	和	好的	-	幽默	鄙视	,	曾是	埃雷	长的	紧紧抓住	到

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] ['ɔːlməʊst] [wɪð] ['revərəns] !

and	regarded	almost	with	reverence	!
和	认为	几乎	和	尊敬	!

他们起初带着和蔼的轻蔑对待他们，但不久之后，他们就被他们紧紧抓住，几乎带着敬畏之心看待他们了！

“ [biː; bi]['kwaɪət] , [bɔɪz] , [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æn; ən] - [nəʊ] [meɪk] [nɔɪz] .

“	Be	quiet	,	boys	,	here	,	”	he	said	,	“	an	'	no	make	noise	.
“	是	安静的	,	男孩们	,	这里	,	”	他	说	,	“	一个	-	不	制作	噪音	.

“孩子们，安静点，”他说，“不要发出噪音。”

[kiːp] [diː] [aɪz] ['əʊpən] .

Keep	de	eyes	open	.
保持	德	眼睛	打开	.

睁大眼睛。

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [baɪ] [saɪnz] .

”	After	this	he	did	not	speak	,	but	gave	his	directions	by	signs	.
”	后	这	他	做过	不是	说话	,	但	给予	他的	方向	经过	标志	.

“此后他不再说话，而是用手势指示方向。”

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bʊŋkəʊ] [dɪ'spleɪz] [ʌn'kɒmən] ['vælə(r)] , [ænd; ənd] [t'aɪgəz] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .

In	which	Bunco	displays	Uncommon	Valour	,	and	Tigers	come	to	Grief	.
在	哪个	骗局	显示器	罕见	勇气	,	和	老虎队	来	到	悲伤	.

其中 Bunco 展现了非凡的勇气，而 Tigers 则遭遇了不幸。

[əd'vɑːnsɪŋ] ['kɔːʃəsli] , [ðə; ði] ['trævələz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [rə'viːn] ,

Advancing	cautiously	,	the	travellers	arrived	at	the	brink	of	a	dark	ravine	,
前进	谨慎地	,	这	旅行者	到达的	在	这	边缘	的	一个	黑暗的	峡谷	,

旅行者们小心翼翼地向前走，来到了一条幽暗峡谷的边缘。

[ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['brʌʃwʊd] ,

in	the	bottom	of	which	there	was	a	good	deal	of	brushwood	,
在	这	底部	的	哪个	那里	曾是	一个	好的	交易	的	灌木丛	,

底部堆积了大量的灌木丛，

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['sevrəl] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

with	here	and	there	several	pools	of	water	.
和	这里	和	那里	一些	游泳池	的	水	.

这里那里零星分布着几个水坑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk] ,

They	had	remained	a	short	time	here	on	the	top	of	the	bank	,
他们	有	剩余	一个	短的	时间	这里	在	这	顶部	的	这	银行	,

他们在河岸顶上停留的时间很短。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veərɪəs] [bɑːrks][ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] ['ænɪmlz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

listening	to	the	various	barks	and	cries	of	the	wild	animals	around	them	,
聆听	到	这	各种各样的	树皮	和	哭泣	的	这	荒野	动物	大约	他们	,

他们聆听着周围野生动物的各种吠叫和叫声，

[wen] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] ['sevrəl] [laʊd] ['jelp] ,

when	their	attention	was	arrested	by	several	loud	yelps	,
什么时候	他们的	注意力	曾是	被捕	经过	一些	大声	耶普斯	,

当他们被几声响亮的叫声吸引住注意力时，

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['kriːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɑːst] .

which	sounded	as	if	some	creature	were	approaching	them	fast	.
哪个	听起来	作为	如果	一些	生物	是	接近	他们	快速地	.

听起来好像有什么生物正在快速靠近他们。

['bʊŋkəʊ] [saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] .

Bunco	signed	to	them	to	stoop	and	follow	him	.
骗局	签名	到	他们	到	哈腰	和	跟随	他	.

Bunco 向他们发出信号，让他们屈尊跟随他。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,

They	did	so	,
他们	做过	所以	,

他们照做了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [ədˈvɑːnst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wen] [ðə; ðɪ] [laʊd] ['klætə(r)][ɒv; əv] [huːf] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

and	had	not	advanced	a	hundred	yards	when	the	loud	clatter	of	hoofs	was	heard	.
和	有	不是	先进的	一个	百	码	什么时候	这	大声	哒	的	蹄子	曾是	听到	.

还没走出一百码，就听到了响亮的马蹄声。

['bʊŋkəʊ] [kraʊtʃt] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][gʌn][ɪn] ['redɪnəs] ,

Bunco	crouched	instantly	and	held	his	gun	in	readiness	,
骗局	蹲着	即刻	和	握住	他的	枪	在	准备就绪	,

邦科立刻蹲下，握紧手枪，做好战斗准备。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['glɪtə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] ['fiːtʃəz] [siːmd] [tuː; tə] [bleɪz] [wɪð] ['iːgənəs] .

while	his	black	eyes	glittered	and	his	expressive	features	seemed	to	blaze	with	eagerness	.
尽管	他的	黑色的	眼睛	闪闪发光	和	他的	富有表现力的	特征	似乎	到	火焰	和	渴望	.

他黑色的眼睛闪闪发光，他富有表现力的五官似乎燃烧着渴望。

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ['ɔːlsəʊ] [kraʊtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ,

His	followers	also	crouched	among	the	bushes	,
他的	追随者	还	蹲着	之中	这	灌木丛	,

他的追随者们也蹲伏在灌木丛中，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][klʌb] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

and	each	grasped	his	club	with	a	feeling	that	it	was	but	a
和	每个	抓住	他的	俱乐部	和	一个	感觉	那	它	曾是	但	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wepən] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [ðəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] !

poor	weapon	of	defence	after	all	—	though	better	than	nothing	!
贫穷的	武器	的	防御	后	全部	—	尽管	更好的	比	没有什么	!

每个人都紧紧握住自己的棍棒，心里都觉得这终究只是一件可怜的防御武器——虽然总比没有强！

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][tuː; tə][weɪt] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

They	had	not	to	wait	long	,	for	,	in	a	few	minutes	,
他们	有	不是	到	等待	长的	,	为了	,	在	一个	很少	分钟	,

他们没等多久，几分钟后，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [waɪld] [hɔːs] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][klɪə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

a	beautiful	black	wild	horse	came	racing	like	the	wind	along	the	clear	part	of	the
一个	美丽的	黑色的	荒野	马	来了	赛车	喜欢	这	风	沿着	这	清除	部分	的	这

[rə'viːn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] .

ravine	in	the	direction	of	the	place	where	they	were	concealed	.
峡谷	在	这	方向	的	这	地方	在哪里	他们	是	暗	.

一匹漂亮的黑色野马像风一样沿着峡谷的开阔地带飞奔而来，朝着他们藏身的地方奔去。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [spiːd] , ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ]

The	magnificent	creature	was	going	at	his	utmost	speed	,	being	pursued	by	a
这	壮丽	生物	曾是	去	在	他的	极致	速度	,	存在	追击	经过	一个

[lɑːdʒ] ['taɪgə(r)] ,

large	tiger	,
大的	老虎	,

这头雄伟的生物正以最快的速度奔跑，身后紧跟着一只大老虎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz] ,

and	the	steam	burst	from	his	distended	nostrils	,
和	这	蒸汽	爆裂	从	他的	膨胀	鼻孔	,

蒸汽从他鼓胀的鼻孔里喷涌而出。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [və'luːmɪnəs] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] [weɪvd] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

while	his	voluminous	mane	and	tail	waved	wildly	in	the	air	.
尽管	他的	大量的	鬃毛	和	尾巴	挥手	疯狂地	在	这	空气	.

他浓密的鬃毛和尾巴在空中狂野地飘扬。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [geɪnd] [ɒn][hɪm] ['ræpɪdli] .

The	tiger	gained	on	him	rapidly	.
这	老虎	获得	在	他	快速	.

老虎迅速逼近了他。

[ɪts] [baʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [trə'mendəs] ; [æt; ət] [iːtʃ] [liːp] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz] ['sevrəl] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Its	bounds	were	tremendous	;	at	each	leap	it	rose	several	feet	from	the
它是	界限	是	巨大的	;	在	每个	飞跃	它	玫瑰	一些	脚	从	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

它的跳跃力惊人；每次跳跃都能离地数英尺高。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ɪg'zɔːstɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [keɪm]

The	poor	horse	was	all	but	exhausted	,	for	he	slipped	and	came
这	贫穷的	马	曾是	全部	但	筋疲力尽的	,	为了	他	滑倒了	和	来了

[daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

down	on	his	knees	,
向下	在	他的	膝盖	,

这匹可怜的马几乎筋疲力尽，因为它滑倒了，跪倒在地。

[wen] [ə'brest] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [nɒt] ['θɜːti] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] , [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

when	abreast	of	,	and	not	thirty	yards	distant	from	,	the	place	where	the
什么时候	并排	的	,	和	不是	三十	码	遥远	从	,	这	地方	在哪里	这

['trævələz] [leɪ] .

travellers	lay	.
旅行者	躺	.

当与旅客躺卧的地方并排，距离不超过三十码时。

[ðə; ði]['taɪgə(r)][dɪd] [nɒt] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

The	tiger	did	not	miss	his	opportunity	.
这	老虎	做过	不是	错过	他的	机会	.

老虎没有错过机会。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][kæt] ;

He	crouched	and	ran	along	with	the	twisting	motion	of	a	huge	cat	;
他	蹲着	和	跑	沿着	和	这	扭曲	运动	的	一个	巨大的	猫	;

他蹲伏着，扭动着身体奔跑，动作如同巨猫一般；

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk]

then	he	sprang	a	clear	distance	of	twenty	feet	and	alighted	on	the	horse's	back
然后	他	弹簧	一个	清除	距离	的	二十	脚	和	下车	在	这	马匹	后退

,

,
,

然后他纵身一跃，跳出二十英尺的距离，落在了马背上。

['siːzɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [graʊl] .

seizing	him	by	the	neck	with	a	fearful	growl	.
抓住	他	经过	这	脖子	和	一个	可怕	咆哮	.

她发出恐惧的低吼，一把掐住他的脖子。

[naʊ] [keɪm] - [ˌɒpə'tjuːnəti] .

Now	came	Bunco's	opportunity	.
现在	来了	-	机会	.

现在轮到Bunco出手了。

[waɪl] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [hɔːs] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['vaɪələntli] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə]

While	the	noble	horse	reared	and	plunged	violently	in	a	vain	attempt	to
尽管	这	高贵	马	饲养	和	暴跌	暴力	在	一个	徒劳	试图	到

[get] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

get	rid	of	his	enemy	,
得到	摆脱	的	他的	敌人	,

那匹高贵的骏马奋力扬蹄，猛烈地冲撞，徒劳地试图摆脱敌人。

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['neɪtɪv] [tʊk] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm] ,

the	cautious	native	took	a	steady	aim	,
这	谨慎	本国的	采取	一个	稳定的	目的	,

谨慎的当地人稳稳地瞄准了目标。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['nɪəli] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð]

and	was	so	long	about	it	that	some	of	the	party	nearly	lost	patience	with
和	曾是	所以	长的	关于	它	那	一些	的	这	派对	几乎	丢失的	耐心	和

[hɪm] .

him	.
他	.

这件事拖了很久，以至于党内一些人几乎对他失去了耐心。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi]['faɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːs] ,

At	last	he	fired	,	and	the	tiger	fell	off	the	horse	,
在	最后的	他	被解雇	,	和	这	老虎	跌倒	离开	这	马	,

最后他开枪了，老虎从马上摔了下来。

['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] — ['evɪdəntli] ['bædli] ['wu:ndɪd] .

rolling	and	kicking	about	in	all	directions	—	evidently	badly	wounded	.
滚动	和	踢	关于	在	全部	方向	—	显然	糟糕	受伤	.

它翻滚踢打，四处乱窜——显然伤势严重。

[ðə; ði] [hɔ:s] ['mi:nwaɪl] ['gæləp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [su:n] [lɒst] [tu:; tə] [vju:] .

The	horse	meanwhile	galloped	away	and	was	soon	lost	to	view	.
这	马	同时	疾驰	离开	和	曾是	很快	丢失的	到	看法	.

与此同时，那匹马飞奔而去，很快就消失在人们的视线中。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [ə'gen] , ['bʊŋkəʊ] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] ,

Instead	of	loading	and	firing	again	,	Bunco	threw	down	his	gun	,	and	,
反而	的	加载中	和	射击	再次	,	骗局	扔	向下	他的	枪	,	和	,

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] ,

drawing	a	long	knife	,
绘画	一个	长的	刀	,

邦科没有再次装弹射击，而是扔掉了枪，拔出一把长刀，

[rʌʃt] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

rushed	in	upon	his	victim	.
匆忙	在	之上	他的	受害者	.

他冲向受害者。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hu:] [θɔ:t] [hɪm] [mæd] , [spræŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] ,

His	comrades	,	who	thought	him	mad	,	sprang	after	him	,
他的	同志们	,	WHO	想法	他	疯狂的	,	弹簧	后	他	,

他的同伴们认为他疯了，纷纷追赶他。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)]

but	he	had	closed	with	the	tiger	and	plunged	his	knife	into	it	before
但	他	有	关闭	和	这	老虎	和	暴跌	他的	刀	进入	它	前

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

they	came	up	.
他们	来了	向上	.

但在他们上来之前，他已经接近了老虎，并将刀刺入了老虎体内。

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔ:(r)] [ænd; ənd] [raɪðd] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] ,

The	creature	uttered	a	tremendous	roar	and	writhed	rapidly	about	,
这	生物	说出	一个	巨大的	吼	和	扭动	快速	关于	,

那生物发出震耳欲聋的咆哮，并迅速扭动着身体。

['θrəʊɪŋ] [ʌp] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [draɪ] [graʊnd] ,

throwing	up	clouds	of	dust	from	the	dry	ground	,
投掷	向上	云	的	灰尘	从	这	干燥	地面	,

干燥的地面扬起阵阵尘土。

[waɪl] ['bʊŋkəʊ] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [dæʃ] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪf] ,

while	Bunco	made	another	dash	at	him	and	a	plunge	with	his	long	knife	,
尽管	骗局	制成	其他	短跑	在	他	和	一个	暴跌	和	他的	长的	刀	,

邦科再次向他冲去，挥舞着长刀猛刺过去。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] [bləʊ] [ænd; ənd] [fel] .

but	he	missed	the	blow	and	fell	.
但	他	错过	这	吹	和	跌倒	.

但他没打中，摔倒了。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [kləʊzd] [ɪn] [ænd; ənd] ['brændɪʃ] [ðeə(r)] [klʌbz] ,

His	comrades	closed	in	and	brandished	their	clubs	,
他的	同志们	关闭	在	和	挥舞	他们的	俱乐部	,

他的同伴们围了上来，挥舞着棍棒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræpɪd]['məuʃənz][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [biːst] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

but	the	rapid	motions	of	man	and	beast	rendered	it	impossible	for
但	这	迅速的	运动	的	男人	和	兽	渲染	它	不可能的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [straɪk] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [bləʊ] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn]

them	to	strike	an	effective	blow	without	running	the	risk	of	hitting	the	man
他们	到	罢工	一个	有效的	吹	没有	跑步	这	风险	的	击中	这	男人

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] .

instead	of	the	tiger	.
反而	的	这	老虎	.

但是人和野兽的快速动作使得他们无法在不冒着打到人而不是老虎的风险的情况下进行有效的攻击。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [liːvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv]

In	the	midst	of	a	whirlwind	of	dust	and	leaves	,	and	a	tempest	of
在	这	中间	的	一个	旋风	的	灰尘	和	树叶	,	和	一个	暴风雨	的

[rɔːrz] [ænd; ənd] [jel] ,

roars	and	yells	,
咆哮	和	喊叫	,

在漫天飞舞的尘土和落叶，以及震耳欲聋的咆哮和叫喊声中，

[ðə; ði][bəʊld] ['neɪtɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [naɪf] [θriː] [taɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ænɪməlz] [saɪd] ,

the	bold	native	managed	to	drive	his	knife	three	times	into	the	animal's	side	,
这	大胆的	本国的	管理	到	驾驶	他的	刀	三	时代	进入	这	动物	边	,

这位胆大的当地人设法将刀子三次刺入了这只动物的侧腹。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] [ænd; ənd][ɪk'spaɪəd] .

when	it	rolled	over	with	a	savage	growl	and	expired	.
什么时候	它	滚动	超过	和	一个	野蛮的	咆哮	和	已到期	.

它翻了个身，发出一声凄厉的咆哮，然后倒下了。

“ [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [hɜːt] , ['bʊŋkəʊ] ? ” [in'kwaiə] [wɪl] ['ɒstən] [wɪð] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , [wen] [ðə; ði][mæn][rəʊz]

“	Are	ye	hurt	,	Bunco	?	”	inquired	Will	Osten	with	much	anxiety	,	when	the	man	rose
“	是	是的	伤害	,	骗局	?	”	询问	将要	奥斯滕	和	很多	焦虑	,	什么时候	这	男人	玫瑰

,

,

,

“你受伤了吗，邦科？”威尔·奥斯滕焦急地问道，这时那人站了起来。

['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

covered	with	dust	and	blood	,	and	stood	before	them	.
涵盖	和	灰尘	和	血	,	和	站立	前	他们	.

他浑身沾满灰尘和鲜血，站在他们面前。

“ [nəʊ] ['moʊtʃi] [hɜːt] , ['əʊnli] [skræʃ] [ə; eɪ][bɪt] . ”

“	No	moche	hurt	,	only	scrash	a	bit	.	”
“	不	莫切	伤害	,	仅有的	斯克拉什	一个	少量	.	”

“没受伤，只是擦破了点皮。”

“ [skrætʃt] [ə; eɪ][bɪt] !

“	Scratched	a	bit	!
“	刮痕	一个	少量	!

“有点擦伤！”

” [ɪk'skleɪmd] ['lærɪ] , “ [ɪts] [tɔːn] [tuː; tə] ['tætəz] [jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [biːn] - [səʊ]

”	exclaimed	Larry	,	“	it's	torn	to	tatters	ye	ought	to	be	for	bein	'	so
”	惊呼	拉里	,	“	它是	撕裂	到	破烂不堪	是的	应该	到	是	为了	是	-	所以

['ventʃəsəm] . ”

venturesome	.	”
冒险	.	”

“拉里惊呼道，‘它被撕成了碎片！你们这么冒险，就该受到惩罚！’”

“ [ðæts] [səʊ] , ” [sed] ['mʌgɪnz] ; “ [jiː; ji] ['ʃudnt] [hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['bʊŋkəʊ] ;

“	That's	so	,	”	said	Muggins	;	“	ye	shouldn't	ha	'	done	it	,	Bunco	;
”	那就是	所以	,	”	说	傻瓜	;	“	是的	不应该	哈	-	完毕	它	,	骗局	;

“正是如此，”穆金斯说；“你不应该那样做，邦科；

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['kɒmɛd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [jiːd] [bɪn] [kɪld] , [eɪ] ? ”

what	would	have	comed	of	us	if	ye'd	bin	killed	,	eh	?	”
什么	会	有	喜剧	的	我们	如果	你们	垃圾桶	被杀	,	嗯	?	”

如果你死了，我们该怎么办?

“ [əʊ] , [dæt] [ˌeɪ 'em] ['nəʊtɪŋ] , ” [sed] ['bʊŋkəʊ] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] ;

“	Oh	,	dat	am	noting	,	”	said	Bunco	,	drawing	himself	up	proudly	;
”	哦	,	数据	是	注意到	,	”	说	骗局	,	绘画	他自己	向上	自豪地	;

“哦，那不算什么，”邦科骄傲地挺直身子说道；

“ [ˌem 'iː] [hæb] [kɪl] [lɒts] [ɒv; əv] [ˌdiː iː 'em] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət] [dɪs] [wʌn] [h'ɪmz] [daɪ] [hɑːd] .

“	me	hab	kill	lots	of	dem	before	;	but	dis	one	hims	die	hard	.
”	我	哈布	杀	很多	的	民主	前	;	但	迪斯	一	他	死	难的	.

“我以前杀过很多这种人；但这一个死不了。”

” [wɪl] ['ɒstən] , [huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['riːəli] [ɪ'skeɪpt]

”	Will	Osten	,	who	was	anxious	to	ascertain	whether	the	man	had	really	escaped
”	将要	奥斯滕	,	WHO	曾是	焦虑的	到	探明	无论	这	男人	有	真的	逃脱

['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] ,

serious	injury	,
严肃的	受伤	,

“威尔·奥斯滕急于查明这名男子是否真的没有受重伤，

[pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['hʌrɪɪŋ] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [puːl] [ænd; ənd]

put	a	stop	to	the	conversation	by	hurrying	him	off	to	the	nearest	pool	and
放	一个	停止	到	这	对话	经过	匆忙	他	离开	到	这	最近的	水池	和

['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːndz] .

washing	his	wounds	.
洗涤	他的	伤口	.

为了阻止谈话，他赶紧把他带到最近的水池边，清洗他的伤口。

[ðeɪ] [pruːvd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,

They	proved	,	as	he	had	said	,
他们	已证实	,	作为	他	有	说	,

正如他所说，他们证明了这一点。

[tuː; tə] [biː; bi] ['traɪflɪŋ] — ['əʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] [baɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] , [baɪ] [ðə; ði]

to	be	trifling	—	only	a	slight	bite	on	the	shoulder	and	a	few	tears	,	by	the
到	是	琐事	—	仅有的	一个	轻微	咬	在	这	肩膀	和	一个	很少	眼泪	,	经过	这

['ænɪməlz] [klɔːz] ,

animal's	claws	,
动物	爪子	,

只是轻微的伤——只是肩膀上被动物的爪子轻轻咬了一口，流了几滴眼泪而已。

[ɒn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [θaɪz] .

on	the	arms	and	thighs	.
在	这	武器	和	大腿	.

手臂和大腿上。

[wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] , ['bʊŋkəʊ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['æktɪvli] [tuː; tə] [skɪn] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] ,

When	these	were	dressed	,	Bunco	went	to	work	actively	to	skin	the	tiger	,
什么时候	这些	是	穿着	,	骗局	去	到	工作	积极	到	皮肤	这	老虎	,

当这些装备都准备就绪后，邦科便积极地去剥老虎皮了。

— [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [wɪð] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,

—	an	operation	which	he	performed	with	great	expedition	,	and	then	,
—	一个	手术	哪个	他	执行	和	伟大的	远征	,	和	然后	,

他迅速完成了这项手术，然后，

['hævɪŋ] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

having	rolled	it	into	a	convenient	bundle	and	slung	it	on	his	back	,
拥有	滚动	它	进入	一个	方便的	捆	和	吊着	它	在	他的	后退	,

他把它卷成一个方便携带的小包，然后背在了背上。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ə'gen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz] [gaɪd] .

he	re	-	loaded	his	gun	and	again	resumed	his	duties	as	guide	.
他	关于	-	已加载	他的	枪	和	再次	恢复	他的	职责	作为	指导	.

他重新装好子弹，再次履行向导的职责。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [ə; eɪ] [fɪəs] ['graʊlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][təʊld] [ðæt] ['ʌðə(r)] [waɪld]

They	had	not	gone	far	when	a	fierce	growling	behind	them	told	that	other	wild
他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	一个	凶猛的	咆哮	在后面	他们	讲述	那	其他	荒野

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

他们还没走多远，身后就传来一阵凶猛的咆哮声，表明有其他野生动物来了。

['prɒbəbli] [t'aɪgəz] , [hæd; həd] ['sentɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ['ænɪm(ə)l] ,

probably	tigers	,	had	scented	out	the	carcass	of	the	slain	animal	,
大概	老虎	,	有	香味	出去	这	尸体	的	这	被杀	动物	,

很可能是老虎嗅到了被猎杀动物的尸体。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['kwɒrəlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [miːl] .

and	were	already	quarrelling	over	their	meal	.
和	是	已经	争吵	超过	他们的	一顿饭	.

他们已经开始为吃饭的事情争吵了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɒn][ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] [hʌt] ,

Shortly	after	this	they	came	suddenly	and	quite	unexpectedly	on	a	house	or	hut	,
不久	后	这	他们	来了	突然	和	相当	不料	在	一个	房子	或者	小屋	,

此后不久，他们突然且出乎意料地来到一栋房子或小屋前。

[wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][hɑːf] ['spæniəd] [hɑːf]

which	turned	out	to	be	the	residence	of	a	man	who	was	half	Spaniard	half
哪个	转向	出去	到	是	这	住宅	的	一个	男人	WHO	曾是	一半	西班牙人	一半

['ɪndiən] .

Indian	.
印度	.

结果发现，那里住着一位西班牙裔和印度裔混血男子。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]['kaɪndli] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['bʊŋkəʊ][kʊd; kəd] [spiːk] ['spæniʃ] ,

The	man	received	them	kindly	,	and	,	finding	that	Bunco	could	speak	Spanish	,
这	男人	已收到	他们	亲切地	,	和	,	寻找	那	骗局	可以	说话	西班牙语	,

那人热情地接待了他们，并且发现邦科会说西班牙语，

['ɒfəd] [ðem; ðəm] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪð] [greɪt] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

offered	them	hospitality	with	great	politeness	and	evident	satisfaction	.
提供	他们	热情好客	和	伟大的	礼貌	和	明显	满意	.

我们以极大的礼貌和明显的满意接待了他们。

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] - [iː] , [bɔɪ] , ” [sed] ['lærɪ] ,

“	Good	luck	to	'	e	,	boy	,	”	said	Larry	,
“	好的	运气	到	-	e	,	男生	,	”	说	拉里	,

“祝他好运，孩子，”拉里说道。

[wen] [ðeə(r)][həʊst][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

when	their	host	invited	them	to	partake	of	a	substantial	meal	to	which	he
什么时候	他们的	主持人	受邀	他们	到	参加	的	一个	重大的	一顿饭	到	哪个	他

[hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

had	been	about	to	sit	down	when	they	arrived	,
有	到过	关于	到	坐	向下	什么时候	他们	到达的	,

当他们到达时，主人正准备入座享用一顿丰盛的晚餐，并邀请他们一起用餐。

“ [ɪts] - [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] ['welkəm] [jiː; ji][tuː; tə] [oʊld] ['aɪələnd] [ɪf] ['aɪvə][jiː; ji] [kʌm] [ðæt] [weɪ] .
“ it's myself'll be proud to welcome ye to ould Ireland if iver ye come that way .
” 它是 - 是 自豪的 到 欢迎 是的 到 可以 爱尔兰 如果 河 是的 来 那 方式 .
”
”
”

“如果你们有机会来爱尔兰，我将非常荣幸地欢迎你们。”

“ [ɑːsk][hɪm] , ['bʊŋkəʊ] , ” [sed] [wɪl] ['ɒstən] , “ [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
“ Ask him , Bunco , ” said Will Osten , “ where we are , how far we are
” 问 他 , 骗局 , ” 说 将要 奥斯滕 , “ 在哪里 我们 是 , 如何 远的 我们 是
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] ,
from the coast ,
从 这 海岸 ,

“问问他，邦科，”威尔·奥斯滕说，“我们现在在哪儿，离海岸有多远。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] .
and what is the name and distance of the nearest town .
和 什么 是 这 姓名 和 距离 的 这 最近的 镇 .

最近的城镇叫什么名字？距离有多远？

” [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['spænɪəd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv]
” To these questions the Spaniard replied that they were in the northern part of
” 到 这些 问题 这 西班牙人 回复 那 他们 是 在 这 北方 部分 的
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]['ekwədɔː(r)] ,
the Republic of Ecuador ,
这 共和国 的 厄瓜多尔 ,

对于这些问题，西班牙人回答说，他们位于厄瓜多尔共和国北部。

[ænd; ənd] [nɒt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɪn][pə'ruː] , [wɪtʃ] [leɪ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz]
and not , as they had supposed , in Peru , which lay some hundreds
和 不是 , 作为 他们 有 据称 , 在 秘鲁 , 哪个 躺 一些 数百
[ɒv; əv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] ;
of miles to the southward ;
的 英里 到 这 向南 ;

而不是像他们所认为的那样，在秘鲁，秘鲁位于南方数百英里之外；

[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] - ['wɔːkɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] ,
that a couple of days ' walking would bring them to the coast ,
那 一个 夫妻 的 天 - 步行 会 带来 他们 到 这 海岸 ,

步行几天就能到达海岸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
and that in two days more they could reach the town of Tacames .
和 那 在 二 天 更多的 他们 可以 抵达 这 镇 的 - .

再过两天他们就能到达塔卡梅斯镇。

[ðɪs] , ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [pɔːts] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [weə(r)]
This , being one of the few ports on the western coast of South America where
这 , 存在 一 的 这 很少 端口 在 这 西 海岸 的 南 美国 在哪里
['ves(ə)lz] [tʌtʃt] ,
vessels touched ,
船只 感动 ,

这是南美洲西海岸少数几个船只停靠的港口之一，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['prɒbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ]
was a place from which they might probably be able to make their way
曾是 一个 地方 从 哪个 他们 可能 大概 是 有能力的 到 制作 他们的 方式
[tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] .
to California .
到 加利福尼亚州 .

那是他们或许可以前往加利福尼亚的地方。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɒv; əv] [leɪt] [ɪn]

He	added	that	there	was	a	rumour	of	gold	having	been	discovered	of	late	in
他	额外	那	那里	曾是	一个	谣言	的	金子	拥有	到过	发现	的	晚的	在

[ðæt] ['riːdʒən] ,

that	region	,
那	地区	,

他还补充说，最近有传言说该地区发现了黄金。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	,	for	his	part	,	he	didn't	believe	it	,
但	,	为了	他的	部分	,	他	没有	相信	它	,

但他本人并不相信。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] ['ruːmə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

for	he	had	heard	the	same	rumour	several	times	before	,	and	nothing
为了	他	有	听到	这	相同的	谣言	一些	时代	前	,	和	没有什么

[hæd; həd] ['evə(r)] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	ever	come	of	it	,
有	曾经	来	的	它	,

因为他之前已经好几次听到过同样的传言，但最终都不了了之。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] .

at	least	as	far	as	he	knew	.
在	至少	作为	远的	作为	他	知道	.

至少就他所知是这样。

“ [jɜːr] [rɒŋ] [ðeə(r)] , [ɪntaɪɝli] , ['mɪstə(r)] [wʌts] - [jə(r)] - [neɪm] , ” [sed] ['lærɪ] - ,

“	Ye're	wrong	there	,	intirely	,	mister	what's	-	yer	-	name	,	”	said	Larry	O'Hale	,
”	是的	错误的	那里	,	完全地	,	先生	是什么	-	你的	-	姓名	,	”	说	拉里	-	,

“你完全错了，先生，”拉里·奥黑尔说道。

['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]

pausing	for	a	moment	in	the	midst	of	his	devotion	to	the	good	things
暂停	为了	一个	片刻	在	这	中间	的	他的	虔诚	到	这	好的	事物

[spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

spread	before	him	.
传播	前	他	.

在全然沉浸于眼前的美好事物之中时，他停顿了片刻。

“ [ʃʊə(r)] [ɪts] [maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] [ted] [æz; əz] [wɑːz] [aʊt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [gɒn] [baɪ] ,

“	Sure	it's	my	own	brother	Ted	as	wos	out	there	a	year	gone	by	,
”	当然	它是	我的	自己的	兄弟	泰德	作为	wos	出去	那里	一个	年	已消失	经过	,

“当然，那是我自己的兄弟泰德，就像一年前那样，

[æn; ən] - [hiː; hi] [swɔː(r)] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [guːld] [laɪk] [stəʊnz] [æn; ən] - [pʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

an	'	he	swore	he	picked	up	goold	like	stones	an	'	putt	them	in	his	pocket	,
一个	-	他	发誓	他	挑选	向上	金	喜欢	石头	一个	-	推杆	他们	在	他的	口袋	,

他发誓说他捡起金子像石头一样放进口袋里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊ] - [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [seɪld] [ɪn] [taʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːz] [brɑːs] ,

but	the	capting	o	'	the	ship	he	sailed	in	towld	him	it	wos	brass	,
但	这	捕获	o	-	这	船	他	航行	在	托尔德	他	它	wos	黄铜	,

但他所乘船只的俘获告诉他，它是黄铜做的。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [meɪts] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ɛkstɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] -

an	'	his	mates	laughed	at	him	to	that	extint	that	he	flung	it	all	overboord
一个	-	他的	伙伴们	笑了	在	他	到	那	灭绝	那	他	扔	它	全部	-

[ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

in	a	passion	.
在	一个	热情	.

他的朋友们都嘲笑他，以至于他一怒之下把所有东西都扔到了外面。

,

Faix **,**

faix ,

Faix，

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [guːld] [ɪn] - [ænd; ənd] [ðæt] [wɒn] ['lærɪ] - [ɪz]

I've **made** **up** **my** **mind** **that** **there** **is** **goold** **in** **Callyforny** **and** **that** **wan** **Larry** **O'Hale** **is**

我已经 制成 向上 我的 头脑 那 那里 是 金 在 - 和 那 万 拉里 - 是

- [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtɪn] - [ðeə(r)] — [səʊ] [aɪl] [θrʌbəl] [jiː; ji] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

distined **for** **to** **make** **his** **fortin** **'** **there** **—** **so** **I'll** **throuble** **ye** **for** **another**

- 为了 到 制作 他的 福廷 - 那里 — 所以 患病的 艰难的 是的 为了 其他

[hʌŋk] [əʊ] - [ðæt] - ,

hunk **o** **'** **that** **pottimus** **,**

帅哥 o - 那 - ,

我已经认定加州有金矿，瘦弱的拉里·奥黑尔注定要在那里发迹——所以我愿意再跟你讨一块那块土豆泥。

[ɔː(r)] - [jiː; ji] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

or **wotiver** **ye** **call** **it** **.**

或者 - 是的 称呼 它 .

或者你们怎么称呼它。

[praɪm] [prɒg] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['enihaʊ] .

Prime **prog** **it** **is** **,** **anyhow** **.**

主要的 进展 它 是 , 无论如何 .

总之，这是个很棒的节目。

〃 [æn; ən] ['ɜːnɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hɪə(r)] ['fɒləʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [gəʊld] ['hævɪŋ] [biːn]

〃 **An** **earnest** **discussion** **here** **followed** **as** **to** **the** **probability** **of** **gold** **having** **been**

〃 一个 认真 讨论 这里 随后 作为 到 这 可能性 的 金子 拥有 到过

[faʊnd] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðeə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [traɪ] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn]

found **in** **California** **and** **whether** **it** **was** **worth** **their** **while** **to** **try** **their** **fortune**

成立 在 加利福尼亚州 和 无论 它 曾是 值得 他们的 尽管 到 尝试 他们的 财富

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

in **that** **direction** **.**

在 那 方向 .

“随后，大家认真地讨论了在加利福尼亚发现黄金的可能性，以及是否值得他们去那里碰碰运气。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːl] ,

During **the** **course** **of** **the** **meal** **,**

期间 这 课程 的 这 一顿饭 ,

用餐过程中，

[ðə; ði] ['spænɪəd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)lɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [hæd; həd] ['brəʊkən]

the **Spaniard** **incidentally** **mentioned** **that** **on** **the** **previous** **night** **a** **tiger** **had** **broken**

这 西班牙人 顺便 提及 那 在 这 以前的 夜晚 一个 老虎 有 破碎的

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

into **his** **enclosure** **,**

进入 他的 外壳 ,

这位西班牙人顺便提到，前一天晚上有一只老虎闯进了他的围栏。

[ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [ə; eɪ] ['bʊlək] [səʊ] ['bædlɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and **injured** **a** **bullock** **so** **badly** **that** **he** **had** **been** **obliged** **to** **kill** **it** **,**

和 受伤 一个 犍 所以 糟糕 那 他 有 到过 有义务 到 杀 它 ,

他把一头小牛打伤得很重，不得不把它杀死。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðə; ði] [seɪm] [biːst] [wʊd] [peɪ] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] [ðæt] [naɪt] .

and **he** **had** **little** **doubt** **the** **same** **beast** **would** **pay** **him** **another** **visit** **that** **night** **.**

和 他 有 小的 怀疑 这 相同的 兽 会 支付 他 其他 访问 那 夜晚 .

他几乎毫不怀疑，当晚那头野兽还会再次来找他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [kiːn] — [ðəʊ] [nɒt]

This 这 **was** 曾是 **good** 好的 **news** 消息 **to** 到 **the** 这 **travellers** 旅行者 **,** , **all** 全部 **of** 的 **whom** 谁 **were** 是 **keen** 敏锐的 **—** — **though** 尽管 **not** 不是

[ɔːl]['ekspɜːt] — ['spɔːtsmən] .

all 全部 **expert** 专家 **—** — **sportsmen** 运动员 **.** .

这对旅行者来说是个好消息，他们都是热衷的运动员——尽管并非都是专家。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set][ɪn] ,

As 作为 **evening** 晚上 **had** 有 **already** 已经 **set** 放 **in** 在 **,** ,

夜幕已经降临，

[ðeɪ] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi]

they 他们 **begged** 乞求 **to** 到 **be** 是 **allowed** 允许 **to** 到 **rest** 休息 **for** 为了 **a** 一个 **little** 小的 **so** 所以 **as** 作为 **to** 到 **be** 是 **ready** 准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪgə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

for 为了 **the** 这 **tiger** 老虎 **when** 什么时候 **he** 他 **came** 来了 **.** .

他们恳求允许他们休息一会儿，以便为老虎的到来做好准备。

[ðeə(r)][həʊst][æt; ət] [wʌns] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

Their 他们的 **host** 主持人 **at** 在 **once** 一次 **conducted** 实施 **them** 他们 **into** 进入 **a** 一个 **small** 小的 **room** 房间 **,** ,

他们的主人立刻把他们领进了一间小房间，

[weə(r)] ['sevrəl] ['hæməks] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .

where 在哪里 **several** 一些 **hammocks** 吊床 **were** 是 **suspended** 暂停 **from** 从 **the** 这 **walls** 墙壁 **.** .

墙上悬挂着几张吊床。

['ɪntuː] [ðiːz] [ðeɪ] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Into 进入 **these** 这些 **they** 他们 **quickly** 迅速地 **jumped** 跳了起来 **,** , **and** 和 **,** , **in** 在 **a** 一个 **few** 很少 **minutes** 分钟 **,** ,

他们迅速跳入其中，几分钟后，

[ðə; ði] ['kɒnsət] [pleɪd] [baɪ][ðeə(r)]['nəʊzɪz][təʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [swiːt] [rɪ'pəʊz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]

the 这 **concert** 音乐会 **played** 玩 **by** 经过 **their** 他们的 **noses** 鼻子 **told** 讲述 **a** 一个 **tale** 故事 **of** 的 **sweet** 甜的 **repose** 休息 **after** 后 **a** 一个 **day** 天 **of** 的

[ʌn'juːʒuəl] [tɔɪl] .

unusual 异常 **toil** 辛劳 **.** .

他们用鼻子演奏的音乐会，讲述了一天辛劳之后甜蜜休憩的故事。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ðeɪ] [slept] ,

For 为了 **several** 一些 **hours** 小时 **they** 他们 **slept** 睡着了 **,** ,

他们睡了几个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['spænɪəd] [ə'wəʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgə(r)][wɒz; wəz]

and 和 **then** 然后 **the** 这 **Spaniard** 西班牙人 **awoke** 醒来 **them** 他们 **with** 和 **the** 这 **information** 信息 **that** 那 **the** 这 **tiger** 老虎 **was** 曾是

['kʌmɪŋ] !

coming 未来 **!** !

然后西班牙人叫醒了他们，告诉他们老虎来了！

[ʌp] [ðeɪ] [spræŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] [tuː] ,

Up 向上 **they** 他们 **sprang** 弹簧 **,** , **as** 作为 **a** 一个 **matter** 事情 **of** 的 **course** 课程 **,** , **and** 和 **with** 和 **considerable** 大量 **noise** 噪音 **too** 也 **,** ,

它们自然而然地跳了起来，而且动静还不小。

[bʌt; bət]['bʊŋkəʊ] [suːn] [ɪm'prest] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kwaɪət] .

but	Bunco	soon	impressed	them	with	the	necessity	of	being	quiet	.
但	骗局	很快	印象深刻	他们	和	这	必要性	的	存在	安静的	.

但 Bunco 很快就让他们明白了保持安静的必要性。

[ðə; ði] ['spænɪəd] [hæd; həd]['əʊnli] [tuː] [gʌnz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə] [wɪl] ['ɒstən] .

The	Spaniard	had	only	two	guns	,	one	of	which	he	handed	to	Will	Osten	.
这	西班牙人	有	仅有的	二	枪支	,	一	的	哪个	他	递交	到	将要	奥斯滕	.

西班牙人只有两支枪，其中一支交给了威尔·奥斯滕。

[ðə; ði] ['siːmən] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] [left][tuː; tə][biː; bi] [spek'tetər] .

The	seamen	were	of	necessity	left	to	be	spectators	.
这	海员	是	的	必要性	左边	到	是	观众	.

水手们只能被迫做旁观者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hʌt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)][æz; əz]

It	is	necessary	here	to	describe	the	Spaniard's	hut	,	which	was	peculiar	as
它	是	必要的	这里	到	描述	这	西班牙人的	小屋	,	哪个	曾是	奇特	作为

[tuː; tə][ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

to	its	architecture	.
到	它是	建筑学	.

这里有必要描述一下西班牙人的小屋，它的建筑风格很独特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ʃed] [meɪd] [ɒv; əv][ˌbæm'buː] [keɪnz] ['kləʊsli] [pleɪst] [tə'geðə(r)] ,

It	was	a	mere	shed	made	of	bamboo	canes	closely	placed	together	,
它	曾是	一个	仅仅	棚	制成	的	竹子	拐杖	密切	放置	一起	,

那不过是用紧密排列的竹竿搭建的简陋棚子。

[ænd; ənd] [ruːft] [wɪð] [lɑːdʒ] ['kəʊkəʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [liːvz] .

and	roofed	with	large	cocoa	and	other	leaves	.
和	有顶棚	和	大的	可可	和	其他	树叶	.

屋顶覆盖着大片的可可树叶和其他树叶。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [rʌf] [bɔːdz] ['kʌvəd] [wɪð] ['mætɪŋ] .

The	floor	was	of	rough	boards	covered	with	matting	.
这	地面	曾是	的	粗糙的	板	涵盖	和	垫子	.

地面是粗糙的木板，上面铺着垫子。

[ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [pəʊsts][ə'baʊt] [twelv]

The	whole	structure	stood	on	the	top	of	a	number	of	strong	posts	about	twelve
这	所有的	结构	站立	在	这	顶部	的	一个	数字	的	强的	帖子	关于	十二

[ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

or	fourteen	feet	from	the	ground	,
或者	十四	脚	从	这	地面	,

整个建筑矗立在许多坚固的柱子上，离地面大约十二到十四英尺高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['lædə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][æt; ət]

and	the	entrance	was	gained	by	a	ladder	which	could	be	drawn	up	at
和	这	入口	曾是	获得	经过	一个	梯子	哪个	可以	是	绘制	向上	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

入口处有一架梯子，晚上可以收起来。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['lædə(r)] ,

The	object	of	this	great	elevation	and	the	ladder	,
这	目的	的	这	伟大的	海拔	和	这	梯子	,

这座高塔和梯子的目的是什么？

[wɒz; wəz] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][nɒk'tɜːn(ə)l] ['vɪzɪt][ɒv; əv][waɪld] [biːsts] [sʌtʃ] [æz; əz][t'aɪgəz][ɔː(r)]
was 曾是 **protection** 保护 **from** 从 **the** 这 **nocturnal** 夜 **visit** 访问 **of** 的 **wild** 荒野 **beasts** 野兽 **such** 这样的 **as** 作为 **tigers** 老虎 **or** 或者
['dʒæg,wɑːz] ,
jaguars 美洲虎 **,** ,

是为了防止老虎或美洲虎等野兽夜间造访。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌŋkiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪz] .
as 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **monkeys** 猴子 **of** 的 **a** 一个 **large** 大的 **size** 尺寸 **.** .

以及体型较大的猴子。

[ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [hʌt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl][ɒv; əv][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [skweə(r)] ,
In 在 **the** 这 **door** 门 **of** 的 **this** 这 **hut** 小屋 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **hole** 洞 **of** 的 **about** 关于 **two** 二 **feet** 脚 **square** 正方形 **,** ,

这间小屋的门上有一个大约两英尺见方的洞，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][həʊst] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [θrʌst] [θruː]
at 在 **which** 哪个 **the** 这 **host** 主持人 **stationed** 驻 **himself** 他自己 **with** 和 **the** 这 **muzzle** 枪口 **of** 的 **his** 他的 **gun** 枪 **thrust** 推力 **through** 通过
[ˌaɪ 'tiː] .
it 它 **.** .

主人站在那里，枪口抵着它。

[tuː] [smɔːlə(r)] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪndəʊz] ,
Two 二 **smaller** 较小的 **holes** 孔 **in** 在 **the** 这 **walls** 墙壁 **,** , **which** 哪个 **served** 服务 **for** 为了 **windows** 视窗 **,** ,

墙上有两个较小的孔，用作窗户。

[wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [æz; əz] ['luːphəʊlz] [baɪ] [wɪl] ['ɒstən] [ænd; ənd]['bʊŋkəʊ] .
were 是 **used** 用过的 **on** 在 **the** 这 **present** 展示 **occasion** 场合 **as** 作为 **loopholes** 漏洞 **by** 经过 **Will** 将要 **Osten** 奥斯滕 **and** 和 **Bunco** 骗局 **.** .

在这次事件中，威尔·奥斯滕和邦科利用了这些漏洞。

['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
Perfect 完美的 **silence** 沉默 **was** 曾是 **maintained** 维持 **for** 为了 **about** 关于 **half** 一半 **an** 一个 **hour** 小时 **.** .

现场一片寂静，持续了大约半个小时。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [fʊl] .
The 这 **sky** 天空 **was** 曾是 **cloudless** 无云 **and** 和 **the** 这 **moon** 月亮 **full** 满的 **.** .

天空万里无云，月亮又圆又圆。

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [stɜːd] [ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [smɔːl]
Not 不是 **a** 一个 **breath** 气息 **of** 的 **wind** 风 **stirred** 搅拌 **a** 一个 **leaf** 叶子 **of** 的 **the** 这 **forest** 森林 **that** 那 **encircled** 包围 **the** 这 **small** 小的
['klɪərɪŋ] .
clearing 清理 **.** .

一丝风也没有吹动环绕着这片小空地的森林里的任何一片树叶。

[ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [məs'kiːtəʊz] ,
The 这 **buzz** 嗡嗡声 **of** 的 **mosquitoes** 蚊子 **,** ,

蚊子的嗡嗡声

[ɔː(r)][ðə; ði] [flæpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][bæt][ə'ləʊn] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
or 或者 **the** 这 **flapping** 扑 **about** 关于 **of** 的 **a** 一个 **huge** 巨大的 **bat** 蝙蝠 **alone** 独自的 **disturbed** 不安 **the** 这 **silence** 沉默 **of** 的 **the** 这 **night** 夜晚 **,** ,

或者，仅仅是一只巨大的蝙蝠扑腾翅膀的声音就打破了夜晚的宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔtʃə, ˈwɔ:-][wɜ:(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [tɜ:n] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

and	the	watchers	were	beginning	to	fear	it	would	turn	out	to	be	a
和	这	观察者	是	开始	到	害怕	它	会	转动	出去	到	是	一个

[fɔ:ls] [əˈlɑ:m] ,

false	alarm	,
错误的	警报	,

观察员们开始担心这会不会是一场虚惊。

[wen] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [bɪˈgæn][tu:; tə] [ləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [jet] [ˈmɔ:nf(ə)l] [təʊn] .

when	the	cattle	in	the	yard	began	to	low	in	a	quick	yet	mournful	tone	.
什么时候	这	牛	在	这	院子	开始	到	低的	在	一个	快的	然而	悲哀	语气	.

院子里的牛开始发出急促而哀伤的低吼声。

[ðeɪ] [nju:] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈenəmi] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] !

They	knew	full	well	that	their	enemy	was	at	hand	!
他们	知道	满的	出色地	那	他们的	敌人	曾是	在	手	!

他们非常清楚敌人就在眼前!

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ðæt] [əˈpɪəd] [æn; ən][eɪdʒ] , [ɒv; əv][æŋˈzaɪəti] [ˈfɒləʊd] .

A	few	minutes	,	that	appeared	an	age	,	of	anxiety	followed	.
一个	很少	分钟	,	那	出现	一个	年龄	,	的	焦虑	随后	.

接下来的几分钟，感觉像过了一个世纪那么漫长，充满了焦虑。

[ðen] [sʌm; səm] [ˈbʊlək] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈpɜ:pəsli] [ˈfɑ:sənd] [nɪə(r)][ðə; ði] [hʌt] [bɪˈgæn][tu:; tə]

Then	some	bullocks	that	had	been	purposely	fastened	near	the	hut	began	to
然后	一些	牛	那	有	到过	故意	系紧	靠近	这	小屋	开始	到

[ˈbeləʊ] [ˈfjʊəriəsli] .

bellow	furiously	.
下面	愤怒地	.

随后，一些特意拴在小屋附近的牛开始狂吠起来。

[əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] [klɪəd] [ðə; ði] [fens] [wɪð] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [baʊnd] ,

Another	instant	,	and	the	tiger	cleared	the	fence	with	a	magnificent	bound	,
其他	立即的	,	和	这	老虎	已清除	这	栅栏	和	一个	壮丽	边界	,

[əˈlait] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ,

alighted	in	the	yard	,
下车	在	这	院子	,

又过了一瞬间，老虎一跃而过围栏，落在了院子里。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

and	crouched	for	a	spring	.
和	蹲着	为了	一个	春天	.

然后蹲下准备跳跃。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃɒn] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgleərɪŋ] [ˈaɪbɔ:lz] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈtɑ:gɪt] .

The	moon	shone	full	in	his	glaring	eyeballs	,	making	his	head	a	splendid	target	.
这	月亮	闪耀	满的	在	他的	刺眼	眼球	,	制作	他的	头	一个	灿烂	目标	.

月光皎洁地照在他炯炯有神的双眼上，使他的脑袋成了绝佳的靶子。

[θri:] [ʃɒts] [kræʃt] [aʊt] [ɪn][wʌn] [rɪˈpɔ:t] ,

Three	shots	crashed	out	in	one	report	,
三	镜头	崩溃了	出去	在	一	报告	,

一份报告中提到了三起枪击事件，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][rɔ:(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈkredɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən]

and	with	a	roar	that	would	have	done	credit	to	the	monarch	of	the	African
和	和	一个	吼	那	会	有	完毕	信用	到	这	君主	的	这	非洲

['wɪldənəs] ,

wilderness	,
荒野	,

伴随着一声足以令非洲荒野之王都为之骄傲的咆哮，

[ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['fɒrɪst] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] .

this	king	of	the	western	forest	fell	down	and	died	.
这	国王	的	这	西	森林	跌倒	向下	和	死亡	.

这位西部森林之王倒下了，死了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['taɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [mɑːkt] [skɪn] ,

He	was	a	full	-	grown	tiger	with	a	beautifully	marked	skin	,
他	曾是	一个	满的	-	生长	老虎	和	一个	非常漂亮	标记	皮肤	,

他是一只体型完全长大的老虎，皮毛花纹非常漂亮。

[wɪtʃ] ['bʊŋkəʊ][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['strɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːkəs] , [waɪl] [ðə; ði] ['spænɪəd] ,

which	Bunco	was	not	long	in	stripping	from	the	carcass	,	while	the	Spaniard	,
哪个	骗局	曾是	不是	长的	在	脱衣舞	从	这	尸体	,	尽管	这	西班牙人	,

邦科很快就从尸体上剥下了这些东西，而那个西班牙人，

[huː] [wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [sək'ses] , [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] .

who	was	highly	delighted	by	this	success	,	set	about	preparing	breakfast	.
WHO	曾是	高度	高兴极了	经过	这	成功	,	放	关于	准备	早餐	.

他对此成功感到非常高兴，随即开始准备早餐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][bed] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ,

They	were	all	too	much	excited	to	think	of	going	to	bed	again	;	and	,
他们	是	全部	也	很多	兴奋的	到	思考	的	去	到	床	再次	;	和	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

他们都兴奋极了，根本没心思再去睡觉；而且，再说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['deɪbreɪk] .

it	was	within	an	hour	of	daybreak	.
它	曾是	之内	一个	小时	的	拂晓	.

当时距离天亮不到一个小时。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] ['ɒstən] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz][həʊst][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]

During	the	morning	Will	Osten	persuaded	his	host	to	give	him	one	of	his	old
期间	这	早晨	将要	奥斯滕	被说服	他的	主持人	到	给	他	一	的	他的	老的

[gʌnz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ,

guns	in	exchange	for	a	beautiful	silver	-	mounted	hunting	knife	,
枪支	在	交换	为了	一个	美丽的	银	-	安装	打猎	刀	,

当天上午，威尔·奥斯滕说服他的主人用他的一支旧枪换取一把漂亮的银镶猎刀。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['vælјuː] [ðæt] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pə'zes] .

which	was	the	only	article	of	value	that	he	happened	to	possess	.
哪个	曾是	这	仅有的	文章	的	价值	那	他	发生	到	具有	.

那是他碰巧拥有的唯一一件值钱的东西。

[wɪð] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['trævələz] [rɪ'zjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ['ʃɔːtli]

With	this	useful	addition	to	their	arms	,	the	travellers	resumed	their	journey	shortly
和	这	有用	添加	到	他们的	武器	,	这	旅行者	恢复	他们的	旅行	不久

['ɑːftə(r)] [dɔːn] ,

after	dawn	,
后	黎明	,

有了这件有用的武器，旅行者们在黎明后不久便继续他们的旅程。

['biːɪŋ] ['kɔnvɔi, kən'vɔi] ['sevrəl] [maɪlz] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [baɪ][ðeə(r)]['eɪmiəb(ə)l][həʊst] .

being	convoyed	several	miles	on	their	way	by	their	amiable	host	.
存在	车队	一些	英里	在	他们的	方式	经过	他们的	可亲	主持人	.

友好的主人护送他们走了好几英里路。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] , ['faɪnəli] , [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ænd; ənd] ['meni] [prə'feʃnz] [ɒv; əv]

They	parted	from	him	,	finally	,	with	much	regret	and	many	professions	of
他们	分手了	从	他	,	最后	,	和	很多	后悔	和	许多	职业	的

['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ,

gratitude	and	esteem	,
感激	和	尊重	,

最后，他们依依不舍地与他告别，并表达了许多感激和敬意。

[ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] ['lærɪ] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] ['neɪtʃə(r)] ,

especially	from	Larry	,	who	,	in	the	fulness	of	his	impulsive	nature	,
尤其	从	拉里	,	WHO	,	在	这	充满	的	他的	冲动	自然	,

尤其是拉里，他天性冲动，

[riːˈɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][hɪz; ɪz] “ - ['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɪn]

reiterated	his	pressing	invitation	to	pay	him	a	visit	in	his	“	swait	little	cabin	in
重申	他的	紧迫	邀请	到	支付	他	一个	访问	在	他的	“	-	小的	舱	在

[ðə; ði][bɒg][ɒv; əv] - ,

the	bog	of	Clonave	,
这	沼泽	的	-	,

他再次诚挚邀请大家去他位于克洛纳夫沼泽地的“简陋小屋”拜访他。

['kaʊnti] ['wɛstˌmiːθ] , [oʊld] ['aɪələnd] !

County	Westmeath	,	ould	Ireland	!
县	西米斯	,	可以	爱尔兰	!

西米斯郡，古老的爱尔兰！

” [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][dræg][ðə; ði]['riːdə(r)] [θruː] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs]

”	We	will	not	drag	the	reader	through	every	step	of	the	rough	and	adventurous
”	我们	将要	不是	拖	这	读者	通过	每一个	步	的	这	粗糙的	和	冒险的

['dʒɜːni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ]['aʊə(r)] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [wiːk] ,

journey	which	was	accomplished	by	our	travellers	in	the	succeeding	week	,
旅行	哪个	曾是	完成	经过	我们的	旅行者	在	这	成功	星期	,

“我们不会让读者一步步了解我们的旅行者在接下来的一周里所经历的艰辛而充满冒险的旅程。”

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [t'aɪgəz] ,

during	which	they	became	so	familiar	with	tigers	,
期间	哪个	他们	成为	所以	熟悉的	和	老虎	,

在此期间，他们与老虎变得非常熟悉。

[ðæt] ['mʌgɪnz] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɔːrɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mjuː]

that	Muggins	thought	no	more	of	their	roaring	than	he	did	of	the	mewing
那	傻瓜	想法	不	更多的	的	他们的	咆哮	比	他	做过	的	这	舌尖轻触

[ɒv; əv][kæts] ,

of	cats	,
的	猫	,

穆金斯觉得他们的咆哮声和猫的叫声一样，都不算什么。

[waɪl] ['lærɪ] ['æktʃuəli] [gɒt][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] “ - ” [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

while	Larry	actually	got	the	length	of	kicking	the	“	sarpints	”	out	of	his	way	,
尽管	拉里	实际上	得到	这	长度	的	踢	这	“	-	”	出去	的	他的	方式	,

虽然拉里确实踢开了挡路的“萨平茨”，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

although	he	did	express	his	conviction	,	now	and	then	,
虽然	他	做过	表达	他的	定罪	,	现在	和	然后	,

虽然他偶尔也会表达自己的信念，

[ðæt] [ðə; ði] “ [wɑːz] ['maɪtɪli] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm] [seɪnt] ['pætrɪk] .

that	the	“	counthry	wos	mightily	in	want	of	a	visit	from	Saint	Patrick	.
那	这	“	国家	wos	非常	在	想	的	一个	访问	从	圣	帕特里克	.

“这个国家非常需要圣帕特里克的到访。”

" [ðeɪ] ['trævld] ['stedəli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['bʊŋkəʊ] ,
" They travelled steadily and surely under the guidance of the faithful Bunco ,
" 他们 旅行 稳步 和 一定 在下面 这 指导 的 这 忠实 骗局 ,
[θruː] ['tæŋg(ə)ld] [breɪk] ,
through tangled brake ,
通过 纠缠不清 制动 ,

在忠实的邦科的指引下，他们稳步前进，穿过错综复杂的刹车系统。

[ænd; ənd][waɪld] [mə'ræs] , [ænd; ənd] [dens] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] ['sændi] [pleɪn] ,
and wild morass , and dense forest , and many a mile of sandy plain ,
和 荒野 沼泽 , 和 稠密 森林 , 和 许多 一个 英里 的 沙 清楚的 ,

还有荒芜的沼泽、茂密的森林和绵延数英里的沙质平原，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ænd; ənd] [pɔːt] [ɒv; əv] - ,
until at length they reached the small town and port of Tacames ,
直到 在 长度 他们 达到 这 小的 镇 和 港口 的 - ,

最后他们到达了塔卡梅斯小镇和港口。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd] [wʌn] ['sʌltri] [ˌɑːftə'nuːn] , ['fʊtsɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [wɪð] [ðeə(r)] [kləʊðz]
into which they entered one sultry afternoon , footsore and weary , with their clothes
进入 哪个 他们 进入 一 闷热 下午 , 脚痛 和 厌倦 , 和 他们的 衣服
[tɔːn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['tætəz] ,
torn almost to tatters ,
撕裂 几乎 到 破烂不堪 ,

在一个闷热的午后，他们走进了这里，双脚酸痛，疲惫不堪，衣服也几乎破烂不堪。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɔɪn] — [ɒv; əv] ['eni] [relm] [wɒt'evə(r)] — [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .
and without a single coin — of any realm whatever — in their pockets .
和 没有 一个 单身的 硬币 — 的 任何 领域 任何 — 在 他们的 口袋 .

他们口袋里一分钱也没有——无论是什么货币。

" [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] , " [sed] [wɪl] ['ɒstən] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Well , here we are at last , " said Will Osten , with a sigh .
" 出色地 , 这里 我们 是 在 最后的 , " 说 将要 奥斯滕 , 和 一个 叹 .

"好吧，我们终于到了，"威尔·奥斯滕叹了口气说道。

" [truː] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , " [rɪ'spɒndɪd] ['lærɪ] .
" True for ye , " responded Larry .
" 真的 为了 是的 , " 回应 拉里 .

"对你来说确实如此，"拉里回答道。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] ['mʌgɪnz] .
" That's so , " said Muggins .
" 那就是 所以 , " 说 傻瓜 .

"正是如此，"穆金斯说道。

" [ɪts] [ɔːl] [wel] [æz; əz] [endz] [wel] , [wɪtʃ] [wɑːz] ['bɪli] ['kaʊpərz] [ə'pɪnjən] , " [əb'zɜːvd] [əʊld]['piːtə(r)] .
" It's all well as ends well , which wos Billy Cowper's opinion , " observed Old Peter .
" 它是 全部出色地 作为 结束 出色地 , 哪个 wos 比利 考珀的 观点 , " 观察到 老的 彼得 .

"结局圆满就好，这是比利·考珀的看法，"老彼得评论道。

['bʊŋkəʊ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['kwaɪət] [grʌnt] ,
Bunco made no remark , but he gave a quiet grunt ,
骗局 制成 不 评论 , 但 他 给予 一个 安静的 咕哝 ,

邦科没有说话，只是轻轻哼了一声。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ment] ['eniθɪŋ] — [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] — [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] .
which might have meant anything — or nothing — as they entered the town .
哪个 可能 有 意思是 任何事物 — 或者 没有什么 — 作为 他们 进入 这 镇 .

这可能意味着任何事情，也可能什么都不是，因为他们进入了镇子。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .

Chapter	**Nine**	**.**
章	九	.

第九章。

[dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rekɔːdz] [ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .

Describes	**a**	**Surgical**	**Operation**	**,**	**and**	**records**	**the**	**Deliberations**	**of**	**a**	**Council**	**.**
描述	一个	外科	手术	,	和	记录	这	审议	的	一个	理事会	.

描述了一次外科手术，并记录了一次会议的讨论。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]['ekwədɔː(r)] , [ɪz] [nɒt] [lɑːdʒ] ,

The	**town**	**of**	**Tacames**	**,**	**in**	**the**	**republic**	**of**	**Ecuador**	**,**	**is**	**not**	**large**	**,**
这	镇	的	-	,	在	这	共和国	的	厄瓜多尔	,	是	不是	大的	,

厄瓜多尔共和国的塔卡梅斯镇规模不大。

['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

neither	**is**	**it**	**important**	**to**	**the**	**world**	**,**
两者都不	是	它	重要的	到	这	世界	,

对世界而言，它也不重要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [bəuθ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd]

but	**it**	**appeared**	**both**	**large**	**and**	**important**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**our**	**hero**	**and**
但	它	出现	两个都	大的	和	重要的	在	这	眼睛	的	我们的	英雄	和

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

his	**comrades**	**.**
他的	同志们	.

但在我们的英雄和他的战友眼中，它显得既巨大又重要。

[ɪn][ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ['eni] [taʊn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,

In	**their**	**circumstances**	**any**	**town**	**would**	**have**	**been**	**regarded**	**as**	**a**	**city**	**of**	**refuge**	**,**
在	他们的	情况	任何	镇	会	有	到过	认为	作为	一个	城市	的	避难所	,

在当时的形势下，任何城镇都会被视为避难城市。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dʒɔɪ][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,

and	**their**	**joy**	**on**	**arriving**	**was**	**not**	**much**	**,**	**if**	**at**	**all**	**,**
和	他们的	喜悦	在	抵达	曾是	不是	很多	,	如果	在	全部	,

他们到达目的地时并没有感到多少喜悦，甚至可以说毫无喜悦之情。

['mɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] ,

marred	**by**	**the**	**smallness**	**and**	**the**	**poor**	**appearance**	**of**	**the**	**town**	**,**	**which**	**,**
受损	经过	这	小	和	这	贫穷的	外貌	的	这	镇	,	哪个	,

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	**that**	**time**	**,**
在	那	时间	,

由于小镇规模小、面貌破败，当时的小镇显得格外黯然失色。

[kən'sistid] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['haʊzɪz] .

consisted	**of**	**about**	**twenty**	**houses**	**.**
由……组成	的	关于	二十	房屋	.

由大约二十栋房子组成。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][pəʊsts] [ə'baʊt] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

They	**were**	**built**	**on**	**the**	**top**	**of**	**posts**	**about**	**twelve**	**or**	**fourteen**	**feet**	**from**	**the**
他们	是	建造	在	这	顶部	的	帖子	关于	十二	或者	十四	脚	从	这

[graʊnd] — [laɪk] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænɪəd] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

ground	**—**	**like**	**the**	**hut**	**of**	**the**	**Spaniard**	**already**	**described**	**—**	**because**	**,**
地面	—	喜欢	这	小屋	的	这	西班牙人	已经	描述	—	因为	,

它们建在离地约十二到十四英尺高的柱子上——就像前面描述的西班牙人的小屋一样——因为，

['biːɪŋ] ['kləʊsli] [wɔːld] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

being	**closely**	**walled**	**in**	**by**	**a**	**dense**	**jungle**	**,**
存在	密切	有围墙的	在	经过	一个	稠密	丛林	,

被茂密的丛林紧紧包围着，

[t'aɪgəz][ænd; ənd][hjuːdʒ] ['mʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [nɒk'tɜːn(ə)l]

tigers	and	huge	monkeys	were	bold	enough	to	pay	the	inhabitants	nocturnal
老虎	和	巨大的	猴子	是	大胆的	足够的	到	支付	这	居民	夜

[ænd; ənd] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪts] ['veri] ['friːkwəntli] .

and	unwelcome	visits	very	frequently	.
和	不受欢迎	访问	非常	频繁地	.

老虎和巨型猴子胆子很大，经常在夜间不请自来地造访当地居民。

" [ə; eɪ]['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , " [əb'zɜːvd] [wɪl] ['ɒstən] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] .

"	A	curious	-	looking	place	,	"	observed	Will	Osten	,	as	they	drew	near	.
"	一个	好奇的	-	寻找	地方	,	"	观察到	将要	奥斯滕	,	作为	他们	画	靠近	.

"真是个奇特的地方，"威尔·奥斯滕走近后说道。

" [səʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɔː(r)] ['lɪvəpuːl] , " [sed] [əʊld]['piːtə(r)] .

"	So	would	the	natives	obsarve	of	London	or	Liverpool	,	"	said	Old	Peter	.
"	所以	会	这	本地人	-	的	伦敦	或者	利物浦	,	"	说	老的	彼得	.

"那么，当地人也会注意到伦敦或利物浦吧？"老彼得说道。

" [wɪð] [les] [kɔːz] , [haʊ'evə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [wɪl] .

"	With	less	cause	,	however	,	"	replied	Will	.
"	和	较少的	原因	,	然而	,	"	回复	将要	.

"不过，理由就少得多，"威尔回答道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [teɪst] , " [ri'tɔːt] [əʊld]['piːtə(r)] .

"	That	depends	on	taste	,	"	retorted	Old	Peter	.
"	那	取决于	在	品尝	,	"	反驳	老的	彼得	.

"那要看个人口味了，"老彼得反驳道。

" [biː; bi][nəʊ]['meɪniːz] , " [pʊt] [ɪn] ['lærɪ] ; " [ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)] - [ɒn] [teɪst] , [nɔː(r)] [smel] , [bʌt; bət]

"	Be	no	manes	,	"	put	in	Larry	;	"	it	neither	depinds	on	taste	,	nor	smell	,	but
"	是	不	鬃毛	,	"	放	在	拉里	;	"	它	两者都不	-	在	品尝	,	也不	闻	,	但

['fiːlɪn] - — [siː] [naʊ] ,

feelin	'	—	see	now	,
感觉	-	—	看	现在	,

"别胡说，"拉里插嘴道；"这既不取决于味道，也不取决于气味，而是取决于感觉——你看，

[hɪrz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

here's	how	it	is	.
这里是	如何	它	是	.

事情是这样的。

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [ɪn] - , [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] - ;

We	being	in	Tickamis	,	feels	it	coorious	;
我们	存在	在	-	,	感觉	它	-	;

我们身处蒂卡米斯，感觉很和谐；

[wel] [ˌeɪ 'viː][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hɪə(r)][wɑːz][ɪn] ['lʌndən] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] - .

well	av	the	natives	here	wos	in	London	they	would	feel	it	coorious	.
出色地	av	这	本地人	这里	wos	在	伦敦	他们	会	感觉	它	-	.

如果这里的本地人身在伦敦，他们会觉得很协调。

[ɪts] [ɔːl][ə; eɪ]['mætə(r)][əʊ] - ['fiːlɪn] - [-] [siː] — [wɒn] [əʊ] - [ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] . "

It's	all	a	matter	o	'	feelin	'	d'ye	see	—	wan	o	'	the	five	senses	.	"
它是	全部	一个	事情	o	-	感觉	-	染料	看	—	万	o	-	这	五	感官	.	"

这一切都取决于你的感觉，你看——取决于你的五官。"

" [wɒt] [ə; eɪ] ['mʌdlhed] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['lærɪ] , " [graul] ['mʌgɪnz] ; " [jiː; ji][dəʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ]

"	Wot	a	muddlehead	you	are	,	Larry	,	"	growled	Muggins	;	"	ye	don't	even	know
"	什么	一个	糊涂蛋	你	是	,	拉里	,	"	咆哮	傻瓜	;	"	是的	不	甚至	知道

[ðæt] [ðeəz; ðəz][sɪks] ['sensɪz] . "

that	there's	six	senses	.	"
那	有	六	感官	.	"

"你真是个笨蛋，拉里，"穆金斯咆哮道，"你甚至不知道人有六种感官。"

“ ['əʊnli] [faɪv] , ” [sed] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ['fɜːmli] — “ ['siːɪn] - , ['hɪrɪn] - , [teɪstɪn] - , ['smɛlɪn] - , [ænd; ənd]

“	Only	five	,	”	said	the	Irishman	firmly	—	“	seein	'	,	hearin	'	,	tastin	'	,	smellin	'	,	and
”	仅有的	五	,	”	说	这	爱尔兰人	牢牢	—	“	看到	-	,	听觉	-	,	品尝	-	,	闻起来	-	,	和

['fiːlɪn] - ; [wɑːts] [ðə; ði] [sɪksθ] [sens] ? ”

feelin	'	;	wot's	the	sixth	sense	?	”
感觉	-	;	什么?	这	第六	感觉	?	”

“只有五种,”爱尔兰人坚定地说,“视觉、听觉、味觉、嗅觉和触觉;第六感是什么?”

“ [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv] — [ɪts] [nɒn] - [sens] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌgɪnz] .

“	One	that	you	are	chock	full	of	—	it's	non	-	sense	,	”	replied	Muggins	.
”	一	那	你	是	冲击	满的	的	—	它是	非	-	感觉	,	”	回复	傻瓜	.

“你说的那些话简直是胡说八道,”穆金斯回答道。

“ [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] , [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lærɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ; “ [ʃʊə(r)] [aɪ] [wɪnt] [æn; ən] -

“	Think	o	'	that	,	now	!	”	exclaimed	Larry	,	with	a	broad	grin	;	“	sure	I	wint	an	'
”	思考	o	-	那	,	现在	!	”	惊呼	拉里	,	和	一个	广阔	咧嘴笑	;	“	当然	我	冬天	一个	-

[fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,

forgot	it	,
忘了	它	,

“想想看!”拉里咧嘴一笑,惊呼道,“我肯定赢了,也忘了这事儿了。”

[æn; ən] - [ðə; ði] - [wɒn] , [tuː] , [kɔːld] ['kɒmən] [sens] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['mʌgɪnz] ,

an	'	the	sevinth	wan	,	too	,	called	common	sense	,	of	which	,	Muggins	,
一个	-	这	-	万	,	也	,	称为	常见的	感觉	,	的	哪个	,	傻瓜	,

还有第七个,叫做常识,穆金斯对此表示赞同。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn] [jə(r)] [skʌl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bluː] - [feɪst] [bə'buːn] .

you	haven't	got	no	more	in	yer	skull	than	a	blue	-	faced	baboon	.
你	还没有	得到	不	更多的	在	你的	颅骨	比	一个	蓝色的	-	面对	狒狒	.

你脑子里装的还不如一只蓝脸狒狒多。

[hə'ləʊ] !

Hallo	!
你好	!

你好!

[wɑːts] [ðæt] ?

wot's	that	?
什么?	那	?

那是什么?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [waɪld] - [ɒn] [ɪts] [haɪnd] - [legz] [ɔː(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mæd] [mæn] ?

Is	it	a	wild	baist	on	its	hind	-	legs	or	only	a	mad	man	?
是	它	一个	荒野	-	在	它是	后	-	腿	或者	仅有的	一个	疯狂的	男人	?

它是用后腿站立的野生诱饵,还是一个疯子?

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [epɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

”	He	pointed	as	he	spoke	to	a	man	who	approached	them	from	the
”	他	尖	作为	他	辐	到	一个	男人	WHO	接近	他们	从	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他一边指着一个从镇上走过来的男人,一边说道:“

[ænd; ənd] [huːz] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə]

and	whose	appearance	as	well	as	his	actions	were	well	calculated	to
和	谁	外貌	作为	出色地	作为	他的	行动	是	出色地	计算	到

[sə'praɪz] [ðem; ðəm] .

surprise	them	.
惊喜	他们	.

他的外表和举止都经过精心设计,旨在让他们感到惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] ,

He	was	a	fine	-	looking	man	of	gigantic	size	,
他	曾是	一个	美好的	-	寻找	男人	的	巨大	尺寸	,

他相貌英俊，身材魁梧。

[wɪð] [ə; eɪ]['pɒntʃəʊ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spæniʃ] - ['lʊkɪŋ] [sɒm'breərəʊ][ɒn][hɪz; ɪz]

with	a	poncho	over	his	shoulders	and	a	Spanish	-	looking	sombrero	on	his
和	一个	雨披	超过	他的	肩膀	和	一个	西班牙语	-	寻找	宽边帽	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他肩上披着斗篷，头上戴着一顶西班牙风格的宽边帽。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][geɪt] .

but	the	most	curious	thing	about	him	was	his	gait	.
但	这	最多	好奇的	事物	关于	他	曾是	他的	步态	.

但他最令人好奇的地方是他的步态。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [bəuθ][hændz] ,

At	one	moment	he	sauntered	,	holding	his	face	between	both	hands	,
在	一	片刻	他	漫步	,	保持	他的	脸	之间	两个都	双手	,

他一度踱步走着，双手捂着脸。

[nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [bent] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][stæmp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

next	moment	he	bent	double	and	appeared	to	stamp	with	his	feet	.
下一个	片刻	他	弯曲	双倍的	和	出现	到	邮票	和	他的	脚	.

下一刻，他弯下腰，似乎用脚跺了跺脚。

[ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][bʌt; bət] [pɔːzd] [ə'brʌptli] , [bent] [daʊn] [ænd; ənd]

Then	he	hurried	forward	a	few	paces	but	paused	abruptly	,	bent	down	and
然后	他	慌忙	向前	一个	很少	步幅	但	暂停	突然	,	弯曲	向下	和

[stæmpt] [ə'gen] .

stamped	again	.
盖章	再次	.

然后他匆匆向前走了几步，但突然停了下来，弯下腰又跺了跺脚。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] .

Presently	he	caught	sight	of	the	travellers	.
目前	他	捕捉	视线	的	这	旅行者	.

这时，他看到了那些旅客。

[æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz]['æntɪks] [siːst] .

At	once	his	antics	ceased	.
在	一次	他的	滑稽动作	停止	.

他的滑稽举动立刻停止了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] ['kwɪkli] ,

He	raised	himself	erect	,	and	advancing	quickly	,
他	提高	他自己	直立	,	和	前进	迅速地	,

他直起身子，迅速向前走去。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][sɒm'breərəʊ][ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .

lifted	his	sombrero	and	saluted	them	with	the	air	of	a	prince	.
抬起	他的	宽边帽	和	敬礼	他们	和	这	空气	的	一个	王子	.

他摘下宽边帽，像王子一样向他们敬礼。

[wɪl] ['ɒstən] [ə'drest] [hɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Will	Osten	addressed	him	in	English	,	and	,	to	his	surprise	as	well	as
将要	奥斯滕	已解决	他	在	英语	,	和	,	到	他的	惊喜	作为	出色地	作为

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

gratification	,
满足感	,

威尔·奥斯滕用英语和他交谈，令他既惊讶又欣喜的是，

[ðə; ði] ['spænɪəd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst]

the	Spaniard	replied	in	the	same	tongue	,	which	he	spoke	,	however	,	in	a	most
这	西班牙人	回复	在	这	相同的	舌头	,	哪个	他	辐	,	然而	,	在	一个	最多

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [weɪ] ,

remarkable	way	,
卓越	方式	,

西班牙人用他所说的语言回答了他，但是，他的回答却非常奇特。

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ves(ə)lz] [ðæt] [tʌtʃt] [æt; ət]

having	learned	it	chiefly	from	the	skippers	of	those	vessels	that	touched	at
拥有	学习	它	主要	从	这	船长	的	那些	船只	那	感动	在

[ðə; ði] [pɔːt] .

the	port	.
这	港口	.

他主要是从停靠在港口的船只的船长那里学到的。

“ [aɪ] [sɔːl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] - , - , ” [sed] [dɒn] [diˈeɪgəʊ] — (

“	I	sall	be	happy	to	offer	you	hospitabilities	,	gentelmans	,	”	said	Don	Diego	—	(
“	我	萨尔	是	快乐的	到	提供	你	-	,	-	,	”	说	大学教师	迭戈	—	(

[fɔː(r); fə(r)]

for
为了

“我将竭诚款待各位先生，”唐·迭戈说道——（为了

[səʊ][hiː; hi] [staɪld] [hɪm'self]) .

so	he	styled	himself	)	.
所以	他	风格	他自己	)	.

所以他给自己设计了造型）。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [vɪl] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [haʊs] [juː; jʊ] [vɪl] [grʌb] [ðeə(r)] .

“	If	you	vill	come	to	meen	house	you	vill	grub	there	.
“	如果	你	村庄	来	到	中间	房子	你	村庄	幼虫	那里	.

“如果你来我家，你就会在那里吃饭。”

” [ðə; ði] [grɪn] [ɒv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [fə'rɒsəti] [wɪtʃ] [dɒn] [diˈeɪgəʊ] [pʊt] [ɒn] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] ,

”	The	grin	of	unnatural	ferocity	which	Don	Diego	put	on	while	he	spoke	,
”	这	咧嘴笑	的	不自然	恶	哪个	大学教师	迭戈	放	在	尽管	他	辐	,

唐·迭戈说话时脸上露出的那种不自然的凶狠笑容，

[sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pə'plekst] [ðə; ði] ['trævələz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

surprised	and	perplexed	the	travellers	not	a	little	,
惊讶	和	困惑	这	旅行者	不是	一个	小的	,

这让旅客们感到颇为惊讶和困惑。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

but	he	suddenly	explained	the	mystery	by	clutching	his	hair	,
但	他	突然	解释	这	神秘	经过	紧握	他的	头发	,

但他突然抓了抓头发，解开了这个谜团。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['waɪldli] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [stæmp] [wɪð] [hɪz; ɪz]

setting	his	teeth	and	muttering	wildly	while	he	gave	a	quick	stamp	with	his
环境	他的	牙齿	和	喃喃自语	疯狂地	尽管	他	给予	一个	快的	邮票	和	他的

[fʊt] —

foot	—
脚	—

他咬紧牙关，嘴里胡言乱语，同时用脚快速跺了一下——

“ [skjuːz] [ˌem 'iː] , - , [aɪ] [gɒt] [məʊst] - - [tæk] [ɒv; əv] - !

“	Skuse	me	,	gentelmans	,	I	got	most	desperable	'	tack	of	toothick	!
“	斯库斯	我	,	-	,	我	得到	最多	-	-	钉	的	-	!

“对不起，先生们，我非常需要牙签！”

" [wɪl] ['ɒstən] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [dɒn] [di'eɪgəʊ][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	Will	Osten	attempted	to	console	Don	Diego	by	telling	him	that	he	was	a
"	将要	奥斯滕	尝试过	到	安慰	大学教师	迭戈	经过	讲述	他	那	他	曾是	一个

['sɜːdʒən] ,

surgeon	,
外科医生	,

"威尔·奥斯滕试图安慰唐·迭戈，告诉他自己是一名外科医生，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [əb'teɪn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pɪnsəz] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] ['remədi]

and	that	if	he	could	only	obtain	a	pair	of	pincers	he	would	soon	remedy
和	那	如果	他	可以	仅有的	获得	一个	一对	的	钳	他	会	很快	补救

[ðæt] ['iːv(ə)l] ;

that	evil	;
那	邪恶的	;

他还说，如果他能弄到一副钳子，他很快就能解决这个问题；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spænɪəd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

but	the	Spaniard	shook	his	head	and	assured	him	that	there	was	a
但	这	西班牙人	摇晃	他的	头	和	保证	他	那	那里	曾是	一个

['mɪzrəbl] [mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['vendə(r)][ɒv; əv] ['fɪzɪk] ,

miserable	man	in	the	town	calling	himself	a	vendor	of	physic	,
悲惨的	男人	在	这	镇	呼叫	他自己	一个	小贩	的	物理学	,

但西班牙人摇了摇头，向他保证说，镇上确实有个可怜的人自称是卖药的。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['nɪəli] ['drɪvn] [hɪm] [mæd][baɪ] [ə'tempt] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]

who	had	already	nearly	driven	him	mad	by	attempting	several	times	to	pull	the
WHO	有	已经	几乎	驱动	他	疯狂的	经过	尝试	一些	时代	到	拉	这

[tuːθ] ,

tooth	,
齿	,

这个人之前已经多次试图拔掉他的牙齿，几乎把他逼疯了。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

" [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [dɒn] , " [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi][hæv; həv][traɪ] ,

"	Indeed	,	"	said	the	Don	,	"	the	last	time	he	have	try	,
"	的确	,	"	说	这	大学教师	,	"	这	最后的	时间	他	有	尝试	,

"的确，"唐说道，"他上次尝试的时候，

[ai] - ['freid][ai] [ʃʌt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [lait] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][sɔː(r)] !

I	'	fraid	I	shut	up	won	of	his	days	light	—	it	was	so	sore	!
我	-	害怕	我	关闭	向上	韩元	的	他的	天	光	—	它	曾是	所以	疮	!

我害怕我让他一天的阳光都黯淡无光——这太痛苦了！

" [wɪl] ['ɒstən] ['ʌltɪmətli] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['spænɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][æn; ən]

"	Will	Osten	ultimately	persuaded	the	Spaniard	,	however	,	to	consent	to	an
"	将要	奥斯滕	最终	被说服	这	西班牙人	,	然而	,	到	同意	到	一个

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

"然而，威尔·奥斯滕最终说服了这位西班牙人同意接受手术。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]

and	the	whole	party	accompanied	him	to	his	house	,	which	was	the	most
和	这	所有的	派对	伴随	他	到	他的	房子	,	哪个	曾是	这	最多

[səb'stænʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

substantial	in	the	town	.
重大的	在	这	镇	.

一行人陪同他去了他的家，那是镇上最气派的房子。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðeə(r)] , [wɪl] [went] [wɪð] ['bʊŋkəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] ,

Leaving	his	comrades	there	,	Will	went	with	Bunco	in	search	of	the	apothecary	,
离开	他的	同志们	那里	,	将要	去	和	骗局	在	搜索	的	这	药剂师	,

[huːm] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] ,

whom	he	soon	found	,
谁	他	很快	成立	,

威尔把同伴们留在那里，和邦科一起去找药剂师，很快就找到了他。

[ænd; ənd] [huː] ['redɪli] [lent] [hɪm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['fɔːseps] ,

and	who	readily	lent	him	a	pair	of	forceps	,
和	WHO	容易	借出的	他	一个	一对	的	钳子	,

谁又爽快地借给他一把镊子呢?

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [dɒn] [diˈeɪgəʊ] .

with	which	he	returned	to	the	residence	of	Don	Diego	.
和	哪个	他	返回	到	这	住宅	的	大学教师	迭戈	.

他带着这些东西返回了唐·迭戈的住所。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪz] ,

Considering	his	size	,
考虑	他的	尺寸	,

考虑到他的体型，

[wɪl] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['lærɪ] [ænd; ənd] ['mʌgɪnz] ['stændɪŋ] [baɪ] ['redi] [tuː; tə]

Will	deemed	it	advisable	to	have	Larry	and	Muggins	standing	by	ready	to
将要	被认为	它	建议	到	有	拉里	和	傻瓜	常设	经过	准备好	到

[həʊld][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [əb'strepərəs] .

hold	him	if	he	should	prove	obstreperous	.
抓住	他	如果	他	应该	证明	喧闹的	.

威尔认为最好让拉里和穆金斯待命，以便在他不听话时能控制住他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði]['məʊmənt] [wɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði]

This	was	a	wise	precaution	,	for	,	the	moment	Will	began	to	pull	at	the
这	曾是	一个	明智的	预防	,	为了	,	这	片刻	将要	开始	到	拉	在	这

['ɒbstɪnət] ['greɪndə(r)] ,

obstinate	grinder	,
顽固	磨床	,

这是一个明智的预防措施，因为，就在威尔开始拉动那台顽固的研磨机时，

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [dɒn] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

the	gigantic	Don	began	to	roar	and	then	to	struggle	.
这	巨大	大学教师	开始	到	吼	和	然后	到	斗争	.

巨大的顿河开始咆哮，然后开始挣扎。

[ðə; ði] [tuːθ] [wɒz; wəz] ['terəbli] [fɜːm] .

The	tooth	was	terribly	firm	.
这	齿	曾是	可怕	公司	.

这颗牙齿非常坚硬。

[wɪl] [dɪd] [nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dentɪst] [hæd; həd] [feɪld] .

Will	did	not	wonder	that	the	native	dentist	had	failed	.
将要	做过	不是	想知道	那	这	本国的	牙医	有	失败的	.

威尔并不惊讶于那位本地牙医的失败。

[ðə; ði][fɜːst] [rentʃ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

The	first	wrench	had	no	effect	on	it	.
这	第一的	扳手	有	不	影响	在	它	.

第一把扳手对它没有任何作用。

[ðə; ði]['sekənd] — [ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [wʌn] — [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['fjuːtaɪl] ,

The	second	—	a	very	powerful	one	—	was	equally	futile	,
这	第二	—	一个	非常	强大的	一	—	曾是	同样地	徒劳	,

第二个——一个威力非常强大的——也同样徒劳无功。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [dɒn] [diˈeɪgəʊ][tuː; tə][rɔː(r)] [ˈhɪdiəsli] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪk] ,

but	it	caused	Don	Diego	to	roar	hideously	and	to	kick	,
但	它	导致	大学教师	迭戈	到	吼	极其可怕	和	到	踢	,

但这却导致唐·迭戈发出可怕的咆哮并踢腿。

[səʊ] [wɪl] [geɪv] [ə; eɪ][nɒd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] ,

so	Will	gave	a	nod	to	his	assistants	,
所以	将要	给予	一个	点头	到	他的	助理	,

于是威尔向他的助手们点了点头。

[huː] [ˌʌnˌserəˈməʊniəsli] [siːzd] [ðə; ði][bɪg][mæn][ɪn][ðeə(r)][ˈaɪən] [greɪp] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [fɑːst] .

who	unceremoniously	seized	the	big	man	in	their	iron	gripe	and	held	him	fast	.
WHO	不体面地	查获	这	大的	男人	在	他们的	铁	抱怨	和	握住	他	快速地	.

他们毫不客气地用铁钳般的钳子抓住这个大个子，把他牢牢地钳住。

[ðen] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈefət] ,

Then	our	hero	threw	all	his	strength	into	a	final	effort	,
然后	我们的	英雄	扔	全部	他的	力量	进入	一个	最终的	努力	,

然后，我们的英雄使出浑身解数，做最后的努力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːθ] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	the	tooth	came	out	with	a	crash	,	and	,	along	with	it	,
和	这	齿	来了	出去	和	一个	碰撞	,	和	,	沿着	和	它	,

牙齿砰的一声掉了下来，同时，

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [jel] [frɒm; frəm] [dɒn] [diˈeɪgəʊ] , [huː] [sent] [ˈlærɪ] [ænd; ənd] [ˈmʌgɪnz] [ˈstægərɪŋ] [əˈgenst]

a	terrible	yell	from	Don	Diego	,	who	sent	Larry	and	Muggins	staggering	against
一个	糟糕的	叫喊	从	大学教师	迭戈	,	WHO	发送	拉里	和	傻瓜	令人震惊	反对

[ðə; ði] [wɔːl] !

the	wall	!
这	墙	!

唐·迭戈发出一声可怕的吼叫，把拉里和穆金斯吓得踉跄着撞到了墙上！

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɪkˈspɪəriənst] [baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˌɪnstənˈteɪniəs] ;

The	relief	experienced	by	the	poor	man	was	almost	instantaneous	;
这	宽慰	经验丰富的	经过	这	贫穷的	男人	曾是	几乎	瞬间	;

这位穷人几乎立刻就松了一口气；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [hiː; hi] [θæŋkt] [wɪl] [ɪn] [ˈfɜːvɪd] ['spæniʃ] , [ænd; ənd] [wɪð]

as	soon	as	he	could	speak	he	thanked	Will	in	fervid	Spanish	,	and	with
作为	很快	作为	他	可以	说话	他	谢谢	将要	在	狂热	西班牙语	,	和	和

['dʒenjuɪn] ['grætɪtjuːd] .

genuine	gratitude	.
真的	感激	.

他一学会说话，就用热情洋溢的西班牙语向威尔表达了由衷的感谢。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [haʊ] [ˈɒf(ə)n] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [əˈpærəntli] [slaɪt] [ˈməʊmənt][ɪn]

It	is	interesting	to	observe	how	often	matters	of	apparently	slight	moment	in
它	是	有趣的	到	观察	如何	经常	事情	的	显然	轻微	片刻	在

['hjuːmən] [əˈfeəz] [fɔːm] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnts] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [rɪˈzʌlts] .

human	affairs	form	turning	-	points	which	lead	to	important	results	.
人类	事务	形式	转弯	-	积分	哪个	带领	到	重要的	结果	.

有趣的是，我们常常会发现，人类事务中一些看似微不足道的小事，往往会成为转折点，最终导致重要的结果。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈleɪtɪd] [kɔːzd] [dɒn] [diˈeɪgəʊ][tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [sʌtʃ]

The	incident	which	we	have	just	related	caused	Don	Diego	to	entertain	such
这	事件	哪个	我们	有	只是	有关的	导致	大学教师	迭戈	到	招待	这样的

['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] [təˈwɔːdz] [wɪl] ['ɒstən] ,

kindly	feelings	towards	Will	Osten	,
亲切地	情怀	向	将要	奥斯滕	,

我们刚才讲述的这件事，使得唐·迭戈对威尔·奥斯滕产生了如此友善的感情。

[ðæt] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['djʊərɪŋ]

that	he	not	only	invited	him	to	stay	at	his	house	with	his	companions	during
那	他	不是	仅有的	受邀	他	到	停留	在	他的	房子	和	他的	同伴	期间

[ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] - ,

their	residence	in	Tacames	,
他们的	住宅	在	-	,

他不仅邀请他与同伴们在塔卡梅斯居住期间住在自己家中，

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [hæd; həd]

but	insisted	on	his	accepting	a	very	large	fee	for	the	service	he	had
但	坚持	在	他的	接受	一个	非常	大的	费用	为了	这	服务	他	有

['rendəd] [hɪm] .

rendered	him	.
渲染	他	.

但坚持要求他接受一大笔服务费。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Of	course	this	was	not	objected	to	in	the	circumstances	,
的	课程	这	曾是	不是	反对	到	在	这	情况	,

当然，在当时的情况下，这一点并没有遭到反对。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɪl] ['betə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['wɔndərəz] .

but	a	still	better	piece	of	good	fortune	than	this	befell	the	wanderers	.
但	一个	仍然	更好的	片	的	好的	财富	比	这	发生	这	流浪者	.

但流浪者们还遇到了比这更好的好运。

[wɪl] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [wɪð] ['dɪsəntri] ,

Will	found	that	a	number	of	the	inhabitants	had	been	attacked	with	dysentery	,
将要	成立	那	一个	数字	的	这	居民	有	到过	遭到攻击	和	痢	,

威尔发现许多居民都患上了痢疾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vendə(r)] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] ,

and	that	the	ignorance	of	the	vendor	of	physic	was	so	great	,
和	那	这	无知	的	这	小贩	的	物理学	曾是	所以	伟大的	,

而这位物理学推销员的无知程度真是令人震惊。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['deərɪŋ]

that	he	could	do	nothing	for	them	,	except	make	a	few	daring
那	他	可以	做	没有什么	为了	他们	,	除了	制作	一个	很少	大胆

[ɪk'sperɪm(ə)nts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['emɪnəntli] [ˌʌnsək'sesfl] .

experiments	,	which	were	eminently	unsuccessful	.
实验	,	哪个	是	非常	不成功	.

他除了进行一些大胆的尝试之外，对他们无能为力，而这些尝试都以彻底失败告终。

[tuː; tə] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɪnvəlɪd; ɪnˈvælɪd] ['aʊə(r)] ['embriəʊ] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['juːsf(ə)l] ,

To	these	poor	invalids	our	embryo	doctor	was	so	useful	,
到	这些	贫穷的	无效	我们的	胚胎	医生	曾是	所以	有用	,

对于这些可怜的病人来说，我们的胚胎医生真是太有用了。

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['doʊsɪŋ] [wɪð] ['prɒpə(r)] ['medsn; 'medɪsn] , [ðeə(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt]

that	after	a	few	days	dosing	with	proper	medicine	,	their	health	and	spirits
那	后	一个	很少	天	剂量	和	恰当的	药品	,	他们的	健康	和	烈酒

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['ræpɪdli] ,

began	to	improve	rapidly	,
开始	到	提升	快速	,

经过几天的正规药物治疗后，他们的健康和精神状态开始迅速好转。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['grætɪtju:d] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hi:pt] [ə'pɒn] [hɪm] ['evri] ['delɪkəsi] [ðæt] [ðə; ði]

and	their	gratitude	was	such	that	they	heaped	upon	him	every	delicacy	that	the
和	他们的	感激	曾是	这样的	那	他们	堆积如山	之上	他	每一个	美味	那	这

[pleɪs] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] ,

place	afforded	,
地方	提供	,

他们感激涕零，用当地所有能找到的美味佳肴款待了他。

[sʌtʃ] [æz; əz][bə'nɑ:nəz] , ['plæntinz] , ['ɒrɪndʒɪz] , ['lemənz] , [p'ʌmpkɪnz] , ['meləmz] , [swi:t] [pə'teɪtəʊz] ,

such	as	bananas	,	plantains	,	oranges	,	lemons	,	pumpkins	,	melons	,	sweet	potatoes	,
这样的	作为	香蕉	,	大蕉	,	橙子	,	柠檬	,	南瓜	,	甜瓜	,	甜的	土豆	,

[bi:f] , ['goʊts] [fleʃ] , ['venɪsn; 'venɪzn] , [ænd; ənd] [pɔ:k] ,

beef	,	goat's	flesh	,	venison	,	and	pork	,
牛肉	,	山羊的	肉	,	鹿肉	,	和	猪肉	,

例如香蕉、大蕉、橙子、柠檬、南瓜、甜瓜、红薯、牛肉、羊肉、鹿肉和猪肉。

[bɪ'saɪdz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] [də'blu:n] !

besides	filling	his	pockets	with	doubloons	!
除了	填充	他的	口袋	和	金币	!

除了把口袋装满金币之外!

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] ,

Thus	it	came	to	pass	,
因此	它	来了	到	经过	,

事情就这样发生了。

[ðæt] [frɒm; frəm] ['æbsəlu:t] [ˌdestɪ'tju:ʃ(ə)n] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['sʌd(ə)nli] [li:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ]

that	from	absolute	destitution	Will	and	his	comrades	suddenly	leaped	into	a
那	从	绝对	赤贫	将要	和	他的	同志们	突然	跳跃	进入	一个

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['æfluəns] .

condition	of	comparative	affluence	.
状况	的	比较	富裕	.

威尔和他的同伴们从一贫如洗突然跃升至相对富裕的境地。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [kɔ:ld] , [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['fju:tʃə(r)] [prə'si:dɪŋz]

At	the	end	of	a	week	a	council	was	called	,	to	discuss	future	proceedings
在	这	结尾	的	一个	星期	一个	理事会	曾是	称为	,	到	讨论	未来	诉讼程序

.

:

.

一周后，召开了一次委员会会议，讨论未来的程序。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['sɪgəret]

The	council	chamber	was	,	as	usual	,	the	forest	,	and	Spanish	cigarettes
这	理事会	房间	曾是	,	作为	通常	,	这	森林	,	和	西班牙语	香烟

[ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] .

assisted	the	deliberations	.
协助	这	审议	.

和往常一样，议事厅设在森林里，西班牙香烟则为讨论提供了便利。

[wɪl] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tri:] [stʌmp] ,

Will	being	called	to	the	chair	,	which	was	a	tree	stump	,
将要	存在	称为	到	这	椅子	,	哪个	曾是	一个	树	树桩	,

威尔被叫到椅子前，那椅子其实是一个树桩。

['əʊpənd] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [baɪ] [prəu'paund] [ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] [naʊ] ,

opened	the	proceedings	by	propounding	the	question	,	“	What	shall	we	do	now	,
打开	这	诉讼程序	经过	提出	这	问题	,	“	什么	将	我们	做	现在	,

会议伊始，提出的问题便是：“我们现在该怎么办？”

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['trespəs] [tuː] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv] [dɒn]

for	of	course	we	must	not	trespass	too	long	on	the	hospitality	of	Don
为了	的	课程	我们	必须	不是	侵入	也	长的	在	这	热情好客	的	大学教师

[dɪ'eɪgəʊ] ? ″

Diego	?	″
迭戈	?	″

当然，我们不能辜负唐·迭戈的盛情款待太久。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] - , ″ [sed] ['lærɪ] , “ [hiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʌtʃ] [əʊ] -

“	I	don't	see	why	we	shudn't	,	″	said	Larry	,	“	p'raps	he'll	have	another	touch	o	'
″	我	不	看	为什么	我们	-	,	″	说	拉里	,	″	或许	地狱	有	其他	触碰	o	-

['tuːθeɪk] ,

toothache	,
牙疼	,

“我不明白我们为什么不应该去，”拉里说，“说不定他还会牙疼呢。”

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- ['el'el] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] ['greɪndə(r)] [tʌk] [aʊt] . ″

'	ll	want	another	grinder	tuck	out	.	”
-	二	想	其他	磨床	塞进	出去	.	″

还需要另一个研磨机。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɪks] ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)][plænz] [wɪ'ðaʊt]

“	That	may	be	,	nevertheless	it	behoves	us	to	fix	our	future	plans	without
″	那	可能	是	,	尽管如此	它	理应	我们	到	使固定	我们的	未来	计划	没有

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

“即便如此，我们仍应立即着手制定未来的计划。”

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ves(ə)lz][ɪn] [pɔːt] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [wen] ['eni] [wɪl]

As	there	are	no	vessels	in	port	just	now	,	and	we	cannot	tell	when	any	will
作为	那里	是	不	船只	在	港口	只是	现在	,	和	我们	不能	告诉	什么时候	任何	将要

[ə'raɪv] ,

arrive	,
到达	,

由于目前港口内没有船只，我们也无法预知何时会有船只抵达，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] ['træv(ə)l][baɪ][lænd] ; ['ɔːlsəʊ] ,

it	is	worth	while	considering	whether	we	cannot	travel	by	land	;	also	,
它	是	值得	尽管	考虑	无论	我们	不能	旅行	经过	土地	;	还	,

值得考虑一下我们是否能够通过陆路旅行；此外，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ˌkælə'fɔːniə][ɔː(r)] ['ɪŋglənd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] . ″

we	must	decide	whether	California	or	England	is	to	be	our	destination	.	”
我们	必须	决定	无论	加利福尼亚州	或者	英格兰	是	到	是	我们的	目的地	.	″

我们必须决定目的地是加利福尼亚还是英国。

“ [aɪ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] - , ″ [sed] ['lærɪ] - [wɪð] [mʌtʃ] ['enədʒi] . “

“	I	vote	for	Callyforny	,	”	said	Larry	O'Hale	with	much	energy	.	“
″	我	投票	为了	-	,	″	说	拉里	-	和	很多	活力	.	″

“我投票给卡利福尼，”拉里·奥黑尔精神抖擞地说。

- [guːld] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , - [ɪz][maɪ]['mɒtəʊ] !

'	Goold	for	ever	,	'	is	my	motto	!
-	古尔德	为了	曾经	,	-	是	我的	座右铭	!

“金牌永存”是我的座右铭！

[meɪk] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [raɪt] [ɒf] , [gəʊ] [həʊm] , [teɪk] ['vɪləz] [ɪn] [oʊld] ['aɪələnd] , [æn; ən] - ['kɑːpeɪ] ['aʊə(r)]
Make **our** **fortunes** **right** **off** **,** **go** **home** **,** **take** **villas** **in** **ould** **Ireland** **,** **an** **'** **kape** **our**
制作 我们的 财富 正确的 离开 , 去 家 , 拿 别墅 在 可以 爱尔兰 , 一个 - 咖啡 我们的
['kærɪdʒɪz] ,
carriages **,**
马车 ,

赶紧发家致富，回家，在古老的爱尔兰买别墅，保留我们的马车。

[wɪd] ['flʌŋki] [æn; ən] - [meɪd] - ['sɜːvənts] [æn; ən] - [sʌtʃ] [laɪk] .
wid **flunkeys** **an** **'** **maid** **-** **servants** **an** **'** **such** **like** **.**
宽 喽啰 一个 - 女佣 - 仆人 一个 - 这样的 喜欢 .

带着仆从、女佣之类的。

[ʃʊə(r)][ˌeɪ ˈviː][wiː; wi] [kænt] [get] [baɪ] [seɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] . ”
Sure **av** **we** **can't** **get** **by** **say** **,** **we** **can** **walk** **.** **”**
当然 av 我们 不能 得到 经过 说 , 我们 能 走 . ”

当然，如果我们不能靠边站，我们可以步行。”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [aɪ] ['hævnt] , ” [sed] ['mʌgɪnz] , [wɪð] [sləʊ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]
“ **If** **I** **had** **wings** **,** **which** **is** **wot** **I** **haven't** **,** **”** **said** **Muggins** **,** **with** **slow** **precision** **of**
“ 如果 我 有 翅膀 , 哪个 是 什么 我 还没有 , ” 说 傻瓜 , 和 慢的 精确 的
['ʌtərəns] ,
utterance **,**
发声 ,

“如果我有翅膀就好了，可惜我没有，”穆金斯语速缓慢而清晰地说。

“ [aɪ] [maɪt] [flaɪ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['ændiːz] , ['laɪkwaɪz] [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] , [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
“ **I** **might** **fly** **over** **the** **Andes** **,** **likewise** **the** **Atlantic** **,** **to** **England** **,**
“ 我 可能 飞 超过 这 安第斯山脉 , 同样地 这 大西洋 , 到 英格兰 ,

“我可能会飞越安第斯山脉，也可能飞越大西洋，到达英国，

[ɔː(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [legz] [ten] ['fæðəmz] [lɒŋ] [aɪ] [maɪt] [wɔːk] [tuː; tə] - ; [bʌt; bət] ,
or **if** **I** **had** **legs** **ten** **fathoms** **long** **I** **might** **walk** **to** **Callyforny** **;** **but** **,**
或者 如果 我 有 腿 十 英寻 长的 我 可能 走 到 - ; 但 ,

或者，如果我的腿有十英寻长，我或许可以走到卡利福尼；但是，

['hævɪn] - ['əʊnli] [ʃɔːt] [legz] , [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ðɪ][lænd] ,
havin **'** **only** **short** **legs** **,** **more** **used** **to** **the** **sea** **than** **to** **the** **land** **,**
拥有 - 仅有的 短的 腿 , 更多的 用过的 到 这 海 比 到 这 土地 ,

腿短，更习惯于大海而不是陆地。

[aɪ] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑːpɪn] - [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [æn; ən] - , ,
I **votes** **for** **stoppin** **'** **where** **we** **are** **for** **some** **time** **,** **an** **'** **,** **p'raps** **,**
我 投票 为了 停止 - 在哪里 我们 是 为了 一些 时间 , 一个 - , 或许 ,

我赞成暂时停下脚步，或许.....

[ə; eɪ][seɪl] [wɪl] [hiːv] [ɪn] [saɪt] [æn; ən] - [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf] , [-] [siː] ? ”
a **sail** **will** **heave** **in** **sight** **an** **'** **take** **us** **off** **,** **d'ye** **see** **?** **”**
一个 帆 将要 举 在 视线 一个 - 拿 我们 离开 , 染料 看 ? ”

眼前就会出现一面帆，带我们起飞，你看到了吗?

“ [həʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bʊŋkəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] ,
“ **Ho** **!** **”** **exclaimed** **Bunco** **,** **with** **a** **nod** **of** **approval** **,**
“ 何 ! ” 惊呼 骗局 , 和 一个 点头 的 赞同 ,

“嚯！”邦科一边点头表示赞许，一边喊道。

“ [ænd; ənd] [wiː] [kɪn] [gəʊ] ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [əmuːsmənt] [ɪn] [diː] - . ”
“ **and** **wees** **kin** **go** **huntin** **'** **for** **amoosement** **in** **de** **meaninwhiles** **.** **”**
“ 和 小便 亲属 去 亨廷顿 - 为了 驼鹿 在 德 - . ”

“而我们则趁此机会去猎捕麋鹿。”

“ [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [sɜː(r)] , ” [əb'zɜːvd] [əʊld]['piːtə(r)] ,

“	It's	my	opinion	,	sir	,	”	observed	Old	Peter	,
”	它是	我的	观点	,	先生	,	”	观察到	老的	彼得	,

“这是我的看法，先生，”老彼得说道。

“ [ðæt] [æz; əz] [wɪr] [ɔːl] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] ['mʌni] [ɜːnd] [baɪ] [jɔː'self] ,

“	that	as	we're	all	dependent	on	the	money	earned	by	yourself	,
”	那	作为	是	全部	依赖	在	这	钱	获得	经过	你自己	,

“因为我们都依赖于你挣的钱，

[ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [wen]

the	least	we	can	do	is	to	leave	you	to	settle	the	matter	of	when
这	至少	我们	能	做	是	到	离开	你	到	定居	这	事情	的	什么时候

[wiː; wi] [stɑːt] [ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][gəʊ] .

we	start	and	where	we	go	.
我们	开始	和	在哪里	我们	去	.

我们至少可以做的就是，让你们来决定何时出发以及去哪里。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [meɪts] ?

What	say	you	,	mates	?
什么	说	你	,	伙伴们	?

各位怎么看?

” [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ,

”	A	general	assent	being	given	to	this	,
”	一个	一般的	同意	存在	给定	到	这	,

“对此，已获得普遍同意，

[wɪl] ['ɒstən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ə; eɪ]

Will	Osten	decided	that	they	should	remain	where	they	were	for	a	week	or	a
将要	奥斯滕	决定	那	他们	应该	保持	在哪里	他们	是	为了	一个	星期	或者	一个

['fɔːtnaɪt] [lɒŋgə(r)] ,

fortnight	longer	,
两星期	更长	,

威尔·奥斯滕决定他们应该在原地再待一周或两周。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ə'raɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [æz; əz] [sə'dʒestid]

in	the	hope	of	a	vessel	arriving	,	and	that	,	in	the	meantime	,	as	suggested
在	这	希望	的	一个	血管	抵达	,	和	那	,	在	这	与此同时	,	作为	建议

[baɪ]['bʊŋkəʊ] ,

by	Bunco	,
经过	骗局	,

希望有船只抵达，与此同时，正如邦科所建议的那样，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

they	should	amuse	themselves	by	going	on	a	hunting	expedition	.
他们	应该	娱乐	他们自己	经过	去	在	一个	打猎	远征	.

他们应该去打猎消遣一下。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] [plæn] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

In	accordance	with	this	plan	they	immediately	set	about	making	preparation	for	a
在	根据	和	这	计划	他们	立即地	放	关于	制作	准备	为了	一个

[stɑːt] [baɪ] ['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][həʊst] [tuː] [smɔːl] [kə'nuːz] ,

start	by	borrowing	from	their	host	two	small	canoes	,
开始	经过	借贷	从	他们的	主持人	二	小的	独木舟	,

按照这个计划，他们立即着手准备出发，向主人借了两艘小独木舟。

[iːtʃ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] ['hɒləʊd] [aʊt] .

each	made	of	the	trunk	of	a	large	tree	hollowed	out	.
每个	制成	的	这	树干	的	一个	大的	树	空心的	出去	.

每个都是用掏空的大树树干制成的。

['bʊŋkəʊ]['æktɪd][æz; əz] ['stɪəzmən] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .

Bunco	**acted**	**as**	**steersman**	**in**	**one**	**of**	**these**	**.**
骗局	行动	作为	舵手	在	一	的	这些	.

Bunco曾担任其中一艘船的舵手。

[wɪl] ['ɒstən] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - ['præktɪs] ,

Will	**Osten**	**,**	**after**	**a**	**few**	**hours**	**'**	**practice**	**,**
将要	奥斯滕	,	后	一个	很少	小时	-	实践	,

威尔·奥斯滕在练习了几个小时后，

[diːmd] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] ['ekspɜːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

deemed	**himself**	**sufficiently**	**expert**	**to**	**take**	**the**	**post**	**of**	**honour**	**in**	**the**	**other**	**,**
被认为	他自己	足够	专家	到	拿	这	邮政	的	荣誉	在	这	其他	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	**then**	**,**
和	然后	,

他认为自己有足够的专业知识胜任另一方的荣誉职位，然后，

['bɪdɪŋ] [ə'djuː] [tuː; tə] [dɒn] [di'ɛɪgəʊ] ,

bidding	**adieu**	**to**	**Don**	**Diego**	**,**
投标	再见	到	大学教师	迭戈	,

向唐·迭戈告别

[ænd; ənd] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	**embarking**	**with**	**their**	**guns**	**and**	**a**	**large**	**supply**	**of**	**ammunition**	**and**
和	启程	和	他们的	枪支	和	一个	大的	供应	的	弹药	和

[prə'vɪʒ(ə)nz] ,

provisions	**,**
条款	,

他们带着枪支、大量弹药和补给品登船了。

[ðeɪ] [kə'menst] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] - ,

they	**commenced**	**the**	**ascent**	**of**	**the**	**river**	**Tacames**	**,**
他们	开始	这	上升	的	这	河	-	,

他们开始溯塔卡梅斯河而上，

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wʊd] ['nevə(r)] [dɪ'send] [ðæt] ['rɪvə(r)][ɔː(r)] [siː] [dɒn]

little	**thinking**	**that**	**some**	**of**	**the**	**party**	**would**	**never**	**descend**	**that**	**river**	**or**	**see**	**Don**
小的	思维	那	一些	的	这	派对	会	绝不	下降	那	河	或者	看	大学教师

[di'ɛɪgəʊ] [ə'gen] !

Diego	**again**	**!**
迭戈	再次	!

他们丝毫没有想到，一行人中有些人将永远无法再沿着那条河往下走，也无法再见到唐·迭戈了！

['tʃæptə(r)] [ten] .

Chapter	**Ten**	**.**
章	十	.

第十章

['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv]['ekwədɔː(r)] .

Hunting	**in**	**the**	**Wilds**	**of**	**Ecuador**	**.**
打猎	在	这	荒野	的	厄瓜多尔	.

在厄瓜多尔荒野狩猎。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]

There	**is**	**something**	**very**	**delightful**	**and**	**exhilarating**	**in**	**the**	**first**	**start**	**on**	**a**	**hunting**
那里	是	某物	非常	愉快	和	令人振奋	在	这	第一的	开始	在	一个	打猎

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ʌn'nəʊn] ['riːdʒən] .

expedition	**into**	**a**	**wild**	**and**	**almost**	**unknown**	**region**	**.**
远征	进入	一个	荒野	和	几乎	未知	地区	.

第一次踏上前往荒野和几乎未知地区的狩猎探险之旅，总会让人感到无比愉悦和兴奋。

['ɑːftə(r)][wʌn] [gets]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] ['bɪzi]

After	one	gets	into	the	thick	of	it	the	thoughts	are	usually	too	busy
后	一	获得	进入	这	厚的	的	它	这	想法	是	通常	也	忙碌的

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [wɪð] [ðə; ði]['æktʃuəl] [riˈælitiz] [ɪn][hænd][tuː; tə] [pəˈmɪt] [ɒv; əv] [mʌtʃ]

and	too	much	in	earnest	with	the	actual	realities	in	hand	to	permit	of	much
和	也	很多	在	认真	和	这	实际的	现实	在	手	到	允许	的	很多

['ræmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][rəʊˈmæns] — [wiː; wi] [seɪ] [mʌtʃ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz]

rambling	into	the	regions	of	romance	—	we	say	much	because	there	is	always
漫无边际	进入	这	地区	的	浪漫	—	我们	说	很多	因为	那里	是	总是

[sʌm; səm] ['ræmblɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] — [bʌt; bət] ,

some	rambling	of	this	sort	—	but	,
一些	漫无边际	的	这	种类	—	但	,

一旦深入到事情的漩涡中，人们的思绪通常会变得过于忙碌，过于认真地专注于眼前的现实，以至于无暇顾及浪漫的话题——我们说“无暇顾及”，是因为总会有一些类似的闲聊——但是，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːk] [hæz; həz] [wel] [bɪˈgʌn] ,

during	the	first	day	,	before	the	actual	work	has	well	begun	,
期间	这	第一的	天	,	前	这	实际的	工作	有	出色地	开始	,

在第一天，也就是实际工作尚未完全开始之前，

[waɪl] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] ['əʊnli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,

while	the	adventures	are	as	yet	only	anticipated	,
尽管	这	冒险	是	作为	然而	仅有的	预期	,

虽然这些冒险目前还只是人们的期待，

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [friː] [tuː; tə] ['revl] [ɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l]

and	the	mind	is	free	to	revel	in	imaginings	of	what	is	possible	and	probable
和	这	头脑	是	自由的	到	陶醉	在	想象	的	什么	是	可能的	和	可能

,

,

,

人的思维可以自由地沉浸在对各种可能性和概率的想象中。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [wɪtʃ] [swelz] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪnˈdjuːs, ɪnˈduːs][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]

there	is	a	wild	exultation	which	swells	the	heart	and	induces	an	irresistible
那里	是	一个	荒野	大喜	哪个	涌浪	这	心	和	诱导	一个	无法抗拒

['tendənsi] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

tendency	to	shout	.
趋势	到	喊	.

一种狂喜之情涌上心头，令人无法抗拒地想要呐喊。

[ɪnˈdiːd] , [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

Indeed	,	on	the	present	occasion	,
的确	,	在	这	展示	场合	,

事实上，就目前而言，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [dɪd] [ʃaʊt] ['lʌstɪli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [vent] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ; [ænd; ənd] ['lærɪ]

some	of	the	party	did	shout	lustily	in	order	to	vent	their	feelings	;	and	Larry
一些	的	这	派对	做过	喊	热情地	在	命令	到	发泄	他们的	情怀	;	和	拉里

-

,

O'Hale	,
-	,

派对上的一些人确实大声喊叫以发泄他们的情绪；还有拉里·奥黑尔，

[ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] ,

in	particular	,
在	特别的	,

尤其，

[kɔːzd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə]['ekəʊ][səʊ] ['laʊdli] [wɪð] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt]

caused	the	jungle	to	echo	so	loudly	with	the	sounds	of	his	enthusiasm	that
导致	这	丛林	到	回声	所以	高声	和	这	声音	的	他的	热情	那

[ðə; ði] [ə'frait] [eɪps] [ænd; ənd]['dʒæg,wɑːz][mʌst; məst][hæv; həv] ['trembld] [ɪn][ðeə(r)] [skɪnz] [ɪf] [ðeɪ]

the	affrighted	apes	and	jaguars	must	have	trembled	in	their	skins	if	they
这	惊恐	猿猴	和	美洲虎	必须	有	颤抖	在	他们的	皮肤	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fiːlɪŋz] .

were	possessed	of	ordinary	feelings	.
是	拥有	的	普通的	情怀	.

他的热情让丛林里回荡着如此响亮的声音，以至于那些受惊的猿猴和美洲虎，如果它们有正常的感情，一定会浑身颤抖。

[ðə; ði] ['siːnəri] , [wɪð] [ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] , [wɒz; wəz][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	scenery	,	with	its	accompaniments	,	was	most	beautiful	and	interesting	.
这	风景	,	和	它是	伴奏	,	曾是	最多	美丽的	和	有趣的	.

周围的景色，连同它所伴随的一切，都非常美丽有趣。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [wʌn] , [fləʊd] [θruː] [ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['fɒrɪst] ;

The	river	,	a	narrow	one	,	flowed	through	a	dense	and	continuous	forest	;
这	河	,	一个	狭窄的	一	,	流动	通过	一个	稠密	和	连续的	森林	;

这条河很窄，流经一片茂密连绵的森林；

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['lɒfti] [triːz] ['əʊvə(r)] - [ɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə'griːəb(ə)l] [ʃeɪd] ,

rich	and	lofty	trees	over	-	arched	it	,	affording	agreeable	shade	,
富有的	和	高远	树木	超过	-	拱形	它	,	负担得起	同意	阴影	,

枝繁叶茂、高大挺拔的树木为其遮荫，营造出宜人的阴凉。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['kɪŋfɪʃə(r)] ,

and	on	the	branches	were	to	be	seen	great	numbers	of	kingfishers	,
和	在	这	分支	是	到	是	已见	伟大的	数字	的	翠鸟	,

['pærəts] ,

parrots	,
鹦鹉	,

树枝上可以看到大量的翠鸟、鹦鹉，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bɜːdz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['pluːmɪdʒ] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət] [liːst] [wɪð] [saʊnd] ,

and	other	birds	of	rich	plumage	,	which	filled	the	air	at	least	with	sound	,
和	其他	鸟类	的	富有的	羽毛	,	哪个	已填	这	空气	在	至少	和	声音	,

以及其他羽毛华丽的鸟类，它们的鸣叫声响彻天空。

[ɪf] [nɒt] [wɪð] ['meləʊdi] .

if	not	with	melody	.
如果	不是	和	旋律	.

如果没有旋律。

[ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [sweld] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] [kraɪz] [ɒv; əv][waɪld] [biːsts] — [sʌtʃ] [æz; əz]

The	concert	was	further	swelled	by	the	constant	cries	of	wild	beasts	—	such	as
这	音乐会	曾是	更远	肿胀	经过	这	持续的	哭泣	的	荒野	野兽	—	这样的	作为

[ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

the	howl	of	a	tiger	or	the	scream	of	a	monkey	.
这	嗥	的	一个	老虎	或者	这	尖叫	的	一个	猴	.

音乐会还不断传来野兽的叫喊声，比如老虎的嚎叫或猴子的尖叫，这让音乐会更加热闹非凡。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pleʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ælɔɪ] .

But	there	is	no	pleasure	without	some	alloy	.
但	那里	是	不	乐趣	没有	一些	合金	.

但若没有一些杂质，就没有真正的快乐。

[ɒn] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [məs'kiːtəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ælɔɪ] !

On	this	river	mosquitoes	were	the	alloy	!
在	这	河	蚊子	是	这	合金	!

这条河里的蚊子就是合金！

[ðiːz] [tɔːˈmentɪŋ] [ˈkriːtʃəz] [ˈpəːsikjuːtid] [ðə; ði] [ˈhʌntəz] [baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] ,

These	tormenting	creatures	persecuted	the	hunters	by	night	as	well	as	by	day	,
这些	折磨	生物	受迫害	这	猎人	经过	夜晚	作为	出色地	作为	经过	天	,

这些令人痛苦的生物日夜骚扰猎人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [fjuː] [ˈɪnsekts] [wɪtʃ] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈnɪʃəs] [ˈhæbɪt][ɒv; əv]

for	they	are	amongst	the	few	insects	which	indulge	in	the	pernicious	habit	of
为了	他们	是	在	这	很少	昆虫	哪个	放纵	在	这	有害	习惯	的

[ˈnevə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

never	going	to	bed	.
绝不	去	到	床	.

因为它们是少数几种有从不睡觉这种有害习惯的昆虫之一。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [ɪnˈdiːd] [seɪ] , [ɔːˈθɒrətətɪvli] , [ðæt] [məsˈkiːtəʊz] [ˈnevə(r)] [sliːp] ,

We	cannot	indeed	say	,	authoritatively	,	that	mosquitoes	never	sleep	,
我们	不能	的确	说	,	权威地	,	那	蚊子	绝不	睡觉	,

我们当然不能断言蚊子从不睡觉。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][duː; də] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈtɔːment] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [ænd; ənd][rɒb]

but	we	can	and	do	say	that	they	torment	human	beings	,	and	rob
但	我们	能	和	做	说	那	他们	折磨	人类	生物	,	和	抢

[ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [sliːp] ,

them	of	their	sleep	,
他们	的	他们的	睡觉	,

但是我们可以而且确实说，它们折磨人类，剥夺他们的睡眠。

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈmɪʃ(ə)n] .

if	possible	,	without	intermission	.
如果	可能的	,	没有	中场休息	.

如果可能，不要中场休息。

[ˈlærɪ] - [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪəri][ˈneɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ˈdrɪvn] [ˈnɪəli] [tuː; tə] [dɪˈstrækʃn]

Larry	O'Hale	being	of	a	fiery	nature	,	was	at	first	driven	nearly	to	distraction
拉里	-	存在	的	一个	火热	自然	,	曾是	在	第一的	驱动	几乎	到	分心

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

拉里·奥黑尔生性火爆，起初几乎被激怒，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪmˈself] ,

as	he	said	himself	,
作为	他	说	他自己	,

正如他自己所说，

[hiː; hi][dɪd][ˈlɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][slæp][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] “ [ðə; ði]

he	did	little	else	than	slap	his	own	face	day	and	night	in	trying	to	kill	“	the
他	做过	小的	别的	比	拍击	他的	自己的	脸	天	和	夜晚	在	尝试	到	杀	“	这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːmɪnt] .

little	varmints	.
小的	害兽	.

他除了日夜不停地扇自己的耳光试图杀死“这些小害虫”之外，几乎什么也没做。

” [ˈmʌgɪnz] [bɔː(r)][ʌp] [ˈstəʊɪkli] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈkeɪm] [ˈkæləs] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] .

”	Muggins	bore	up	stoically	,	and	all	of	them	became	callous	in	course	of	time	.
”	傻瓜	钻孔	向上	坚忍地	,	和	全部	的	他们	成为	冷酷	在	课程	的	时间	.

“穆金斯默默忍受着，随着时间的推移，他们都变得冷漠无情。”

[fɪʃ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [kaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][ˈwɔːtə(r)] ,

Fish	of	many	kinds	were	seen	in	the	clear	water	,
鱼	的	许多	种类	是	已见	在	这	清除	水	,

清澈的水中可以看到各种各样的鱼。

[ænd; ənd][ðeə(r)][fɜːst] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɔːtɪŋ] [weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈspɪərɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [faɪn] [ˈmʌlɪt]

and	their	first	success	in	the	sporting	way	was	the	spearing	of	two	fine	mullet
和	他们的	第一的	成功	在	这	体育	方式	曾是	这	长矛刺杀	的	二	美好的	鲻

.

:

.

他们在竞技捕鱼方面取得的第一个成功是捕到了两条上好的鲻鱼。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] ,

Soon	after	this	incident	,
很快	后	这	事件	,

事件发生后不久，

[ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [braʊn] [dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [dæʃ]

a	herd	of	brown	deer	were	seen	to	rush	out	of	the	jungle	and	dash
一个	一群	的	棕色的	鹿	是	已见	到	匆忙	出去	的	这	丛林	和	短跑

[daʊn] [æn; ən]['əʊpən] [gleɪd] ,

down	an	open	glade	,
向下	一个	打开	林间空地	,

人们看到一群棕鹿从丛林中冲出来，飞奔到一片开阔的林间空地上。

[wɪð] ['nəʊzɪz] [ʌp] [ænd; ənd] ['æntləz] ['restɪŋ] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [neks] .

with	noses	up	and	antlers	resting	back	on	their	necks	.
和	鼻子	向上	和	鹿角	休息	后退	在	他们的	脖子	.

它们昂着头，鹿角靠在脖子上。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] - [gʌn] [əˈlɑːmd] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [hɪt][ðem; ðəm] ,

A	shot	from	Bunco's	gun	alarmed	but	did	not	hit	them	,
一个	射击	从	-	枪	惊慌	但	做过	不是	打	他们	,

邦科的枪响了，虽然惊动了他们，但没有击中他们。

[fɔː(r); fə(r)]['bʊŋkəʊ][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌnˈsteɪb(ə)l] [kəˈnuː] .

for	Bunco	had	been	taken	by	surprise	,	and	was	in	an	unstable	canoe	.
为了	骗局	有	到过	已采取	经过	惊喜	,	和	曾是	在	一个	不稳定	独木舟	.

因为邦科猝不及防，而且身处一艘不稳的独木舟中。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][dɪə(r)][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [laʊd] [rɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .

Before	the	deer	had	disappeared	,	two	or	three	loud	roars	were	heard	.
前	这	鹿	有	消失	,	二	或者	三	大声	咆哮	是	听到	.

在鹿消失之前，传来两三声响亮的吼声。

“ [kwɪk] ! [gəʊ] [əˈʃɔː(r)] , ” [ˈwɪspəd] [ˈbʊŋkəʊ] , [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ]

“	Quick	!	go	ashore	,	”	whispered	Bunco	,	running	his	canoe	in	among	the	overhanging
“	快的	!	去	岸上	,	”	低声说道	骗局	,	跑步	他的	独木舟	在	之中	这	悬垂

[bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] .

bushes	,	and	jumping	out	.
灌木丛	,	和	跳	出去	.

“快！上岸！”邦科低声说道，一边划着独木舟驶入垂下的灌木丛中，然后跳了出来。

[θriː] [tˈaɪgəz] ['baʊndɪd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] .

Three	tigers	bounded	at	that	moment	from	the	jungle	in	pursuit	of	the	deer	.
三	老虎	有界	在	那	片刻	从	这	丛林	在	追逐	的	这	鹿	.

就在这时，三只老虎从丛林中跃出，追赶那只鹿。

['bʊŋkəʊ] [tʊk] ['ræpɪd][eɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][əʊld][flɪnt] [gʌn] [mɪst] ['faɪə(r)] .

Bunco	took	rapid	aim	,	but	his	old	flint	gun	missed	fire	.
骗局	采取	迅速的	目的	,	但	他的	老的	燧石	枪	错过	火	.

邦科迅速瞄准，但他那把老式燧发枪却没打中目标。

['lʌkɪli] , [wɪl] ['ɒstən] , ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [wɒz; wəz] ['redi] .

Luckily	,	Will	Osten	,	having	followed	his	example	,	was	ready	.
幸运的是	,	将要	奥斯滕	,	拥有	随后	他的	例子	,	曾是	准备好	.

幸运的是，威尔·奥斯滕效仿了他的做法，做好了准备。

[hiː; hi]['faɪəd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][t'aɪgəz] [fel] , ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .

He	fired	,	and	one	of	the	tigers	fell	,	mortally	wounded	.
他	被解雇	,	和	一	的	这	老虎	跌倒	,	致命的	受伤	.

他开枪了，一只老虎应声倒地，身负重伤。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rɪgl] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['bʊŋkəʊ][ræn][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː]

Before	he	could	wriggle	into	the	jungle	Bunco	ran	up	and	put	a	bullet	into
前	他	可以	扭动	进入	这	丛林	骗局	跑	向上	和	放	一个	子弹	进入

[hɪz; ɪz][breɪn] .

his	brain	.
他的	脑	.

还没等他钻进丛林，邦科就冲上前去，一枪爆了他的头。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ɪn][ðeə(r)]

This	was	a	splendid	beginning	,	and	the	hunters	were	loud	in	their
这	曾是	一个	灿烂	开始	,	和	这	猎人	是	大声	在	他们的

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

congratulations	of	each	other	,
恭喜！	的	每个	其他	,

这是一个精彩的开端，猎人们互相大声祝贺。

[waɪl] ['bʊŋkəʊ] [skɪnd] [ðə; ði]['taɪgə(r)] .

while	Bunco	skinned	the	tiger	.
尽管	骗局	去皮	这	老虎	.

而 Bunco 则剥了老虎的皮。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːdə(r)][mʌst; məst][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] ['krɒnɪk(ə)l] ['evri] ['ɪnsɪdənt]

But	the	reader	must	not	suppose	that	we	intend	to	chronicle	every	incident
但	这	读者	必须	不是	认为	那	我们	打算	到	编年史	每一个	事件

[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

of	this	kind	.
的	这	种类	.

但读者不应认为我们打算记录下所有此类事件。

[wiː; wi]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [θriː]

We	record	this	as	a	specimen	of	their	work	during	the	following	three
我们	记录	这	作为	一个	标本	的	他们的	工作	期间	这	下列的	三

[wiːks] .

weeks	.
周	.

我们将此记录为他们接下来三周工作的一个样本。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ɪn'diːd] [ʃuːt] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] ['deɪli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bægd] ['sevrəl] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['pɪəriəd] ,

They	did	not	indeed	shoot	a	tiger	daily	,	but	they	bagged	several	within	that	period	,
他们	做过	不是	的确	射击	一个	老虎	日常的	,	但	他们	袋装	一些	之内	那	时期	,

他们并非每天都猎杀老虎，但那段时间确实猎杀了数只。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][dɪə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [geɪm] .

besides	a	number	of	deer	and	other	game	.
除了	一个	数字	的	鹿	和	其他	游戏	.

除了大量的鹿和其他猎物之外。

[wiː; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

We	must	hasten	,	however	,
我们	必须	趋	,	然而	,

但是我们必须加快速度。

[tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [pʊt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp][tuː; tə]['aʊə(r)]['hɪəroʊz] ['hʌntɪŋ] [æt; ət] [ðæt]

to	tell	of	an	event	which	put	a	sudden	stop	to	our	hero's	hunting	at	that
到	告诉	的	一个	事件	哪个	放	一个	突然	停止	到	我们的	英雄们	打猎	在	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

讲述当时突然中断我们主人公狩猎活动的一件事。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv] [ðæt] [ˌhɪðə'tuː] [ju'naɪtɪd][ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] ['pɑːti]

and	resulted	in	the	breaking	-	up	of	that	hitherto	united	and	harmonious	party
和	结果	在	这	打破	-	向上	的	那	迄今为止	团结的	和	和谐	派对

.

:
.

结果导致原本团结和谐的政党分崩离析。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] ,

One	evening	,	a	little	before	sunset	,	they	came	upon	a	small	clearing	,
一	晚上	,	一个	小的	前	日落	,	他们	来了	之上	一个	小的	清理	,

一天傍晚，日落前不久，他们来到了一小片空地。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪ'rektɪd] , [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] , [ə'pɒn]

in	the	midst	of	which	was	a	little	house	erected	,	in	the	usual	way	,	upon
在	这	中间	的	哪个	曾是	一个	小的	房子	竖立	,	在	这	通常	方式	,	之上

['wʊdn] [legz] .

wooden	legs	.
木制的	腿	.

其中有一座小房子，按照惯例，是用木腿搭建的。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [faʊnd] , [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

The	hunters	found	,	to	their	surprise	,	that	it	was	inhabited	by	an	Englishman
这	猎人	成立	,	到	他们的	惊喜	,	那	它	曾是	有人居住的	经过	一个	英国人

[nemd] ['gɔːd(ə)n] ,

named	Gordon	,
命名	戈登	,

令猎人们惊讶的是，他们发现那里居住着一个名叫戈登的英国人。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd] ['evɪdənt] ['pleʒə(r)] .

who	received	them	with	great	hospitality	and	evident	pleasure	.
WHO	已收到	他们	和	伟大的	热情好客	和	明显	乐趣	.

他们热情款待了他们，并明显感到高兴。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]['ɔːlməʊst][ə'ləʊn] , ['hævɪŋ] ['əʊnli][wʌn]['niːgrəʊ][mæn] - ['sɜːvənt] , [huːz] [əʊld] ['mʌðə(r)]

He	lived	almost	alone	,	having	only	one	negro	man	-	servant	,	whose	old	mother
他	居住地	几乎	独自的	,	拥有	仅有的	一	黑人	男人	-	仆人	,	谁	老的	母亲

[pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['haʊskiːpə(r)] .

performed	the	duties	of	housekeeper	.
执行	这	职责	的	管家	.

他几乎独自生活，只有一个黑人男仆，由男仆的老母亲负责管家工作。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] , [huː] ,

Here	they	passed	the	night	in	pleasant	intercourse	with	a	man	,	who	,
这里	他们	通过了	这	夜晚	在	令人愉快的	交往	和	一个	男人	,	WHO	,

他们当晚与一名男子愉快地发生了性关系，然后就在这里过夜了。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] — [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] ,

besides	being	a	countryman	—	and	therefore	full	of	interest	about	England	,
除了	存在	一个	同胞	—	和	所以	满的	的	兴趣	关于	英格兰	,

除了身为乡下人——因此对英国充满兴趣之外，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] ['regjələli] [bʌt; bət][æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] — [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli]

from	which	he	heard	regularly	but	at	long	intervals	—	was	remarkably
从	哪个	他	听到	经常	但	在	长的	间隔	—	曾是	非常

[ɪn'telɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

他经常收到来自那里的消息，但间隔时间很长——他非常聪明，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['trævld] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gləʊb] .

and	had	travelled	in	almost	every	quarter	of	the	globe	.
和	有	旅行	在	几乎	每一个	四分之一	的	这	地球	.

他几乎游遍了全球的每个角落。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [si'kluːd] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [spɒt] ,

As	to	his	motive	for	secluding	himself	in	such	a	wild	spot	,
作为	到	他的	动机	为了	隐蔽	他自己	在	这样的	一个	荒野	点	,

至于他为何要隐居在如此荒凉的地方，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

they	did	not	presume	to	inquire	,	and	never	found	it	out	.
他们	做过	不是	怙	到	查询	,	和	绝不	成立	它	出去	.

他们不敢贸然询问，结果也从未得知真相。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [beɪd] [ðeə(r)][həʊst] [ə'djuː] ,

Next	day	they	bade	their	host	adieu	,
下一个	天	他们	巴德	他们的	主持人	再见	,

第二天，他们向主人告别。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn]

promising	to	make	a	point	of	spending	another	night	in	his	house	on	their	return
有前途	到	制作	一个	观点	的	开支	其他	夜晚	在	他的	房子	在	他们的	返回

.

:
.

他们承诺回来后一定会再在他家住一晚。

['aʊə(r)] ['hʌntəz] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [ə; eɪ] [graʊl] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ɪn'djuːst]

Our	hunters	had	not	gone	far	when	a	growl	in	one	of	the	bushes	induced
我们的	猎人	有	不是	已消失	远的	什么时候	一个	咆哮	在	一	的	这	灌木丛	诱导

[ðem; ðəm][tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['graʊlə(r)] .

them	to	land	and	search	for	the	growler	.
他们	到	土地	和	搜索	为了	这	咆哮者	.

我们的猎人们还没走多远，就听到灌木丛里传来一声咆哮，于是他们停下来寻找咆哮者。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['taɪgə(r)] ,

They	found	him	in	the	person	of	a	large	tiger	,
他们	成立	他	在	这	人	的	一个	大的	老虎	,

他们发现他化身为一只大老虎。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɒstən] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sniːkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [laɪð] ['məʊʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

which	Will	Osten	caught	a	glimpse	of	sneaking	away	with	the	lithe	motions	of	a
哪个	将要	奥斯滕	捕捉	一个	一瞥	的	鬼鬼祟祟	离开	和	这	轻盈	运动	的	一个

[dʒaɪ'gæntɪk][kæt] .

gigantic	cat	.
巨大	猫	.

威尔·奥斯滕瞥见它像一只巨大的猫一样，动作轻盈地溜走了。

[ə; eɪ] ['hʌrid] [ʃɒt] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [biːst] , [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] , [tɜːnd] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli]

A	hurried	shot	wounded	the	beast	,	which	,	instead	of	flying	,	turned	round	suddenly
一个	慌忙	射击	受伤	这	兽	,	哪个	,	反而	的	飞行	,	转向	圆形的	突然

, [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] ,

,	and	,	with	a	bound	,
,	和	,	和	一个	边界	,

仓促的一枪击伤了野兽，它没有飞走，而是突然转身，纵身一跃，

[ə'lait] [ɒn]['aʊə(r)]['hɪəroʊz] ['ʃəuldəz] .

alighted	on	our	hero's	shoulders	.
下车	在	我们的	英雄们	肩膀	.

落在了我们英雄的肩膀上。

[ðə; ði] [ʃɒk] [hə:l] [hɪm] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	shock	hurled	him	violently	to	the	ground	.
这	震惊	投掷	他	暴力	到	这	地面	.

冲击力使他猛地摔倒在地。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri][bʌt; bət] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

During	the	momentary	but	terrific	struggle	for	life	that	followed	,
期间	这	瞬间	但	了不起	斗争	为了	生活	那	随后	,

在随后短暂而又惊心动魄的求生挣扎中，

[wɪl] [hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Will	had	presence	of	mind	to	draw	his	hunting	-	knife	,	and	plunge	it	,
将要	有	在场	的	头脑	到	画	他的	打猎	-	刀	,	和	暴跌	它	,

[twaɪs] ,

twice	,
两次	,

威尔临危不乱，拔出猎刀，刺了两下。

[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪgərz][saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['æktɪv] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tɔː(r)][hɪz; ɪz] [θaɪz]

deep	into	the	tiger's	side	,	but	the	active	claws	of	the	creature	tore	his	thighs
深的	进入	这	老虎的	边	,	但	这	积极的	爪子	的	这	生物	撕裂	他的	大腿

[ænd; ənd] [ɑːmz] ;

and	arms	;
和	武器	;

利爪深深刺入老虎的侧腹，但老虎灵活的利爪撕开了他的大腿和手臂；

['sevrəl] [lɑːdʒ] [blʌd] - ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] ; [ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

several	large	blood	-	vessels	were	injured	;	the	light	faded	from	the	eyes	of
一些	大的	血	-	船只	是	受伤	;	这	光	褪色	从	这	眼睛	的

['wɒndərɪŋ] [wɪl] ;

Wandering	Will	;
漫游	将要	;

多条大血管受损；流浪意志的眼中光芒渐渐消失；

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm] [lɒst] [ɪts] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] ,

his	strong	arm	lost	its	cunning	,	and	,	in	the	midst	of	a	loud	report	,
他的	强的	手臂	丢失的它是		狡猾	,	和	,	在	这	中间	的	一个	大声	报告	,

他强壮的手臂失去了狡猾，在一声巨响中，

['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] [laɪk] ['θʌndə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

mingled	with	a	roar	like	thunder	in	his	ears	,	he	fainted	away	.
混合	和	一个	吼	喜欢	雷	在	他的	耳朵	,	他	昏厥	离开	.

耳边传来如同雷鸣般的轰鸣声，他昏了过去。

[wen] [wɪl] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stretʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ]

When	Will	recovered	his	senses	he	found	himself	stretched	on	his	back	on	a	low
什么时候	将要	恢复	他的	感官	他	成立	他自己	拉伸	在	他的	后退	在	一个	低的

[kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] ,

couch	in	a	hut	,
长椅	在	一个	小屋	,

威尔回过神来时，发现自己仰面躺在小屋里的一张矮沙发上。

[wɪð] [ə; eɪ][mæn] ['niːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

with	a	man	kneeling	over	him	,
和	一个	男人	跪着	超过	他	,

一个男人跪在他身上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [diːp] [æŋ'zaɪəti] .

and	his	comrades	gazing	into	his	face	with	expressions	of	deep	anxiety	.
和	他的	同志们	凝视	进入	他的	脸	和	表达式	的	深的	焦虑	.

他的战友们面露深深的焦虑，凝视着他的脸。

[wɪl] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ; [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] , [ɪn]

Will	attempted	to	speak	,	but	could	not	;	then	he	tried	to	move	,	and	,	in
将要	尝试过	到	说话	,	但	可以	不是	;	然后	他	尝试	到	移动	,	和	,	在

['duːɪŋ] [səʊ] , ['feɪntɪd] .

doing	so	,	fainted	.
正在做	所以	,	昏厥	.

威尔试图说话，但却说不出来；然后他试图动一动，结果却晕了过去。

[ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] [ɪk'sept] ['lærɪ]

On	recovering	consciousness	,	he	observed	that	no	one	was	near	him	except	Larry
在	恢复中	意识	,	他	观察到	那	不	一	曾是	靠近	他	除了	拉里

- ,

O'Hale	,
-	,

恢复意识后，他发现身边除了拉里·奥黑尔之外空无一人。

[huː] [leɪ] [ɪk'stendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

who	lay	extended	at	his	side	,	looking	through	the	open	doorway	of	the	hut	,
WHO	躺	扩展	在	他的	边	,	寻找	通过	这	打开	门口	的	这	小屋	,

躺在他身旁的人正透过敞开的小屋门口向外望去。

[waɪl] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sə'ræfɪk] [smaɪlz] [pleɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] !

while	a	series	of	the	most	seraphic	smiles	played	on	his	expressive	countenance	!
尽管	一个	系列	的	这	最多	天使般的	微笑	玩	在	他的	富有表现力的	面容	!

与此同时，他那富有表现力的脸上浮现出一连串最天使般的微笑！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [tuː; tə][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɒn]

It	would	have	been	an	interesting	study	to	have	watched	the	Irishman	on
它	会	有	到过	一个	有趣的	学习	到	有	观看	这	爱尔兰人	在

[ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

that	occasion	.
那	场合	.

如果当时能观察那位爱尔兰人的表现，那将会是一项有趣的研究。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [wɪl] ['ɒstən] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Just	before	Will	Osten	opened	his	eyes	,
只是	前	将要	奥斯滕	打开	他的	眼睛	,

就在威尔·奥斯滕睁开眼睛之前，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['luːdɪkrəsli] [wəʊ]

he	was	looking	into	his	pale	face	with	an	expression	that	was	ludicrously	woe
他	曾是	寻找	进入	他的	苍白	脸	和	一个	表达	那	曾是	荒谬地	悲哀

- [bɪ'gɒn] .

-	begone	.
-	走开	.

他凝视着自己苍白的脸，脸上带着一种滑稽的悲惨表情。

[ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] ['məʊʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

The	instant	he	observed	the	slightest	motion	in	his	patient	,	however	,	he	became
这	立即的	他	观察到	这	丝毫	运动	在	他的	病人	,	然而	,	他	成为

['sʌd(ə)nli] [æb'stræktɪd] ,

suddenly	abstracted	,
突然	摘要	,

然而，当他察觉到病人身上哪怕最轻微的动静时，他立刻变得心不在焉。

[ænd; ənd] [geɪzd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ]

and	gazed	,	as	we	have	said	,	with	a	seraphic	expression	through	the
和	凝视	,	作为	我们	有	说	,	和	一个	天使般的	表达	通过	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

正如我们所说，他透过门口，带着天使般的神情凝视着前方。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lærɪ] ['æktɪd] [ðʌs] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'lɑːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

Poor	Larry	acted	thus	,	in	order	to	avoid	alarming	his	patient	by	his	looks	,
贫穷的	拉里	行动	因此	,	在	命令	到	避免	令人担忧	他的	病人	经过	他的	看起来	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

可怜的拉里这样做是为了避免自己的外表吓到病人，但是，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] , [wɪl] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][træn'zɪʃ(ə)n] [steɪt] ,

in	spite	of	his	utmost	caution	,	Will	caught	him	in	the	transition	state	,
在	尽管如此	的	他的	极致	警告	,	将要	捕捉	他	在	这	过渡	状态	,

尽管威尔极其谨慎，但他还是抓住了他处于过渡状态的瞬间。

[wɪtʃ] [səʊ] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz]['rɪzəb(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] ,

which	so	tickled	his	risible	faculties	that	he	burst	into	a	laugh	,
哪个	所以	挠痒	他的	可笑的	学院	那	他	爆裂	进入	一个	笑	,

这让他那滑稽的本能感到无比愉悦，以至于他忍不住大笑起来。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [gɒt] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [prə'djuːst] [ə'nʌðə(r)]

which	only	got	the	length	of	a	sigh	,	however	,	and	nearly	produced	another
哪个	仅有的	得到	这	长度	的	一个	叹	,	然而	,	和	几乎	生产	其他

['feɪntɪŋ] [fɪt] .

fainting	fit	.
昏厥	合身	.

然而，这声音只相当于一声叹息，差点又一次让她晕倒。

“ [ɑː] , [ðen] , ['dɑːrlɪn] - ! ” ['wɪspəd] ['lærɪ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , “ [doʊnt]

“	Ah	,	then	,	darlin	'	!	”	whispered	Larry	,	with	the	tenderness	of	a	woman	,	“	don't
“	啊	,	然后	,	亲爱的	-	!	”	低声说道	拉里	,	和	这	压痛	的	一个	女士	,	“	不

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

do	it	now	.
做	它	现在	.

“啊，亲爱的！”拉里用女人的温柔低语道，“现在别这么做。”

[ʃʊə(r)] [jɪl] [gəʊ] [ɒf] [ə'gen] [ˌeɪ 'viː][jiː; ji][duː; də] .

Sure	ye'll	go	off	again	av	ye	do	.
当然	叫喊	去	离开	再次	av	是的	做	.

如果你这么做，你肯定还会再去的。

['kɑːpeɪ]['kwaɪət] , [dɪə(r)] .

Kape	**quiet**	**,**	**dear**	**.**
咖啡	安静的	,	亲爱的	.

安静点，亲爱的。

- [tɪz] [ɔːl] [raɪt] [jɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

'	**Tis**	**all**	**right**	**ye'll**	**be**	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
-	的	全部	正确的	叫喊	是	在	一个	天	或者	二	.

没事的，过一两天你就好了。

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

Bad	**luck**	**to**	**the**	**baist**	**that**	**did**	**it**	**!**
坏的	运气	到	这	-	那	做过	它	!

真该诅咒那个做这种事的家伙!

" [ðɪs] ['lætə(r)] [rɪ'mɑːk] [brɔːt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] - [hʌnt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [wɪlz]

"	**This**	**latter**	**remark**	**brought**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**tiger**	**-**	**hunt**	**suddenly**	**to**	**Will's**
"	这	后者	评论	带来	这	场景	的	这	老虎	-	打猎	突然	到	遗嘱

[rɪ'membrəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] ,

remembrance	**,**	**and**	**he**	**whispered**	**,**
纪念	,	和	他	低声说道	,

"这句话突然让威尔想起了猎虎的场景，他低声说道：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [streŋθ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'laʊd] —

for	**he**	**had**	**not**	**strength**	**to**	**speak**	**aloud**	**—**
为了	他	有	不是	力量	到	说话	大声	—

因为他没有力气大声说话——

" [wɒz; wəz][hiː; hi] [kɪld] ?

"	**Was**	**he**	**killed**	**?**
"	曾是	他	被杀	?

他被杀了吗?

[huː] [seɪvd] [ˌem 'iː] ? "

Who	**saved**	**me**	**?**	**"**
WHO	已保存	我	?	"

谁救了我?

" [kɪlt] ! " [kraɪd] ['lærɪ] , [fər'get] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ; " [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

"	**Kilt**	**!**	**"**	**cried**	**Larry**	**,**	**forgetting**	**his**	**caution**	**in**	**his**	**excitement**	**;**	**"**	**faix**	**he**	**was**	**,**
"	苏格兰短裙	!	"	哭	拉里	,	遗忘	他的	警告	在	他的	激动	;	"	faix	他	曾是	,

[æn; ən] - ['bʊŋkəʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

an	**'**	**Bunco**	**did**	**it**	**,**
一个	-	骗局	做过	它	,

"基尔特！"拉里喊道，兴奋之余忘记了谨慎；"没错，他就是基尔特，而且是邦科干的。"

[tuː] — - [pn][hɪz; ɪz] ['dɜːti] [feɪs] — [pʌt] [ðə; ði] [bɔːl] [hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] [æn; ən] - [tʊk] [ðə; ði]

too	**—**	**blissin's**	**on**	**his**	**dirty**	**face**	**—**	**putt**	**the**	**ball**	**betune**	**his**	**two**	**eyes**	**an**	**'**	**took**	**the**
也	—	-	在	他的	肮脏的	脸	—	推杆	这	球	运气	他的	二	眼睛	一个	-	采取	这

[leɪst] [bɪt][ɒv; əv] [skɪn] [ɒf] [jə(r)] [əʊn] [nəʊz] ,

laist	**bit**	**of**	**skin**	**off**	**yer**	**own**	**nose**	**,**
拉伊斯特	少量	的	皮肤	离开	你的	自己的	鼻子	,

也——他脏兮兮的脸上沾满了幸福——把球放在他两只眼睛之间，然后从他自己的鼻子上撕下最后一点皮，

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [spaːtən] - [frɒm; frəm][jiː; ji] [laɪk] ['wɑːðər] ,

but	**the**	**blood**	**was**	**spoutin**	**'**	**from**	**ye**	**like**	**wather**	**,**
但	这	血	曾是	斯普廷	-	从	是的	喜欢	水	,

但你的血像水一样喷涌而出，

[æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['klivə] ['felə(r)] [noʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['taɪɪn] - [ʌp] [æn; ən] - —

an	'	if	it	hadn't	bin	that	the	cliver	feller	knowed	all	about	tyin	'	up	an	-	—
一个	-	如果	它	之前没有	垃圾桶	那	这	克利弗	伙计	已知	全部	关于	泰因	-	向上	一个	-	—

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

如果不是因为那个骑着小牛的家伙精通捆绑之道——好了，

['hʌni] , [ai] [wɪnt] [æn; ən] - [fə'gɒt] — [doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] — [ɒk; ɒx] ! [ʃʊə(r)] , [hiːz] [ɒf] [ə'gen] !

honey	,	I	wint	an	'	forgot	—	don't	mind	me	—	och	!	sure	,	he's	off	again	!
蜂蜜	,	我	冬天	一个	-	忘了	—	不	头脑	我	—	哦	!	当然	,	他是	离开	再次	!

亲爱的，我赢了就忘了——别在意——哦！当然，他又走了！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .

"	This	was	true	.
"	这	曾是	真的	.

这是真的。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] [lɒst] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst] [drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)] [wɪð]

Our	hero	had	lost	almost	the	last	drop	of	blood	that	he	could	spare	with
我们的	英雄	有	丢失的	几乎	这	最后的	降低	的	血	那	他	可以	空闲的	和

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,

the	slightest	chance	of	recovery	,
这	丝毫	机会	的	恢复	,

我们的英雄几乎耗尽了最后一滴血，只剩下最后一丝生还的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	the	mere	exertion	of	listening	was	too	much	for	him	.
和	这	仅仅	用力	的	聆听	曾是	也	很多	为了	他	.

仅仅是倾听就让他感到力不从心。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] [ðæt] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] ,

For	many	weeks	he	lay	in	the	hut	of	that	hospitable	Englishman	,
为了	许多	周	他	躺	在	这	小屋	的	那	好客	英国人	,

他在那位好客的英国人的小屋里躺了好几个星期。

['sləʊli] [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

slowly	but	gradually	returning	from	the	brink	of	the	grave	,
缓慢地	但	逐步地	返回	从	这	边缘	的	这	严重	,

缓慢但逐渐地从死亡边缘回归，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][həʊst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] ,

and	during	this	period	he	found	his	host	to	be	a	friend	in	need	,
和	期间	这	时期	他	成立	他的	主持人	到	是	一个	朋友	在	需要	,

在此期间，他发现他的房东是一位患难见真情的朋友。

[nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔːn] [ænd; ənd] [wiːk] ['bɒdi] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] .

not	only	to	his	torn	and	weak	body	,	but	also	to	his	soul	.
不是	仅有的	到	他的	撕裂	和	虚弱的	身体	,	但	还	到	他的	灵魂	.

不仅对他伤痕累累、虚弱的身体，而且对他的灵魂也是如此。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['gɔːd(ə)n][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wɪð] [ʌn'wɪərid] ['kaɪndnəs] ,

Day	after	day	Gordon	sat	beside	his	couch	with	unwearied	kindness	,
天	后	天	戈登	卫星	旁	他的	长椅	和	不知疲倦	仁慈	,

日复一日，戈登始终不渝地坐在沙发旁，一如既往地保持着和蔼的态度。

['tʃætɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [əʊld] ['kʌntri] , " ['telɪŋ] [hɪm] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [laɪf]

chatting	to	him	about	the	"	old	country	,	"	telling	him	anecdotes	of	his	former	life
聊天	到	他	关于	这	"	老的	国家	,	"	讲述	他	轶事	的	他的	以前的	生活

,

,

和他聊起"故乡"，给他讲讲他以前的生活轶事，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['li:dɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	gradually	leading	him	to	raise	his	thoughts	from	the	consideration	of
和	逐步地	领导	他	到	增加	他的	想法	从	这	考虑	的

[taɪm] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:nəti] .

time	to	eternity	.
时间	到	永恒	.

并逐渐引导他将思想从对时间的思考提升到对永恒的思考。

[wɪl] ['ɒstən] , [laɪk] ['evri] [ʌnkən'vɜ:tɪd] [mæn] , [rɪ'beld] [æt; ət] [ðɪs] [æt; ət] [fɜ:st] ;

Will	Osten	,	like	every	unconverted	man	,	rebelled	at	this	at	first	;
将要	奥斯滕	,	喜欢	每一个	未转换	男人	,	叛乱	在	这	在	第一的	;

威尔·奥斯滕和所有未皈依基督教的人一样，起初对此感到反感；

[bʌt; bət] ['gɔ:d(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:zəli] [ri'pʌls] .

but	Gordon	was	not	a	man	to	be	easily	repulsed	.
但	戈登	曾是	不是	一个	男人	到	是	容易地	反感	.

但戈登并非一个容易被激怒的人。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [fɔ:s] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔ:ts] [ɒn] [wɪl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ]

He	did	not	force	religious	thoughts	on	Will	,	but	his	own	thoughts	were	so
他	做过	不是	力量	宗教	想法	在	将要	,	但	他的	自己的	想法	是	所以

['sætʃəreɪtɪd] ,

saturated	,
饱和	,

他并没有强迫威尔接受宗教思想，但他自己的思想却深受其影响。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

if	we	may	say	so	,	with	religion	,	that	he	could	not	avoid	the	subject	,
如果	我们	可能	说	所以	,	和	宗教	,	那	他	可以	不是	避免	这	主题	,

如果可以这么说的话，就宗教而言，他无法回避这个话题。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['wɪnɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] [æt; ət]

and	his	spirit	and	manner	were	so	winning	that	our	hero	was	at
和	他的	精神	和	方式	是	所以	获胜	那	我们的	英雄	曾是	在

[lɑ:st] [pli:zd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

last	pleased	to	listen	.
最后的	高兴	到	听	.

他的精神和举止如此令人信服，以至于我们的主人公最终乐意倾听。

[wɪlz] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] .

Will's	recovery	was	slow	and	tedious	.
遗嘱	恢复	曾是	慢的	和	乏味	.

威尔的康复过程缓慢而漫长。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [li:v] ['gɔ:rdənz] ['kɒtɪdʒ] [hɪz; ɪz] “ [ˌɪndɪ'pendənt] ” ['spɪrɪt] [wɒz; wəz]

Before	he	was	able	to	leave	Gordon's	cottage	his	“	independent	”	spirit	was
前	他	曾是	有能力的	到	离开	戈登的	小屋	他的	“	独立的	”	精神	曾是

[səb'dju:d] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,

subdued	by	the	Spirit	of	God	,
低沉的	经过	这	精神	的	上帝	,

在他能够离开戈登的小屋之前，他那“独立自主”的精神就被上帝的灵所驯服了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['sleɪvəri] [tu:; tə] [self] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] [ɪn] [ðə; ði]

and	he	was	enabled	to	exchange	slavery	to	Self	for	freedom	in	the
和	他	曾是	已启用	到	交换	奴隶制	到	自己	为了	自由	在	这

['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] [kraɪst] .

service	of	Jesus	Christ	.
服务	的	耶稣	基督	.

他得以从对自我的奴役中解脱出来，在耶稣基督的服侍中获得自由。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [dɪd] [wɪl] ['ɒstən] [laɪ] ['helpləs] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

For	many	a	day	after	that	did	Will	Osten	lie	helpless	on	his	couch	,
为了	许多	一个	天	后	那	做过	将要	奥斯滕	说谎	无助	在	他的	长椅	,

此后许多天，威尔·奥斯滕都无助地躺在沙发上。

[pə'ruːzɪŋ] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['testəmənt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wen] [hiː; hi]

perusing	with	deep	interest	the	Testament	given	to	him	by	his	mother	when	he
仔细阅读	和	深的	兴趣	这	遗嘱	给定	到	他	经过	他的	母亲	什么时候	他

[left] [həʊm] .

left	home	.
左边	家	.

他饶有兴致地仔细阅读了离家时母亲留给他的遗嘱。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪd] [nɒt] [fə'seɪk] [hɪm] ,

During	this	period	his	companions	did	not	forsake	him	,
期间	这	时期	他的	同伴	做过	不是	背叛	他	,

在此期间，他的同伴们并没有抛弃他。

[bʌt; bət] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] - ,

but	spent	their	time	in	hunting	and	conveying	the	proceeds	to	Tacames	,
但	花费	他们的	时间	在	打猎	和	传递	这	收益	到	-	,

但他们把时间都花在了打猎和将猎物运送给塔卡梅斯上。

[weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['prɒfɪtəbli] .

where	they	disposed	of	them	profitably	.
在哪里	他们	处置	的	他们	盈利	.

他们设法将它们转手获利。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [hæd; həd] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]

On	one	of	these	occasions	they	found	that	an	English	ship	had	touched	at	the
在	一	的	这些	场合	他们	成立	那	一个	英语	船	有	感动	在	这

[pɔːt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,

port	in	passing	,
港口	在	通过	,

其中一次，他们发现一艘英国船只曾途经该港口停靠。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ['lærɪ] [brɔːt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	,	among	other	things	,	Larry	brought	a	number	of	old	newspapers	to	the
和	,	之中	其他	事物	,	拉里	带来	一个	数字	的	老的	报纸	到	这

[ɪn'vælɪd] .

invalid	.
无效的	.

此外，拉里还给这位病人带去了许多旧报纸。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊpənd] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ]

Among	the	first	that	he	opened	Will	read	the	announcement	of	the	sudden	death
之中	这	第一的	那	他	打开	将要	读	这	公告	的	这	突然	死亡

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] !

of	his	own	father	!
的	他的	自己的	父亲	!

他打开的第一封信里，就读到了他父亲突然去世的讣告！

[nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['juːʒuəl][ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] ['steɪtmənt] ,

No	information	was	given	beyond	the	usual	and	formal	statement	,
不	信息	曾是	给定	超过	这	通常	和	正式的	陈述	,

除了例行的正式声明外，没有提供任何其他信息。

[wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] “ ['diːpli] [rɪ'gretɪd] .

with	the	simple	addition	of	the	words	“	deeply	regretted	.
和	这	简单的	添加	的	这	字	“	深	后悔	.

只需简单地加上“深感遗憾”二字。

" [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɒk] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wɒndərə(r)] —

"	We	need	not	say	that	this	was	a	terrible	shock	to	the	poor	wanderer	—
"	我们	需要	不是	说	那	这	曾是	一个	糟糕的	震惊	到	这	贫穷的	流浪者	—

[ə; eɪ] [ʃɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rendəd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi]

a	shock	which	was	rendered	all	the	more	severe	when	he	reflected	that	he
一个	震惊	哪个	曾是	渲染	全部	这	更多的	严重	什么时候	他	反映	那	他

[hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn]['æŋgə(r)] .

had	parted	from	his	father	in	anger	.
有	分手了	从	他的	父亲	在	愤怒	.

“我们不必说，这对可怜的流浪者来说是一个巨大的打击——当他想到自己是在愤怒中与父亲告别时，这种打击就更加严重了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] [kən'dɪʃn] , [wɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊ] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]

In	his	weak	condition	,	Will	could	not	bear	up	under	the	blow	,	and	,	for
在	他的	虚弱的	状况	,	将要	可以	不是	熊	向上	在下面	这	吹	,	和	,	为了

[sʌm; səm] [deɪz] ,

some	days	,
一些	天	,

威尔身体虚弱，无法承受这一打击，好几天都卧床不起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失在森林里：流浪威尔的(Lost in the Forest Wandering Will's)

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'prest] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [bɪ'gæn]
he 他 **lay** 躺 **in** 在 **such** 这样的 **a** 一个 **depressed** 郁闷 **state** 状态 **of** 的 **mind** 头脑 **and** 和 **body** 身体 **that** 那 **his** 他的 **comrades** 同志们 **began** 开始
[tuː; tə][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
to 到 **fear** 害怕 **for** 为了 **his** 他的 **life** 生活 **.** .

他当时身心俱疲，情绪低落，以至于他的战友们开始担心他的生命安全。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['ræli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪm'pruːvmənt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [helθ]
But 但 **after** 后 **that** 那 **he** 他 **rallied** 集结 **,** , **and** 和 **a** 一个 **sudden** 突然 **improvement** 改进 **took** 采取 **place** 地方 **in** 在 **his** 他的 **health** 健康
.
:
.

但之后他振作起来，健康状况突然好转。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] : —
One 一 **day** 天 **he** 他 **called** 称为 **his** 他的 **companions** 同伴 **round** 圆形的 **him** 他 **,** , **and** 和 **said** 说 **:** : **—** —

有一天，他把同伴们叫到身边，说道：

“ [frendz] , [ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['jʊərəp] .
“ 〃 **Friends** 朋友们 **,** , **I** 我 **have** 有 **resolved** 已解决 **to** 到 **leave** 离开 **you** 你 **and** 和 **return** 返回 **to** 到 **Europe** 欧洲 **.** .

“朋友们，我已经决定离开你们，返回欧洲。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['riːz(ə)nz] .
You 你 **know** 知道 **my** 我的 **reasons** 原因 **.** .

你知道我的理由。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ][dræg][ə'pɒn][juː; jʊ] ; [bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [left]
I 我 **am** 是 **not** 不是 **a** 一个 **companion** 伴侣 **,** , **but** 但 **only** 仅有的 **a** 一个 **drag** 拖 **upon** 之上 **you** 你 **;** ; **besides** 除了 **,** , **my** 我的 **mother** 母亲 **is** 是 **left** 左边
[ˌʌnprə'tektɪd] .
unprotected 未受保护 **.** .

我不是你的伴侣，只会拖你的后腿；而且，我的母亲也无人照管。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
You 你 **will** 将要 **excuse** 原谅 **me** 我 **if** 如果 **I** 我 **decline** 衰退 **to** 到 **enter** 进入 **into** 进入 **a** 一个 **discussion** 讨论 **on** 在 **this** 这 **point** 观点 **.** .

如果我无法就此问题展开讨论，请您谅解。

[ai][hæv; həv][nɒt] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'zɒlv] [ɪz] [fɪkst] .
I 我 **have** 有 **not** 不是 **strength** 力量 **for** 为了 **it** 它 **,** , **and** 和 **my** 我的 **resolve** 解决 **is** 是 **fixed** 固定的 **.** .

我没有力气去做这件事，我的决心已定。

〃 [wɪl] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['lærɪ] - , [wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
〃 将要 **Will** **paused** 暂停 **,** , **and** 和 **Larry** 拉里 **O'Hale** - **,** , **with** 和 **a** 一个 **leer** 斜视 **on** 在 **his** 他的 **countenance** 面容 **,** ,

威尔停顿了一下，拉里·奥黑尔脸上带着一丝邪笑，

[ɑːskt] [baɪ] [wɒt] [rəʊd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .

asked	by	what	road	he	meant	to	travel	.
问	经过	什么	路	他	意思是	到	旅行	.

他被问及打算走哪条路。

" ['əkrɒs] [ðə; ði] ['ændiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːðən] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , " ['ɑːnsə(r)d] [wɪl] ,

"	Across	the	Andes	to	the	northern	coast	of	South	America	,	"	answered	Will	,
"	穿过	这	安第斯山脉	到	这	北方	海岸	的	南	美国	,	"	回答	将要	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

"翻越安第斯山脉，到达南美洲北部海岸，"威尔笑着回答。

" [æn; ən] - [juː; jʊ] [æz; əz] [waɪk] [æz; əz] ['wɑːðər] , [wɪð] [legz] [laɪk] [ðə; ði] [pɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɑːðər] - ['wægteɪl]

"	An	'	you	as	waik	as	wather	,	with	legs	like	the	pins	of	a	wather	-	wagtail
"	一个	-	你	作为	瓦伊克	作为	水	,	和	腿	喜欢	这	别针	的	一个	水	-	鹡鸰

! "

!	"
!	"

"你像水一样脆弱，腿像鹡鸰的腿一样细！"

" [ðæt] [wɪl] [suːn] [mend] , " [sed] [wɪl] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ;

"	That	will	soon	mend	,	"	said	Will	,	jumping	up	and	pulling	on	his	clothes	;
"	那	将要	很快	修补	,	"	说	将要	,	跳	向上	和	拉	在	他的	衣服	;

"很快就会好起来的，"威尔说着，跳起来穿上衣服；

" [get] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['lærɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] !

"	get	ready	to	go	out	hunting	with	me	,	Larry	,	if	you	have	a	mind	to	!
"	得到	准备好	到	去	出去	打猎	和	我	,	拉里	,	如果	你	有	一个	头脑	到	!

"拉里，如果你愿意的话，就准备好和我一起去打猎吧！"

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ri'mɔnstrəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɪl] ['ɒstən] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

"	Despite	the	remonstrances	of	his	friend	,	Will	Osten	went	out	with	his	gun	,
"	尽管	这	抗议	的	他的	朋友	,	将要	奥斯滕	去	出去	和	他的	枪	,

尽管朋友极力劝阻，威尔·奥斯滕还是带着枪出去了。

[tremblɪŋ] [wɪð] ['wiːknəs] [æt; ət] ['evri] [step] .

trembling	with	weakness	at	every	step	.
发抖	和	弱点	在	每一个	步	.

每走一步都虚弱得颤抖。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [wɒz; wəz]

He	was	soon	induced	to	return	to	the	cottage	,	but	his	resolve	was
他	曾是	很快	诱导	到	返回	到	这	小屋	,	但	他的	解决	曾是

[fɪkst] .

fixed	.
固定的	.

他很快就被劝回了小屋，但他决心已定。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,

Next	day	he	went	out	again	,	and	,	finally	,	in	the	course	of	a	week	or	two	,
下一个	天	他	去	出去	再次	,	和	,	最后	,	在	这	课程	的	一个	星期	或者	二	,

第二天他又出去了，最终，在一两周的时间里，

[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['vɪgə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɒn]

had	recovered	so	much	of	his	old	vigour	that	he	felt	able	to	set	out	on
有	恢复	所以	很多	的	他的	老的	活力	那	他	毛毡	有能力的	到	放	出去	在

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

his	journey	.
他的	旅行	.

他恢复了大部分精力，感觉可以开始他的旅程了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [dɪspjuːtɪŋz] [ænd; ənd] ['argjuiŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]

Of	course	there	were	many	disputings	and	arguings	as	to	who	should	go
的	课程	那里	是	许多	争议	和	论点	作为	到	WHO	应该	去

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

当然，关于谁应该和他一起去，也发生了很多争论和争执。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griː] [ðæt] ['lærɪ] [ænd; ənd]['bʊŋkəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

but	it	was	finally	agree	that	Larry	and	Bunco	should	be	his	companions	.
但	它	曾是	最后	同意	那	拉里	和	骗局	应该	是	他的	同伴	.

但最终大家一致同意，拉里和邦科应该成为他的伙伴。

[ɪn'diːd] [ðiːz] [tuː] [wʊd] [teɪk] [nəʊ][dɪ'naɪəl] ,

Indeed	these	two	would	take	no	denial	,
的确	这些	二	会	拿	不	拒绝	,

事实上，这两人绝不会接受任何否认。

[ænd; ənd] [vau] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['kɒmreɪdz] [ðeɪ] [wʊd]

and	vowed	that	if	he	declined	to	accept	of	them	as	comrades	they	would
和	发誓	那	如果	他	拒绝	到	接受	的	他们	作为	同志们	他们	会

['fɒləʊ] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ][rɪə(r)] - [gɑːd] !

follow	him	as	a	rear	-	guard	!
跟随	他	作为	一个	后部	-	警卫	!

他们发誓，如果他不接受他们作为同志，他们就跟随他做后卫！

['mʌgɪnz] [ænd; ənd][əʊld]['piːtə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ,

Muggins	and	Old	Peter	decided	that	they	would	return	to	Tacames	,
傻瓜	和	老的	彼得	决定	那	他们	会	返回	到	-	,

穆金斯和老彼得决定返回塔卡梅斯。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [ðens] [tuː; tə] [ˌkæləˈfɔːniə] .

and	make	their	way	thence	to	California	.
和	制作	他们的	方式	因此	到	加利福尼亚州	.

然后他们从那里前往加利福尼亚州。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːtɪŋ] , ['lærɪ] [tʊk] ['mʌgɪnz] [ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] ,

Just	before	parting	,	Larry	took	Muggins	aside	and	said	,
只是	前	离别	,	拉里	采取	傻瓜	旁边	和	说	,

临别前，拉里把穆金斯拉到一边说：

[ɪn][æz; əz] ['dɪzməl] [ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒəʊviəl] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] , “ [ɪts] ['lɪt(ə)l][aɪ]

in	as	dismal	a	tone	as	his	jovial	spirit	was	capable	of	,	“	It's	little	I
在	作为	惨淡	一个	语气	作为	他的	欢乐的	精神	曾是	有能力的	的	,	“	它是	小的	我

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他用一种与他开朗的性格截然不同的沮丧语气说道：“我没想到会这样，

[meit] , [ðæt] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] [wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [bʌt; bət][ˌoʊ'viː]

mate	,	that	you	an	'	me	would	come	for	to	part	in	this	way	,	but	ov
伴侣	,	那	你	一个	-	我	会	来	为了	到	部分	在	这	方式	,	但	卵

[kuːrs] ,

coorse	,
课程	,

伙计，你我本该以这种方式分别，但当然，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [liːv] ['mɪstə(r)] ['ɒstən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] , [səʊ] , [-] [siː] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌfeə'wel] ;

I	couldn't	leave	Mr	Osten	in	such	a	fix	,	so	,	d'ye	see	,	I	must	say	farewell	;
我	不能	离开	先生	奥斯滕	在	这样的	一个	使固定	,	所以	,	染料	看	,	我	必须	说	告别	;

我不能让奥斯滕先生陷入如此困境，所以，你看，我必须告别了；

[bʌt; bət]['kɑːpeɪ][jə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] ['əʊpən] , [oʊld] [bɔɪ] ,

but	kape	yer	weather	eye	open	,	ould	boy	,
但	咖啡	你的	天气	眼睛	打开	,	可以	男生	,

但老兄，你可得睁大眼睛留意天气变化。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['lærɪ] - [hæz; həz][gɒt] [tuː] [legz] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][peə(r)] ,

for	as	sure	as	Larry	O'Hale	has	got	two	legs	,	which	makes	a	pair	,
为了	作为	当然	作为	拉里	-	有	得到	二	腿	,	哪个	制作	一个	一对	,

就像拉里·奥黑尔有两条腿一样确定，这两条腿正好是一对。

[jʊl] [siː] [hɪm][ɪn] - ['jɪt] , ['dɪgɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːrtɪn] - .

you'll	see	him	in	Callyforny	yit	,	diggin	'	for	his	fortin	'	.
你会	看	他	在	-	yit	,	挖掘	-	为了	他的	福廷	-	.

你会在加州看到他，他正在挖他的堡垒。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [taɪm] , [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [jɪl] [wɒnt] ['mʌni] ,

In	the	main	time	,	as	I	know	ye'll	want	money	,
在	这	主要的	时间	,	作为	我	知道	叫喊	想	钱	,

最后，我知道你们想要钱，

[æn; ən] - [æz; əz] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][baɪ] ['hʌntɪn] - — [bɪ'keɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

an	'	as	I've	made	a	lot	more	than	you	by	huntin	'	—	becase	of	being	a
一个	-	作为	我已经	制成	一个	很多	更多的	比	你	经过	亨廷顿	-	—	因为	的	存在	一个

['betə(r)] [ʃɒt] ,

better	shot	,
更好的	射击	,

而且，因为我的枪法比你好，所以我打猎赚的钱比你多得多。

[-] [siː] — [hɪrz] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [wɪtʃ] [aɪ]['æksiːz][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ]

d'ye	see	—	here's	a	small	sum	which	I	axes	you	to	accept	of	as	a
染料	看	—	这里是	一个	小的	和	哪个	我	轴	你	到	接受	的	作为	一个

- [ɒv; əv][maɪ] - - ['frendʃɪp] .

testimoniyall	of	my	ondyin	'	friendship	.
-	的	我的	-	-	友谊	.

你看——这里有一小笔钱，我希望你收下，作为我永恒友谊的证明。

" ['mʌgɪnz] ['blʌntli] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['leðən] [bæg] [wɪtʃ] ['lærɪ] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Muggins	bluntly	refused	the	leathern	bag	which	Larry	thrust	into	his	hand	,
"	傻瓜	直截了当地	拒绝	这	皮革	包	哪个	拉里	推力	进入	他的	手	,

"穆金斯断然拒绝了拉里塞到他手里的皮包，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] — [ænd; ənd] [tɜːnd]

but	he	ultimately	allowed	him	to	force	it	into	his	pocket	—	and	turned
但	他	最终	允许	他	到	力量	它	进入	他的	口袋	—	和	转向

[ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

away	with	a	sigh	.
离开	和	一个	叹	.

但他最终还是让他把东西塞进了自己的口袋——然后叹了口气转身离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['wɒndərɪŋ] [wɪl] ['sɒrəʊfəli] [beɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˌfeə'wel]

It	was	a	lovely	morning	when	Wandering	Will	sorrowfully	bade	his	friends	farewell
它	曾是	一个	迷人的	早晨	什么时候	漫游	将要	悲伤地	巴德	他的	朋友们	告别

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

那是一个美好的早晨，流浪的威尔依依不舍地向他的朋友们告别，然后，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊərz] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] [reɪndʒ] [ɒv; əv]

with	his	faithful	followers	,	turned	his	face	towards	the	snow	-	capped	range	of
和	他的	忠实	追随者	,	转向	他的	脸	向	这	雪	-	封顶	范围	的

[ðə; ði] ['maɪti] ['ændiːz] .

the	mighty	Andes	.
这	强大的	安第斯山脉	.

他与忠实的追随者们一起，将脸转向了雄伟的安第斯山脉白雪皑皑的山峦。

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

['wɒndərɪŋ] [wɪl] ['trævlz] , [faindz] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ['prɒfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

Wandering	Will	travels	,	finds	his	Profession	Profitable	,	and	sees	a	Good	Deal	of
漫游	将要	旅行	,	发现	他的	职业	有利可图	,	和	看到	一个	好的	交易	的

[laɪf] [ɪn] [njuː] [fɔːmz] .

Life	in	New	Forms	.
生活	在	新的	表格	.

流浪的威尔四处游历，发现自己的职业有利可图，并在新的生活中看到了许多美好的东西。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ɒn] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ,

The	first	part	of	the	journey	was	performed	in	a	canoe	on	the	Tacames	river	,
这	第一的	部分	的	这	旅行	曾是	执行	在	一个	独木舟	在	这	-	河	,

旅程的第一部分是在塔卡梅斯河上乘坐独木舟完成的。

[ʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [spiːd] .

up	which	they	ascended	with	considerable	speed	.
向上	哪个	他们	上升	和	大量	速度	.

他们以相当快的速度向上攀登。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] ['veərid] .

The	scenery	was	delightfully	varied	.
这	风景	曾是	令人愉悦	多种多样	.

景色美不胜收，变化万千。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [waɪd] , [ɪn] ['ʌðə(r)z] ['veri] ['nærəʊ] ,

In	some	places	the	stream	was	wide	,	in	others	very	narrow	,
在	一些	地方	这	溪流	曾是	宽的	,	在	其他的	非常	狭窄的	,

有的地方溪流很宽，有的地方则很窄。

[frɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [lʌg'ʒʊəriənt] ['tɪmbə(r)] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] ,

fringed	along	the	banks	with	the	most	luxuriant	timber	and	brushwood	,
流苏	沿着	这	银行	和	这	最多	茂盛的	木材	和	灌木丛	,

两岸生长着最茂盛的树木和灌木丛，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒnsət] [kept] [ʌp] [baɪ] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] [wɒz; wəz] ['kɒnstənt] [bʌt; bət] [nɒt]

in	which	the	concert	kept	up	by	birds	and	beasts	was	constant	but	not
在	哪个	这	音乐会	保留	向上	经过	鸟类	和	野兽	曾是	持续的	但	不是

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['spɔːtsmən] [æz; əz] [wɪl] ['ɒstən] ,

disagreeable	to	the	ears	of	such	enthusiastic	sportsmen	as	Will	Osten	,
令人不快的	到	这	耳朵	的	这样的	热情的	运动员	作为	将要	奥斯滕	,

其中鸟兽的鸣叫声此起彼伏，虽然不时有声，但对于像威尔·奥斯滕这样热情的体育爱好者来说，却并不刺耳。

['lærɪ] - , [ænd; ənd] ['bʊŋkəʊ] .

Larry	O'Hale	,	and	Bunco	.
拉里	-	,	和	骗局	.

拉里·奥黑尔和邦科。

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] , [wɪtʃ] ['hɪdiəsli]

The 这 **only** 仅有的 **disagreeable** 令人不快的 **objects** 对象 **in** 在 **the** 这 **landscape** 景观 **were** 是 **the** 这 **alligators** 鳄鱼 **,** , **which** 哪个 **hideously** 极其可怕

['ʌgli] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,

ugly 丑陋的 **creatures** 生物 **were** 是 **seen** 已见 **,** ,

风景中唯一令人不快的景物就是鳄鱼，这些生物丑陋不堪。

['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] , ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd]['əʊvə(r)]['slaɪmi] ['pleɪsɪz] ,

covered 涵盖 **with** 和 **mud** 泥 **,** , **crawling** 爬行 **along** 沿着 **the** 这 **banks** 银行 **and** 和 **over** 超过 **slimy** 黏糊糊的 **places** 地方 **,** ,

浑身沾满泥浆，沿着河岸爬行，越过湿滑的地方，

[wɪð] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌæntɪdɪ'luːviən] [sɔːt] [ɒv; əv][gleə(r)][ɪn]

with 和 **a** 一个 **sluggish** 迟缓 **motion** 运动 **of** 的 **their** 他们的 **bodies** 身体 **and** 和 **an** 一个 **antediluvian** 洪水前的 **sort** 种类 **of** 的 **glare** 强光 **in** 在

[ðeə(r)] [aɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [dɪs'gʌstɪŋ] .

their 他们的 **eyes** 眼睛 **that** 那 **was** 曾是 **peculiarly** 奇特地 **disgusting** 令人作呕 **.** .

他们行动迟缓，眼神中透着一种古老而令人作呕的目光。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['hɑːmləs] , [haʊ'evə(r)] .

They 他们 **were** 是 **found** 成立 **to** 到 **be** 是 **comparatively** 比较 **harmless** 无害 **,** , **however** 然而 **.** .

然而，研究发现它们相对无害。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][mæn] [ə'sliːp] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [hɪm][nəʊ]

If 如果 **they** 他们 **had** 有 **chanced** 偶然 **to** 到 **catch** 抓住 **a** 一个 **man** 男人 **asleep** 睡着了 **they** 他们 **would** 会 **have** 有 **seized** 查获 **him** 他 **no** 不

[daʊt] ,

doubt 怀疑 **,** ,

如果他们碰巧抓到一个熟睡的人，毫无疑问会把他抓住。

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['ærənt] ['kauəd] ,

and 和 **dragged** 拖拽 **him** 他 **into** 进入 **the** 这 **water** 水 **,** , **but** 但 **being** 存在 **arrant** 绝对的 **cowards** 懦夫 **,** ,

然后把他拖进水里，但他们都是十足的懦夫，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə] [feɪs] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] .

they 他们 **had** 有 **not** 不是 **the** 这 **pluck** 采摘 **to** 到 **face** 脸 **even** 甚至 **a** 一个 **little** 小的 **boy** 男生 **when** 什么时候 **he** 他 **was** 曾是 **in** 在 **motion** 运动 **.** .

他们连面对一个正在活动的小男孩的勇气都没有。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] , [ðə; ði] ['hʌntəz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [bend] [ɪn]

Towards 向 **the** 这 **afternoon** 下午 **of** 的 **the** 这 **first** 第一的 **day** 天 **,** , **the** 这 **hunters** 猎人 **came** 来了 **to** 到 **a** 一个 **long** 长的 **bend** 弯曲 **in** 在

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the 这 **river** 河 **.** .

第一天下午，猎人们来到河道的一个长弯处。

[hɪə(r)] [wɪl] ['ɒstən] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] ['bʊŋkəʊ][tuː; tə] [prə'siːd] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

Here 这里 **Will** 将要 **Osten** 奥斯滕 **resolved** 已解决 **to** 到 **leave** 离开 **Bunco** 骗局 **to** 到 **proceed** 继续 **alone** 独自的 **with** 和 **the** 这 **canoe** 独木舟 **,** ,

威尔·奥斯滕决定留下邦科独自划独木舟前行。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['lærɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [geɪm] .

while 尽管 **he** 他 **and** 和 **Larry** 拉里 **crossed** 交叉 **the** 这 **country** 国家 **in** 在 **search** 搜索 **of** 的 **game** 游戏 **.** .

他和拉里横跨全国去寻找猎物。

[ðeə(r)] [frend] ['gɔːd(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪ'læbərət] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ʌp][tuː; tə]

Their	friend	Gordon	had	given	them	an	elaborate	chart	of	the	route	up	to
他们的	朋友	戈登	有	给定	他们	一个	精心制作的	图表	的	这	路线	向上	到

[ðə; ði] ['maʊntənz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

他们的朋友戈登给了他们一张详细的登山路线图。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [nek] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt]

so	that	they	knew	there	was	a	narrow	neck	of	jungle	over	which	they	might
所以	那	他们	知道	那里	曾是	一个	狭窄的	脖子	的	丛林	超过	哪个	他们	可能

[pɑːs] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [kə'nuː] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði]

pass	and	meet	the	canoe	after	it	had	traversed	the	bend	in	the
经过	和	见面	这	独木舟	后	它	有	穿越	这	弯曲	在	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

这样他们就知道，在独木舟穿过河湾后，他们可能会经过一条狭窄的丛林地带，与独木舟相遇。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði]['tɪndə(r)] - [bɒks] , ['lærɪ] ? ” [ɪn'kwaɪə] [wɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt]

“	Have	you	got	the	tinder	-	box	,	Larry	?	”	inquired	Will	,	as	they	were	about
“	有	你	得到	这	火种	-	盒子	,	拉里	?	”	询问	将要	,	作为	他们	是	关于

[tuː; tə] [stɑːt] .

to	start	.
到	开始	.

“拉里，你带火绒盒了吗？”威尔问道，他们正准备开始。

“ [eɪ] , [æn; ən] - [ðə; ði]['paʊdə(r)][æn; ən] - [ʃɒt] [tuː] , [nɒt][tuː; tə] - [ðə; ði] ['bəʊi] - [naɪf] .

“	Ay	,	an	-	the	powder	an	-	shot	too	,	not	to	mintion	the	bowie	-	knife	.
“	哎	,	一个	-	这	粉末	一个	-	射击	也	,	不是	到	-	这	鲍伊	-	刀	.

“哎，还有火药和弹丸，更别提博伊刀了。”

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] - [æz; əz] ['kɒmz] [tuː; tə] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [wɪd][ˌem 'iː] , ['enihaʊ] .

Bad	luck	to	the	wild	baists	as	comes	to	close	quarters	wid	me	,	anyhow	.
坏的	运气	到	这	荒野	-	作为	来	到	关闭	四分之一	宽	我	,	无论如何	.

总之，那些野生饵料使用者如果靠近我，就注定要倒霉了。

” [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [naɪf] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

”	He	displayed	an	enormous	and	glittering	knife	as	he	spoke	,
”	他	显示	一个	巨大的	和	闪闪发光	刀	作为	他	辐	,

“他一边说话，一边展示一把巨大而闪闪发光的刀。”

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sævɪdʒ] [kʌts] [ænd; ənd] [θrʌst] [æt; ət][ɪ'mædʒɪnəri][t'aɪgəz]

with	which	he	made	two	or	three	savage	cuts	and	thrusts	at	imaginary	tigers
和	哪个	他	制成	二	或者	三	野蛮的	削减	和	推力	在	假想	老虎

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [ʃiːθ] .

before	returning	it	to	its	sheath	.
前	返回	它	到	它是	鞘	.

他用刀对着假想的老虎猛砍两三下，然后把刀收回刀鞘。

['kɔːʃən] ['bʊŋkəʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

Cautioning	Bunco	to	keep	a	good	look	-	out	for	them	on	the	other	side	of
警告	骗局	到	保持	一个	好的	看	-	出去	为了	他们	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][lænd] ,

the	neck	of	land	,
这	脖子	的	土地	,

提醒邦科要密切注意地峡另一侧的他们。

[ðə; ði] ['hʌntəz] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	hunters	entered	the	forest	.
这	猎人	进入	这	森林	.

猎人们进入了森林。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ðeɪ] [trʌdʒ] [θruː] [bʊʃ] [ænd; ənd] [breɪk] , ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,

For	several	hours	they	trudged	through	bush	and	brake	,	over	hill	and	dale	,
为了	一些	小时	他们	艰难跋涉	通过	衬套	和	制动	,	超过	爬坡道	和	戴尔	,

[ɪn]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [mə'ræs] ,

in	jungle	and	morass	,
在	丛林	和	沼泽	,

他们跋涉了几个小时，穿过灌木丛和洼地，翻过山丘和山谷，进入丛林和沼泽地。

['medəʊ] [ænd; ənd] [rə'viːn] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] ,

meadow	and	ravine	,	without	seeing	anything	worth	powder	and	shot	,
草地	和	峡谷	,	没有	看到	任何事物	值得	粉末	和	射击	,

草地和沟壑，什么值得一提的火药和弹丸也没看到。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['meni] [waɪld] ['kriːtʃəz] .

although	they	heard	the	cries	of	many	wild	creatures	.
虽然	他们	听到	这	哭泣	的	许多	荒野	生物	.

尽管他们听到了许多野生动物的叫声。

“ [ɒk; ɒx] ! [ðeəz; ðəz] [wɒn] [æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst] , ” ['wɪspəd] ['lærɪ] ,

“	Och	!	there's	wan	at	long	last	,	”	whispered	Larry	,
“	奥赫	!	有	万	在	长的	最后的	,	”	低声说道	拉里	,

“哦！终于看到温了，”拉里低声说道。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ə; eɪ] [gɔːdʒ] [ɔː(r)] ['hɒləʊ] ,

on	coming	to	the	edge	of	a	precipice	that	overlooked	a	gorge	or	hollow	,
在	未来	到	这	边缘	的	一个	悬崖	那	被忽视的	一个	峡谷	或者	空洞的	,

走到俯瞰峡谷或洼地的悬崖边缘时，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][wɒz; wəz] [siːn] ['teərɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðə; ði] ['kɑːkəs]

at	the	bottom	of	which	a	tiger	was	seen	tearing	to	pieces	the	carcase
在	这	底部	的	哪个	一个	老虎	曾是	已见	撕裂	到	件	这	尸体

[ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [gəʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kæptʃəd] .

of	a	poor	goat	that	it	had	captured	.
的	一个	贫穷的	山羊	那	它	有	捕获	.

在最底部，可以看到一只老虎正在撕咬它捕获的可怜山羊的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] , [bʌt; bət] ['lærɪ] [wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

It	was	a	long	shot	,	but	Larry	was	impatient	.
它	曾是	一个	长的	射击	,	但	拉里	曾是	不耐烦	.

虽然希望渺茫，但拉里已经等不及了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['faɪəd] , [ænd; ənd] [mɪst] .

He	raised	his	gun	,	fired	,	and	missed	.
他	提高	他的	枪	,	被解雇	,	和	错过	.

他举起枪，开火，但没打中。

[wɪl] ['ɒstən] ['faɪəd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [bruːt] , [wɪtʃ] [limp] [ə'weɪ] , ['haʊlɪŋ] ,

Will	Osten	fired	immediately	and	wounded	the	brute	,	which	limped	away	,	howling	,
将要	奥斯滕	被解雇	立即地	和	受伤	这	蛮力	,	哪个	跛行	离开	,	嚎叫	,

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

and	escaped	.
和	逃脱	.

威尔·奥斯滕立即开枪，击伤了这头野兽，野兽一瘸一拐地嚎叫着逃走了。

[ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊt] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnd] ,

The	carcass	of	the	goat	,	however	,	remained	,
这	尸体	的	这	山羊	,	然而	,	剩余	,

然而，山羊的尸体却留了下来。

[səʊ][ðə; ði] ['hʌntəz] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [best] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

so	the	hunters	cut	off	the	best	parts	of	the	flesh	for	supper	,
所以	这	猎人	切	离开	这	最好的	部分	的	这	肉	为了	晚餐	,

于是猎人们割下最好的肉块做晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)]

and	then	hastened	to	rejoin	the	canoe	,	for	the	shades	of	night	were
和	然后	加快	到	重新加入	这	独木舟	,	为了	这	色调	的	夜晚	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] .

beginning	to	fall	.
开始	到	落下	.

然后赶紧回到独木舟上，因为夜幕已经开始降临。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bəuθ] [stɒpt] [ænd; ənd]

For	an	hour	longer	they	walked	,	and	then	suddenly	they	both	stopped	and
为了	一个	小时	更长	他们	步行	,	和	然后	突然	他们	两个都	停止	和

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

looked	at	each	other	.
看起来	在	每个	其他	.

他们又走了一个小时，然后突然两人都停了下来，互相看着对方。

“ [aɪ][duː; də] - [wɪv] [gɒn] [æn; ən] - [lɒst] [ɑː'selvz] [ə'gen] , ” [sed] ['lærɪ] .

“	I	do	belaive	we've	gone	an	'	lost	ourselves	again	,	”	said	Larry	.
“	我	做	-	我们已经	已消失	一个	-	丢失的	我们自己	再次	,	”	说	拉里	.

“我相信我们又一次迷失了自我，”拉里说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [smaɪl] ; “ [kʌm] ,

“	I	am	afraid	you	are	right	,	”	replied	Will	,	with	a	half	smile	;	“	come	,
“	我	是	害怕的	你	是	正确的	,	”	回复	将要	,	和	一个	一半	微笑	;	”	来	,

“恐怕你是对的，”威尔半笑着回答道；“来吧，

[traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['jɒndə(r)] [triː] [ɒn][ðə; ði] ['emɪnəns] ;

try	to	climb	to	the	top	of	yonder	tree	on	the	eminence	;
尝试	到	爬	到	这	顶部	的	远处	树	在	这	卓越	;

试着爬到高地上那棵树的顶端；

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [ðə; ði][lænd][laɪz] .

perhaps	you	may	be	able	to	see	from	it	how	the	land	lies	.
也许	你	可能	是	有能力的	到	看	从	它	如何	这	土地	谎言	.

或许你可以从中看出这片土地的地貌。

” ['lærɪ] [went] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] ,

”	Larry	went	off	at	once	,
”	拉里	去	离开	在	一次	,

拉里立刻就走了。

[bʌt; bət][ɒn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

but	on	coming	down	said	it	was	so	dark	that	he	could	see	nothing	but
但	在	未来	向下	说	它	曾是	所以	黑暗的	那	他	可以	看	没有什么	但

[dens] ['fɒrɪst] ['evriweə(r)] .

dense	forest	everywhere	.
稠密	森林	到处	.

但下山后，他说天太黑了，除了茂密的森林什么也看不见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'kæmp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

There	was	nothing	for	it	now	but	to	encamp	in	the	woods	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	现在	但	到	扎营	在	这	树林	.

现在除了在树林里扎营别无选择。

[sɪ'lektɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['spredɪŋ] [triː] , ['lærɪ] ['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Selecting	,	therefore	,	a	large	spreading	tree	,	Larry	kindled	a	fire	under	it	,
选择	,	所以	,	一个	大的	传播	树	,	拉里	点燃	一个	火	在下面	它	,

于是，拉里选择了一棵枝繁叶茂的大树，在树下生起了一堆火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['sevrəl] [ʃɒts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [let] ['bʊŋkəʊ]

and	his	companion	in	trouble	discharged	several	shots	in	succession	to	let	Bunco
和	他的	伴侣	在	麻烦	出院	一些	镜头	在	演替	到	让	骗局

[nəʊ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .

know	their	position	if	he	should	be	within	hearing	.
知道	他们的	位置	如果	他	应该	是	之内	听力	.

他的同伴也陷入困境，于是连续开了几枪，以便让邦科知道他们的位置，如果他能听到的话。

['naɪðə(r)] [wɪl] [nɔ:(r)] ['lærɪ] [tʊk] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:t] .

Neither	Will	nor	Larry	took	troubles	of	this	kind	much	to	heart	.
两者都不	将要	也不	拉里	采取	麻烦	的	这	种类	很多	到	心	.

威尔和拉里都不太把这类麻烦事放在心上。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ,

As	soon	as	a	roaring	fire	was	blazing	,
作为	很快	作为	一个	咆哮	火	曾是	炽烈	,

熊熊烈火燃起后，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [spɑ:ks] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [klaʊdz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [tri:z] [ˌəʊvə'hed] ,

with	the	sparks	flying	in	clouds	into	the	trees	overhead	,
和	这	火花	飞行	在	云	进入	这	树木	开销	,

火花四溅，飞溅到头顶的树林中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['seɪvəri] [smel] [ɒv; əv] ['rəʊstɪŋ] ['goʊts] [fleʃ] [p'ɜ:fju:mɪŋ] [ðə; ðɪ][eə(r)] ,

and	the	savoury	smell	of	roasting	goat's	flesh	perfuming	the	air	,
和	这	咸味的	闻	的	烘焙	山羊的	肉	香水	这	空气	,

空气中弥漫着烤羊肉的诱人香味。

[ðeɪ] [θru:] [keə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɒgz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]

they	threw	care	to	the	dogs	and	gave	themselves	up	to	the	enjoyment	of
他们	扔	关心	到	这	狗	和	给予	他们自己	向上	到	这	享受	的

[ðə; ðɪ]['aʊə(r)] ,

the	hour	,
这	小时	,

他们把一切烦恼都抛在脑后，尽情享受这美好的时光。

['fi:lɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] ['bʊŋkəʊ] [wʊd] ['nevə(r)] ['dezət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

feeling	assured	that	Bunco	would	never	desert	them	,	and	that	all	should	be
感觉	保证	那	骗局	会	绝不	沙漠	他们	,	和	那	全部	应该	是

[wel] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] .

well	on	the	morrow	.
出色地	在	这	明天	.

他们确信 Bunco 永远不会抛弃他们，明天一切都会好起来的。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] [tri:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][waɪld] [bi:sts] [ɪn'kri:st]

After	supper	they	ascended	the	tree	,	for	the	howling	of	wild	beasts	increased
后	晚餐	他们	上升	这	树	,	为了	这	嚎叫	的	荒野	野兽	增加

[æz; əz][ðə; ðɪ] [naɪt] [əd'vɑ:nst] ,

as	the	night	advanced	,
作为	这	夜晚	先进的	,

晚饭后，他们爬上了树，因为夜色渐深，野兽的嚎叫声越来越大。

['wɔ:nɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [sli:p] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

warning	them	that	it	would	be	dangerous	to	sleep	on	the	ground	.
警告	他们	那	它	会	是	危险的	到	睡觉	在	这	地面	.

警告他们睡在地上很危险。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [steɪdʒ] [ɔ:(r)] ['plætfɔ:m] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['brɑ:ntʃɪz] ,

Here	they	made	a	sort	of	stage	or	platform	among	the	branches	,
这里	他们	制成	一个	种类	的	阶段	或者	平台	之中	这	分支	,

他们在树枝间搭建了一个类似舞台或平台的地方，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [kaʊtʃ] [baɪ] ['biːɪŋ] [struːn] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [diːp] [wɪð]

which	was	converted	into	a	comfortable	couch	by	being	strewn	six	inches	deep	with
哪个	曾是	转换	进入	一个	舒服的	长椅	经过	存在	散落的	六	英寸	深的	和

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

上面铺了六英寸厚的落叶，就变成了一张舒适的沙发。

['əʊnli] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [deəd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [sliːp] , [haʊ'evə(r)] ,

Only	one	at	a	time	dared	venture	to	sleep	,	however	,
仅有的	一	在	一个	时间	敢于	风险投资	到	睡觉	,	然而	,

然而，每次只有一个人敢冒险睡觉。

[fɔː(r); fə(r)] ['kriːtʃəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [klaɪm] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɑːdɪd] [ə'genst] .

for	creatures	that	could	climb	had	to	be	guarded	against	.
为了	生物	那	可以	爬	有	到	是	守卫	反对	.

必须防范那些会攀爬的生物。

[æt; ət] [fɜːst] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] ['djuːti] , [bʌt; bət] [æz; əz] [taɪm] [pɑːst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli]

At	first	this	was	a	light	duty	,	but	as	time	passed	by	it	became	extremely
在	第一的	这	曾是	一个	光	责任	,	但	作为	时间	通过了	经过	它	成为	极其

['ɜːksəm] ,

irksome	,
烦人的	,

起初这只是一项轻松的工作，但随着时间的推移，它变得越来越令人厌烦。

[ænd; ənd] [wen] ['lærɪ] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [wɪl] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [spel] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ,

and	when	Larry	was	awakened	by	Will	to	take	his	second	spell	of	watching	,
和	什么时候	拉里	曾是	觉醒	经过	将要	到	拿	他的	第二	拼写	的	观看	,

当拉里被威尔叫醒，开始第二次监视任务时，

[hiː; hi] ['ventɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [ɪn] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [grʌnts] , [graul] , [kɒfs] , [ænd; ənd] [gɑːsps] ,

he	vented	his	regrets	in	innumerable	grunts	,	growls	,	coughs	,	and	gasps	,
他	通风	他的	遗憾	在	无数	咕哝声	,	咆哮	,	咳嗽	,	和	喘息	,

他用无数的咕哝声、咆哮声、咳嗽声和喘息声发泄着自己的悔恨。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] .

while	he	endeavoured	to	rub	his	eyes	open	with	his	knuckles	.
尽管	他	努力	到	擦	他的	眼睛	打开	和	他的	指关节	.

他用指关节揉着眼睛，努力睁开双眼。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [læd] , ” [sed] [wɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sliːpi] [lɑːf] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ;

“	Have	a	care	,	lad	,	”	said	Will	,	with	a	sleepy	laugh	as	he	lay	down	;
“	有	一个	关心	,	小伙子	,	”	说	将要	,	和	一个	困	笑	作为	他	躺	向下	;

“小心点，孩子，”威尔说着，睡意朦胧地笑着躺了下来；

“ [ðə; ði][t'aɪgəz] [wɪl] [mis'teik] [jɔː(r); jə(r)] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] —

“	the	tigers	will	mistake	your	noise	for	an	invitation	to	—
“	这	老虎	将要	错误	你的	噪音	为了	一个	邀请	到	—

“老虎会把你的噪音误认为是邀请——

” [ə; eɪ][snɔː(r)] ['tɜːrməˌnet] [ðə; ði] [spiːtʃ] .

”	A	snore	terminated	the	speech	.
”	一个	鼾	终止	这	演讲	.

一声鼾声打断了演讲。

“ [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [jɔːn] ['lærɪ] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [geɪz] [raʊnd] [hɪm] .

“	Bad	luck	to	them	,	”	yawned	Larry	,	endeavouring	to	gaze	round	him	.
“	坏的	运气	到	他们	,	”	打哈欠	拉里	,	努力	到	目光	圆形的	他	.

“他们真倒霉，”拉里打了个哈欠，努力环顾四周。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

In	less	than	a	minute	his	chin	fell	forward	on	his	breast	,
在	较少的	比	一个	分钟	他的	下巴	跌倒	向前	在	他的	胸部	,

不到一分钟，他的下巴就垂到了胸前。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] ['bækwədz] .

and	he	began	to	tumble	backwards	.
和	他	开始	到	翻滚	向后	.

他开始向后倒去。

[ə'weɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [triː] ,

Awaking	with	a	start	under	the	impression	that	he	was	falling	off	the	tree	,
觉醒	和	一个	开始	在下面	这	印象	那	他	曾是	坠落	离开	这	树	,

他猛然惊醒，以为自己要从树上掉下来了。

[hiː; hi] [θruː] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .

he	threw	out	both	his	arms	violently	and	recovered	himself	.
他	扔	出去	两个都	他的	武器	暴力	和	恢复	他自己	.

他猛地伸出双臂，然后稳住了身形。

“ [kʌm] , ['lærɪ] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]

“	Come	,	Larry	,	”	he	muttered	to	himself	,	with	a	facetious	smile	of	the	most
“	来	,	拉里	,	”	他	低声说道	到	他自己	,	和	一个	滑稽的	微笑	的	这	最多

[ˌɪdi'ɑːtɪkəl] [dɪ'skrɪpʃn] ,

idiotical	description	,
愚蠢的	描述	,

“来吧，拉里，”他喃喃自语，脸上带着一种极其滑稽的笑容。

“ [doʊnt] [gɪv] [weɪ] [laɪk] [ðæt] , [bɔɪ] .

“	don't	give	way	like	that	,	boy	.
“	不	给	方式	喜欢	那	,	男生	.

“别那样让步，小子。”

[eɪnt] [jiː; ji]['stændɪn] - - ?

Ain't	ye	standin	'	sintry	?
不是	是的	替身	-	-	?

你站得真邪恶！

[æn; ən] - [ɪts] [deθ] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] - [æt; ət][jə(r)][pəʊst] .

an	'	it's	death	by	law	to	slaip	at	yer	post	.
一个	-	它是	死亡	经过	法律	到	-	在	你的	邮政	.

依法，在岗位上杀人将被处以死刑。

[ɒk; ɒx] ! [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [aɪz] [əʊ] - [ˌem 'iː][woʊnt]['kɑːpeɪ]['əʊpən] .

Och	!	but	the	eyes	o	'	me	won't	kape	open	.
奥赫	!	但	这	眼睛	o	-	我	惯于	咖啡	打开	.

哎哟！可是我的眼睛睁不开了。

[liːn] [jə(r)] [bæk] [ə'gɪn] [ðæt] [brɑːntʃ] [tuː; tə]['kɑːpeɪ][jiː; ji][frɒm; frəm]['fɔːlɪn] - .

Lean	yer	back	agin	that	branch	to	kape	ye	from	fallin	'	.
倾斜	你的	后退	再次	那	分支	到	咖啡	是的	从	坠落	-	.

背靠着那根树枝，以免摔倒。

[ðeə(r)] — [naʊ] - [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][mæn] — [laɪk][ə; eɪ] — [mæn] — [oʊld] — [biː] – [əʊ] – [ɔɪ] .

There	—	now	howld	up	like	a	man	—	like	a	—	man	—	ould	—	b	–	o	–	oy	.
那里	—	现在	-	向上	喜欢	一个	男人	—	喜欢	一个	—	男人	—	可以	—	b	–	o	–	oy	.

那里——现在像个男人一样嚎叫——像个——男人——会——男孩。

〞 [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [keɪm] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt]

〞	His	words	came	slower	and	slower	,	until	,	at	the	last	,	his	head	dropped
〞	他的	字	来了	慢点	和	慢点	,	直到	,	在	这	最后的	,	他的	头	掉落

['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

forward	on	his	chest	,
向前	在	他的	胸部	,

他的话语越来越慢，最后，他的头垂落在胸前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] ,

and	he	fell	into	a	profound	sleep	,
和	他	跌倒	进入	一个	深刻的	睡觉	,

于是他沉沉睡去。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['mʌŋki] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

to	the	immense	delight	of	a	very	small	monkey	which	had	been	watching	his
到	这	巨大	喜	的	一个	非常	小的	猴	哪个	有	到过	观看	他的

['məuʃənz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

motions	for	some	time	,
运动	为了	一些	时间	,

一只小猴子观察他的动作已经有一段时间了，这让它欣喜若狂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [leɪ]

and	which	now	ventured	to	approach	and	touch	the	various	articles	that	lay
和	哪个	现在	冒险	到	方法	和	触碰	这	各种各样的	文章	那	躺

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['slipər] ,

beside	the	sleepers	,
旁	这	卧铺	,

于是，它冒险走近并触摸了散落在睡床旁的各种物品。

[wɪð] [ɪn'tens] [ə'lɑːm] , [jet] [wɪð] ['fiːndɪʃ] [gliː] , [di'pikt] [ɒn][ɪts] [smɔːl] ['vɪzɪdʒ] .

with	intense	alarm	,	yet	with	fiendish	glee	,	depicted	on	its	small	visage	.
和	激烈的	警报	,	然而	和	邪恶的	高兴	,	描绘	在	它是	小的	面容	.

它小小的脸上既流露出极度的惊恐，又流露出邪恶的喜悦。

[ðʌs] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ,

Thus	some	hours	of	the	night	were	passed	,
因此	一些	小时	的	这	夜晚	是	通过了	,

就这样，几个小时的夜色过去了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slipər] [wɒz; wəz] ['ruːdli] ['brəʊkən][baɪ][wʌn][ɒv; əv]

but	before	morning	the	rest	of	the	sleepers	was	rudely	broken	by	one	of
但	前	早晨	这	休息	的	这	卧铺	曾是	粗鲁地	破碎的	经过	一	的

[ðə; ði][məʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [rɔːrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [hɜːd] .

the	most	appalling	roars	they	had	yet	heard	.
这	最多	令人震惊	咆哮	他们	有	然而	听到	.

但天亮之前，其余的睡梦被一声他们听过的最可怕的咆哮声粗暴地打破了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] ['ɪnstəntli] , [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] ['redi] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ɒn]

They	were	up	and	wide	awake	instantly	,	with	their	guns	ready	and	fingers	on
他们	是	向上	和	宽的	醒	即刻	,	和	他们的	枪支	准备好	和	手指	在

[ðə; ði] ['trɪgər] !

the	triggers	!
这	触发器	!

他们立刻起身，精神抖擞，枪支已上膛，手指放在扳机上！

“ [ɪts] - - [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] —

“	It's	draimin	'	we	must	have	—
〞	它是	-	-	我们	必须	有	—

“这很令人兴奋，我们必须拥有——”

" [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ˌəʊvə'hed] [tʃekt] [hɪm] , [ænd; ənd][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][rɔ:(r)]

"	A	rustling	in	the	branches	overhead	checked	him	,	and	next	moment	the	roar
"	一个	沙沙声	在	这	分支	开销	已检查	他	,	和	下一个	片刻	这	吼

[wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .

was	repeated	.
曾是	重复	.

“头顶树枝沙沙作响，让他停下了脚步，紧接着，咆哮声再次响起。”

['lærɪ] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] ,

Larry	,	with	an	irresistible	feeling	of	alarm	,
拉里	,	和	一个	无法抗拒	感觉	的	警报	,

拉里，心中涌起一股难以抑制的警觉感，

['ekəud] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['faɪəd] [raɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] — ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] , [haʊ'evə(r)] ,

echoed	it	and	fired	right	above	his	head	—	doing	nothing	more	serious	,	however	,
回声	它	和	被解雇	正确的	多于	他的	头	—	正在做	没有什么	更多的	严肃的	,	然而	,

他重复了一遍，然后朝他头顶上方开了一枪——不过，并没有造成更严重的后果。

[ðæn; ðən] [ək'seləreɪtɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['hɒrɪfaɪd] ['mʌŋki] .

than	accelerating	the	flight	of	the	already	horrified	monkey	.
比	加速	这	航班	的	这	已经	惊恐万分	猴	.

与其加速那只已经惊恐万分的猴子的逃跑，不如.....

[ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [rɔ:(r)] , [wɪtʃ] [endid] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪdiəs]

The	shot	was	followed	by	another	roar	,	which	ended	in	something	like	a	hideous
这	射击	曾是	随后	经过	其他	吼	,	哪个	结束	在	某物	喜欢	一个	可怕

[lɑ:f] .

laugh	.
笑	.

枪声过后，又是一声咆哮，最后变成了一种令人毛骨悚然的笑声。

“ [ʃʊə(r)] - [tɪz][ə; eɪ] - !

“	Sure	'	tis	a	hieena	!
"	当然	-	的	一个	-	!

“没错，这是一只鬣狗！”

" [ɪk'skleɪmd] ['lærɪ] , [ˌri:'ləʊdɪŋ] [ɪn]['vaɪələnt] [heɪst] .

"	exclaimed	Larry	,	reloading	in	violent	haste	.
"	惊呼	拉里	,	重新装弹	在	暴力	匆忙	.

“拉里一边喊着，一边急忙重新装弹。”

“ [ə; eɪ][haɪ'i:nə] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɪl] — “ [eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] , [tu:] !

“	A	hyena	!	"	exclaimed	Will	—	“	ay	,	and	a	black	one	,	too	!
"	一个	鬣狗	!	"	惊呼	将要	—	"	哎	,	和	一个	黑色的	一	,	也	!

“鬣狗！”威尔惊呼道，“哎呀，还是一只黑色的呢！”

[kʌm] [daʊn] , ['bʊŋkəʊ] , [ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] , [els] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [θɪk] [skʌl] .

Come	down	,	Bunco	,	you	scoundrel	,	else	I'll	put	a	bullet	in	your	thick	skull	.
来	向下	,	骗局	,	你	恶棍	,	别的	患病的	放	一个	子弹	在	你的	厚的	颅骨	.

下来吧，邦科，你这个无赖，否则我就一枪崩了你的厚脑袋。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd]['bʊŋkəʊ] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	At	this	invocation	the	rustling	overhead	increased	,	and	Bunco	dropped	upon	the
"	在	这	调用	这	沙沙声	开销	增加	,	和	骗局	掉落	之上	这

['plætfɔ:m] ,

platform	,
平台	,

“随着这声呼喊，头顶上的沙沙声越来越大，而邦科则掉落在了平台上。”

['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tu:; tə][ɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪkl] [dʒəʊk] .

grinning	from	ear	to	ear	at	the	success	of	his	practical	joke	.
咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	在	这	成功	的	他的	实际的	开玩笑	.

他为自己的恶作剧成功而咧嘴大笑。

“ [ɒk; ɒx] , [ji:; ji] - ! ” [kraɪd] ['lærɪ] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]
“ Och , ye blackymoor ! ” cried Larry , seizing the native by the throat and shaking
” 奥赫 , 是的 - ! ” 哭 拉里 , 抓住 这 本国的 经过 这 喉 和 摇晃
[hɪm] ;
him ;
他 ;

“哦，你这黑鬼！”拉里喊道，一把抓住土著人的喉咙，把他摇晃起来；

“ [wɒt] [-] [mi:n] [bi:; bi] [sʌtʃ] [dɔɪnz] , [eɪ] ? ”
“ what d'ye mean be such doin's , eh ? ”
” 什么 染料 意思是 是 这样的 行动 , 嗯 ? ”

“你这话是什么意思？”

“ [ˌem 'i:] [mi:n] ['nəʊtɪŋ] , ” [sed] ['bʊŋkəʊ] , [stɪl] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [prə'dɪdʒəsli] ;
“ Me mean noting , ” said Bunco , still chuckling prodigiously ;
” 我 意思是 注意到 , ” 说 骗局 , 仍然 轻笑 惊人地 ;

“我什么也没说，”邦科一边说着，一边仍然发出巨大的笑声；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ˌeɪ 'em][məʊst] - [fʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [fraɪt] [di:] [boʊld] - . ”
“ but it am most glorus fun for fright de bowld Irishesman . ”
” 但 它 是 最多 - 乐趣 为了 惊吓 德 保龄球 - . ”

“但这对于吓唬爱尔兰保龄球手来说，却是莫大的乐趣。”

“ [sɪt] [daʊn] , [ji:; ji] [ˌkæŋgə'ru:] , [æn; ən] - [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [ji:; ji] [faʊnd] [ˌju: 'es] [aʊt] , ” [kraɪd] ['lærɪ] .
“ Sit down , ye kangaroo , an ' tell us how ye found us out , ” cried Larry .
” 坐 向下 , 是的 袋鼠 , 一个 - 告诉 我们 如何 是的 成立 我们 出去 , ” 哭 拉里 .

“坐下，你这只袋鼠，告诉我们你是怎么找到我们的！”拉里喊道。

“ [ju:; jʊ] [hɜ:d] ['aʊə(r)] [ʃɒts] , [ai] [sə'pəʊz] ? ” [sed] [wɪl] .
“ You heard our shots , I suppose ? ” said Will .
” 你 听到 我们的 镜头 , 我 认为 ? ” 说 将要 .

“我想你听到我们的枪声了吧？”威尔说道。

[tu:; tə] [ðɪs] ['bʊŋkəʊ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [hɜ:d] [ðeə(r)] [ʃɒts] ,
To this Bunco replied that he had not only heard their shots ,
到 这 骗局 回复 那 他 有 不是 仅有的 听到 他们的 镜头 ,

对此，邦科回答说，他不仅听到了他们的枪声，

[bʌt; bət][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [laɪt] [ðeə(r)]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [i:t] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)]
but had seen them light their fire , and eat their supper , and prepare
但 有 已见 他们 光 他们的 火 , 和 吃 他们的 晚餐 , 和 准备
[ðeə(r)] [kaʊtʃ] ,
their couch ,
他们的 长椅 ,

但我曾看见他们生火、吃晚饭、铺床。

[ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [ɪn'tensli] ,
and go to sleep , all of which he enjoyed so intensely ,
和 去 到 睡觉 , 全部 的 哪个 他 享受 所以 强烈地 ,

然后他便入睡了，而他非常享受这一切。

[ɪn] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] ['pɜ:pətreɪt] ,
in prospect of the joke he meant to perpetrate ,
在 前景 的 这 开玩笑 他 意思是 到 犯 ,

考虑到他原本打算开的玩笑，

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
that he was obliged to retire several times during the evening to a
那 他 曾是 有义务 到 退休 一些 时代 期间 这 晚上 到 一个
[kən'vi:niənt] ['dɪstəns] [ænd; ənd][rɔ:(r)][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,
convenient distance and roar in imitation of a tiger ,
方便的 距离 和 吼 在 模仿 的 一个 老虎 ,

他当晚不得不数次退到远处，模仿老虎的叫声咆哮。

['mɪəli] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

merely	to	relieve	his	feelings	without	betraying	his	presence	.
仅仅	到	缓解	他的	情怀	没有	背叛	他的	在场	.

只是为了排解自己的情绪，又不暴露自己的存在。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] ,

He	added	,	that	the	canoe	was	about	five	minutes	'	walk	from	where	they	sat	,
他	额外	,	那	这	独木舟	曾是	关于	五	分钟	-	走	从	在哪里	他们	卫星	,

他还补充说，独木舟距离他们坐着的地方大约五分钟步行路程。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['mɔlifai] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

and	somewhat	mollified	the	indignation	of	his	comrades	by	saying	that	he
和	有些	柔和的	这	愤慨	的	他的	同志们	经过	说	那	他

[wʊd] [wɒtʃ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [ðeɪ] [slept] .

would	watch	during	the	remainder	of	the	night	while	they	slept	.
会	手表	期间	这	余	的	这	夜晚	尽管	他们	睡着了	.

他表示会在他们睡觉的当晚继续守夜，以此稍微平息了战友们的愤怒。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['pɑːti] [ˌɑːr 'iː] - [em'bɑːk, im-] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

Next	morning	at	daybreak	the	party	re	-	embarked	in	the	canoe	and	continued
下一个	早晨	在	拂晓	这	派对	关于	-	启航	在	这	独木舟	和	持续

[ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

their	journey	.
他们的	旅行	.

第二天清晨，天刚亮，一行人重新登上独木舟，继续他们的旅程。

[suːn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tʃeɪndʒd] .

Soon	the	character	of	the	country	changed	.
很快	这	特点	的	这	国家	已更改	.

不久，这个国家的性质发生了变化。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [θɪk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['kʌltɪveɪtɪd]

After	a	few	days	the	thick	forests	had	disappeared	,	and	richly	cultivated
后	一个	很少	天	这	厚的	森林	有	消失	,	和	丰富	栽培

[smɔːl] [fɑːrmz] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] .

small	farms	took	their	place	.
小的	农场	采取	他们的	地方	.

几天后，茂密的森林消失了，取而代之的是耕地肥沃的小农场。

['evriweə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [entə'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [huː]

Everywhere	they	were	most	hospitably	entertained	by	the	inhabitants	,	who
到处	他们	是	最多	热情好客	娱乐	经过	这	居民	,	WHO

[staɪld] [wɪl] “ ['fɪzɪkoʊ] ,

styled	Will	“	Physico	,
风格	将要	“	物理	,

他们所到之处都受到了当地居民的热情款待，居民们称威尔为“Physico”，

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bʊŋkəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .

”	because	Bunco	made	a	point	of	introducing	him	as	a	doctor	.
”	因为	骗局	制成	一个	观点	的	介绍	他	作为	一个	医生	.

因为邦科特意把他介绍为一名医生。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [striːm] [ɒv; əv]

One	evening	they	arrived	at	a	little	town	with	a	small	and	rapid	stream	of
一	晚上	他们	到达的	在	一个	小的	镇	和	一个	小的	和	迅速的	溪流	的

['wɔːtə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

water	passing	through	it	.
水	通过	通过	它	.

一天晚上，他们来到一个小镇，镇上有一条湍急的小溪流过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɒrɪndʒ] , ['lemən] ,

There	was	a	square	in	the	centre	of	the	town	,	surrounded	by	orange	,	lemon	,
那里	曾是	一个	正方形	在	这	中心	的	这	镇	,	包围	经过	橙子	,	柠檬	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [triːz] ,

and	other	trees	,
和	其他	树木	,

镇中心有一个广场，周围环绕着橘子树、柠檬树和其他树木。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['freɪgrəns] .

which	formed	an	agreeable	shade	and	filled	the	air	with	fragrance	.
哪个	形成	一个	同意	阴影	和	已填	这	空气	和	香味	.

它形成了一片宜人的阴凉处，并散发出阵阵清香。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ]['dɒktə(r)][hɪə(r)] , [bʌt; bət][wʌn][wɒz; wəz] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] [siːn] .

Not	only	was	there	no	doctor	here	,	but	one	was	seldom	or	never	seen	.
不是	仅有的	曾是	那里	不	医生	这里	,	但	一	曾是	很少	或者	绝不	已见	.

这里不仅没有医生，而且即使有医生，也很少见到，甚至根本见不到。

[ɪ'miːdiətli] , ['ðeəfɔː(r)] , ['aʊə(r)] ['fɪzɪkoʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Immediately	,	therefore	,	our	Physico	was	besieged	for	advice	,	and	his
立即地	,	所以	,	我们的	物理	曾是	被围困	为了	建议	,	和	他的

['lɑːnsɪt] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] ,

lancet	,	in	particular	,	was	in	great	request	,
柳叶刀	,	在	特别的	,	曾是	在	伟大的	要求	,

因此，我们的医生立刻被各种求助信息包围，尤其是他的柳叶刀，更是供不应求。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['blʌdletɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kjʊə(r)]

for	the	community	appeared	to	imagine	that	bloodletting	was	a	cure
为了	这	社区	出现	到	想象	那	放血	曾是	一个	治愈

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪl] [ðæt] [fleʃ] [ɪz][eə(r)][tuː; tə] !

for	all	the	ills	that	flesh	is	heir	to	!
为了	全部	这	疾病	那	肉	是	继承人	到	!

因为当地居民似乎认为放血疗法可以治愈肉体所患的一切疾病！

[wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪd][hɪz; ɪz][best][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Will	of	course	did	his	best	for	them	,
将要	的	课程	做过	他的	最好的	为了	他们	,

威尔当然尽了全力帮助他们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [də'bluːn] [wɪð]

and	was	surprised	as	well	as	pleased	by	the	number	of	doubloons	with
和	曾是	惊讶	作为	出色地	作为	高兴	经过	这	数字	的	金币	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [fed] [hɪm] .

which	the	grateful	people	fed	him	.
哪个	这	感激的	人们	美联储	他	.

他对感激涕零的人们用金币款待他感到既惊讶又高兴。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [sʌm; səm] [deɪz] ['veri] ['plezntli] [hɪə(r)] , [wɪl] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

After	passing	some	days	very	pleasantly	here	,	Will	made	preparations	to	continue
后	通过	一些	天	非常	愉快	这里	,	将要	制成	准备工作	到	继续

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

his	journey	,
他的	旅行	,

在这里愉快地度过了几天后，威尔开始准备继续他的旅程。

[wen] [æn; ən] [ɪk'spres] [ə'raɪvd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

when	an	express	arrived	bringing	intelligence	from	several	of	the	surrounding
什么时候	一个	表达	到达的	带来	智力	从	一些	的	这	周围

[taʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] [hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] .

towns	to	the	effect	that	a	sort	of	revolution	had	broken	out	.
城镇	到	这	影响	那	一个	种类	的	革命	有	破碎的	出去	.

这时，一则快信送达，带来了周边几个城镇的消息，称一场革命已经爆发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fəument] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [huː] ,

It	was	fomented	by	a	certain	colonel	in	the	employment	of	the	State	,	who	,
它	曾是	煽动	经过	一个	肯定	上校	在	这	就业	的	这	状态	,	WHO	,

这件事是由一位受雇于国家的上校煽动的，他

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [peɪd] [wɪð]

finding	that	his	services	and	those	of	his	followers	were	not	paid	with
寻找	那	他的	服务	和	那些	的	他的	追随者	是	不是	有薪酬的	和

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌregju'lærəti] ,

sufficient	regularity	,
充足的	规律性	,

发现他和他的追随者的服务没有得到足够规律的报酬，

[tʊk] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'krʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][baɪ][ə; eɪ] ['levi] [ɒn]

took	the	simple	method	of	recruiting	his	finances	by	a	levy	on
采取	这	简单的	方法	的	招聘	他的	财政	经过	一个	征收	在

[ðə; ði] ['veərɪəs] [taʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] .

the	various	towns	in	his	neighbourhood	.
这	各种各样的	城镇	在	他的	邻里	.

他采取了最简单的筹款方式，即向邻近的各个城镇征税。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['bændɪt] .

He	was	,	in	fact	,	a	bandit	.
他	曾是	,	在	事实	,	一个	土匪	.

他其实是个强盗。

[sʌm; səm] [taʊnz] [səb'mɪtɪd] , ['ʌðə(r)z] ['remənstreit, ri'mɔn-] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'zɪstɪd] .

Some	towns	submitted	,	others	remonstrated	,	and	a	few	resisted	.
一些	城镇	提交	,	其他的	抗议	,	和	一个	很少	抵抗	.

有些城镇屈服了，有些城镇抗议了，还有一些城镇进行了抵抗。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei]

When	it	was	ascertained	that	the	colonel	and	his	men	were	on	their	way
什么时候	它	曾是	已确定	那	这	上校	和	他的	男人	是	在	他们的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['trævələz] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] ,

to	the	town	in	which	our	travellers	sojourned	,
到	这	镇	在	哪个	我们的	旅行者	旅居	,

当得知上校和他的部下正前往我们旅客停留的城镇时，

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] ,

preparations	were	at	once	made	for	defence	,
准备工作	是	在	一次	制成	为了	防御	,

立即展开了防御准备工作。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wɪl] ['ɒstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən]

and	of	course	Will	Osten	and	his	comrades	could	do	no	less	than
和	的	课程	将要	奥斯滕	和	他的	同志们	可以	做	不	较少的	比

[ˌvɒlən'tɪə(r)] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

volunteer	their	services	.
志愿者	他们的	服务	.

当然，威尔·奥斯滕和他的战友们也毫不犹豫地自愿提供服务。

['tʃæptə(r)] [twelv] .

Chapter	Twelve	.
章	十二	.

第十二章。

[ɪn] [wɪtʃ] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [ɒv; əv] — [ðə; ði] ['ændiːz] [ɑː(r); ə(r)] [krɒst] , [ðə; ði]

In	which	Terrible	Things	are	treated	of	—	The	Andes	are	crossed	,	the
在	哪个	糟糕的	事物	是	治疗	的	—	这	安第斯山脉	是	交叉	,	这

[ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [endid] .

Orinoco	descended	and	the	Book	ended	.
奥里诺科	下降	和	这	书	结束	.

书中讲述了可怕的事情——穿越安第斯山脉，顺着奥里诺科河而下，故事到此结束。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] ,

At	the	time	of	which	we	write	it	was	not	an	uncommon	thing	,
在	这	时间	的	哪个	我们	写	它	曾是	不是	一个	罕见	事物	,

在我们所写这篇文章的年代，这并非一件罕见的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] ['mɪlətri]

in	the	provinces	on	the	western	coast	of	South	America	,	for	dissatisfied	military
在	这	省份	在	这	西	海岸	的	南	美国	,	为了	不满	军队

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

在南美洲西海岸的各省，对于那些不满现状的军官来说，

[wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mælkən,tent] , [tuː; tə] [get] [ʌp] ['mɪnɪtʃə(r)] [ˌrevə'lʊʃən] ,

with	a	number	of	malcontents	,	to	get	up	miniature	revolutions	,
和	一个	数字	的	不满分子	,	到	得到	向上	微型	革命	,

一些不满分子发动了小型革命

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [pʊt] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['plʌndə] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] .

which	were	generally	put	down	after	much	plundering	and	bloodshed	.
哪个	是	一般来说	放	向下	后	很多	掠夺	和	流血事件	.

这些武装分子通常在经过大量劫掠和流血之后被镇压。

[ðiːz] [bændz][ɒv; əv] [ɑːmd] [men] [went] [ə'baʊt] [laɪk] ['regjələ(r)] ['bændɪti] , [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]

These	bands	of	armed	men	went	about	like	regular	banditti	,	disturbing	the	peace	of
这些	乐队	的	武装	男人	去	关于	喜欢	常规的	强盗	,	令人不安	这	和平	的

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .

the	whole	country	.
这	所有的	国家	.

这些武装团伙像正规土匪一样四处作乱，扰乱了全国的安宁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn] ['jʊərəp] ,

They	were	not	much	heard	of	in	Europe	,
他们	是	不是	很多	听到	的	在	欧洲	,

他们在欧洲鲜为人知。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌɪntəkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [tə'legrəfi] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] ,

because	intercommunication	and	telegraphy	did	not	exist	then	as	they	do	now	,
因为	相互沟通	和	电报	做过	不是	存在	然后	作为	他们	做	现在	,

因为当时不像现在这样拥有便捷的通信和电报技术。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['teɪkən] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] .

and	insignificant	affairs	of	the	kind	were	not	taken	much	notice	of	.
和	微不足道	事务	的	这	种类	是	不是	已采取	很多	注意	的	.

这类无关紧要的小事并没有引起太多关注。

[wʌn] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] [wɒz; wəz] ,

One	effect	of	the	threatened	attack	on	the	town	about	which	we	write	was	,
一	影响	的	这	威胁	攻击	在	这	镇	关于	哪个	我们	写	曾是	,

我们所写的这座小镇所受到的袭击威胁，其后果之一是：

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'keɪm] ['despərətli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [trə'mendəsli] ['vɪgərəs] [ɪn][ðeə(r)]

that	the	people	became	desperately	excited	and	tremendously	vigorous	in	their
那	这	人们	成为	绝望地	兴奋的	和	非常	蓬勃	在	他们的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

preparations	.
准备工作	.

人们变得异常兴奋，准备工作也异常积极。

[ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [sɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ; [tʃests] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] ,

Arms	were	sought	out	and	distributed	;	chests	were	opened	,
武器	是	寻求	出去	和	分布式	;	箱子	是	打开	,

武器被搜寻并分发；箱子被打开，

[ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] — [ɪn] [k'wɒntɪtɪz] [ðæt] [ə'meɪzd] [wɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] — ['teɪkən]

and	gold	and	silver	—	in	quantities	that	amazed	Will	and	his	friends	—	taken
和	金子	和	银	—	在	数量	那	惊叹	将要	和	他的	朋友们	—	已采取

[aʊt] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

out	and	buried	in	the	woods	.
出去	和	埋葬	在	这	树林	.

还有数量惊人的金银，令威尔和他的朋友们都感到惊讶，他们把这些金银挖出来埋在了树林里。

['pistlz] , [gʌnz] , [ænd; ənd] [sɔ:rdz] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'dju:st] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]

Pistols	,	guns	,	and	swords	were	produced	in	abundance	,	with	plenty	of
手枪	,	枪支	,	和	剑	是	生产	在	丰富	,	和	很多	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

手枪、枪支和刀剑大量生产，弹药也十分充足。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] ['hændld] [ði:z] [pru:vd] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [meɪk]

and	the	manner	in	which	the	men	handled	these	proved	that	they	meant	to	make
和	这	方式	在	哪个	这	男人	处理	这些	已证实	那	他们	意思是	到	制作

[ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [stænd] .

a	determined	stand	.
一个	决定	站立	.

而这些人处理这些事情的方式证明，他们决心采取坚决的立场。

[tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [feld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊdz] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ˌbærɪ'keɪd] .

Trees	were	felled	,	and	the	roads	leading	to	the	town	barricaded	.
树木	是	倒下	,	和	这	道路	领导	到	这	镇	路障	.

树木被砍伐，通往城镇的道路被封锁。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'spres] [keɪm] [ə'lɒŋ] [hi:; hi] [spred] [ðə; ði] [nju:z] [ə'raʊnd] ,

As	the	express	came	along	he	spread	the	news	around	,
作为	这	表达	来了	沿着	他	传播	这	消息	大约	,

当火车经过时，他把消息四处传播开来。

[ænd; ənd] ['fɑ:rmərz] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['kwɔ:təz] ['draɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['kæt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

and	farmers	came	in	from	all	quarters	driving	their	cattle	before	them	.
和	农民	来了	在	从	全部	四分之一	驾驶	他们的	牛	前	他们	.

四面八方的农民赶着牛群进来了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fens] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɒn]

All	the	arrangements	for	defence	were	made	under	the	direction	of	Don
全部	这	安排	为了	防御	是	制成	在下面	这	方向	的	大学教师

['pi:drəʊ] , [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['ɒfɪsə(r)] ,

Pedro	,	a	retired	officer	,
佩德罗	,	一个	退休	官	,

所有防御安排都是在退役军官唐·佩德罗的指导下进行的。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['pəʊstɪd][hɪz; ɪz] [men] [dʒu'dɪʃəsli] ,

who	proved	to	be	quite	equal	to	the	occasion	,	posted	his	men	judiciously	,
WHO	已证实	到	是	相当	平等的	到	这	场合	,	发布	他的	男人	谨慎地	,

他表现出色，完全胜任了这次任务，并明智地部署了部下。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [skaʊts] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

and	sent	out	scouts	on	horseback	.
和	发送	出去	侦察兵	在	马背	.

并派出骑马侦察兵。

[wɪl] ['ɒstən] , ['lærɪ] , [ænd; ənd]['bʊŋkəʊ][wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] , [səʊ] [ðeɪ]

Will	Osten	,	Larry	,	and	Bunco	were	left	to	do	as	they	pleased	,	so	they
将要	奥斯滕	,	拉里	,	和	骗局	是	左边	到	做	作为	他们	高兴	,	所以	他们

[ɑːmd] [ðəm'selvz] ,

armed	themselves	,
武装	他们自己	,

威尔·奥斯滕、拉里和邦科被放任自流，于是他们武装了自己。

[prə'kjʊəd] ['hɔːsɪz] , [kept] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]

procured	horses	,	kept	close	together	,	and	rode	about	the	town	observing	the
采购	马匹	,	保留	关闭	一起	,	和	骑	关于	这	镇	观察	这

[ə'rendʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

他们弄来马匹，聚在一起，骑马在镇上四处观察安排。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːm] ,

The	night	passed	without	alarm	,
这	夜晚	通过了	没有	警报	,

夜里平静地过去了。

[bʌt; bət] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]

but	early	in	the	morning	a	horseman	arrived	with	the	news	that	the	rebels
但	早期的	在	这	早晨	一个	骑手	到达的	和	这	消息	那	这	叛军

[wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] .

were	advancing	.
是	前进	.

但清晨，一名骑马者带来消息说，叛军正在推进。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn] [fʊl] [vjuː] .

A	few	hours	afterwards	they	appeared	in	full	view	.
一个	很少	小时	然后	他们	出现	在	满的	看法	.

几个小时后，他们完全出现在人们的视野中。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [fʊt] ,

Some	were	mounted	,	but	the	majority	were	on	foot	,
一些	是	安装	,	但	这	多数	是	在	脚	,

有些人骑马，但大多数人步行。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['vɪlənəs] [set][ɒv; əv]['rɑːskəl, 'ræ-][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

and	a	more	villainous	set	of	rascals	could	not	well	be	imagined	.
和	一个	更多的	邪恶的	放	的	无赖	可以	不是	出色地	是	想象	.

很难想象还有比这群恶棍更邪恶的一群人。

[ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ɪ'regjələli] , ['evɪdəntli] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ]

They	advanced	irregularly	,	evidently	not	expecting	opposition	from	so	insignificant	a
他们	先进的	不规则地	,	显然	不是	期待	反对	从	所以	微不足道	一个

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他们推进得毫无章法，显然没有料到会遭到这样一个不起眼小镇的抵抗。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [fɜːst] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ]

but	those	who	first	approached	the	barricades	were	received	with	such	a	galling
但	那些	WHO	第一的	接近	这	路障	是	已收到	和	这样的	一个	令人恼火

['faɪə(r)] [ðæt] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,

fire	that	several	were	killed	,
火	那	一些	是	被杀	,

但最先接近路障的人遭到了猛烈的火力攻击，导致多人丧生。

['meni] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['drɪvn] [bæk] .

many	wounded	,	and	the	rest	driven	back	.
许多	受伤	,	和	这	休息	驱动	后退	.

许多人受伤，其余的人被击退。

[ðeə(r)] ['liːdə(r)] , [ə; eɪ] [tɔːl] [dɑːk] [mæn][ɒn][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['tʃɑːdʒə(r)] ,

Their	leader	,	a	tall	dark	man	on	a	powerful	charger	,
他们的	领导者	,	一个	高的	黑暗的	男人	在	一个	强大的	充电器	,

他们的首领，一个骑着强力战马的高大黑皮肤男子，

[rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ræli] [ðə; ði] [men] .

rode	to	the	front	in	a	towering	passion	,	and	endeavoured	to	rally	the	men	.
骑	到	这	正面	在	一个	参天	热情	,	和	努力	到	集会	这	男人	.

他满怀激情地骑马来到队伍最前面，努力鼓舞士气。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][bəʊld][aɪ'dɪə] [flæʃt] [ə'pɒn] [wɪl] ['ɒstən] .

At	that	moment	a	bold	idea	flashed	upon	Will	Osten	.
在	那	片刻	一个	大胆的	主意	闪光灯	之上	将要	奥斯滕	.

就在这时，威尔·奥斯滕脑海中闪过一个大胆的想法。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['gæləp] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	suddenly	put	spurs	to	his	horse	,	galloped	round	to	the	lowest	part	of	the
他	突然	放	马刺	到	他的	马	,	疾驰	圆形的	到	这	最低	部分	的	这

['bærɪkeɪd] ,

barricade	,
路障	,

他突然给马钉上马刺，飞奔到路障最低处。

[liːpt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɔːd] , [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

leaped	over	it	,	and	,	drawing	his	sword	,	charged	the	leader	of	the
跳跃	超过	它	,	和	,	绘画	他的	剑	,	带电	这	领导者	的	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .

rebels	like	a	thunderbolt	.
叛军	喜欢	一个	霹雳	.

他跃过障碍，拔出剑，像闪电般冲向叛军首领。

[ðə; ði][mæn] [feɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [spɔːd] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,

The	man	faced	him	,	and	raised	his	sword	,	to	defend	himself	,
这	男人	面对	他	,	和	提高	他的	剑	,	到	保卫	他自己	,

那人面对着他，举起剑来自卫。

[bʌt; bət] [wɪlz] [fɜːst] [kʌt] [wɒz; wəz][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] , [kleft] [hɪz; ɪz]

but	Will's	first	cut	was	so	powerful	that	it	broke	down	his	guard	,	cleft	his
但	遗嘱	第一的	切	曾是	所以	强大的	那	它	打破	向下	他的	警卫	,	裂	他的

['helmɪt] ,

helmet	,
头盔	,

但威尔的第一刀威力太大，击溃了他的防御，头盔也被砍裂了。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	tumbled	him	out	of	the	saddle	.
和	翻滚	他	出去	的	这	鞍	.

然后把他从马鞍上摔了下来。

[ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑːtiz] [hæd; həd] [skeəs] [taɪm] [tuː; tə] [ri'əlaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [wen]

The	contending	parties	had	scarce	time	to	realise	what	was	being	done	when
这	争吵	各方	有	稀少	时间	到	意识到	什么	曾是	存在	完毕	什么时候

[ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,

the	deed	was	completed	,
这	契据	曾是	完全的	,

当契约完成时，争执双方几乎没有时间意识到发生了什么。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [tʃɪə(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] , [haɪ] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['saʊndɪd]

and	a	wild	cheer	burst	from	the	townspeople	,	high	above	which	there	sounded
和	一个	荒野	欢呼	爆裂	从	这	镇民	,	高的	多于	哪个	那里	听起来

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] “ ['huːruː] !

a	terrific	“	hooroo	!
一个	了不起	“	胡鲁	!

镇上的人们爆发出一阵狂野的欢呼声，高处传来一声响亮的“呼罗！”

” [ænd; ənd] [nekst] ['ɪnstənt] , ['lærɪ] - , ['fɒləʊd] [baɪ] ['bʊŋkəʊ] , [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] ,

”	and	next	instant	,	Larry	O'Hale	,	followed	by	Bunco	,	shot	from	the	barricades	,
”	和	下一个	立即的	,	拉里	-	,	随后	经过	骗局	,	射击	从	这	路障	,

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [fəʊ] !

and	charged	the	foe	!
和	带电	这	敌人	!

“下一刻，拉里·奥黑尔和邦科从路障后冲出，向敌人发起冲锋！”

[ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	consternation	caused	by	the	suddenness	and	the	unexpected	nature	of	this
这	惊愕	导致	经过	这	突然	和	这	意外	自然	的	这

['ɒnset] [meɪd] [ðə; ði] ['bændɪti] ['weɪvə(r)] ,

onset	made	the	banditti	waver	,
发病	制成	这	强盗	动摇	,

这场突如其来的袭击令强盗惊慌失措，动摇了。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['taʊnzmən] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [dɪ'fensɪz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ]

when	they	beheld	the	townsmen	pouring	out	from	their	defences	and	rushing
什么时候	他们	观看	这	镇民	浇注	出去	从	他们的	防御	和	匆忙

[æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] ['evɪdənt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)] [daɪ] ,

at	them	with	an	evident	determination	to	conquer	or	die	,
在	他们	和	一个	明显	决心	到	征服	或者	死	,

当他们看到城里人从防御工事中涌出，带着明显的必胜或战死的决心向他们冲来时，

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] !

they	turned	and	fled	!
他们	转向	和	逃亡	!

他们转身就跑！

[ðə; ði] [raʊt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,

The	rout	was	complete	,
这	路线	曾是	完全的	,

路线已完成。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ænd; ənd]

and	for	some	time	the	people	of	the	town	continued	to	chase	and
和	为了	一些	时间	这	人们	的	这	镇	持续	到	追赶	和

[sleɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

slay	the	enemy	,
杀戮	这	敌人	,

此后一段时间，镇上的人们继续追击并击杀敌人。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'sju:t] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'vent] [æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

until	the	pursuit	was	suddenly	stopped	by	an	event	as	terrible	as	it
直到	这	追逐	曾是	突然	停止	经过	一个	事件	作为	糟糕的	作为	它

[wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

was	unexpected	.
曾是	意外	.

直到一场既可怕又出乎意料的事件突然中止了这场追逐。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ə'sɔ:ltɪd] , [ðə; ði]

For	some	weeks	previous	to	the	day	when	the	town	was	assaulted	,	the
为了	一些	周	以前的	到	这	天	什么时候	这	镇	曾是	袭击	,	这

['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] ,

neighbourhood	,	and	,
邻里	,	和	,

在小镇遭到袭击前的几周里，附近居民以及

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['prɒvɪnsɪz] , [hæd; həd] [bi:n] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəri:z]

indeed	,	the	whole	of	the	surrounding	provinces	,	had	been	visited	by	a	series
的确	,	这	所有的	的	这	周围	省份	,	有	到过	到访	经过	一个	系列

[ɒv; əv] [slaɪt] ['ə:θkweiks] .

of	slight	earthquakes	.
的	轻微	地震	.

事实上，周边各省都曾发生过一系列轻微地震。

[səʊ] ['kɒmən] [ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] [trɛmbəlɪŋz] [ænd; ənd] [hi:vɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

So	common	are	these	tremblings	and	heavings	of	the	earth	in	South	America	,
所以	常见的	是	这些	颤抖	和	起伏	的	这	地球	在	南	美国	,

[ðæt] [ən'les] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ,

that	unless	very	severe	,
那	除非	非常	严重	,

南美洲的这种地震和地动非常普遍，除非震级非常高，否则

[nɒt] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɪz]['teɪkən][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

not	much	notice	is	taken	of	them	.
不是	很多	注意	是	已采取	的	他们	.

人们不太关注他们。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [raɪt] ,

At	the	time	of	which	we	write	,
在	这	时间	的	哪个	我们	写	,

在我们撰写本文之时，

[ðə; ði] [slaɪt] [ʃɒks] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['fri:kwənt] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli]

the	slight	shocks	had	been	so	frequent	that	the	people	were	comparatively
这	轻微	冲击	有	到过	所以	频繁	那	这	人们	是	比较

[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

indifferent	to	them	.
冷漠	到	他们	.

由于轻微震动频繁发生，人们对它们已经相对麻木了。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['sevrəl] ['smɑ:tə] [ʃɒks] [ðæn; ðən]

On	the	very	day	of	the	assault	there	had	been	several	smarter	shocks	than
在	这	非常	天	的	这	突击	那里	有	到过	一些	更聪明	冲击	比

['ju:ʒuəl] ,

usual	,
通常	,

袭击发生当天，曾发生过几次比往常更猛烈的震动。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] ['θɔ:tf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	some	of	the	more	thoughtful	among	the	inhabitants	remembered	that	it
和	一些	的	这	更多的	周到	之中	这	居民	记得	那	它

[wɒz; wəz][ɒn][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli][draɪ] ['sʌmə(r)] ,

was	on	an	unusually	dry	summer	,
曾是	在	一个	异常地	干燥	夏天	,

一些比较有心的居民还记得，那是一个异常干燥的夏天。

['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] ['pɑ:sɪŋ] ,

similar	to	the	one	that	was	then	passing	,
相似的	到	这	一	那	曾是	然后	通过	,

与当时正在经过的那个类似，

[ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɜ:θkweɪk] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ˌvenə'zweɪlə][ænd; ənd] [ɪn'taɪəli]

that	a	terrible	earthquake	had	visited	the	province	of	Venezuela	and	entirely
那	一个	糟糕的	地震	有	到访	这	省	的	委内瑞拉	和	完全

[di'mɔlɪʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] .

demolished	the	city	of	Caraccas	.
已拆除	这	城市	的	加拉加斯	.

一场可怕的地震袭击了委内瑞拉的一个省份，并将加拉加斯市彻底摧毁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bænɪʃt] [ɔ:l]

But	the	sudden	attack	of	the	rebels	had	for	the	time	banished	all
但	这	突然	攻击	的	这	叛军	有	为了	这	时间	被放逐	全部

[θɔ:t] [ɒv; əv] ['ə:θkweiks] .

thought	of	earthquakes	.
想法	的	地震	.

但叛军的突然袭击暂时打消了人们对地震的担忧。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'sju:ɪŋ] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ðæt]

It	was	while	the	people	of	the	town	were	pursuing	their	enemies	that
它	曾是	尽管	这	人们	的	这	镇	是	追求	他们的	敌人	那

[ə'nʌðə(r)] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θkweɪk] [ə'kɜ:d] ,

another	shock	of	the	earthquake	occurred	,
其他	震惊	的	这	地震	发生	,

就在镇上的人们追击敌人的时候，地震发生了第二次震动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ]['vaɪələnt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sju:ə] [pɔ:zd] ,

and	it	was	so	violent	that	many	of	the	pursuers	paused	,
和	它	曾是	所以	暴力	那	许多	的	这	追击者	暂停	,

场面非常激烈，以至于许多追赶者都停了下来。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [tɜ:nd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .

while	others	turned	at	once	and	ran	back	to	the	town	.
尽管	其他的	转向	在	一次	和	跑	后退	到	这	镇	.

而其他人则立刻转身跑回了镇上。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

Here	they	found	the	women	and	children	in	a	state	of	consternation	,
这里	他们	成立	这	女性	和	孩子们	在	一个	状态	的	惊愕	,

他们发现妇女和儿童惊慌失措。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔ:(r)] ['θʌrəli] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] ;

for	they	had	more	thoroughly	realised	the	force	of	the	shock	;
为了	他们	有	更多的	彻底	意识到	这	力量	的	这	震惊	;

因为他们更深刻地体会到了冲击的威力；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [si:nz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ,

and	the	dreadful	scenes	that	had	taken	place	in	Caraccas	,
和	这	可怕	场景	那	有	已采取	地方	在	加拉加斯	,

以及在加拉加斯发生的那些可怕的场景，

[wen] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['perɪʃt] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [freʃ] [ɪn]
when **upwards** **of** **ten** **thousand** **of** **the** **inhabitants** **perished** **,** **were** **still** **fresh** **in**
什么时候 向上 的 十 千 的 这 居民 遇难 , 是 仍然 新鲜的 在
[ðeə(r)] ['meməri] .
their **memory** **.**
他们的 记忆 .

当时有超过一万名居民丧生，这一幕仍然历历在目。

[ə'nʌðə(r)] [ʃɒk] [ə'kɜːd] [dʒʌst][æz; əz] [dɒn] ['piːdrəʊ] , [wɪl] ['ɒstən] ,
Another **shock** **occurred** **just** **as** **Don** **Pedro** **,** **Will** **Osten** **,**
其他 震惊 发生 只是 作为 大学教师 佩德罗 , 将要 奥斯滕 ,

就在唐·佩德罗、威尔·奥斯滕等人去世之际，又一次令人震惊的事情发生了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['gæləp] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and **his** **friends** **galloped** **into** **the** **principal** **square** **of** **the** **town** **.**
和 他的 朋友们 疾驰 进入 这 主要的 正方形 的 这 镇 .

他的朋友们策马奔进了镇上的中心广场。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti]
Here **there** **were** **hundreds** **of** **cattle** **which** **had** **been** **driven** **there** **for** **safety**
这里 那里 是 数百 的 牛 哪个 有 到过 驱动 那里 为了 安全
,
,
,

这里曾有数百头牛，它们是为了安全起见被赶到这里来的。

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
and **crowds** **of** **people** **hurrying** **to** **and** **fro** **.**
和 人群 的 人们 匆忙 到 和 弗 .

熙熙攘攘的人群来来往往。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
The **horsemen** **rode** **towards** **the** **principal** **church** **of** **the** **town** **,**
这 骑兵 骑 向 这 主要的 教会 的 这 镇 ,

骑手们朝着镇上的主要教堂骑马而去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['temprəri] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
which **had** **been** **made** **a** **place** **of** **temporary** **retreat** **for** **the** **women** **and**
哪个 有 到过 制成 一个 地方 的 暂时的 撤退 为了 这 女性 和
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

这里曾是妇女儿童的临时避难所。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɒk] [səʊ]
They **had** **got** **within** **a** **few** **hundred** **yards** **of** **it** **when** **there** **came** **a** **shock** **so**
他们 有 得到 之内 一个 很少 百 码 的 它 什么时候 那里 来了 一个 震惊 所以
['terəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]
terrible **that** **it** **seemed** **as** **if** **the** **binding** **forces** **of** **nature** **were** **being**
糟糕的 那 它 似乎 作为 如果 这 结合 力量 的 自然 是 存在
[dɪ'zɒlvd] .
dissolved **.**
溶解 .

他们离目标只有几百码远的时候，突然传来一阵可怕的震动，仿佛自然界的约束力都被打破了。

['hɒləʊ] [θʌndəɹɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Hollow **thunderings** **were** **heard** **deep** **in** **the** **bowels** **of** **the** **earth** **,**
空洞的 雷声 是 听到 深的 在 这 肠道 的 这 地球 ,

地底深处传来空洞的雷鸣声，

[wɪtʃ] [hiːv] [ænd; ənd] ['ʌndjəˌletɪd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['lɪkwɪd]

which	heaved	and	undulated	almost	as	if	it	had	been	in	a	semi	-	liquid
哪个	喘息	和	起伏的	几乎	作为	如果	它	有	到过	在	一个	半	-	液体

[steɪt] ,

state	,
状态	,

它起伏波动，几乎就像处于半液态一样。

[waɪl] [greɪt] [rents] [ænd; ənd] ['fɪʃəz] [ə'kɜːd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

while	great	rents	and	fissures	occurred	here	and	there	.
尽管	伟大的	租金	和	裂缝	发生	这里	和	那里	.

与此同时，各地出现了巨大的裂缝和裂痕。

[wɪl] - [hɔːs] ['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [liːpt] [ʌp]

Will	Osten's	horse	stumbled	into	one	of	these	and	threw	him	,	but	he	leaped	up
将要	-	马	踉跄	进入	一	的	这些	和	扔	他	,	但	他	跳跃	向上

[ʌn'hɜːt] .

unhurt	.
毫发无损	.

威尔·奥斯滕的马绊倒在其中一个障碍物上，把他摔了下来，但他毫发无损地跳了起来。

[dɒn] ['piːdrəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [ˌdis'maunt] ['heɪstɪli] .

Don	Pedro	and	the	others	pulled	up	and	dismounted	hastily	.
大学教师	佩德罗	和	这	其他的	拉	向上	和	下马	草草	.

唐·佩德罗和其他人停下车，匆匆下了马。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] [ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

Before	they	could	make	up	their	minds	which	way	to	turn	or	what	to	do	,
前	他们	可以	制作	向上	他们的	思想	哪个	方式	到	转动	或者	什么	到	做	,

他们还没来得及决定该往哪个方向走或者该做什么，

[ə'nʌðə(r)] [ʃɒk] [ə'kɜːd] ; [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [tuː; tə]

another	shock	occurred	;	the	houses	on	either	side	of	them	began	to	sway	to
其他	震惊	发生	;	这	房屋	在	任何一个	边	的	他们	开始	到	摇摆	到

[ænd; ənd][frəʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

又一次震动发生了；他们两侧的房屋开始左右摇晃。

[ænd; ənd][wʌn] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [fel] .

and	one	not	far	distant	fell	.
和	一	不是	远的	遥远	跌倒	.

不远处，一人坠落。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

Just	then	a	terrible	crash	was	heard	,
只是	然后	一个	糟糕的	碰撞	曾是	听到	,

就在这时，传来一声可怕的巨响。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɒstən] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]

and	Will	Osten	turned	round	in	time	to	see	the	large	church	in	the	act	of
和	将要	奥斯滕	转向	圆形的	在	时间	到	看	这	大的	教会	在	这	行为	的

['fɔːlɪŋ] .

falling	.
坠落	.

威尔·奥斯滕及时转身，看到那座大教堂正在倒塌。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fræntɪkli] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn]

Women	**and**	**children**	**were**	**rushing**	**out**	**of**	**it**	**frantically**	**,**	**but**	**those**	**within**
女性	和	孩子们	是	匆忙	出去	的	它	疯狂地	,	但	那些	之内

[wɜː(r); wə(r)] [duːmd] .

were	**doomed**	**.**
是	注定失败	.

妇女儿童疯狂地从里面涌出来，但里面的人注定要灭亡。

[wʌn] [waɪld][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [ʃriːk] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['edɪfɪs] ,

One	**wild**	**and**	**awful**	**shriek**	**mingled**	**with**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**tumbling**	**edifice**	**,**
一	荒野	和	可怕	尖叫	混合	和	这	吼	的	这	翻滚	大厦	,

一声凄厉的尖叫与建筑物倒塌的轰鸣声交织在一起，

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [greɪv] .

and	**five**	**hundred**	**souls**	**were**	**instantaneously**	**buried**	**in**	**a**	**common**	**grave**	**.**
和	五	百	灵魂	是	瞬间	埋葬	在	一个	常见的	严重	.

五百条生命瞬间被埋葬在同一个墓穴中。

['terəb(ə)l] [ðəʊ] [ðɪs] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] ,

Terrible	**though**	**this**	**event**	**was**	**,**
糟糕的	尽管	这	事件	曾是	,

尽管这件事很糟糕，

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɒn] [ðəʊz] [huː] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː]

much	**of**	**the**	**impression**	**it**	**was**	**fitted**	**to**	**make**	**on**	**those**	**who**	**witnessed**	**it**
很多	的	这	印象	它	曾是	适配	到	制作	在	那些	WHO	目击者	它

[wɒz; wəz] [lɒst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðəm'selvz] .

was	**lost**	**because**	**of**	**the**	**danger**	**that**	**surrounded**	**themselves**	**.**
曾是	丢失的	因为	的	这	危险	那	包围	他们自己	.

由于周围的危险，影片原本想要给目击者留下的深刻印象大多都消失了。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɔː(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɒks] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

The	**shock**	**or**	**series**	**of**	**shocks**	**continued**	**for**	**several**	**minutes**	**,**
这	震惊	或者	系列	的	冲击	持续	为了	一些	分钟	,

冲击或一系列冲击持续了几分钟。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['ruːɪnz][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

during	**which**	**time**	**the**	**houses**	**were**	**falling**	**into**	**ruins**	**in**	**all**	**directions**	**,**
期间	哪个	时间	这	房屋	是	坠落	进入	废墟	在	全部	方向	,

在此期间，房屋在各个方向纷纷坍塌成废墟。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ðæt] [məʊst]

and	**there**	**was**	**so**	**much**	**danger**	**in**	**remaining**	**in**	**any**	**of**	**the**	**streets**	**that**	**most**
和	那里	曾是	所以	很多	危险	在	其余的	在	任何	的	这	街道	那	最多

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [flɒkt] ,

of	**the**	**inhabitants**	**who**	**had**	**escaped**	**flocked**	**,**
的	这	居民	WHO	有	逃脱	成群结队的	,

留在街上非常危险，所以大多数逃出来的居民都涌向了其他地方。

[æz; əz] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] , ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] — ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ,

as	**with**	**one**	**consent**	**,**	**into**	**the**	**great**	**square**	**—**	**many**	**of**	**them**	**,**	**however**	**,**
作为	和	一	同意	,	进入	这	伟大的	正方形	—	许多	的	他们	,	然而	,

仿佛经过一番商议，他们进入了大广场——然而，他们中的许多人，

['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['meɪsənri] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ['ðɪðə(r)] .

being	**killed**	**by**	**falling**	**masonry**	**on**	**their**	**way**	**thither**	**.**
存在	被杀	经过	坠落	石工	在	他们的	方式	那里	.

在前往目的地的途中，他们被掉落的砖石砸死。

['ʌðə(r)z] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fled]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

Others	**nearer**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**town**	**fled**	**into**	**the**	**woods**	**.**
其他的	更近	这	郊区	的	这	镇	逃亡	进入	这	树林	.

镇郊附近的其他人则逃进了树林。

[wen] [ðɪs] [ʃɒk] [siːst] , [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['tɜːrmə,net] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

When	this	shock	ceased	,	the	earthquake	appeared	to	have	terminated	for	that
什么时候	这	震惊	停止	,	这	地震	出现	到	有	终止	为了	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当这次震动停止后，地震似乎暂时结束了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] , ['fɜːðə(r)] ['dæmɪdʒ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] [dʌn]

but	even	if	it	had	continued	,	further	damage	could	scarcely	have	been	done
但	甚至	如果	它	有	持续	,	更远	损害	可以	几乎	有	到过	完毕

,

,
,

但即便这种情况继续下去，也很难造成进一步的损害。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['ruːɪnz] .

for	the	little	town	was	reduced	to	a	heap	of	ruins	.
为了	这	小的	镇	曾是	减少	到	一个	堆	的	废墟	.

因为这座小镇已经变成了一片废墟。

[ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

The	desolation	was	complete	.
这	荒凉	曾是	完全的	.

一片荒芜。

['skeəsli] [ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'ɪndʒəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

Scarcely	a	house	was	left	uninjured	,	and	the	greater	part	of	the	buildings
几乎	一个	房子	曾是	左边	未受伤	,	和	这	更大的	部分	的	这	建筑物

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [di'mɔlɪʃt] .

were	completely	demolished	.
是	完全地	已拆除	.

几乎没有房屋幸免于难，大部分建筑物都被彻底摧毁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [met] [ðə; ði] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊndz]

But	the	sights	that	met	the	eye	were	not	more	terrible	than	the	sounds
但	这	景点	那	遇见	这	眼睛	是	不是	更多的	糟糕的	比	这	声音

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][ɪə(r)] .

which	filled	the	ear	.
哪个	已填	这	耳朵	.

但映入眼帘的景象远不及耳中传来的声音可怕。

[deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [rein] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

Death	and	destruction	reigned	on	every	side	.
死亡	和	破坏	统治	在	每一个	边	.

死亡和毁灭笼罩着四面八方。

[grəʊnz] [ɒv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd]['frʌntɪk] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['ɪʃuːɪŋ]

Groans	of	agony	and	frantic	cries	for	deliverance	were	heard	issuing
呻吟	的	痛苦	和	疯狂的	哭泣	为了	解救	是	听到	发行

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,

from	beneath	the	ruins	,
从	下面	这	废墟	,

从废墟下传来痛苦的呻吟和绝望的求救声。

[waɪl] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [dɪ'ʃevld] [heə(r)]

while	men	,	women	,	and	children	were	seen	rushing	about	with	dishevelled	hair
尽管	男人	,	女性	,	和	孩子们	是	已见	匆忙	关于	和	蓬头垢面	头发

[ænd; ənd] ['blʌdʃɒt] [aɪz] ,

and	bloodshot	eyes	,
和	充血	眼睛	,

只见男男女女和孩子们头发蓬乱、双眼布满血丝，四处奔走。

['waɪldli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] , [ðeə(r)] [lɒst] ['relətɪvz] [ænd; ənd]

wildly	searching	for	,	and	shouting	the	names	of	,	their	lost	relatives	and
疯狂地	搜索	为了	,	和	喊叫	这	姓名	的	,	他们的	丢失的	亲属	和

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他们疯狂地寻找并呼喊着失散亲友的名字，

[ɔː(r)] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

or	crying	to	God	for	mercy	.
或者	哭泣	到	上帝	为了	怜悯	.

或者向上帝哭诉求怜悯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [saɪt] — [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðəʊz]

It	was	a	sickening	and	terrible	sight	—	a	sight	in	regard	to	which	those
它	曾是	一个	令人作呕	和	糟糕的	视线	—	一个	视线	在	看待	到	哪个	那些

[huː] [dwel] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] ['feɪvəd] [pɑːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sɪn] - ['smɪtn] [wɜːld] [kæn; kən] [fɔːm] [bʌt; bət]

who	dwell	in	the	more	favoured	parts	of	our	sin	-	smitten	world	can	form	but
WHO	住	在	这	更多的	受青睐	部分	的	我们的	罪	-	迷恋	世界	能	形式	但

[ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [kən'sepʃ(ə)n] .

a	very	faint	conception	.
一个	非常	头晕的	概念	.

这是一个令人作呕、极其可怕的景象——对于我们这个罪恶横行的世界里那些生活在相对优越地区的人来说，这种景象只能形成非常模糊的概念。

[æt; ət] [fɜːst] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dɪs'ɔːdə(r)] ,

At	first	all	was	disorder	,
在	第一的	全部	曾是	紊乱	,

起初一切都是混乱的，

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sər'vaɪvər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɑːm] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

but	by	degrees	the	spirits	of	the	survivors	began	to	calm	down	a	little	,
但	经过	学位	这	烈酒	的	这	幸存者	开始	到	冷静的	向下	一个	小的	,

但幸存者们的情绪逐渐平静下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌsɪstə'mætɪk] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

and	then	systematic	efforts	were	made	to	rescue	those	who	had	not	been
和	然后	系统	努力	是	制成	到	救援	那些	WHO	有	不是	到过

[kɪld] ['aʊtraɪt] .

killed	outright	.
被杀	直接	.

然后，人们采取了系统性的措施，营救那些没有当场丧生的人。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skeəsli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

It	need	scarcely	be	said	that	in	this	work	our	hero	and	his	companions
它	需要	几乎	是	说	那	在	这	工作	我们的	英雄	和	他的	同伴

[wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəsli] [ˌenə'dʒetɪk] .

were	conspicuously	energetic	.
是	显眼地	精力充沛	.

毋庸赘言，在这部作品中，我们的主人公和他的同伴们都显得精力充沛。

[wɪl] [ænd; ənd] [dɒn] ['piːdrəʊ] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ðɪ] [men] ['ɪntuː] [gæŋz] [ænd; ənd] [weər'evə(r)] [kraɪz] [ɔː(r)]

Will	and	Don	Pedro	organised	the	men	into	gangs	and	wherever	cries	or
将要	和	大学教师	佩德罗	有组织的	这	男人	进入	帮派	和	无论	哭泣	或者

[grəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,

groans	were	heard	,
呻吟	是	听到	,

威尔和唐·佩德罗将这些人组织成团伙，无论在哪里听到哭喊声或呻吟声，他们都会采取行动。

[ðeɪ] [tɔː(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [səʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərə]

they	tore	up	and	removed	the	ruins	so	vigorously	that	the	poor	sufferers
他们	撕裂	向上	和	已移除	这	废墟	所以	大力	那	这	贫穷的	受害者

[wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [rɪ'liːst] ;

were	speedily	released	;
是	迅速地	发布	;

他们迅速拆除了废墟，使受苦的人们很快获救；

[bʌt; bət] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] [ðeɪ] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] [tɔːn] , [krʌʃt] ,

but	in	performing	this	work	they	uncovered	the	torn	,	crushed	,
但	在	表演	这	工作	他们	裸露	这	撕裂	,	碎	,

但在进行这项工作的过程中，他们发现了被撕裂、压碎的，

[ænd; ənd] ['mæŋgld] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .

and	mangled	bodies	of	hundreds	of	the	dead	.
和	残缺不全	身体	的	数百	的	这	死的	.

以及数百具死者残缺不全的尸体。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ['lærɪ] , ” [sed] [wɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [sæd] [təʊn] ,

“	Come	here	,	Larry	,	”	said	Will	,	in	a	low	,	sad	tone	,
“	来	这里	,	拉里	,	”	说	将要	,	在	一个	低的	,	伤心	语气	,

“过来，拉里，”威尔低声悲伤地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ['dɪgɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

as	he	stood	on	a	pile	of	rubbish	digging	towards	a	spot	where	he	had
作为	他	站立	在	一个	桩	的	垃圾	挖掘	向	一个	点	在哪里	他	有

[hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .

heard	a	faint	cry	as	if	from	a	female	.
听到	一个	头晕的	哭	作为	如果	从	一个	女性	.

他站在一堆垃圾上，朝着他听到微弱的哭声（像是来自女性的哭声）的地方挖去。

[ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Irishman	leaped	to	his	side	and	saw	a	small	hand	sticking	out	of	the
这	爱尔兰人	跳跃	到	他的	边	和	锯	一个	小的	手	粘性	出去	的	这

['rʌbɪʃ] .

rubbish	.
垃圾	.

爱尔兰人猛地跳到一边，看到一只小手从垃圾堆里伸了出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] [kən'vʌlsɪvli] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [laɪf] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

It	quivered	convulsively	,	showing	that	life	still	remained	.
它	颤抖	痉挛地	,	显示	那	生活	仍然	剩余	.

它剧烈地颤抖着，表明它仍然有生命。

[wɪð] ['despərət] ['iːgənəs] , [jet] ['tendə(r)] [keə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [men] [dɪsəntumd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]

With	desperate	eagerness	,	yet	tender	care	,	the	two	men	disentombed	the	poor
和	绝望的	渴望	,	然而	投标	关心	,	这	二	男人	出土	这	贫穷的

['kriːtʃə(r)] ,

creature	,
生物	,

两人怀着迫切的渴望和温柔的小心，将这可怜的生灵从坟墓中救了出来。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪmɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [klɑːsp, klæsp] ['taɪtli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['brəʊkən]

who	proved	to	be	a	women	with	a	child	clasped	tightly	in	her	broken
WHO	已证实	到	是	一个	女性	和	一个	孩子	紧握	紧紧	在	她	破碎的

[ænd; ənd] ['læsəreɪtɪd] [raɪt] [ɑːm] .

and	lacerated	right	arm	.
和	撕裂	正确的	手臂	.

经查明，她是一名妇女，右臂骨折撕裂，紧紧抱着一个孩子。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ded] ,

The	woman	was	alive	,	but	the	poor	child	was	dead	,
这	女士	曾是	活	,	但	这	贫穷的	孩子	曾是	死的	,

女人还活着，但可怜的孩子却死了。

[ðə; ði] [skʌl] ['hævɪŋ] [bi:n] [kəm'pli:tli] [smæʃt] [ænd; ənd] [ɪts] [breɪnz] ['skætəd] [ɒn] [ɪts] ['mʌðərz] ['bʊzəm] .

the	skull	having	been	completely	smashed	and	its	brains	scattered	on	its	mother's	bosom	.
这	颅骨	拥有	到过	完全地	粉碎	和	它是	大脑	疏散	在	它是	母亲的	怀	.

头骨完全破碎，脑浆散落在母亲的胸前。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɔ:lsəʊ] [ɪk'spaɪəd] .

As	they	carried	them	away	,	the	woman	also	expired	.
作为	他们	携带	他们	离开	,	这	女士	还	已到期	.

在他们抬走尸体的过程中，那名女子也去世了。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['wu:ndɪd] [p'ɜ:sənz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] ,

In	the	course	of	a	few	hours	great	numbers	of	wounded	persons	,	young	and	old	,
在	这	课程	的	一个	很少	小时	伟大的	数字	的	受伤	人	,	年轻的	和	老的	,

短短几个小时内，大量伤者，包括老幼，

[wɜ:(r); wə(r)] [leɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lemən] - [tri:z] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stri:m] [ðæt] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [ðə; ði] [taʊn] .

were	laid	under	the	lemon	-	trees	by	the	banks	of	the	little	stream	that	traversed	the	town	.
是	铺设	在下面	这	柠檬	-	树木	经过	这	银行	的	这	小的	溪流	那	穿越	这	镇	.

被安放在流经小镇的小溪岸边的柠檬树下。

[sʌm; səm] [wɜ:(r); wə(r)] ['slaɪtli] [hɜ:t] ,

Some	were	slightly	hurt	,
一些	是	轻微地	伤害	,

有些人受了轻伤。

[bʌt; bət] [baɪ] [fɑ:(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['terəbli] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['læsəreɪtɪd] — ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pɑ:st] [ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

but	by	far	the	greater	number	were	terribly	crushed	and	lacerated	—	many	of	them	past	all	hope	of	recovery	.
但	经过	远的	这	更大的	数字	是	可怕	碎	和	撕裂	—	许多	的	他们	过去的	全部	希望	的	恢复	.

但绝大多数人都遭受了严重的压伤和撕裂伤——其中许多人已经没有康复的希望了。

[tu:; tə] [ði:z] ['sʌfərə] [wɪl] ['ɒstən] [naʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bændɪdʒɪŋ] [wu:ndz] , ['æmpjuteɪtɪŋ] [lɪmz] ,

To	these	sufferers	Will	Osten	now	gave	his	undivided	attention	,	washing	and	bandaging	wounds	,	amputating	limbs	,
到	这些	受害者	将要	奥斯滕	现在	给予	他的	未分割的	注意力	,	洗涤	和	包扎	伤口	,	截肢	四肢	,

威尔·奥斯滕现在全神贯注地照顾这些伤者，清洗和包扎伤口，截肢。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [seɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

and	endeavouring	by	every	means	to	relieve	them	and	save	their	lives	,
和	努力	经过	每一个	方法	到	缓解	他们	和	节省	他们的	生活	,

并竭尽所能去救助他们，挽救他们的生命。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [hiː; hi] [traɪd] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] [hiː; hi] [njuː] ,

while	to	the	dying	he	tried	,	in	the	little	Spanish	he	knew	,
尽管	到	这	垂死	他	尝试	,	在	这	小的	西班牙语	他	知道	,

他用自己略懂的西班牙语，尽力向垂死之人表达了哀思。

[tuː; tə] [kən'veɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfət] ,

to	convey	words	of	spiritual	comfort	,
到	传达	字	的	精神	舒适	,

传递精神安慰的话语，

['sʌmtaɪmz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]

sometimes	finding	it	impossible	to	do	more	than	whisper	the	name	of	Jesus
有时	寻找	它	不可能的	到	做	更多的	比	耳语	这	姓名	的	耶稣

[ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ɪə(r)] ,

in	a	dying	ear	,
在	一个	垂死	耳朵	,

有时，我们只能在垂死之人的耳边轻声呼唤耶稣的名字，除此之外，我们无能为力。

[waɪl] ['hʌrɪdli] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

while	hurriedly	passing	from	one	to	another	.
尽管	匆匆	通过	从	一	到	其他	.

匆匆地从一个地方传递到另一个地方。

[ɪf] ['ɜːnɪst] [hɑːt] - [ɪk'spresɪv] ['glɑːnsɪz] [frɒm; frəm] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['feɪdɪŋ] [kən'veɪd]

If	earnest	heart	-	expressive	glances	from	eyes	that	were	slowly	fading	conveyed
如果	认真	心	-	富有表现力的	眼神	从	眼睛	那	是	缓慢地	褪色	传递

['eni] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [gʊd] ['hævɪŋ] [biːn] [dʌn] ,

any	evidence	of	good	having	been	done	,
任何	证据	的	好的	拥有	到过	完毕	,

如果从逐渐黯淡的眼神中流露出的真挚而充满感情的目光能够证明曾经做过好事，

[wɪlz] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz][nɒt] [spent] [ɪn] [veɪn] .

Will's	labour	of	love	was	not	spent	in	vain	.
遗嘱	劳动	的	爱	曾是	不是	花费	在	徒劳	.

威尔倾注心血的劳动没有白费。

['riːdə(r)] ,

Reader	,
读者	,

读者，

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [wʊd] [nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['diːteɪl] [ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [siːnz] [ɒv; əv]

a	volume	would	not	suffice	to	detail	a	tithe	of	the	sights	and	scenes	of
一个	体积	会	不是	足够了	到	细节	一个	什一奉献	的	这	景点	和	场景	的

['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['ɪntrəst] [ðæt] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] [saʊθ] [ə'merɪkən] [taʊn] [ɒn][ðə; ði]

thrilling	and	dreadful	interest	that	occurred	in	that	small	South	American	town	on	the
惊险	和	可怕	兴趣	那	发生	在	那	小的	南	美国人	镇	在	这

[ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] .

occasion	of	the	earthquake	.
场合	的	这	地震	.

即使写满一本书，也无法详细描述地震期间发生在那个南美小镇上的令人兴奋和可怕的景象的十分之一。

[jet] , ['ɔːf(ə)l] [ðəʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ,

Yet	,	awful	though	these	were	,
然而	,	可怕	尽管	这些	是	,

然而，尽管这些事情很糟糕，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [stjuː'pendəs] [kə'læmitiz] [ðæt] [hæv; həv]

they	were	as	nothing	compared	with	the	more	stupendous	calamities	that	have
他们	是	作为	没有什么	比较的	和	这	更多的	惊人的	灾难	那	有

[biːn] [kɔːzd] [baɪ] ['əːθkweiks] [ɪn] [ðæt] [lænd][ɒv; əv] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] ,

been	caused	by	earthquakes	in	that	land	of	instability	,
到过	导致	经过	地震	在	那	土地	的	不稳定性	,

与那片动荡土地上地震造成的更为巨大的灾难相比，这些灾难根本微不足道。

[nɒt] ['əʊnli][ɪn] [taɪmz] [lɒŋ] [pɑːst] ,

not	only	in	times	long	past	,
不是	仅有的	在	时代	长的	过去的	,

不仅在遥远的过去，

[bʌt; bət][ɪn] [taɪmz] [səʊ] ['veri] ['riːs(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [mɒs] ['kænɒt] [jet] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ,

but	in	times	so	very	recent	that	the	moss	cannot	yet	have	begun	to	cover	,
但	在	时代	所以	非常	最近的	那	这	苔藓	不能	然而	有	开始	到	覆盖	,

但那是在如此近期的时期，以至于苔藓都还没有开始覆盖地面。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [tuː; tə] [steɪn] , [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

nor	the	weather	to	stain	,	the	tombstones	and	monuments	of	those	who
也不	这	天气	到	弄脏	,	这	墓碑	和	纪念碑	的	那些	WHO

['perɪʃt] .

perished	.
遇难	.

风雨侵蚀也不会玷污逝者的墓碑和纪念碑。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [wɪl] ['ɒstən] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

For	many	weeks	Will	Osten	remained	there	tending	the	sick	and	dying	.
为了	许多	周	将要	奥斯滕	剩余	那里	倾向于	这	生病的	和	垂死	.

威尔·奥斯滕在那里待了好几个星期，照顾病人和垂死之人。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [ʌn'fɔːtʃənət] [frendz] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] ,

Then	he	bade	his	kind	unfortunate	friends	farewell	,	and	,
然后	他	巴德	他的	种类	不幸	朋友们	告别	,	和	,

然后他向他那些善良却不幸的朋友们告别，并且

[wʌns] [mɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˌkɔːdɪ'ljeərə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] ,

once	more	turning	his	face	towards	the	Cordillera	of	the	Andes	,
一次	更多的	转弯	他的	脸	向	这	科迪勒拉山脉	的	这	安第斯山脉	,

他再次将脸转向安第斯山脉，

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənts] .

resumed	his	homeward	journey	with	his	faithful	attendants	.
恢复	他的	回家	旅行	和	他的	忠实	服务员	.

他带着忠实的随从继续踏上归途。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [liːdz] [ə; eɪ]

There	are	times	in	the	career	of	a	man	—	especially	of	one	who	leads	a
那里	是	时代	在	这	职业	的	一个	男人	—	尤其	的	一	WHO	线索	一个

['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] [laɪf] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ə; eɪ]

wandering	and	adventurous	life	—	when	it	seems	as	though	the	events	of	a
漫游	和	冒险的	生活	—	什么时候	它	似乎	作为	尽管	这	活动	的	一个

['laɪftaɪm] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'prest] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪərɪəd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

lifetime	were	compressed	into	the	period	of	a	few	months	,
寿命	是	压缩	进入	这	时期	的	一个	很少	几个月	,

一个人的职业生涯中——尤其是一个过着漂泊冒险生活的人——有时会感觉一生中的经历都被压缩到了短短几个月内。

[ɔː(r)] [wiːks] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [deɪz] .

or	weeks	,	or	even	days	.
或者	周	,	或者	甚至	天	.

或数周，甚至数天。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] ,
Such , at least ,
这样的 , 在 至少 ,

至少是这样。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [waɪl] [hiː; hi] ['trævld] [ɪn][ðə; ði] [ˌekwə'tɔːriəl] ['riːdʒənz]
was the experience of our hero while he travelled in the equatorial regions
曾是 这 经验 的 我们的 英雄 尽管 他 旅行 在 这 赤道 地区
[ɒv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
of South America .
的 南 美国 .

这是我们的主人公在南美洲赤道地区旅行时的经历。

[ɪˈvents] [səkˈsiːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [rəˈpɪdəti] , [ænd; ənd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə]
Events succeeded each other with such rapidity , and accumulated on each other to
活动 成功了 每个 其他 和 这样的 快速 , 和 积累 在 每个 其他 到
[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] ,
such an extent ,
这样的 一个 程度 ,

事件接踵而至，发展如此迅速，并且相互叠加，达到了如此程度。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəd] ['ʌtəli] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
that when he looked back it appeared utterly incredible that he and his
那 什么时候 他 看起来 后退 它 出现 完全地 极好的 那 他 和 他的
[kəmˈpænjənz] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][pəˈruːˈ]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] .
companions had landed on the coast of Peru only a few months before .
同伴 有 登陆 在 这 海岸 的 秘鲁 仅有的 一个 很少 几个月 前 .

回首往事，他觉得他和同伴们几个月前才登陆秘鲁海岸这件事简直难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːdʒən] ,
It was natural , indeed , that in such a region ,
它 曾是 自然的 , 的确 , 那 在 这样的 一个 地区 ,

在这样的地区，出现这种情况确实很自然。

[weə(r)] [ðə; ði] [fəˈnɒmɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ][waɪld][ænd; ənd][vɑːst] ,
where the phenomena and the forces of nature are so wild and vast ,
在哪里 这 现象 和 这 力量 的 自然 是 所以 荒野 和 广阔的 ,

在自然现象和自然力量如此狂野浩瀚的地方，

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ɔː(r)] [ədˈventʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] ['kwɪkli] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ,
one incident or adventure should follow quickly on the heels of another ,
一 事件 或者 冒险 应该 跟随 迅速地 在 这 高跟鞋 的 其他 ,

一件小事或冒险应该紧接着另一件小事或冒险发生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [iːtʃ] ['ɪnsɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
but it did not seem to be altogether natural that each incident should be
但 它 做过 不是 似乎 到 是 共 自然的 那 每个 事件 应该 是
[mɔː(r)]['sɪŋgjələ(r)][ɔː(r)] [trəˈmendəs] [ðæn; ðən][ɪts] ['priːdəsesə(r)] .
more singular or tremendous than its predecessor .
更多的 单数 或者 巨大的 比 它是 前任 .

但每起事件都比前一起更加独特或更加惊人，这似乎并不完全合乎自然规律。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['naɪðə(r)] [raɪm] [nɔː(r)] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] ['lærɪ] [sed] ,
In short , there seemed to be neither rhyme nor reason , as Larry said ,
在 短的 , 那里 似乎 到 是 两者都不 韵 也不 原因 , 作为 拉里 说 ,

简而言之，正如拉里所说，这件事似乎既没有道理也没有逻辑。

[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]

in	the	fact	that	they	should	be	continually	getting	out	of	the	frying	-	pan	into	the
在	这	事实	那	他们	应该	是	持续	获得	出去	的	这	煎炸	-	平底锅	进入	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

事实是，他们应该不断地从一个火坑跳到另一个火坑。

[jet] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ,

Yet	so	it	was	,	and	,
然而	所以	它	曾是	,	和	,

事实的确如此，

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

now	that	they	had	left	the	low	country	and	plunged	into	the	magnificent
现在	那	他们	有	左边	这	低的	国家	和	暴跌	进入	这	壮丽

[rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ændiːz] ,

recesses	of	the	great	Andes	,
凹陷处	的	这	伟大的	安第斯山脉	,

现在他们已经离开了低地，深入到雄伟壮丽的安第斯山脉深处，

[ðə; ði] ['metəfə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'plɪkəb(ə)l] , [ðəʊ] [nɒt] , [pə'hæps] , ['iːkwəli] [ə'prəʊpriət] , [fɔː(r); fə(r)]

the	metaphor	was	still	applicable	,	though	not	,	perhaps	,	equally	appropriate	,	for
这	隐喻	曾是	仍然	适用的	,	尽管	不是	,	也许	,	同样地	合适的	,	为了

,

,
,

虽然这个比喻可能不再那么恰当，但它仍然适用。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['væliz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['sweltərɪŋ] [ɪn]['trɒpɪk(ə)l] [hiːt] ,

whereas	the	valleys	they	had	quitted	were	sweltering	in	tropical	heat	,
然而	这	山谷	他们	有	辞职	是	酷热	在	热带	热	,

而他们离开的山谷却酷热难耐，处于热带高温之中。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'sendɪd] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn] ['wɪntri] [snəʊ] .

the	mountains	they	had	now	ascended	were	clothed	in	wintry	snow	.
这	山脉	他们	有	现在	上升	是	穿着衣服	在	冬季	雪	.

他们攀登的山峰已被冬日的积雪覆盖。

[fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [wɪl] ['ɒstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [kə'nuː] ,

Far	down	in	the	valleys	Will	Osten	and	his	friends	had	left	their	canoe	,
远的	向下	在	这	山谷	将要	奥斯滕	和	他的	朋友们	有	左边	他们的	独木舟	,

在山谷深处，威尔·奥斯滕和他的朋友们把独木舟停泊在那里。

[ænd; ənd]['haɪəd] [mjuːlz] [wɪð] [æn; ən][ˌærɪ'eərəʊ][ɔː(r)] [mjuːl] - ['draɪvə(r)][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	hired	mules	with	an	arriero	or	mule	-	driver	to	guide	them	over	the
和	雇用	骡子	和	一个	arriero	或者	骡子	-	司机	到	指导	他们	超过	这

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['deɪndʒərəs] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] .

difficult	and	somewhat	dangerous	passes	of	the	Andes	.
难的	和	有些	危险的	通过	的	这	安第斯山脉	.

他们雇佣骡子和骡夫，带领他们穿越安第斯山脉崎岖险峻的山口。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['æltɪtjuːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wen] [wiː; wi] [ə'gen]

They	had	reached	the	higher	altitudes	of	the	mountains	when	we	again
他们	有	达到	这	更高	海拔	的	这	山脉	什么时候	我们	再次

[ˌɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

introduce	them	to	the	reader	,
介绍	他们	到	这	读者	,

当我们再次向读者介绍他们时，他们已经到达了山脉的更高海拔地区。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɜ:dʒɪŋ] [ðeə(r)] [mju:lz] ['fɔ:wəd] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['nəʊtɪd]
and **were** **urging** **their** **mules** **forward** **,** **in** **order** **to** **reach** **a** **somewhat** **noted**
和 是 敦促 他们的 骡子 向前 , 在 命令 到 抵达 一个 有些 著名的
[pɑ:s] ,
pass **,**
经过 ,

他们催促骡子前进，以便到达一个略有名气的山口。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔ:m] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌærɪ'eərəʊ] [nju:] , [frɒm; frəm] ['sɜ:t(ə)n]
before **the** **breaking** **out** **of** **a** **storm** **which** **the** **arriero** **knew** **,** **from** **certain**
前 这 打破 出去 的 一个 风暴 哪个 这 arriero 知道 , 从 肯定
[ˌɪndə'keʃənz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
indications **in** **the** **sky** **,**
症状 在 这 天空 ,

在马夫根据天空中的某些迹象预感到暴风雨即将来临之前，

[wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
was **rapidly** **approaching** **.**
曾是 快速 接近 .

正迅速逼近。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [kən'sistid] [ɒv; əv][fɔ:(r)] — [wɪl] , ['lærɪ] , ['bʊŋkəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌærɪ'eərəʊ] — [wɪð] [θri:]
The **party** **consisted** **of** **four** **—** **Will** **,** **Larry** **,** **Bunco** **,** **and** **the** **arriero** **—** **with** **three**
这 派对 由……组成 的 四 — 将要 , 拉里 , 骗局 , 和 这 arriero — 和 三
['bægɪdʒ] - [mju:lz] .
baggage **-** **mules** **.**
行李 - 骡子 .

一行四人——威尔、拉里、邦科和马车夫——还有三匹驮骡。

[ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:]
On **reaching** **an** **elevated** **position** **at** **a** **turn** **in** **the** **road** **whence** **they** **could** **see**
在 到达 一个 升高 位置 在 一个 转动 在 这 路 何处 他们 可以 看
[fɑ:(r)][ɪn] [əd'vɑ:ns] ,
far **in** **advance** **,**
远的 在 进步 ,

当他们到达道路转弯处的高地，可以远眺前方时，

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] .
they **halted** **.**
他们 停止 .

他们停了下来。

“ [waɪ] , [aɪ][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑ:s] , ” [sed] [wɪl] ['ɒstən] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]
“ **Why** **,** **I** **had** **supposed** **this** **was** **the** **pass** **,** **”** **said** **Will** **Osten** **,** **turning** **to**
“ 为什么 , 我 有 据称 这 曾是 这 经过 , ” 说 将要 奥斯滕 , 转弯 到
['bʊŋkəʊ] ;
Bunco **;**
骗局 ;

“哎呀，我还以为这就是通行证呢，”威尔·奥斯滕说着，转向邦科；

“ [ɑ:sk][ðə; ði][ˌærɪ'eərəʊ] [haʊ] [fɑ:(r)] [ɒf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] . ”
“ **ask** **the** **arriero** **how** **far** **off** **it** **is** **now** **.** **”**
“ 问 这 arriero 如何 远的 离开 它 是 现在 . ”

“问问赶牛人现在还有多远。”

“ [trəʊθ] , [ɪts] [maɪ] - [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pɑ:s] [æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] ['lærɪ] , ['sʌmwɒt] ['dɒgɪdli] ,
“ **Troth** **,** **it's** **my** **belaif** **that** **there's** **no** **pass** **at** **all** **,** **”** **said** **Larry** **,** **somewhat** **doggedly** **,**
“ 特罗斯 , 它是 我的 - 那 有 不 经过 在 全部 , ” 说 拉里 , 有些 顽强地 ,

“说实话，我认为根本没有通行证，”拉里有些固执地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ;

as	he	shifted	about	uneasily	in	the	saddle	;
作为	他	转移	关于	不安地	在	这	鞍	;

他在马鞍上不安地挪动着身子；

“ ['hævnt] [wiː; wi] [bɪn] ['kʌmɪn] - [ʌp][tuː; tə]['pleɪsɪz] [ɔːl] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑːs] ,

“	haven't	we	bin	comin	'	up	to	places	all	day	that	we	thought	was	the	pass	,
”	还没有	我们	垃圾桶	即将到来	-	向上	到	地方	全部	天	那	我们	想法	曾是	这	经过	,

“我们一整天都在往那些我们以为是山口的地方走，难道不是吗？”

— [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʌznt] ; [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] - [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪzself] ,

—	but	they	wasn't	;	I	don't	think	Mister	Arryhairo	knows	it	hisself	,
—	但	他们	不是	;	我	不	思考	先生	-	知道	它	他自己	,

——但事实并非如此；我认为阿瑞海罗先生本人也并不清楚这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] [hæz; həz] ['blɪstəd] [maɪ][hændz][æn; ən] - - [brəʊk] [maɪ] [ɑːmz]

and	this	baist	of	a	mule	has	blistered	my	hands	an	'	a'most	broke	my	arms
和	这	-	的	一个	骡子	有	起泡的	我的	双手	一个	-	-	打破	我的	武器

[wɪð] [beɪtɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt][tuː; tə] - ['ʌðə(r)] [pɑːts] [əʊ] - [ˌem 'iː] ['bɒdi] .

with	baitin	'	of	it	—	not	to	mintion	other	parts	o	'	me	body	.
和	诱饵	-	的	它	—	不是	到	-	其他	部分	o	-	我	身体	.

这头该死的骡子用它挑衅我的手，差点把我的胳膊都弄断了——更不用说它对我身体其他部位的伤害了。

[ɒk; ɒx] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][grænd] [pleɪs] , ['æfðər] [ɔːl] — ['veri] [naɪ] [æz; əz] ['pɜːrti] [æz; əz][ðə; ði] [leɪks]

Och	,	but	it's	a	grand	place	,	afther	all	—	very	nigh	as	purty	as	the	Lakes
奥赫	,	但	它是	一个	盛大	地方	,	之后	全部	—	非常	夜	作为	漂亮	作为	这	湖泊

[ɒv; əv] [kɪ'lɑːni] ,

of	Killarney	,
的	基拉尼	,

哦，不过说到底，这地方确实很棒——几乎和基拉尼湖一样美丽。

['əʊnli][ə; eɪ][bɪt] [bɪgə(r)] .

only	a	bit	bigger	.
仅有的	一个	少量	大	.

只比现在大一点点。

” [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] !

”	The	country	was	indeed	a	little	bigger	!
”	这	国家	曾是	的确	一个	小的	大	!

“这个国家确实比以前大一些！”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪzi] [ledʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [sə'blɪməti] [met]

From	the	dizzy	ledge	on	which	they	stood	a	scene	of	the	wildest	sublimity	met
从	这	晕眩的	壁架	在	哪个	他们	站立	一个	场景	的	这	最狂野的	崇高	遇见

[ðeə(r)] [geɪz] ,

their	gaze	,
他们的	目光	,

他们站在令人眩晕的悬崖边，从那里望去，映入眼帘的是一幅无比壮丽的景象。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['trævələz] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

and	,	for	a	few	minutes	,	the	travellers	regarded	it	in	profound	silence	.
和	,	为了	一个	很少	分钟	,	这	旅行者	认为	它	在	深刻的	沉默	.

于是，旅客们默默地凝视了它几分钟。

['maʊntənz] , [krægz] , [gɔːdʒz] , ['snəʊi] [piːks] , [dɑːk] [rə'viːnz] , [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [spred] [aʊt]

Mountains	,	crags	,	gorges	,	snowy	peaks	,	dark	ravines	,	surrounded	them	,	spread	out
山脉	,	峭壁	,	峡谷	,	下雪的	高峰	,	黑暗的	峡谷	,	包围	他们	,	传播	出去

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

below	them	,
以下	他们	,

群山、峭壁、峡谷、白雪皑皑的山峰、幽暗的沟壑，环绕着他们，在他们脚下蔓延开来。

[rəʊz] [ʌp] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'fjuːʒn] .

rose	up	above	them	everywhere	in	the	utmost	confusion	.
玫瑰	向上	多于	他们	到处	在	这	极致	困惑	.

四周一片混乱，到处都升起了一片混乱的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] — [ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] ['keɪɒs] .

It	was	the	perfection	of	desolation	—	the	realisation	of	chaos	.
它	曾是	这	完美	的	荒凉	—	这	实现	的	混乱	.

这是荒凉的完美体现——是混乱的实现。

[æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] , [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [gɔːdʒ] [bɪ'ləʊ] ,

At	their	feet	,	far	down	in	the	gorge	below	,
在	他们的	脚	,	远的	向下	在	这	峡谷	以下	,

在他们脚下，在下方深邃的峡谷中，

[leɪ] [ə; eɪ] [leɪk] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪŋk] ;

lay	a	lake	so	dark	that	it	might	have	been	ink	;
躺	一个	湖	所以	黑暗的	那	它	可能	有	到过	墨水	;

湖水漆黑如墨；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][səʊ] ['veri] [stɪl] [ðæt] ['evri] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	was	clear	and	so	very	still	that	every	rock	in	the	cliffs	around	it
但	它	曾是	清除	和	所以	非常	仍然	那	每一个	岩石	在	这	悬崖	大约	它

[wɒz; wəz] ['feɪθfəli] [pɔː'trei, pəu-] .

was	faithfully	portrayed	.
曾是	忠实	描绘	.

但画面清晰无比，周围悬崖上的每一块岩石都清晰可见，静谧无比。

[haɪ] [ˌəʊvə'hed] [rəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] , [wɪtʃ] ,

High	overhead	rose	one	of	the	more	elevated	peaks	of	the	Andes	,	which	,
高的	开销	玫瑰	一	的	这	更多的	升高	高峰	的	这	安第斯山脉	,	哪个	,

高耸入云的是安第斯山脉较为巍峨的山峰之一，它耸立在头顶上方。

['biːɪŋ] [kləʊðd] [ɪn][pjʊə(r)] [snəʊ] , [lʊkt] ['eəri] — ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'rɪəl] — [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

being	clothed	in	pure	snow	,	looked	airy	—	almost	unreal	—	against	the	blue	sky	.
存在	穿着衣服	在	纯的	雪	,	看起来	轻盈的	—	几乎	虚幻	—	反对	这	蓝色的	天空	.

全身披着纯雪，在蓝天的映衬下显得轻盈飘逸，几乎不真实。

[ðə; ði] [haɪɪst] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] ([ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ]) [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] - , -

The	highest	peak	of	the	Andes	(	Chimborazo	)	is	more	than	21	,	000
这	最高	顶峰	的	这	安第斯山脉	(	钦博拉索	)	是	更多的	比	-	,	-

[fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

feet	above	the	sea	.
脚	多于	这	海	.

安第斯山脉的最高峰（钦博拉索山）海拔超过 21,000 英尺。

[ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ləʊə(r)] .

The	one	before	them	was	probably	a	few	hundred	feet	lower	.
这	一	前	他们	曾是	大概	一个	很少	百	脚	降低	.

前面那辆车可能比它低几百英尺。

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] , [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] ,

Of	living	creatures	,	besides	themselves	,
的	活的	生物	,	除了	他们自己	,

除了它们自身之外，其他生物

['əʊnli][wʌn] ['spiːʃiːz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] “ ['kɒndɔː(r)] ” — [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['iːg(ə)l]

only	one	species	was	to	be	seen	—	the	gigantic	“	condor	”	—	the	royal	eagle
仅有的	一	物种	曾是	到	是	已见	—	这	巨大	“	秃鹰	”	—	这	皇家	鹰

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] , [wɪtʃ] [sɔːrz] ['haɪə(r)] ,

of	the	Andes	,	which	soars	higher	,
的	这	安第斯山脉	,	哪个	翱翔	更高	,

只能看到一种鸟类——巨大的“安第斯神鹰”——安第斯山脉的王者之鹰，它翱翔于更高处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [bɜːd] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .

it	is	said	,	than	any	other	bird	of	its	kind	.
它	是	说	,	比	任何	其他	鸟	的	它是	种类	.

据说，它比同类中的任何其他鸟类都更胜一筹。

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈkɒndɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ˈhɒvərɪŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

Hundreds	of	condors	were	seen	hovering	above	them	,	watching	for	their
数百	的	秃鹰	是	已见	悬停	多于	他们	,	观看	为了	他们的

[preɪ] ,

prey	,
猎物	,

数百只秃鹰在他们头顶盘旋，伺机捕猎。

— [ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] [ænd; ənd] [fəˈseɪkən] [mjuːlz] [ɔː(r)] [ˈkæt(ə)l] , [wɪtʃ] , [waɪl] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvn] [ˈəʊvə(r)]

—	the	worn	-	out	and	forsaken	mules	or	cattle	,	which	,	while	being	driven	over
—	这	磨损	-	出去	和	被遗弃的	骡子	或者	牛	,	哪个	,	尽管	存在	驱动	超过

[ðə; ði] [pɑːs] , [ˈperɪʃt] [frɒm; frəm] [ɪgˈzɔːstʃən] .

the	pass	,	perished	from	exhaustion	.
这	经过	,	遇难	从	疲惫	.

——那些疲惫不堪、被遗弃的骡子或牛，在被赶过山口时，因精疲力竭而死。

“ [ðə; ði] [ˈʌgli] [bruːts] !

“	The	ugly	brutes	!
“	这	丑陋的	野蛮人	!

“这些丑陋的畜生！”

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [gəʊt] [ðev] [gɒt] - [ɒv; əv] [ðeə(r)] ? ” [sed] [ˈlærɪ] ,

Is	it	a	goat	they've	got	howld	of	there	?	”	said	Larry	,
是	它	一个	山羊	他们有	得到	-	的	那里	?	”	说	拉里	,

“他们那儿是不是养了只山羊？”拉里问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmɒnstrəs] [ˈiːgl] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpærəntli]

pointing	to	a	place	where	several	of	these	monstrous	eagles	were	apparently
指向	到	一个	地方	在哪里	一些	的	这些	滔天	老鹰	是	显然

[dɪˈspjuːtɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [praɪz] .

disputing	about	some	prize	.
争议	关于	一些	奖	.

指向某个地方，那里有好几只巨大的鹰似乎正在争夺某种奖品。

[ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

On	reaching	the	place	,	the	object	in	question	was	found	to	be	the
在	到达	这	地方	,	这	目的	在	问题	曾是	成立	到	是	这

[ˈskelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mjuːl] ,

skeleton	of	a	mule	,
骨骼	的	一个	骡子	,

到达现场后，发现该物体是一具骡子的骨架。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈmɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [fleʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈkeəfəli] [pɪkt] .

from	which	every	morsel	of	flesh	had	been	carefully	picked	.
从	哪个	每一个	小块	的	肉	有	到过	小心	挑选	.

每一小块肉都是精心挑选出来的。

“ [həʊld] [maɪ] [mjuːl] , [ˈlærɪ] , ” [ˈwɪspəd] [wɪl] , [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] ,

“	Hold	my	mule	,	Larry	,	”	whispered	Will	,	throwing	the	reins	to	his	comrade	,
“	抓住	我的	骡子	,	拉里	,	”	低声说道	将要	,	投掷	这	缰绳	到	他的	同志	,

“拉里，帮我牵好骡子，”威尔低声说道，把缰绳扔给了他的同伴。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] ['peɪʃ(ə)nts] [huː] [sə'vaivd] [ðə; ði]

and	grasping	a	rifle	with	which	one	of	his	grateful	patients	who	survived	the
和	抓握	一个	步枪	和	哪个	一	的	他的	感激的	患者	WHO	幸存下来	这

['ɜːθkweɪk] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] .

earthquake	had	presented	him	.
地震	有	呈现	他	.

他手里拿着一支步枪，那是他的一位在地震中幸存下来的、感激不尽的病人送给他的。

[ə; eɪ]['kɒndɔː(r)][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ɪn] ['fænsid] [sɪ'kjʊərəti] , [ɒn][ə; eɪ] [klɪf] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd]

A	condor	had	seated	himself	,	in	fancied	security	,	on	a	cliff	about	two	hundred
一个	秃鹰	有	坐着	他自己	,	在	幻想	安全	,	在	一个	悬崖	关于	二	百

[jɑːrdz] [ɒf] ,

yards	off	,
码	离开	,

一只秃鹰自以为很安全，栖息在大约两百码外的一处悬崖上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] ['bʊlɪt] [brɔːt] [hɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] .

but	a	well	-	aimed	bullet	brought	him	tumbling	down	.
但	一个	出色地	-	旨在	子弹	带来	他	翻滚	向下	.

但一颗精准的子弹将他击倒在地。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪŋd] , [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs]

He	was	only	winged	,	and	when	Will	came	up	and	saw	his	tremendous
他	曾是	仅有的	有翅膀的	,	和	什么时候	将要	来了	向上	和	锯	他的	巨大的

['tælən] [ænd; ənd] [biːk] ,

talons	and	beak	,
利爪	和	喙	,

他只有翅膀，当威尔走近看到他巨大的爪子和喙时，

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] .

he	paused	to	consider	how	he	should	lay	hold	of	him	.
他	暂停	到	考虑	如何	他	应该	躺	抓住	的	他	.

他停下来思考该如何抓住他。

“ [ɒk; ɒx] , [wɒt] [klɔːz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lærɪ] .

“	Och	,	what	claws	!	”	exclaimed	Larry	.
“	奥赫	,	什么	爪子	!	”	惊呼	拉里	.

“哎哟，好锋利的爪子！”拉里惊呼道。

“ [ɑː] ! ” [sed] ['bʊŋkəʊ] , ['smaɪlɪŋ] , “ [mɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [skrætʃ] [ðæn; ðən] [-] - ,

“	Ah	!	”	said	Bunco	,	smiling	,	“	more	teribuble	for	scratch	than	yoos	grandmoder	,
“	啊	!	”	说	骗局	,	微笑	,	“	更多的	-	为了	划痕	比	尤斯	-	,

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

“啊！”邦科笑着说，“比你奶奶的奶奶更糟糕，是吧？”

” [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] , [ðə; ði][ˌærɪ'eərəʊ] [keɪm] [ʌp] ,

”	Before	they	could	decide	how	to	proceed	,	the	arriero	came	up	,
”	前	他们	可以	决定	如何	到	继续	,	这	arriero	来了	向上	,

“在他们决定如何继续之前，马车夫出现了。”

[θruː] [ðə; ði] [nuːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][læ'suː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɜːd] , [ænd; ənd]

threw	the	noose	of	his	lasso	over	the	head	of	the	magnificent	bird	,	and
扔	这	套索	的	他的	套索	超过	这	头	的	这	壮丽	鸟	,	和

[sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

secured	it	easily	.
安全	它	容易地	.

他将套索的绳套套在那只威风凛凛的鸟的头上，轻松地将其固定住。

[hiː; hi] ['meʒəd] [eɪt] [fiːt] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spændɪd] [wɪŋz] .

He	measured	eight	feet	seven	inches	from	tip	to	tip	of	the	expanded	wings	.
他	测量	八	脚	七	英寸	从	提示	到	提示	的	这	扩展	翅膀	.

他测量了展开双翼的翼尖到翼尖的长度，为八英尺七英寸。

[wɪl] ['ɒstən] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [skɪn] [ðɪs] [bɜːd] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

Will	Osten	was	anxious	to	skin	this	bird	,	and	carry	it	away	with	him	as	a
将要	奥斯滕	曾是	焦虑的	到	皮肤	这	鸟	,	和	携带	它	离开	和	他	作为	一个

['trəʊfi] ,

trophy	,
杯	,

威尔·奥斯滕急于剥下这只鸟的皮，把它带走当做战利品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

but	the	guide	protested	.
但	这	指导	抗议	.

但导游提出了抗议。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['riːəli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

He	said	that	the	pass	was	now	really	within	a	short	distance	of	them	,
他	说	那	这	经过	曾是	现在	真的	之内	一个	短的	距离	的	他们	,

他说，山口现在离他们真的只有很短的距离了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] [wʊd] [suːn] [kʌm] [ɒn] ,

but	that	the	thunder	-	storm	would	soon	come	on	,
但	那	这	雷	-	风暴	会	很快	来	在	,

但雷暴很快就会来临。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑːs] [ðeɪ] [ræn][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ɔːl] ['biːɪŋ] [lɒst] .

and	if	it	caught	them	in	the	pass	they	ran	a	chance	of	all	being	lost	.
和	如果	它	捕捉	他们	在	这	经过	他们	跑	一个	机会	的	全部	存在	丢失的	.

如果它击中了他们，他们就有可能全军覆没。

[wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['tælən] [ɒv; əv][ðə; ði]

Will	,	therefore	,	contented	himself	with	cutting	off	the	head	and	talons	of	the
将要	,	所以	,	满足	他自己	和	切割	离开	这	头	和	利爪	的	这

['kɒndɔː(r)] ,

condor	,
秃鹰	,

因此，威尔只满足于砍掉秃鹰的头和爪子。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlsəm] ['ʌpwəd] ['dʒɜːni] .

and	then	resumed	his	toilsome	upward	journey	.
和	然后	恢复	他的	辛苦	向上	旅行	.

然后，他又继续踏上了艰辛的向上攀登之旅。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['prɒfəsi] , [ðə; ði] [stɔːm] [bɜːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn] [les] [ðæn; ðən]

According	to	the	arriero's	prophecy	,	the	storm	burst	upon	them	in	less	than
根据	到	这	-	预言	,	这	风暴	爆裂	之上	他们	在	较少的	比

[tuː] ['aʊəz] ,

two	hours	,
二	小时	,

根据马车夫的预言，不到两个小时，暴风雨就席卷而来。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːs] .

while	they	were	still	some	distance	from	the	top	of	the	pass	.
尽管	他们	是	仍然	一些	距离	从	这	顶部	的	这	经过	.

当时他们距离山口顶部还有一段距离。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [snəʊ] ,

Although	they	had	now	reached	the	region	of	snow	,
虽然	他们	有	现在	达到	这	地区	的	雪	,

虽然他们现在已经到达了雪区，

[ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [træk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] ['vɪzəb(ə)l] ,

the	zig	-	zag	track	by	which	they	ascended	was	tolerably	visible	,
这	之字形	-	之字形	追踪	经过	哪个	他们	上升	曾是	勉强可以接受	可见的	,

他们攀登的之字形小路清晰可见。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] [dɑ:k] [klaʊdz] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [snəʊ] [fel] ['hevɪli] ,

but	as	they	proceeded	dark	clouds	overspread	the	sky	,	and	snow	fell	heavily	,
但	作为	他们	继续	黑暗的	云	蔓延	这	天空	,	和	雪	跌倒	重度	,

但当他们继续前行时，乌云密布，大雪纷飞。

[waɪl] [pi:l] [ɒv; əv] ['mʌtərɪŋ] ['θʌndə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] ,

while	peals	of	muttering	thunder	came	from	afar	,
尽管	果皮	的	喃喃自语	雷	来了	从	远方	,

远处传来阵阵隆隆的雷声，

['ekəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [pi:ks] [ænd; ənd] [bi'təukən] [ðə; ði]['ræpɪd] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

echoing	among	the	mountain	peaks	and	betokening	the	rapid	approach	of	the
回声	之中	这	山	高峰	和	标记	这	迅速的	方法	的	这

[stɔ:m] .

storm	.
风暴	.

回荡在群山之间，预示着暴风雨即将到来。

[ðə; ði][ˌærɪ'eərəʊ] [lʊkt] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][ɜ:rdʒd][ðə; ði] [mju:lz] [ɒn] [wɪð] [wɪp] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,

The	arriero	looked	anxious	,	and	urged	the	mules	on	with	whip	and	voice	,
这	arriero	看起来	焦虑的	,	和	敦促	这	骡子	在	和	鞭	和	嗓音	,

['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɜ:tɪvli] ,

turning	his	eyes	furtively	,
转弯	他的	眼睛	偷偷摸摸	,

赶骡人显得焦躁不安，他用鞭子和嗓门催促骡子前进，同时鬼鬼祟祟地转过头去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [klaʊdz] .

now	and	then	,	in	the	direction	of	the	dark	clouds	.
现在	和	然后	,	在	这	方向	的	这	黑暗的	云	.

时不时地，朝着乌云的方向望去。

['prez(ə)ntli] , [ɒn] ['tɜ:nɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bendz] [ɪn][ðə; ði] [træk] ,

Presently	,	on	turning	one	of	the	bends	in	the	track	,
目前	,	在	转弯	一	的	这	弯曲	在	这	追踪	,

目前，在驶过赛道的一个弯道时，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['pɑ:ti] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

they	came	upon	a	singular	party	travelling	in	the	opposite	direction	.
他们	来了	之上	一个	单数	派对	旅行	在	这	对面的	方向	.

他们遇到一队人正朝相反的方向行进。

[ðeə(r)][ˌsɪŋgju'lærəti] [kən'sistid] ['tʃi:fli] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mju:lz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [treɪn]

Their	singularity	consisted	chiefly	in	this	,	that	instead	of	mules	they	had	a	train
他们的	奇点	由……组成	主要	在	这	,	那	反而	的	骡子	他们	有	一个	火车

[ɒv; əv] ['bʊlək] - ['wægənz] ,

of	bullock	-	waggons	,
的	犍	-	马车	,

他们的独特之处主要在于，他们没有用骡子，而是用牛车拉车。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] ['pɒndərəs] [mɪl] - [mə'ʃi:nəri] .

which	were	laden	with	ponderous	mill	-	machinery	.
哪个	是	满载	和	沉重的	磨	-	机械	.

这些车辆装载着笨重的磨坊机械。

[æt; ət][ðeə(r)] [hed] [rəʊd][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [huː] [ə'drest] [wɪl] [ɪn]

At	their	head	rode	a	fine	-	looking	man	of	middle	age	,	who	addressed	Will	in
在	他们的	头	骑	一个	美好的	-	寻找	男人	的	中间	年龄	,	WHO	已解决	将要	在

['spæniʃ] .

Spanish	.
西班牙语	.

走在最前面的是一位相貌英俊的中年男子，他用西班牙语和威尔交谈。

- ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz] [ɪn'tɜːprətə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Bunco's	services	as	interpreter	being	called	into	requisition	,
-	服务	作为	翻译	存在	称为	进入	征用	,

Bunco被临时征用为翻译，

[ðə; ði]['trævələ(r)][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːs] [wɒz; wəz] ['prɪti] [klɪə(r)] , [bʌt; bət] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm]

the	traveller	told	them	that	the	pass	was	pretty	clear	,	but	advised	them
这	游客	讲述	他们	那	这	经过	曾是	漂亮的	清除	,	但	建议	他们

[tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ,

to	make	haste	,
到	制作	匆忙	,

旅行者告诉他们山口路况良好，但建议他们加快速度。

[æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [wʊd] [suːn] [breɪk] , [ænd; ənd] [maɪt] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

as	the	storm	would	soon	break	,	and	might	render	it	impassable	.
作为	这	风暴	会	很快	休息	,	和	可能	使成为	它	不可逾越	.

因为暴风雨很快就会来临，可能会使道路无法通行。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['steɪˌɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [njuːz] [wɪð]

On	the	same	ground	he	excused	himself	for	not	staying	to	exchange	news	with
在	这	相同的	地面	他	已原谅	他自己	为了	不是	入住	到	交换	消息	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他以此为由，拒绝留下来与他们交流消息。

“ [jɔː(r); jə(r)]['kɑːgəʊ][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] , ” [sed] [wɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːt] .

“	Your	cargo	is	a	strange	one	,	”	said	Will	,	as	they	were	about	to	part	.
“	你的	货物	是	一个	奇怪的	一	,	”	说	将要	,	作为	他们	是	关于	到	部分	.

“你的货物很奇怪，”威尔在他们即将分别时说道。

[ðə; ði]['trævələ(r)] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

The	traveller	admitted	that	it	was	,
这	游客	承认	那	它	曾是	,

旅行者承认确实如此。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [mɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

and	explained	that	he	meant	to	erect	a	flour	-	mill	in	his	native	town	,
和	解释	那	他	意思是	到	直立	一个	面粉	-	磨	在	他的	本国的	镇	,

他解释说，他打算在家乡建一座面粉厂。

[tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['heisən] .

towards	which	he	was	hastening	.
向	哪个	他	曾是	加速	.

他正朝着那个方向疾行。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði][ˌærɪ'eərəʊ] [siːmd] [pɪ'kjuːliəli] [ə'fektɪd] .

At	these	words	the	arriero	seemed	peculiarly	affected	.
在	这些	字	这	arriero	似乎	奇特地	做作的	.

听到这些话，马车夫似乎受到了特别的触动。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['trævələ(r)][ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

He	advanced	to	the	traveller	and	said	a	few	words	.
他	先进的	到	这	游客	和	说	一个	很少	字	.

他走到旅行者面前，说了几句话。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['stɑ:tɪd] , [tɜ:nd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌrid] ['kwestʃənz] .

The	latter	started	,	turned	pale	,	and	asked	a	few	hurried	questions	.
这	后者	开始	,	转向	苍白	,	和	问	一个	很少	慌忙	问题	.

后者顿时脸色苍白，匆匆问了几句问题。

[waɪl] [ðə; ði][ˌærɪ'eərəʊ][wɒz; wəz] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələrz] ['kaʊntənəns]

While	the	arriero	was	replying	,	the	pallor	of	the	traveller's	countenance
尽管	这	arriero	曾是	回复	,	这	苍白	的	这	旅行者的	面容

[ɪn'krɪ:st] ;

increased	;
增加	;

就在马车夫回答的时候，旅客的脸色更加苍白了；

[ə; eɪ][waɪld]['faɪə(r)] [si:md] [tu:; tə] [ʃu:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

a	wild	fire	seemed	to	shoot	from	his	eyes	,
一个	荒野	火	似乎	到	射击	从	他的	眼睛	,

他双眼仿佛燃起熊熊烈火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃt] [kən'vʌlsɪvli] [ðə; ði]['pɒntʃəʊ] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [brest] .

and	his	hands	clutched	convulsively	the	poncho	which	covered	his	breast	.
和	他的	双手	紧握	痉挛地	这	雨披	哪个	涵盖	他的	胸部	.

他的双手紧紧抓住遮住胸口的斗篷，动作十分僵硬。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] ['hʌrid] ['ɔ:dərs] ,

Suddenly	he	returned	to	his	followers	and	gave	them	a	few	hurried	orders	,
突然	他	返回	到	他的	追随者	和	给予	他们	一个	很少	慌忙	订单	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

他突然回到追随者们身边，匆匆下达了几道命令，然后.....

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] ['eni] [wʌn] , [hi:; hi] [pʊt] [spɜ:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mju:l] ,

without	noticing	any	one	,	he	put	spurs	to	his	mule	,
没有	注意到	任何	一	,	他	放	马刺	到	他的	骡子	,

他没注意到任何人，就给骡子套上了马刺。

[ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ]

and	galloping	down	the	track	like	a	madman	,	was	out	of	sight	in	a
和	疾驰	向下	这	追踪	喜欢	一个	狂人	,	曾是	出去	的	视线	在	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

它像疯了一样沿着赛道飞驰，转眼间就消失在视线之外。

[hɪz; ɪz] [men] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌn'hɑ:nis] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

His	men	at	once	unharnessed	the	cattle	and	followed	him	,
他的	男人	在	一次	未加束缚	这	牛	和	随后	他	,

他的手下立刻解开牛群，跟着他走了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['wægənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒndərəs] [mə'ʃi:nəri] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

leaving	the	waggons	and	the	ponderous	machinery	in	the	snow	.
离开	这	马车	和	这	沉重的	机械	在	这	雪	.

把马车和笨重的机械留在雪地里。

[ðə; ði] [fɜ:st] [gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] [bɜ:st] [ə'pɒn][ðə; ði] ['trævələz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

The	first	gust	of	the	storm	burst	upon	the	travellers	at	this	moment	,
这	第一的	阵风	的	这	风暴	爆裂	之上	这	旅行者	在	这	片刻	,

就在这时，暴风雨的第一阵狂风袭来，袭击了这些旅行者。

[ænd; ənd] [wɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [klɪf] [fɔː(r); fə(r)]

and	Will	with	his	friends	had	to	ride	to	a	neighbouring	cliff	for
和	将要	和	他的	朋友们	有	到	骑	到	一个	邻接	悬崖	为了

['ʃeltə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]

shelter	before	he	could	ask	the	meaning	of	the	peculiar	conduct	of	the
庇护所	前	他	可以	问	这	意义	的	这	奇特	执行	的	这

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

威尔和他的朋友们不得不骑马到附近的悬崖边躲避，之后他才能询问陌生人这种奇怪行为的含义。

[ðə; ði] [gaɪd] [suːn] [klɪəd] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] , [θruː] ['bʊŋkəʊ] ,

The	guide	soon	cleared	up	the	mystery	by	telling	him	,	through	Bunco	,
这	指导	很快	已清除	向上	这	神秘	经过	讲述	他	,	通过	骗局	,

导游很快就解开了谜团，通过Bunco告诉他：

[ðæt] [ðə; ði]['trævələ(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]

that	the	traveller	was	an	inhabitant	of	the	town	which	had	been	so
那	这	游客	曾是	一个	居民	的	这	镇	哪个	有	到过	所以

['riːs(ə)ntli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] .

recently	destroyed	by	the	earthquake	.
最近	损毁	经过	这	地震	.

这位旅行者是这座不久前被地震摧毁的城镇的居民。

“ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm][baɪ] [neɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gaɪd] ,

“	I	happened	to	know	him	by	name	,	”	continued	the	guide	,
“	我	发生	到	知道	他	经过	姓名	,	”	持续	这	指导	,

“我碰巧知道他的名字，”导游继续说道。

“ [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz] ['berid]

“	and	am	aware	that	his	wife	with	every	member	of	his	family	was	buried
“	和	是	意识到的	那	他的	妻子	和	每一个	成员	的	他的	家庭	曾是	埋葬

[ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] .

in	the	ruins	.
在	这	废墟	.

“而且我知道他的妻子和他的所有家人都埋在了废墟中。”

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːt] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] . ”

You	saw	how	deeply	he	took	it	to	heart	,	poor	fellow	.	”
你	锯	如何	深	他	采取	它	到	心	,	贫穷的	同伴	.	”

你看他有多难过，可怜的人。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪn'diːd] ; [gɒd] [help] [hɪm] , ” [sed] [wɪl] ['sædli] ,

“	Poor	fellow	indeed	;	God	help	him	,	”	said	Will	sadly	,
“	贫穷的	同伴	的确	;	上帝	帮助	他	,	”	说	将要	令人遗憾的是	,

“真是个可怜的人，愿上帝保佑他。”威尔悲伤地说。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'sent] .

as	he	left	the	shelter	of	the	cliff	,	and	continued	the	ascent	.
作为	他	左边	这	庇护所	的	这	悬崖	,	和	持续	这	上升	.

他离开悬崖的庇护，继续向上攀登。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ,

They	never	saw	the	unfortunate	man	again	,	but	it	is	worthy	of	remark	that	,
他们	绝不	锯	这	不幸	男人	再次	,	但	它	是	值得	的	评论	那	,

[j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,

years	after	,
年	后	,

他们再也没有见过那个不幸的人，但值得一提的是，多年以后，

[wɪl] ['ɒstən] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] [frend] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['ændiːz] [æt; ət]

Will	Osten	heard	of	him	through	a	friend	who	happened	to	cross	the	Andes	at
将要	奥斯滕	听到	的	他	通过	一个	朋友	WHO	发生	到	叉	这	安第斯山脉	在

[ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .

the	same	point	.
这	相同的	观点	.

威尔·奥斯滕是通过一位恰巧在同一地点穿越安第斯山脉的朋友听说他的。

[ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ;

The	blow	had	been	so	severe	that	he	never	returned	to	claim	his	property	;
这	吹	有	到过	所以	严重	那	他	绝不	返回	到	宣称	他的	财产	;

这次打击太过沉重，他再也没有回去认领他的财产；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] [waɪld] ['maʊntən] [pɑːs] — [pə'tʃɑːns]

and	there	it	lay	for	many	a	day	on	the	wild	mountain	pass	—	perchance
和	那里	它	躺	为了	许多	一个	天	在	这	荒野	山	经过	—	或许

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [stɪl] — [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'bəud] [ɒv; əv] [men] ,

there	it	lies	still	—	far	from	the	abodes	of	men	,
那里	它	谎言	仍然	—	远的	从	这	住所	的	男人	,

它就这样在荒凉的山路上躺了许多天——或许现在仍然躺在那里——远离人类的居住地。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] ['juːsləs] ,

and	utterly	useless	,
和	完全地	无用	,

完全没用，

[seɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] ['mɒnjumənt] [ænd; ənd] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi]

save	as	a	ponderous	monument	and	memorial	of	the	terrible	catastrophe
节省	作为	一个	沉重的	纪念碑	和	纪念馆	的	这	糟糕的	灾难

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔb] [ɪts] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [həʊm] ,

which	had	robbed	its	owner	of	home	,
哪个	有	被抢劫	它是	所有者	的	家	,

除了作为一座沉重的纪念碑和纪念物，缅怀那场夺走主人家园的可怕灾难之外，

['kɪndrəd] , [welθ] , [ænd; ənd] ['ɜːθli] [həʊp] .

kindred	,	wealth	,	and	earthly	hope	.
亲属	,	财富	,	和	尘世的	希望	.

亲人、财富和尘世的希望。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [bɜːst] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['trævələz] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['fjʊəri] — [ænd; ənd] ['veri]

The	storm	had	at	last	burst	upon	our	travellers	in	all	its	fury	—	and	very
这	风暴	有	在	最后的	爆裂	之上	我们的	旅行者	在	全部	它是	愤怒	—	和	非常

['dɪfrənt] [ɪz] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪn] [ðiːz] [wɪəd] ['æltɪtjuːdz] ,

different	is	the	storm	in	these	weird	altitudes	,
不同的	是	这	风暴	在	这些	诡异的	海拔	,

暴风雨终于以其全部的威力向我们的旅行者袭来——而在这奇特的高海拔地区，暴风雨的景象与以往截然不同。

[weə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [miːt] , [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'ləʊ] .

where	earth	and	heaven	seem	to	meet	,	than	in	the	plains	below	.
在哪里	地球	和	天堂	似乎	到	见面	,	比	在	这	平原	以下	.

那里仿佛天地相接，比下面的平原更胜一筹。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gɔːdʒz] [æz; əz] [ɪf] [θruː] ['fʌnlz] , ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

The	wind	came	whistling	down	the	gorges	as	if	through	funnels	,	driving	before	it
这	风	来了	吹口哨	向下	这	峡谷	作为	如果	通过	漏斗	,	驾驶	前	它

[nɒt] ['əʊnli] [snəʊ] ,

not	only	snow	,
不是	仅有的	雪	,

风呼啸着从峡谷中吹下来，仿佛穿过漏斗一般，吹得雪越下越大。

[bʌt; bət][sænd][ænd; ənd] ['peb(ə)lz] , [səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['aʊə(r)] ['trævələz] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	sand	and	pebbles	,	so	that	for	a	time	our	travellers	being	unable	to
但	沙	和	鹅卵石	,	所以	那	为了	一个	时间	我们的	旅行者	存在	无法	到

[feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

face	it	,
脸	它	,

但是到处都是沙子和鹅卵石，以至于我们的旅行者一时无法面对这种情况，

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] .

were	compelled	to	seek	shelter	under	a	ledge	of	rock	.
是	被迫	到	寻找	庇护所	在下面	一个	壁架	的	岩石	.

他们被迫躲到一块岩石下避难。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [bɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lʌl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'veil] [ðəm'selvz]

After	the	first	burst	there	was	a	short	lull	,	of	which	they	availed	themselves
后	这	第一的	爆裂	那里	曾是	一个	短的	麻痹	,	的	哪个	他们	已利用	他们自己

[tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn] .

to	push	on	.
到	推	在	.

第一波攻势过后，出现了一段短暂的平静期，他们利用这段时间继续推进。

[wɪl] , ['biːɪŋ] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði][best] [mjuːl] , [went] [kən'sɪdərəbli] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;

Will	,	being	mounted	on	the	best	mule	,	went	considerably	ahead	of	his	companions	;
将要	,	存在	安装	在	这	最好的	骡子	,	去	相当	前方	的	他的	同伴	;

威尔骑着最好的骡子，远远地走在同伴们前面；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [θɪk] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)]['ɒbdʒɪkts]['ɔːlməʊst]

but	at	last	the	falling	snow	became	so	thick	as	to	render	objects	almost
但	在	最后的	这	坠落	雪	成为	所以	厚的	作为	到	使成为	对象	几乎

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible	.
无形的	.

但最终，雪越下越大，积雪越厚，以至于物体几乎看不见了。

[ðə; ði] [træk] , [tuː] , [wɪtʃ] [ræn] [ʌn'plezntli] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] , [wɒz; wəz]

The	track	,	too	,	which	ran	unpleasantly	near	the	edge	of	a	precipice	,	was
这	追踪	,	也	,	哪个	跑	令人不快的	靠近	这	边缘	的	一个	悬崖	,	曾是

['ɔːlməʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] ,

almost	obliterated	,
几乎	彻底摧毁	,

这条紧邻悬崖边缘、十分危险的铁轨也几乎被完全摧毁了。

[səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

so	he	thought	it	best	to	wait	for	the	others	.
所以	他	想法	它	最好的	到	等待	为了	这	其他的	.

所以他认为最好还是等其他人。

[dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [skwɔːl] [keɪm] ['haʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] .

Just	then	another	squall	came	howling	down	the	gorge	at	his	right	.
只是	然后	其他	暴风雨	来了	嚎叫	向下	这	峡谷	在	他的	正确的	.

就在这时，右侧峡谷里又一阵狂风呼啸而来。

[hɪz; ɪz][mjuːl] [bɪ'keɪm] ['restɪv] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] , [keɪm]

His	mule	became	restive	and	frightened	,	and	,	slipping	on	the	snow	,	came
他的	骡子	成为	不安分	和	害怕	,	和	,	滑倒	在	这	雪	,	来了

[daʊn] [ɒn][ɪts] [niːz] .

down	on	its	knees	.
向下	在	它是	膝盖	.

他的骡子变得焦躁不安，受惊后在雪地上滑倒，跪倒在地。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , [səʊ]

The	violence	of	the	wind	rendered	it	almost	impossible	to	keep	the	saddle	,	so
这	暴力	的	这	风	渲染	它	几乎	不可能的	到	保持	这	鞍	，	所以

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [wɪl] .

this	decided	Will	.
这	决定	将要	.

狂风使人几乎无法稳住马鞍，威尔就此做出了决定。

[hiː; hi][slɪd] [ɒf] .

He	slid	off	.
他	滑行	离开	.

他滑了下去。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [gʌst] [wɪtʃ] ['fɔːtʃənətli] [θruː] [hɪm] [flæt]

Scarcely	had	he	done	so	when	there	came	a	gust	which	fortunately	threw	him	flat
几乎	有	他	完毕	所以	什么时候	那里	来了	一个	阵风	哪个	幸运的是	扔	他	平坦的

[daʊn] ;

down	;
向下	;

他刚一这么做，就刮起了一阵风，幸运的是，这阵风把他吹倒在地；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [mjuːl] ['stægəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

at	the	same	time	his	mule	staggered	over	the	edge	of	the	precipice	.
在	这	相同的	时间	他的	骡子	交错	超过	这	边缘	的	这	悬崖	.

与此同时，他的骡子踉跄着跌落悬崖边缘。

[wʌn] ['məʊmənt] [wɪl] [sɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪts] ['fʊtɪŋ] — [ðə; ði]

One	moment	Will	saw	the	poor	animal	struggling	to	regain	its	footing	—	the
一	片刻	将要	锯	这	贫穷的	动物	挣扎	到	恢复	它是	立足点	—	这

[nekst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

next	it	was	rolling	down	into	the	abyss	,
下一个	它	曾是	滚动	向下	进入	这	深渊	,

威尔前一秒还看到那只可怜的动物挣扎着想要站稳，下一秒它就滚落到深渊里去了。

['baʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [snəʊ]

bounding	from	rock	to	rock	,	and	he	knew	,	although	the	swirling	snow
边界	从	岩石	到	岩石	,	和	他	知道	,	虽然	这	旋转	雪

[prɪ'ventɪd] [hɪm] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

prevented	him	seeing	it	,
阻止	他	看到	它	,

他从一块岩石跳到另一块岩石，虽然漫天飞舞的雪花遮蔽了他的视线，但他知道，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [stiːd] [wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

that	his	steed	was	,	in	a	few	minutes	,
那	他的	骏马	曾是	,	在	一个	很少	分钟	,

几分钟后，他的坐骑.....

[dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [gɔːdʒ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .

dashed	to	pieces	in	the	gorge	a	thousand	feet	below	.
虚线	到	件	在	这	峡谷	一个	千	脚	以下	.

在千尺深的峡谷中摔得粉碎。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪl] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [raɪz] .

For	some	time	Will	did	not	dare	to	rise	.
为了	一些	时间	将要	做过	不是	敢	到	上升	.

有一段时间，威尔不敢起身。

[ðə; ði] [geɪl] [gruː] ['fɪəsə(r)] ['evrɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] — [nɒt][ɒv; əv] [naɪt] , [bʌt; bət]

The	gale	grew	fiercer	every	moment	,	and	the	darkness	—	not	of	night	,	but
这	大风	生长	更凶猛	每一个	片刻	,	和	这	黑暗	—	不是	的	夜晚	,	但

[ɒv; əv] [θɪk] [klaʊdz] — [ɪn'kriːst] .

of	thick	clouds	—	increased	.
的	厚的	云	—	增加	.

狂风愈演愈烈，黑暗——不是夜晚的黑暗，而是厚厚的云层——也越来越浓。

[æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['əʊvə(r)][hɪm][hiː; hi] [fɪəd] ['biːɪŋ] ['berid] [ə'laɪv] ,

As	the	snow	accumulated	over	him	he	feared	being	buried	alive	,
作为	这	雪	积累	超过	他	他	害怕	存在	埋葬	活	,

随着积雪越积越多，他害怕自己会被活埋。

[səʊ][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][drɪft][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

so	he	struggled	out	of	the	drift	and	looked	around	him	.
所以	他	挣扎	出去	的	这	漂移	和	看起来	大约	他	.

于是他挣扎着从泥泞中脱身，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌtə(r)] ['keɪɒs] — [nɒt][ə; eɪ]['lændmɑːk][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

It	was	utter	chaos	—	not	a	landmark	was	visible	.
它	曾是	说出	混乱	—	不是	一个	地标	曾是	可见的	.

现场一片混乱——连个地标都看不见。

['hævɪŋ] [tɜːnd] [raʊnd] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [steps] .

Having	turned	round	once	or	twice	,	he	did	not	know	how	to	direct	his	steps	.
拥有	转向	圆形的	一次	或者	两次	,	他	做过	不是	知道	如何	到	直接的	他的	步骤	.

他转过一两圈后，却不知道该往哪个方向走。

[waɪl] ['hezɪteɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] , [ə'nʌðə(r)] [gʌst] [swept] [baɪ] ,

While	hesitating	as	to	what	he	should	do	,	another	gust	swept	by	,
尽管	犹豫不决	作为	到	什么	他	应该	做	,	其他	阵风	扫荡	经过	,

他正犹豫着该怎么办时，又一阵风吹过。

['kærid] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['pɒntʃəʊ] ,

carried	away	his	hat	and	poncho	,
携带	离开	他的	帽子	和	雨披	,

他拿走了帽子和披风。

[tɔː(r)][hɪz; ɪz]['əʊvə(r)] - [kəʊt] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] ,

tore	his	over	-	coat	right	up	the	back	and	compelled	him	to	lie	down	again	,
撕裂	他的	超过	-	外套	正确的	向上	这	后退	和	被迫	他	到	说谎	向下	再次	,

他把外套从后背撕开，强迫他再次躺下。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][felt] [bɪ'nʌmd] [wɪð] [kəʊld] .

in	which	position	he	remained	until	he	felt	benumbed	with	cold	.
在	哪个	位置	他	剩余	直到	他	毛毡	麻木	和	寒冷的	.

他保持这个姿势，直到冻得麻木为止。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Knowing	that	to	remain	much	longer	in	that	position	would	insure	his	death	,
会心	那	到	保持	很多	更长	在	那	位置	会	保证	他的	死亡	,

他知道，如果继续保持那个姿势下去，必死无疑。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][rəʊz] [ænd; ənd] ['stægəd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] — [hiː; hi] [skeəs] [njuː] ['wɪðə(r)] .

our	hero	rose	and	staggered	forward	a	few	paces	—	he	scarce	knew	whither	.
我们的	英雄	玫瑰	和	交错	向前	一个	很少	步幅	—	他	稀少	知道	往哪里去	.

我们的主人公站起身，踉跄地向前走了几步——他几乎不知道该往哪里去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ,

There	was	a	lull	in	the	gale	at	this	time	,	and	he	continued	to	advance	,
那里	曾是	一个	麻痹	在	这	大风	在	这	时间	,	和	他	持续	到	进步	,

这时狂风稍稍减弱，他继续前进。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ə'restɪd] [hɪm] .

when	a	voice	behind	arrested	him	.
什么时候	一个	嗓音	在后面	被捕	他	.

这时，身后传来一个声音，逮捕了他。

" ['huːruː] ! ['dɒktə(r)] , ['weərəbaʊts] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ? "

"	Hooroo	!	doctor	,	whereabouts	are	ye	?	"
"	胡鲁	!	医生	,	下落	是	是的	?	"

"你好！医生，您在哪里？"

" [hə'ləʊ] !

"	Hallo	!
"	你好	!

"你好！"

['lærɪ] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɔːl] [raɪt] . "

Larry	,	here	I	am	,	all	right	.	"
拉里	,	这里	我	是	,	全部	正确的	.	"

拉里，我在这儿，没事了。

" , [ɪts] [wel] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [seɪm] , " [sed] ['lærɪ] ,

"	Faix	,	it's	well	ye	are	that	same	,	"	said	Larry	,
"	faix	,	它是	出色地	是的	是	那	相同的	,	"	说	拉里	,

"费克斯，你也一样，这很好，"拉里说道。

['luːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['spektə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɔːl] [rɒŋ] [wɪð]

looming	through	the	drifting	snow	like	a	white	spectre	,	"	for	it's	all	wrong	with
迫在眉睫	通过	这	漂流	雪	喜欢	一个	白色的	幽灵	,	"	为了	它是	全部	错误的	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

像一个白色的幽灵般在飘雪中若隐若现，"因为我们的一切都出了问题。"

[wɒn] [əʊ] - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [pæks] [hæz; həz] [gɒn] [kleɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪfs]

Wan	o	'	the	poor	baists	wi	'	the	packs	has	gone	clane	over	the	cliffs
万	o	-	这	贫穷的	-	wi	-	这	包装	有	已消失	克莱恩	超过	这	悬崖

[æn; ən] - [bɪn] [smæʃt] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] — [mɔː(r)][biː; bi]['təʊkən] [ɪts] [ðə; ði] [wɒn] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði]

an	'	bin	smashed	to	smithereens	—	more	be	token	it's	the	wan	that	carried	the
一个	-	垃圾桶	粉碎	到	粉碎	—	更多的	是	令牌	它是	这	万	那	携带	这

['kɪtəl] [æn; ən] - [ðə; ði][sɔːlt] [biːf] ,

kittle	an	'	the	salt	beef	,
基特尔	一个	-	这	盐	牛肉	,

那些背着包裹的可怜的家伙中，有一个人翻过悬崖摔得粉碎——更有可能的是，这个人就是背着水壶和咸牛肉的那个人。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɒn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['bɪskɪt] [æn; ən] - [ðə; ði]['freɪɪn] - - [pæn][ɪz] [seɪf] , [æn; ən] - [ðæts]

but	the	wan	wi	'	the	biscuit	an	'	the	fryin	'	-	pan	is	safe	,	an	'	that's
但	这	万	wi	-	这	饼干	一个	-	这	油炸	-	-	平底锅	是	安全的	,	一个	-	那就是

[ə; eɪ] ['kʌmfət] , ['enihaʊ] .

a	comfort	,	anyhow	.
一个	舒适	,	无论如何	.

但是，拿着饼干和煎锅的那个人是安全的，无论如何，这都让人感到欣慰。

" [wɪl] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	Will	expressed	his	regret	at	this	,
"	将要	表达	他的	后悔	在	这	,

威尔对此表示遗憾。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mjuːl] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] ,

and	was	beginning	to	tell	how	his	own	mule	had	been	killed	,
和	曾是	开始	到	告诉	如何	他的	自己的	骡子	有	到过	被杀	,

他开始讲述自己的骡子是如何被杀的，

[wen] ['bʊŋkəʊ] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] ,

when	Bunco	suddenly	made	his	appearance	,	and	,	seizing	him	by	the	collar	,
什么时候	骗局	突然	制成	他的	外貌	,	和	,	抓住	他	经过	这	衣领	,

这时，邦科突然出现，一把揪住他的衣领，

[drægd] [hɪm] [wɪð] [ɪk'striːm] ['vaɪələns] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['fɔːwəd] .

dragged	him	with	extreme	violence	a	few	paces	forward	.
拖拽	他	和	极端	暴力	一个	很少	步幅	向前	.

他用极其粗暴的手段将他拖了几步远。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [briːf] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [wɪlz] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs]

For	one	brief	instant	a	flush	of	anger	mingled	with	Will's	surprise	at	this
为了	一	简短的	立即的	一个	冲洗	的	愤怒	混合	和	遗嘱	惊喜	在	这

[ˌʌnˌserə'məʊniəs] ['triːtmənt] ;

unceremonious	treatment	;
随便	治疗	;

威尔对这种粗鲁的待遇感到惊讶的同时，心中也涌起一丝怒火；

[bʌt; bət] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋz] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [gɒd] [wen] ,

but	all	other	feelings	gave	way	to	one	of	gratitude	to	God	when	,
但	全部	其他	情怀	给予	方式	到	一	的	感激	到	上帝	什么时候	,

但当那一刻到来时，所有其他情绪都让位于对上帝的感恩之情。

[əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

observing	his	faithful	attendant	point	to	the	spot	from	which	he	had	been
观察	他的	忠实	服务员	观点	到	这	点	从	哪个	他	有	到过

[drægd] ,

dragged	,
拖拽	,

他看到自己忠实的侍从指向他被拖走的地方，

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [vɜːdʒ]

he	turned	round	and	saw	that	he	had	been	standing	on	the	extreme	verge
他	转向	圆形的	和	锯	那	他	有	到过	常设	在	这	极端	边缘

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

of	the	precipice	.
的	这	悬崖	.

他转过身，发现自己一直站在悬崖边上。

[hæd; həd] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [wʌn] [step] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ,

Had	he	advanced	one	step	after	being	arrested	by	the	voice	of	his	comrade	,
有	他	先进的	一	步	后	存在	被捕	经过	这	嗓音	的	他的	同志	,

如果他听到同伴的声音后，还能再往前走一步，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失在森林里：流浪威尔的(Lost in the Forest Wandering Will's)

[hɪz; ɪz] ['mæŋgld] ['bɒdi] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɒv; əv]

his	mangled	body	would	,	in	a	few	seconds	,	have	been	lying	beside	that	of
他的	残缺不全	身体	会	,	在	一个	很少	秒	,	有	到过	说谎	旁	那	的

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [mjuːl] !

his	poor	mule	!
他的	贫穷的	骡子	!

几秒钟之内，他那残破的尸体就会躺在他可怜的骡子旁边!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [dʒʌst] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

There	was	no	time	to	speak	of	these	things	,	however	,	just	then	,	for	the
那里	曾是	不	时间	到	说话	的	这些	事物	,	然而	,	只是	然后	,	为了	这

[stɔːm] ,

storm	,
风暴	,

然而，当时根本没时间谈论这些事情，因为暴风雨来了。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [skwɔːl] , [bɜːst] [fɔːθ] [ə'gen] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['vaɪələns] ,

or	rather	the	squall	,	burst	forth	again	with	increased	violence	,
或者	相当	这	暴风雨	,	爆裂	前进	再次	和	增加	暴力	,

或者更确切地说，是狂风再次猛烈袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːs] [wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] — [səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp]

and	the	pass	was	still	before	them	—	so	like	the	men	of	a	forlorn	hope
和	这	经过	曾是	仍然	前	他们	—	所以	喜欢	这	男人	的	一个	绝望	希望

[huː] [pres] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [briːtʃ] ,

who	press	up	to	the	breach	,
WHO	按	向上	到	这	违反	,

隘口依然在他们面前——就像那些怀着渺茫希望冲向缺口的勇士们一样。

[ðeɪ] [breɪst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn] .

they	braced	themselves	to	renew	the	conflict	,	and	pushed	on	.
他们	支撑	他们自己	到	更新	这	冲突	,	和	推动	在	.

他们做好了再次开战的准备，继续推进。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɜːb] , [ðæt] “ ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəz] [ðə; ði] [breɪv] , ” [wɒz; wəz] ['verɪfaɪd] [ɒn] [ðɪs]

The	truth	of	the	proverb	,	that	“	fortune	favours	the	brave	,	”	was	verified	on	this
这	真相	的	这	谚语	,	那	“	财富	恩惠	这	勇敢的	,	”	曾是	已验证	在	这

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

“机遇总是眷顾勇者”这句谚语的真谛，在这件事上得到了印证。

[ðə; ði] [stɔːm] [pɑːst] ['əʊvə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ðə; ði][skaɪ] [klɪəd]

The	storm	passed	over	almost	as	quickly	as	it	had	begun	,	the	sky	cleared
这	风暴	通过了	超过	几乎	作为	迅速地	作为	它	有	开始	,	这	天空	已清除

[ʌp] ,

up	,
向上	,

暴风雨来得快去得也快，天空很快放晴。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [set][ɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði][pɑːs] ,

and	,	before	night	set	in	,	they	had	crossed	the	pass	,
和	,	前	夜晚	放	在	,	他们	有	交叉	这	经过	,

夜幕降临之前，他们已经穿过了山口。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

and	were	rapidly	descending	the	eastern	side	of	the	mountains	towards	the
和	是	快速	下降	这	东	边	的	这	山脉	向	这

['fɜːtaɪl] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .

fertile	plains	and	valleys	of	Columbia	.
沃	平原	和	山谷	的	哥伦比亚	.

他们迅速沿着山脉东侧向下行进，朝着哥伦比亚肥沃的平原和山谷进发。

[ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪntri] [kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['riːdʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] [tuː; tə]

The	transition	from	the	wintry	cold	of	the	high	regions	of	the	Andes	to
这	过渡	从	这	冬季	寒冷的	的	这	高的	地区	的	这	安第斯山脉	到

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['trɒpɪk(ə)l] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [meɪd] .

the	intense	tropical	heat	of	the	plains	and	forests	was	rapidly	made	.
这	激烈的	热带	热	的	这	平原	和	森林	曾是	快速	制成	.

从安第斯山脉高海拔地区的严寒冬季到平原和森林的酷热热带气候的过渡非常迅速。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðeə(r)] ['pɔntʃəʊz] [ænd; ənd]

In	a	few	days	the	travellers	were	obliged	to	throw	off	their	ponchos	and
在	一个	很少	天	这	旅行者	是	有义务	到	扔	离开	他们的	披风	和

[wɔːm] ['gɑːmənts] ,

warm	garments	,
温暖的	服装	,

几天后，旅客们不得不脱掉雨披和保暖衣物。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [stretʃt] [aʊt] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði]

and	at	the	end	of	a	few	weeks	we	find	them	stretched	out	lazily	in	the
和	在	这	结尾	的	一个	很少	周	我们	寻找	他们	拉伸	出去	懒洋洋	在	这

[stɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] ,

stern	of	a	canoe	,
船尾	的	一个	独木舟	,

几周后，我们发现他们懒洋洋地躺在独木舟的船尾。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['kriːəʊlz] , ['fləʊtɪŋ] ['kwaɪətli] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs]

under	the	guidance	of	four	Creoles	,	floating	quietly	down	one	of	the	numerous
在下面	这	指导	的	四	克里奥尔人	,	漂浮的	悄悄	向下	一	的	这	很多的

['trɪbjəˌteri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] .

tributaries	of	the	Orinoco	.
支流	的	这	奥里诺科	.

在四位克里奥尔人的带领下，静静地顺着奥里诺科河的众多支流之一漂流而下。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['sʌd(ə)n] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ə'griːəb(ə)l] .

The	change	was	not	only	sudden	but	also	agreeable	.
这	改变	曾是	不是	仅有的	突然	但	还	同意	.

这一变化不仅来得突然，而且令人欣喜。

[ɪn] [truːθ] ,

In	truth	,
在	真相	,

事实上，

['aʊə(r)] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [səb'dʒektɪd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

our	adventurers	had	been	so	long	subjected	by	that	time	to	excitement	and
我们的	冒险者	有	到过	所以	长的	受	经过	那	时间	到	激动	和

[ɪg'zɔːstɪŋ] [tɔɪl] — [ɪ'speʃəli] [waɪl] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] — [ðæt] [ðə; ði][məʊst][rəʊ'bʌst] [ə'mʌŋ]

exhausting	toil	—	especially	while	crossing	the	mountains	—	that	the	most	robust	among
精疲力竭	辛劳	—	尤其	尽管	过境	这	山脉	—	那	这	最多	强壮的	之中

[ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

them	began	to	long	for	a	little	rest	,
他们	开始	到	长的	为了	一个	小的	休息	,

到那时，我们的冒险者们已经经历了太久的刺激和疲惫的劳作——尤其是在穿越山脉的时候——以至于他们中最强壮的人也开始渴望休息一会儿了。

[bəuθ] ['bɒdɪli] [ænd; ənd]['ment(ə)l] , [ænd; ənd] ,

both	**bodily**	**and**	**mental**	**,**	**and**	**,**
两个都	身体上的	和	精神的	,	和	,

无论是身体上还是精神上，而且，

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] ['aɪdli] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['siːnəri] ,

now	**that**	**they**	**lay**	**idly**	**on**	**their**	**backs**	**gazing**	**at**	**the**	**passing**	**scenery**	**,**
现在	那	他们	躺	闲散地	在	他们的	背部	凝视	在	这	通过	风景	,

现在他们懒洋洋地仰面躺着，望着窗外飞逝的风景。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ['sɪgəret] ,

listening	**to**	**the**	**ripple**	**of**	**the**	**water**	**and**	**smoking**	**cigarettes**	**,**
聆听	到	这	波纹	的	这	水	和	吸烟	香烟	,

听着水波荡漾的声音，抽着烟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [ɔːl] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

it	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**troubles**	**of**	**life**	**had**	**all**	**passed**	**away**	**and**	**nothing**
它	似乎	作为	如果	这	麻烦	的	生活	有	全部	通过了	离开	和	没有什么

[bʌt; bət] [piːs] [leɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] . “

but	**peace**	**lay**	**around**	**and**	**before**	**them**	**.**	**“**
但	和平	躺	大约	和	前	他们	.	”

仿佛生活中的所有烦恼都已消散，周围只有一片宁静祥和。

- [tɪz] ['pærədaɪs] [ɪntaɪɜ'li] , ” [əb'zɜːvd] ['lærɪ] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

'	**Tis**	**paradise**	**intirely**	**,**	**”**	**observed**	**Larry**	**,**	**removing**	**his**	**cigarette**	**for**	**a**	**moment**	**,**
-	的	天堂	完全地	,	”	观察到	拉里	,	移除	他的	卷烟	为了	一个	片刻	,

“这里简直就是天堂，”拉里说着，暂时把香烟拿开。

[ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [fə'siːʃəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌŋki] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət] [hɪm]

and	**winking**	**facetiously**	**at**	**a**	**small**	**monkey**	**which**	**happened**	**to**	**peep**	**at**	**him**
和	眨眼	戏谑地	在	一个	小的	猴	哪个	发生	到	窥视	在	他

[dʒʌst] [ðen] [θruː] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ˌəʊvə'hed] .

just	**then**	**through**	**the**	**foliage**	**overhead**	**.**
只是	然后	通过	这	叶子	开销	.

他开玩笑地朝一只正好从头顶树叶间偷看他的小猴子眨了眨眼。

“ [hɪm] [woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [laɪk] [dæt] , ” [sed] ['bʊŋkəʊ] .

“	**Him**	**won't**	**be**	**long**	**like**	**dat**	**,**	**”**	**said**	**Bunco**	**.**
”	他	惯于	是	长的	喜欢	数据	,	”	说	骗局	.

“他不会一直这样下去的，”邦科说道。

“ [kʌm] , [naʊ] , [jiː; ji] [ɪl] - ['əumən] [spæl'piːn] , [doʊnt][biː; bi] ['kɔːzɪn] - [jə(r)] ['dɜːti] [klaʊdz] [tuː; tə] [kʌm]

“	**Come**	**,**	**now**	**,**	**ye**	**ill**	**-**	**omened**	**spalpeen**	**,**	**don't**	**be**	**causin**	**'**	**yer**	**dirty**	**clouds**	**to**	**come**
”	来	,	现在	,	是的	患病的	-	预兆	斯帕尔皮恩	,	不	是	原因	-	你的	肮脏的	云	到	来

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['pɜːrti] ['vɪʒn] .

over	**this**	**purty**	**vision**	**.**
超过	这	漂亮	想象	.

“来吧，你们这些不祥的精灵，别让你们的污浊乌云笼罩这美丽的景象。”

[wɑːts] [ðə; ði][juːz][əʊ] - ['kraɪɪn] - [bɪ'fɔː(r)] [jɜːr] [hɜːt] ,

Wot's	**the**	**use**	**o**	**'**	**cryin**	**'**	**before**	**ye're**	**hurt**	**,**
什么?	这	使用	o	-	哭泣	-	前	是的	伤害	,

受伤之前哭有什么用?

[ɔː(r)] [prɪ'tɛndɪn] - [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['fjuːtər] - [wɪn] [jiː; ji] [nəʊz] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

or	**pretendin**	**'**	**to**	**know**	**the**	**futur**	**'**	**whin**	**ye**	**knows**	**nothin**	**'**	**about**	**it**	**?**
或者	假装	-	到	知道	这	未来	-	抱怨	是的	知道	什么也没有	-	关于	它	?

还是假装了解未来，而实际上你对未来一无所知?

[jɜː] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bə'buːn] , ['bʊŋkəʊ] , [æz; əz] [aɪv] - [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]

Ye're	no	better	than	a	baboon	,	Bunco	,	as	I've	fraiquintly	had	occasion	to
是的	不	更好的	比	一个	狒狒	,	骗局	,	作为	我已经	-	有	场合	到

[tel] [jiː; jɪ] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊ] .

tell	ye	before	now	.
告诉	是的	前	现在	.

邦科，你跟狒狒没什么两样，我以前就经常这样跟你说。

" ['bʊŋkəʊ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	Bunco	made	no	reply	to	this	,
"	骗局	制成	不	回复	到	这	,

邦科对此没有回应。

[bʌt; bət] [smaɪld] ['slaɪtli] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['kʌmfət] ,

but	smiled	slightly	as	he	changed	his	position	to	one	of	greater	comfort	,
但	微笑	轻微地	作为	他	已更改	他的	位置	到	一	的	更大的	舒适	,

但他调整了一下姿势，让自己更舒服些，脸上露出了淡淡的微笑。

[ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌsɪgə'ret] .

and	lit	a	fresh	cigarette	.
和	点燃	一个	新鲜的	卷烟	.

然后点燃了一支新的香烟。

" ['lærɪ] , " [sed] [wɪl] ['ɒstən] ,

"	Larry	,	"	said	Will	Osten	,
"	拉里	,	"	说	将要	奥斯滕	,

"拉里，"威尔·奥斯汀说，

" [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [freʃ] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

"	did	you	remember	to	put	the	fresh	meat	in	the	canoe	this	morning	?	"
"	做过	你	记住	到	放	这	新鲜的	肉	在	这	独木舟	这	早晨	?	"

"你今天早上记得把新鲜肉放进独木舟里了吗？"

" [ɒk; ɒx] ! [mɔrðɝ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

"	Och	!	morther	,	"	cried	the	Irishman	,
"	奥赫	!	母亲	,	"	哭	这	爱尔兰人	,

"哦！母亲！"爱尔兰人喊道。

['stɑrtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['despərət] [ə'nɔɪəns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] ;

starting	up	with	a	look	of	desperate	annoyance	on	his	expressive	face	;
开始	向上	和	一个	看	的	绝望的	烦恼	在	他的	富有表现力的	脸	;

他脸上先是露出了绝望的恼怒表情；

" [ʃʊə(r)] [aɪv] [wɪnt] [æn; ən] - [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	sure	I've	wint	an	'	forgot	it	!
"	当然	我已经	冬天	一个	-	忘了	它	!

"我肯定赢过，但我忘了！"

[ɪts] ['hæŋɪŋ] - [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [weə(r)] [aɪ] [pʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [əʊ] -

It's	hangin	'	at	this	minit	on	the	branch	where	I	putt	it	last	night	for	fear	o	'
它是	悬挂	-	在	这	迷你	在	这	分支	在哪里	我	推杆	它	最后的	夜晚	为了	害怕	o	-

[ðə; ði] [t'aɪgəz] — [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ! "

the	tigers	—	bad	luck	to	them	!	"
这	老虎	—	坏的	运气	到	他们	!	"

现在它还挂在我昨晚为了防老虎而把它挂的那根树枝上——祝它们倒霉！

" [həʊ] , [həʊ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['bʊŋkəʊ] , " ['pærədaɪs] [ˌeɪ 'em] [gɒn] - !

"	Ho	,	ho	!	"	ejaculated	Bunco	,	"	paradise	am	gone	a'ready	!
"	何	,	何	!	"	射精	骗局	,	"	天堂	是	已消失	-	!

"嚯，嚯！"邦科大声说道，"天堂我已准备就绪！"

" ['lærɪ] [tɜ:nd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [bi'təukən] [nəʊ] [gʊd] ,

"	Larry	turned	upon	his	friend	with	a	look	that	betokened	no	good	,
"	拉里	转向	之上	他的	朋友	和	一个	看	那	标记	不	好的	,

拉里转过身，用一种不祥的眼神看着他的朋友。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə] ['medɪteɪt] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] , [wen] [wɪl] ['ɒstən] [sed] ['kwaɪətli] , — " ['nevə(r)]

and	appeared	to	meditate	an	assault	,	when	Will	Osten	said	quietly	,	—	"	Never
和	出现	到	幽思	一个	突击	,	什么时候	将要	奥斯滕	说	悄悄	,	—	"	绝不

[maɪnd] , ['lærɪ] ;

mind	,	Larry	;
头脑	,	拉里	;

似乎正在商量如何发动袭击，这时威尔·奥斯滕平静地说："算了，拉里；

[aɪ] ['lʌkɪli] [əb'zɜ:vd] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kə'nu:] [maɪ'self] . "

I	luckily	observed	your	omission	,	and	put	it	into	the	canoe	myself	.	"
我	幸运的是	观察到	你的	省略	,	和	放	它	进入	这	独木舟	我	.	"

幸好我注意到了你的疏忽，并亲自把它放进了独木舟里。

" [ɑ:] , [ðen] , ['dɒktə(r)] ,

"	Ah	,	then	,	doctor	,
"	啊	,	然后	,	医生	,

"啊，那么，医生，

[ɪts] [nɒt] [raɪt] [ɒv; əv] - [i:][tu:; tə]['traɪf(ə)l][wɪd][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [mænz] ['fi:lɪnz] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

it's	not	right	of	'	e	to	trifle	wid	a	poor	man's	feelin's	in	that	way	,
它是	不是	正确的	的	-	e	到	琐事	宽	一个	贫穷的	男人的	感觉	在	那	方式	,

他那样对待穷人的感情是不对的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] , [wɪd] [ˌem 'i:] , [ɪz][ə; eɪ]['tɪndə(r)] [pɔɪnt] .

especially	in	regard	to	his	stummick	,	which	,	wid	me	,	is	a	tinder	point	.
尤其	在	看待	到	他的	stummick	,	哪个	,	宽	我	,	是	一个	火种	观点	.

尤其是他的肚子，在我看来，那可是个引火点。

, [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [səʊ] [aɪl] [laɪt] [ə'nʌðə(r)] [əʊ] - [θɪm] ['sɪgəret] .

Howsever	,	it's	all	right	,	so	I'll	light	another	o	'	thim	cigarettes	.
然而	,	它是	全部	正确的	,	所以	患病的	光	其他	o	-	蒂姆	香烟	.

不过没关系，我再点一支烟吧。

['ðer] [nɒt][bæd] [θɪŋz] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

They're	not	bad	things	after	all	,
它们是	不是	坏的	事物	后	全部	,

它们其实并不坏。

[ðəʊ] [smɔ:l] [æn; ən] - [waɪk] [æt; ət][ðə; ði] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][æz; əz][wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [twɪst]

though	small	an	'	waik	at	the	best	for	a	man	as	was	used	to	twist
尽管	小的	一个	-	瓦伊克	在	这	最好的	为了	一个	男人	作为	曾是	用过的	到	捻

[æn; ən] - [ə; eɪ] [blæk] [paɪp] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [fʊt] [haɪ] .

an	'	a	black	pipe	since	he	was	two	foot	high	.
一个	-	一个	黑色的	管道	自从	他	曾是	二	脚	高的	.

虽然个头小，而且对于一个身高只有两英尺的人来说，它最多也只能算是个扭动着的黑管子。

" [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)] [sɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['pærədaɪs] ,

"	The	Irishman	lay	down	and	once	more	sought	to	recover	his	lost	paradise	,
"	这	爱尔兰人	躺	向下	和	一次	更多的	寻求	到	恢复	他的	丢失的	天堂	,

"爱尔兰人躺了下来，再次试图找回他失去的天堂。"

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] - [men] ,

but	was	interrupted	by	an	exclamation	from	one	of	the	canoe	-	men	,
但	曾是	中断	经过	一个	感叹	从	一	的	这	独木舟	-	男人	,

但话音未落，就被其中一名划独木舟的人的一声惊呼打断了。

[huː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk] [weə(r)] [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [eɪt] ['krɔkədaɪlz]

who	pointed	to	a	part	of	the	river's	bank	where	no	fewer	than	eight	crocodiles
WHO	尖	到	一个	部分	的	这	河流的	银行	在哪里	不	更少	比	八	鳄鱼

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

were	lying	basking	in	the	sun	.
是	说谎	晒太阳	在	这	太阳	.

他指着河岸的某个地方，那里至少有八条鳄鱼正躺在阳光下晒太阳。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['veərɪəs] ['saɪzɪz] , [frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] ['twentɪ] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

They	were	of	various	sizes	,	from	eight	to	twenty	feet	in	length	,
他们	是	的	各种各样的	尺寸	,	从	八	到	二十	脚	在	长度	,

它们大小不一，长度从八英尺到二十英尺不等。

[ænd; ənd] [slept] [wɪð] [ðeə(r)][dʒɔːz] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] [tiːθ]

and	slept	with	their	jaws	wide	open	,	and	their	formidable	rows	of	teeth
和	睡着了	和	他们的	下颚	宽的	打开	,	和	他们的	强大	行	的	牙齿

[ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [vjuː] .

exposed	to	view	.
裸露	到	看法	.

它们睡觉时张着大嘴，露出一排排锋利的牙齿。

“ [wel] , [wɑːts] [tuː; tə][duː; də] ? ” [ɑːskt] ['lærɪ] , [hɑːf] ['raɪzɪŋ] .

“	Well	,	wot's	to	do	?	”	asked	Larry	,	half	rising	.
“	出色地	,	什么?	到	做	?	”	问	拉里	,	一半	上升	.

“那该怎么办呢？”拉里问道，同时半起身子。

“ [əʊ] ! [hʌmz] ['əʊnlɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][diː] [bruːts] — - [tɪŋk]

“	Oh	!	hums	only	want	you	to	look	to	de	brutes	—	'	tink
“	哦	!	嗡嗡声	仅有的	想	你	到	看	到	德	野蛮人	—	-	叮当

“哦！哼哼唧唧只想让你看看那些野蛮人——叮当

[juː; jʊ][hæb]['nevə(r)] [siːd] [hɪm] - [fɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['bʊŋkəʊ] .

you	hab	never	seed	him	'	fore	to	-	day	,	”	said	Bunco	.
你	哈布	绝不	种子	他	-	前	到	-	天	,	”	说	骗局	.

“你以前从没见过他，”邦科说道。

“ [tel] [hɪm] [hiːz] [mɪ'steɪkən] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] ['lærɪ] ['testɪlɪ] ; “ [wɪv] ['ɒf(ə)n] [siːd] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

“	Tell	him	he's	mistaken	,	then	,	”	replied	Larry	testily	;	“	we've	often	seed	'	em	before	,
“	告诉	他	他是	错误	,	然后	,	”	回复	拉里	暴躁地	;	“	我们已经	经常	种子	-	呃	前	,

“那就告诉他他搞错了，”拉里不耐烦地回答道；“我们以前经常给他们播种，

[æn; ən] - [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [ʌp] [baɪ] [sʌtʃ] ['traɪflz] .

an	'	don't	want	to	be	roused	up	by	such	trifles	.
一个	-	不	想	到	是	唤醒	向上	经过	这样的	琐事	.

不想被这种小事惹恼。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [wʌns] [mɔː(r)] [sæŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] [steɪt] [ɒv; əv] [fə'lɪsətɪ] ;

”	Saying	this	,	the	Irishman	once	more	sank	into	a	recumbent	state	of	felicity	;
”	说	这	,	这	爱尔兰人	一次	更多的	沉没	进入	一个	卧式	状态	的	费利西蒂	;

“说完这番话，这位爱尔兰人再次躺倒在地，沉浸在幸福之中；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] ['tendənsɪ] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] ['friːkwənt] [ˌɪntə'rʌpʃənz] , [nɒt] ['əʊnlɪ][ɒn]

but	his	peaceful	tendency	was	doomed	to	frequent	interruptions	,	not	only	on
但	他的	和平	趋势	曾是	注定失败	到	频繁	中断	,	不是	仅有的	在

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

但他平和的性格注定会经常受到干扰，不仅仅是那天。

[bʌt; bət][ɒn] ['menɪ] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði][ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] .

but	on	many	other	occasions	during	the	voyage	down	the	Orinoco	.
但	在	许多	其他	场合	期间	这	航程	向下	这	奥里诺科	.

但在沿奥里诺科河航行的许多其他场合也发生过。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'dju:st] [hɪm][tu:; tə]

In	the	evening	of	that	same	day	he	had	an	adventure	which	induced	him	to
在	这	晚上	的	那	相同的	天	他	有	一个	冒险	哪个	诱导	他	到

[sə'spekt] ,

suspect	,
怀疑	,

当天晚上，他经历了一件令他心生疑虑的事情。

[mɔ:(r)] ['strɒŋli] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən]['bʊŋkəʊ] , [ðæt] [tə'restriəl] ['pærədaɪs][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ]

more	strongly	even	than	Bunco	,	that	terrestrial	paradise	was	indeed	still	a	long
更多的	强烈	甚至	比	骗局	,	那	陆地	天堂	曾是	的确	仍然	一个	长的

[weɪ] [ɒf] .

way	off	.
方式	离开	.

比玩碰运气游戏还要强烈地表明，人间天堂距离我们仍然很遥远。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] ['lændɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['klɪərɪŋ] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [rɪ'si:vd]

The	party	landed	at	a	small	clearing	,	where	they	were	hospitably	received
这	派对	登陆	在	一个	小的	清理	,	在哪里	他们	是	热情好客	已收到

[baɪ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['taɪgə(r)] - ['hʌntə(r)] ,

by	a	professional	tiger	-	hunter	,
经过	一个	专业的	老虎	-	猎人	,

一行人降落在一小片空地上，受到了一位专业猎虎人的热情接待。

[hu:] , [ɔ:l'ðəʊ] ['nɪəli] [hɑ:f] - ['neɪkɪd] [ænd; ənd]['ɔ:ləʊst] [blæk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd]

who	,	although	nearly	half	-	naked	and	almost	black	,	was	a	very	dignified
WHO	,	虽然	几乎	一半	-	裸	和	几乎	黑色的	,	曾是	一个	非常	凝重

['pɜ:sənɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm'self] [dɒn] [ɪ'mænjuəl] .

personage	,	and	called	himself	Don	Emanuel	.
人士	,	和	称为	他自己	大学教师	伊曼纽尔	.

他虽然几乎半裸，肤色黝黑，却是一位非常有尊严的人物，自称唐·伊曼纽尔。

[ðɪs] [dɒn] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [sməʊk] [ænd; ənd] [i:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,

This	Don	invited	them	up	to	smoke	and	eat	at	his	residence	,
这	大学教师	受邀	他们	向上	到	抽烟	和	吃	在	他的	住宅	,

这位唐人邀请他们到他家抽烟吃饭。

[wɪtʃ] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [wʌn] — [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld] ['fɒrɪst] [ɪt'self] ,

which	turned	out	to	be	a	very	large	one	—	no	less	than	the	wild	forest	itself	,
哪个	转向	出去	到	是	一个	非常	大的	一	—	不	较少的	比	这	荒野	森林	本身	,

结果发现它非常大——不亚于那片原始森林本身。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [dis'dein] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [slɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæmək] , ['naɪtli] ,

for	he	disdained	houses	,	and	was	wont	to	sling	his	hammock	,	nightly	,
为了	他	轻蔑	房屋	,	和	曾是	惯于	到	吊索	他的	吊床	,	每晚	,

[bɪ'twi:n] [tu:] [tri:z] .

between	two	trees	.
之间	二	树木	.

因为他鄙视房屋，习惯每晚把吊床挂在两棵树之间。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'kæmpmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tu:] [d'ɔ:təz] ,

At	his	encampment	they	were	introduced	to	his	wife	and	two	daughters	,
在	他的	营地	他们	是	介绍	到	他的	妻子	和	二	女儿们	,

在他的营地里，他们见到了他的妻子和两个女儿。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][waɪld][ænd; ənd][æz; əz] ['laɪtli] [klæd][æz; əz] [hɪm'self] ,

who	were	as	wild	and	as	lightly	clad	as	himself	,
WHO	是	作为	荒野	和	作为	轻轻	覆膜	作为	他自己	,

他们和他一样狂野，衣着也一样单薄。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['evɪdəns] ([ɪf] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]) [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

and	the	only	evidence	(	if	evidence	it	was	)	that	the	ladies	belonged	to
和	这	仅有的	证据	（如果		证据	它	曾是	）	那	这	女士们	属于	到

[ðə; ði]['dʒentlə(r)][seks][wɒz; wəz] ,

the	gentler	sex	was	,
这	更温和	性别	曾是	,

而证明这些女士属于女性的唯一证据（如果这算是证据的话）是：

[ðæt] ['dɔːnə] [ˌɪzə'belə] — [ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)] — ['fɔndld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

that	Donna	Isabella	—	the	elder	sister	—	fondled	a	large	cat	,	for	which	she
那	唐娜	伊莎贝拉	—	这	长老	姐姐	—	抚摸	一个	大的	猫	,	为了	哪个	她

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'fekʃn] .

appeared	to	entertain	a	strong	affection	.
出现	到	招待	一个	强的	感情	.

姐姐唐娜·伊莎贝拉抚摸着一只大猫，她似乎对这只猫有着深厚的感情。

['hævɪŋ] [sʌp] [ænd; ənd] [smәʊkt] , [ðə; ði] ['trævələz] [slʌŋ] [ðeə(r)] ['hæməks] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz]

Having	supped	and	smoked	,	the	travellers	slung	their	hammocks	to	the	trees
拥有	喝	和	熏制	,	这	旅行者	吊着	他们的	吊床	到	这	树木

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	went	to	sleep	.
和	去	到	睡觉	.

旅人们吃过晚饭，抽过烟后，把吊床挂到树上睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['sevrəl] [taɪmz] ,

In	the	middle	of	the	night	,	several	times	,
在	这	中间	的	这	夜晚	,	一些	时代	,

半夜里，好几次，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

they	were	awakened	by	the	cries	of	the	denizens	of	the	thickets	.
他们	是	觉醒	经过	这	哭泣	的	这	居民	的	这	灌木丛	.

他们被灌木丛中动物的叫声惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wen] ['eni] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʊk] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

It	was	supposed	that	when	any	two	of	these	took	to	fighting	the	others
它	曾是	据称	那	什么时候	任何	二	的	这些	采取	到	斗争	这	其他的

[wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [ʌp] [tuː; tə][rɔː(r)][ɪn] ['sɪmpəθi] !

were	stirred	up	to	roar	in	sympathy	!
是	搅拌	向上	到	吼	在	同情	!

人们认为，当其中两只打起来时，其他两只都会被激怒，发出同情的咆哮！

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði] ['mɪŋgld] [kraɪz] , [rɔːrz] , [ænd; ənd] [ʃriːk] , [ɒv; əv]['sæpəˌdʒuːs] ,

Be	this	as	it	may	,	the	mingled	cries	,	roars	,	and	shrieks	,	of	sapajous	,
是	这	作为	它	可能	,	这	混合	哭泣	,	咆哮	,	和	尖叫	,	的	萨帕茹	,

, ['dʒægˌwɑːz] ,

alouates	,	jaguars	,
云雀	,	美洲虎	,

尽管如此，美洲豹、黑背鸥、美洲虎的叫声、咆哮声和尖叫声交织在一起，

['kuːgəz] , - , [sləʊθ] , ['kjʊərəˌsəʊ] , , [et'setərə] , [brəʊk] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [taɪm]

cougars	,	pacaris	,	sloths	,	curassows	,	parraquas	,	etcetera	,	broke	forth	from	time
美洲狮	,	-	,	树懒	,	凤冠雉	,	帕拉夸斯	,	等等	,	打破	前进	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['fjʊəri] ,

to	time	with	such	fury	,
到	时间	和	这样的	愤怒	,

美洲狮、巨蜥、树懒、凤冠雉、长尾蜥等等，不时地发出如此狂暴的叫声。

[ðæt] [sliːp] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌʌnə'teɪnəbl] ; [ðen] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] [keɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [wet]

that	sleep	was	almost	unattainable	;	then	a	thunderstorm	came	on	which	wet
那	睡觉	曾是	几乎	高不可攀	;	然后	一个	雷雨	来了	在	哪个	湿的

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ;

them	to	the	skin	;
他们	到	这	皮肤	;

几乎无法入睡；随后雷雨交加，将他们淋透了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['væmpaɪə(r)] - [bæt][bɪt]['bʊŋkəʊ][ɒn][ðə; ði][nəʊz] ,

after	that	a	large	vampire	-	bat	bit	Bunco	on	the	nose	,
后	那	一个	大的	吸血鬼	-	蝙蝠	少量	骗局	在	这	鼻子	,

之后，一只大吸血蝙蝠咬了邦科的鼻子。

['kɔːzɪŋ] [ðæt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [nɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɒnsət] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli]

causing	that	worthy	to	add	his	noise	to	the	general	concert	;	and	,	finally
导致	那	值得	到	添加	他的	噪音	到	这	一般的	音乐会	;	和	,	最后

,

,

,

导致那位值得尊敬的人也加入到这场盛会中；最后，

[ə; eɪ] [sɒft] ['heəri]['ænɪm(ə)l] [drɒpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['ɪntuː] ['lærɪ] - ['hæmək] .

a	soft	hairy	animal	dropt	from	a	branch	into	Larry	O'Hale's	hammock	.
一个	柔软的	毛茸茸	动物	掉落	从	一个	分支	进入	拉里	-	吊床	.

一只毛茸茸的软动物从树枝上掉进了拉里·奥黑尔的吊床上。

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

The	Irishman	received	it	with	open	arms	and	a	yell	of	terror	.
这	爱尔兰人	已收到	它	和	打开	武器	和	一个	叫喊	的	恐怖	.

爱尔兰人张开双臂，发出惊恐的尖叫，接过了它。

[hiː; hi] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] , [wɪtʃ] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [jel] [ɒv; əv] ['ægəni]

He	crushed	it	to	his	chest	,	which	drew	forth	a	responsive	yell	of	agony
他	碎	它	到	他的	胸部	,	哪个	画	前进	一个	响应式设计	叫喊	的	痛苦

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

from	the	animal	,
从	这	动物	,

他把它紧紧地压在胸前，那动物发出了一声痛苦的嚎叫。

[huːz] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [fɪkst] [ɪn] ['læriːz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʃiːks] .

whose	claws	and	teeth	were	instantly	fixed	in	Larry's	chin	and	cheeks	.
谁	爪子	和	牙齿	是	即刻	固定的	在	拉里的	下巴	和	脸颊	.

它的爪牙瞬间就咬住了拉里的下巴和脸颊。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][teɪl] — [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [træns'fəːd]

He	caught	it	by	the	tail	—	the	teeth	and	claws	were	at	once	transferred
他	捕捉	它	经过	这	尾巴	—	这	牙齿	和	爪子	是	在	一次	转移

[tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] ;

to	his	hands	;
到	他的	双手	;

他抓住了它的尾巴——牙齿和爪子立刻转移到了他的手上；

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,

then	he	seized	it	by	the	throat	,
然后	他	查获	它	经过	这	喉	,

然后他掐住了她的喉咙。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['gɑːspɪŋ] [ʃriːk] [æz; əz][hiː; hi] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

from	which	there	issued	a	gasping	shriek	as	he	hurled	it	high	into	the	air	,
从	哪个	那里	发布	一个	喘息	尖叫	作为	他	投掷	它	高的	进入	这	空气	,

然后他发出了一声惊恐的尖叫，将它高高抛向空中。

[wens] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈspaɪərɪŋ][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈbəʊltɪŋ]

whence	it	descended	into	the	embers	of	the	expiring	fire	,	and	,	bolting
何处	它	下降	进入	这	余烬	的	这	到期	火	,	和	,	螺栓连接

[ˈvaɪələntli] [frɒm; frəm] [ðæt] [tuː] - [wɔːm] [spɒt] ,

violently	from	that	too	-	warm	spot	,
暴力	从	那	也	-	温暖的	点	,

于是它落入即将熄灭的火焰余烬中，然后猛地从那过热的地方窜了出来，

[sent] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] [wɪtʃ] [rɪˈviːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [mæn]

sent	up	a	shower	of	sparks	which	revealed	the	fact	that	the	unfortunate	man
发送	向上	一个	淋浴	的	火花	哪个	揭晓	这	事实	那	这	不幸	男人

[hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət] [əˈnaɪəleɪtɪd] [ˈdɔːnə] [ˌɪzəˈbɛləz] [ˈfeɪvərɪt] [kæt] !

had	all	but	annihilated	Donna	Isabella's	favourite	cat	!
有	全部	但	彻底消灭	唐娜	伊莎贝拉的	最喜欢的	猫	!

一阵火花四溅，揭示出这个不幸的男人几乎彻底摧毁了唐娜·伊莎贝拉最喜欢的猫！

[ðʌs] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [daʊn] [ðə; ði][ˌɒrɪˈnəʊkəʊ] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] - [kəʊst] ,

Thus	they	proceeded	down	the	Orinoco	,	and	,	finally	,	reached	the	sea	-	coast	,
因此	他们	继续	向下	这	奥里诺科	,	和	,	最后	,	达到	这	海	-	海岸	,

于是他们沿着奥里诺科河而下，最终到达了海岸。

[weə(r)] [ðeɪ] [ˈɒpətjuːnli] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [ˈredi] [tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)][əʊld] [ˈɪŋgləənd] .

where	they	opportunely	found	a	vessel	ready	to	sail	for	Old	England	.
在哪里	他们	巧	成立	一个	血管	准备好	到	帆	为了	老的	英格兰	.

他们在那里幸运地找到了一艘准备驶往英格兰的船。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [mɔː(r)] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [waɪd] [siː]

It	was	not	long	,	therefore	,	before	they	were	once	more	out	upon	the	wide	sea
它	曾是	不是	长的	,	所以	,	前	他们	是	一次	更多的	出去	之上	这	宽的	海

,

,

,

因此，没过多久，他们就再次驶向了广阔的大洋。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæktʃuəli] “ [ˈhəʊmwəd] [baʊnd] .

with	the	happy	consciousness	that	they	were	actually	“	homeward	bound	.
和	这	快乐的	意识	那	他们	是	实际上	“	回家	边界	.

他们满怀喜悦地意识到，他们实际上是在“回家”。

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [kəˈrɪə(r)] [wen] [riˈælitiz] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [ˈmeməri] [laɪk] [ðə; ði][dɪm]

”	There	are	times	in	a	man's	career	when	realities	appear	to	memory	like	the	dim
”	那里	是	时代	在	一个	男人的	职业	什么时候	现实	出现	到	记忆	喜欢	这	暗淡

[ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,

shadows	of	a	dream	,
阴影	的	一个	梦	,

“在一个人的职业生涯中，有时会出现这样的情况：现实在记忆中如同梦境中模糊的影子。”

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][pɪərɪədz] [wen] [driːmz] [raɪz] [ʌp] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] [ˈstɑːtlɪŋ]

just	as	there	are	periods	when	dreams	rise	up	with	all	the	bold	and	startling
只是	作为	那里	是	时期	什么时候	梦境	上升	向上	和	全部	这	大胆的	和	令人震惊

[ˈvɪvɪdnəs] [ɒv; əv] [riˈæləti] .

vividness	of	reality	.
生动性	的	现实	.

就像有时梦境会像现实一样，充满大胆而惊人的生动性。

[ˈaʊə(r)] [ædˈventʃəəz] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [siː]

Our	adventurers	felt	something	of	this	when	they	had	been	a	few	days	at	sea
我们的	冒险者	毛毡	某物	的	这	什么时候	他们	有	到过	一个	很少	天	在	海

,

,

,

我们的探险队员在海上航行几天后，也感受到了这一点。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðeə(r)]['ri:s(ə)nt][kə'rɪə(r)][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

and	began	to	think	of	and	talk	about	their	recent	career	in	South	America	.
和	开始	到	思考	的	和	讲话	关于	他们的	最近的	职业	在	南	美国	.

他们开始思考和谈论他们最近在南美洲的职业生涯。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][rəʊ'mæntɪk][laɪf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeə(r)]

It	seemed	to	them	as	though	their	romantic	life	in	the	woods	,	their
它	似乎	到	他们	作为	尽管	他们的	浪漫的	生活	在	这	树林	,	他们的

[in'kauntəz] [wɪð] [waɪld] [bi:sts] ,

encounters	with	wild	beasts	,
遭遇	和	荒野	野兽	,

在他们看来，他们在森林里的浪漫生活，他们与野兽的遭遇，

[ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['misəd'ventʃəz] [ɪn]['ekwədɔ:(r)] , [ðeə(r)]['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn]

their	adventures	and	misadventures	in	Ecuador	,	their	dangers	and	difficulties	in
他们的	冒险	和	不幸遭遇	在	厄瓜多尔	,	他们的	危险	和	困难	在

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['ændi:z] ,

crossing	the	Andes	,
过境	这	安第斯山脉	,

他们在厄瓜多尔的冒险经历和不幸遭遇，以及他们穿越安第斯山脉时遇到的危险和困难，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['trænjkwɪl] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] , [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [jet] ['vɪvɪd] ['vɪʒn]

and	their	tranquil	descent	of	the	Orinoco	,	were	a	confused	yet	vivid	vision
和	他们的	宁静	下降	的	这	奥里诺科	,	是	一个	使困惑	然而	生动	想象

; [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ,

;	and	often	,
;	和	经常	,

他们平静地顺着奥里诺科河而下，那景象既混乱又生动；而且常常如此，

[waɪl] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [tə'geðə(r)] ,

while	pacing	the	deck	together	,
尽管	踱步	这	甲板	一起	,

同时在甲板上踱步，

[ɔ:(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bʊlwəks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['dri:mi] ['aɪdlnəs] [ɒv; əv]['pæsɪndʒə(r)] - [laɪf]

or	sitting	on	the	bulwarks	of	the	ship	in	the	dreamy	idleness	of	passenger	-	life
或者	坐着	在	这	堡垒	的	这	船	在	这	梦幻般的	懒惰	的	乘客	-	生活

[æt; ət] [si:] ,

at	sea	,
在	海	,

或者坐在船舷上，享受着海上乘客那种梦幻般的闲适生活，

[dɪd] [ðeɪ] ['kɒment] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [æz; əz] [ɪn'dju:bɪtəbl] [fækts]

did	they	comment	upon	the	difficulty	they	had	in	regarding	as	indubitable	facts
做过	他们	评论	之上	这	困难	他们	有	在	关于	作为	毋庸置疑	事实

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [mʌnθs] .

the	events	of	the	last	few	months	.
这	活动	的	这	最后的	很少	几个月	.

他们是否评论过，他们难以将过去几个月发生的事件视为无可辩驳的事实?

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz] ['lærɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Nevertheless	,	as	Larry	expressed	it	,	there	could	be	no	doubt	whatever	that	it
尽管如此	,	作为	拉里	表达	它	,	那里	可以	是	不	怀疑	任何	那	它

[wɒz; wəz][ɔ:l] [tru:] ,

was	all	true	,
曾是	全部	真的	,

然而，正如拉里所说，这一切都是真的，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['keəfəli] [fɔ:md] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

and	after	all	,	according	to	his	carefully	formed	estimate	,
和	后	全部	,	根据	到	他的	小心	形成	估计	,

毕竟，根据他精心估算的结果，

[wɜːs] [lʌk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈfɔːlən] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] “ [kɑːst] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]

worse	luck	might	have	befallen	them	than	being	“	cast	away	on	the	shores	of
更糟	运气	可能	有	发生	他们	比	存在	“	投掷	离开	在	这	海岸	的

\- [æn; ən] - [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] !

Peroo	an	'	lost	in	the	forest	!
-	一个	-	丢失的	在	这	森林	!

他们遭遇的不幸可能比“被遗弃在佩鲁海岸，迷失在森林里”更糟!

” | [ˈtʃæptə(r)][wʌn] | | [ˈtʃæptə(r)][ˌtuːˈtuː] | | [ˈtʃæptə(r)][θriː] | | [ˈtʃæptə(r)][fɔːr] | | [ˈtʃæptə(r)][faɪv] | |

”	Chapter	1		Chapter	2		Chapter	3		Chapter	4		Chapter	5	
”	章	1		章	2		章	3		章	4		章	5	

[ˈtʃæptə(r)][sɪks] | | [ˈtʃæptə(r)][ˈsɛvən] | | [ˈtʃæptə(r)][eɪt] | | [ˈtʃæptə(r)][naɪn] | | [ˈtʃæptə(r)] - | | [ˈtʃæptə(r)]

Chapter	6		Chapter	7		Chapter	8		Chapter	9		Chapter	10		Chapter
章	6		章	7		章	8		章	9		章	-		章

\- | | [ˈtʃæptə(r)] - |

11		Chapter	12	
-		章	-	

“| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神